

TABLE DES MATIÈRES

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 1	1
Textes: I . Demander son chemin	
II . A tout à l'heure	
Calculons: 除法 (la division)	
Grammaire: 1. 宾语人称代词在句子中的位置	
2. 序数词	
Civilisation: 巴黎的地铁	
Lecture: Chercher un appartement	
Leçon 2	30
Textes: I . Projet de vacances	
II . Une lettre	
Grammaire: 简单将来时	
Civilisation: 法国的铁路	
Lecture: Les grandes vacances	
Leçon 3	48
Textes: I . Une Normande visite Paris	
II . Un étranger en France	
Numéraux: 分数 (la fraction)	
Grammaire: 1. 插入句中的主谓倒装	
2. 地点专有名词前使用 à 还是 en	
3. 形容词补语	

4. 复合句(1)

Civilisation: 怎样致握手礼

Lecture: Le Quartier Latin

Leçon 4 74

Textes: I . Une concierge parisienne

II . La concierge travailleuse

Numéraux: 百分比和小数点 (le pourcentage et la virgule)

Grammaire: 直陈式未完成过去时

Civilisation: 巴黎的“门房”

Lecture: Comme j'aime l'été

Leçon 5 103

Textes: I . A l'hypermarché

II . Chez le boucher

Unités de mesure: 重量 (le poids)

Grammaire: 1. 作动词宾语的补语从句(1)

2. 条件从句

3. 感叹形容词 quel

Civilisation: 流通的法国货币

Lecture: On fait les courses

Leçon 6 133

Textes: I . La cuisine française

II . Deux hamburgers s'il vous plaît!

Unités de mesure: 长度 (la longueur)

Grammaire: 1. 作动词宾语的补语从句(2)

2. 复合句(2)

超星阅读器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Civilisation: 怎样在法国人家中作客

Lecture: Le déjeuner de Napoléon

Leçon 7 165

Textes: I . La France - le carrefour de l'Europe

II . Un hexagone fabuleux!

Unités de mesure: 面积 (la surface ou la superficie)

Grammaire: 形容词的比较级和最高级

Civilisation: 法兰西简史

Lecture: La France

Leçon 8 192

Textes: I . Le métro de Paris

II . Attention aux portes automatiques!

Unités de mesure: 速度和距离 (la vitesse et la distance)

Grammaire: 1. 副词的比较级和最高级

2. 指示代词 celui, celle, ceux, celles

Civilisation: 法国巴黎地铁

Lecture: I . On prend le métro

II . La carte orange

Leçon 9 220

Textes: I . Au cinéma

II . Devinez la fin

Unités de mesure: 以 -aine 结尾的数量名词 (nom de nombre en -aine)

Grammaire: 1. 关系代词 qui 和关系从句

2. 被动态

Civilisation: 巴黎的电影院和剧院

Lecture: Episode du film "A bout de souffle"

Leçon 10 251

Textes: I . Pasteur

II . Au domicile du malade

Unités de mesure: 温度 (la température)

Grammaire: 1. 关系代词 que 和关系从句

2. 直陈式愈过去时

Civilisation: 法国的医疗

Lecture: Les progrès de la médecine

Leçon 11 Le sport et les Français 280

Textes: I . Amateur ou professionnel?

II . Le Tour de France

III . Les Français et le sport

Unités de mesure: 容量、容积 (la capacité)

Grammaire: 1. 关系代词 où

2. 以后缀 -ment 结尾的副词

3. 冠词的省略

Civilisation: 环法自行车大奖赛

Lecture: I . Dix mille fanas!

II . Les sports des Français

Leçon 12 Les Immeubles et Habitation 312

Textes: I . H. L. M. ou maison traditionnelle

II . Les grands ensembles

Unités de mesure: 体积 (le volume)

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Grammaire: 1. 复合疑问代词 lequel

2. 主有代词

Civilisation: 法国的住房

Lecture: Que c'était beau, le grand ensemble!

超星阅读器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Leçon 13 334

Textes: I . Père et fils

II . Parents et enfants

Unités de mesure: 倍数表示法 (l'augmentation et la multiplication)(1)

Grammaire: 1. 条件式现在时

2. 语式

Civilisation : 法国家庭的昨天和今天

Lecture: Le père

Leçon 14 359

Textes: I . A la poste

II . Postes et télécommunications

Unités de mesure: 倍数表示法 (l'augmentation et la multiplication)(2)

Grammaire: 问与答

Civilisation: 法国的自动电话卡

Lecture: Le facteur visite le Salon International de l'Équipement de Bureau et de l'Informatique

Leçon 15 380

Textes: I . Au guichet des renseignements

II . Au guichet des Réservations

Ⅲ. A la gare de Lyon

Ⅳ. La S.N.C.F.

Grammaire: 动词不定式

Civilisation: T.G.V. —— 法国的高速列车

Lecture: Conseils de la S.N.C.F.

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 16 Les jeunes Français 404

Textes: I. Les cheveux longs: oui ou non?

II. Métro, boulot, dodo?

Grammaire: 1. 复合名词的复数

2. 过去将来时

Civilisation: 从学校到工作

Lecture: I. Une lettre de Valentine

II. Une paysanne

ANNEXES (附录)

I. Poèmes 427

1. Automne

2. L'oiseau sauvage

3. La girafe

4. Le Brochet

5. La fourmi

6. La bouteille d'encre

7. Noël

8. La nuit

9. La leçon à la poupée

10. L'hiver

11. Le temps perdu

12. Le cancre
13. Le menuisier
14. Et s'il revenait un jour . . .
15. Belle jeunesse
16. La Commune de Paris

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

I . Chansons 440

1. Au clair de la lune
2. A la claire fontaine
3. Voici le gai printemps
4. Le bon fromage au lait
5. En passant par la Lorraine
6. Ma Normandie
7. La Bourguignonne
8. Auprès de ma blonde
9. La prise de la Bastille
10. L'insurgé
11. Le temps des cerises
12. La Carmagnole
13. Chant du départ
14. Les canuts
15. L'Internationale
16. Elle n'est pas morte
17. La Montagne
18. Le mois de mai
19. La ronde de la vieille
20. Petit papa Noël
21. L'important, c'est la rose

22. Cadet Rousselle

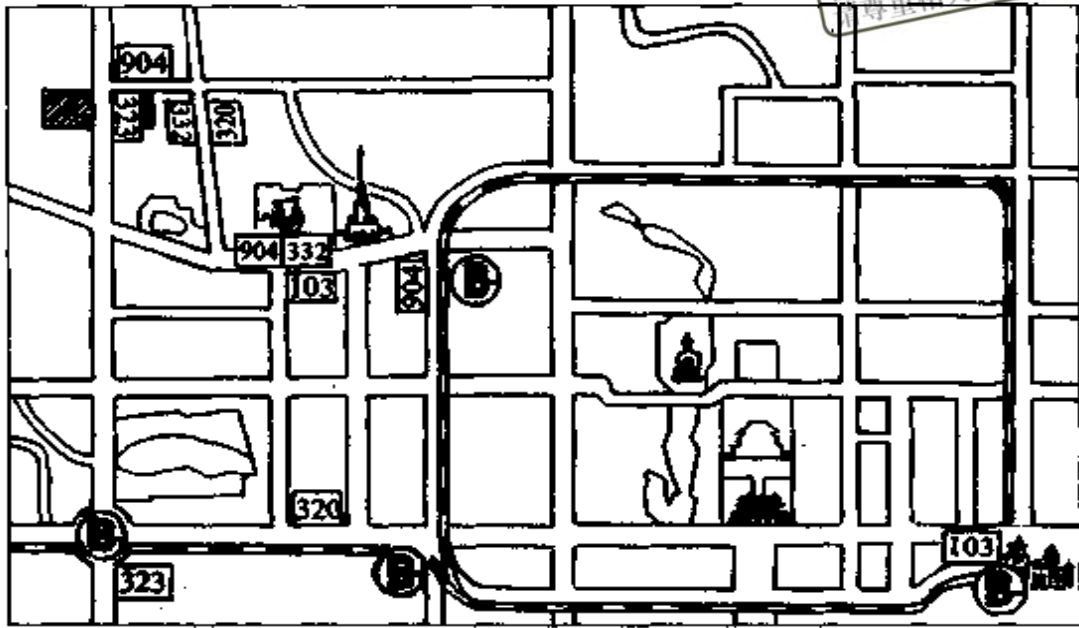
23. Le petit joueur de flûteau

II. Vocabulaire général 462

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 1

I



Demander son chemin

Xiao Ming est étudiant à l'Université de Beijing. Son père est arrivé à Beijing ce matin de la province du Jiangsu, pays natal de Xiao Ming. Puisqu'il n'avait pas prévenu son fils de son arrivée, Xiao Ming n'est pas allé l'accueillir à la gare.

A neuf heures et demie, le train est entré à l'heure en gare. Le père de Xiao Ming est sorti de la gare. Il ne connaît pas le chemin. Il doit demander à un passant.

— Pardon Monsieur, pour aller à l'Université de Beijing, s'il vous plaît?

— Ah, c'est très simple. Vous n'avez qu'à prendre le métro jusqu'à la station X¹. Après, vous prenez l'autobus 320, vous descendez à l'Université du Peuple. Puis vous continuez avec le 332. Il passe devant l'Université de Beijing. Vous voyez, là-bas c'est la station de métro.

— Oh, c'est un peu compliqué. Enfin, je vous en remercie beaucoup, Monsieur.

— Je vous en prie,² Monsieur. Bonne route.³

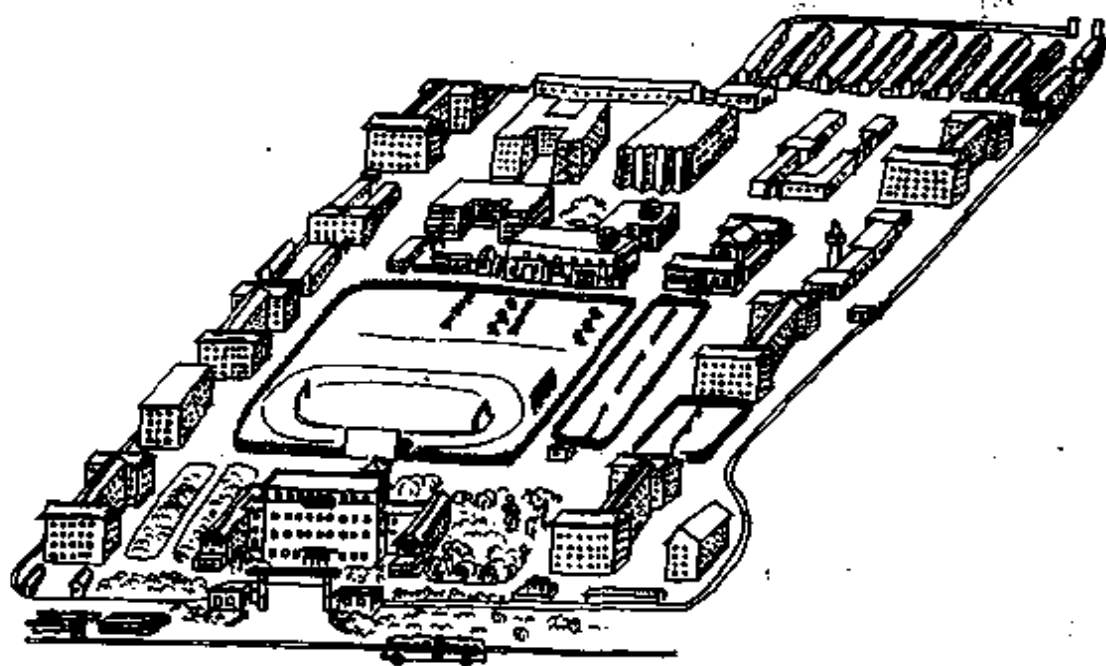
Une heure et demie après, le père de Xiao Ming a retrouvé son fils à l'Université.

— Bonjour, papa.

— Bonjour, mon petit.⁴

— Comment as-tu passé le voyage?

— Dans l'ensemble, c'est bien. Mais après, pour venir ici de la gare, mon petit, comme le métro est fatigant!⁵ Quelle chaleur et que de monde!



- Pourquoi as-tu pris le métro? Tu dois prendre d'abord le trolley 103 à la gare, ensuite au terminus, tu prends l'autobus 332.
- Ah bon? On ne m'a pas indiqué le bon chemin alors! De toute façon, je suis très content de te revoir.
- Moi aussi, papa.

II

A tout à l'heure

- Allô, c'est bien la maison des Martin?
- Oui, Monsieur.
- Puis-je⁶ parler à Monsieur Martin, s'il vous plaît?
- C'est lui-même. Vous êtes ...
- Ah, c'est toi, Bernard. Ici c'est Thomas.
- Quelle surprise. Tu es arrivé quand? Pourquoi ne m'as-tu pas prévenu?
- Je viens en France pour une mission très urgente. Je vais à Lille. Quel chemin dois-je prendre pour aller à la gare du Nord? Tu peux me l'indiquer? Je suis maintenant à l'aérogare des Invalides. Je voudrais prendre le train le plus vite possible.
- Eh bien, tu prends le RER⁷ ligne C. jusqu'à St-Michel, là tu changes et tu prends le RER ligne B jusqu'à la Gare du Nord.
- Est-ce possible de trouver une place dans le TGV?⁸
- Pour aujourd'hui, je ne crois pas. En principe il faut réserver la place à l'avance, si on voyage avec le TGV. Ce que je te propose, mon vieux⁹, c'est de réserver d'abord une place pour demain, comme ça, nous pouvons nous revoir, d'accord?
- Très bonne idée. Alors, je vais à la gare tout de suite, et je te rejoins à la maison.

— Ecoute, Thomas, attends-moi à la gare, je viens te prendre en voiture.

— Tu es vraiment gentil, à tout à l'heure.

— A tout à l'heure.

CALCULONS: La division (除法)

$6 \div 3 = 2$ Six divisé par trois égale deux.

$200 \div 4 = 50$ Deux cents divisé par quatre égale cinquante.

VOCABULAIRE

arriver de	从……来
le pays natal	故乡, 家乡
un chemin	路, 道路
demander <i>v. t.</i>	打听, 询问
un passant	过路人, 行人
simple <i>a.</i>	简单的
le métro	地铁 (是 le métropolitain 的缩写)
une station	车站
un autobus	公共汽车
descendre <i>v. i. n.</i>	下, 走下
le peuple	人民
devant <i>prép.</i>	在……前面
compliqué <i>a.</i>	复杂的
une route	道路, 公路
dans l'ensemble <i>loc. adv.</i>	大体上, 大致上
fatigant <i>a.</i>	使人疲劳的, 累人的
la chaleur	高温, 炎热
le monde	人, 人们
un trolley	无轨电车 (是 trolleybus 的缩写)
ensuite <i>adv.</i>	然后

le terminus	(铁路、公共汽车等的)终点站
indiquer <i>v. t.</i>	指, 指出
de toute façon <i>loc. adv.</i>	不管怎样, 无论如何
revoir <i>v. t.</i>	重新见到
ici <i>adv.</i>	这里, 这儿
une surprise	使人惊讶的事, 意想不到的事
prévenir <i>v. t.</i>	通知, 告知
une mission	使命, 出差
urgent, e <i>a.</i>	紧急的
le Nord	北方, 北部
l'aérogare	航空客货接送站
les Invalides	残老军人院(巴黎名胜之一)
aussitôt <i>adv.</i>	立即, 马上
possible <i>a.</i>	可能的
une ligne	线路, 路线
Saint-Michel	圣·米歇尔(巴黎市内一街道名)
une place	座位, 位置
croire <i>v. t.</i>	相信
TGV; train à grande vitesse	高速火车
la vitesse	速度
réserver <i>v. t.</i>	预订
d'accord <i>loc. adv.</i>	同意, 赞成
une idée	想法, 主意
d'abord <i>loc. adv.</i>	首先
rejoindre <i>v. t.</i>	和……重聚、相聚
une voiture	汽车, 轿车

Qui va à la chasse perd sa place.

谁去狩猎谁便失去位置。

超星阅读器提醒您：
本复制品
请尊重相关知识产权！

Le vocabulaire complémentaire

à côté de ...	在……旁边
à gauche de ...	在……左边
à droite de ...	在……右边
en face de ...	在……对面
c'est sur votre gauche (droite)	在您的左(右)边
par ici	从这里走
par là	从那儿走
le Palais d'Été	颐和园
le Palais impérial	故宫 (la Cité interdite 也称紫禁城)
visiter une exposition	参观一个展览会
une rue commerçante	一条商业街
acheter <i>v. t.</i>	购买
faire l'achat de ...	购买某物
faire des achats	购物
faire ses provisions	购物, 买食物, 买吃的东西
un provincial	外省人
rendre visite à qn	看望某人, 拜访某人
un théâtre	剧院, 戏剧
un opéra	歌剧, 歌剧院

NOTES

1. Vous n'avez qu'à prendre le métro ... 您只要乘地铁就行了。
avoir à faire qch. 意为“应该、需要做某事”。
ne ... que 只、仅仅, 相当于 seulement。
2. Je vous en prie. Prier qn de faire qch, 意为请某人做某事。Je vous en prie 已成为一种固定的表达方式, 一般意思是“请”, 但根据上文, 也可表示其它意思。例如:
—Merci de vos renseignements.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

—Je vous en prie. (没关系。)

—Voulez-vous ma place?

—Je vous en prie. (请别客气。)

3. Bonne route. 表示祝愿的一种方式。意为“一路平安”。
4. mon petit 我的孩子。这是父母对孩子的一种亲昵用语。
5. **Comme** le métro est fatigant! 坐地铁可真够累的!
副词 **comme** 表示惊讶, 赞叹, 抱怨, 等。
6. Puis-je parler ... 动词 **pouvoir** 在直陈式现在时第一人称单数疑问式中用 **Puis-je**。
7. RER: 全称为 Réseau Express Régional 巴黎地区快速铁路网。
8. TGV: 全称为 Train à grande vitesse 高速火车。
9. mon vieux 老兄。熟人之间亲热的称呼。

CONJUGAISON DES VERBES

descendre

je descends	nous descendons
tu descends	vous descendez
il descend	ils descendent
elle descend	elles descendent
participe passé: descendu	

prévenir

je préviens	nous prévenons
tu préviens	vous prévenez
il prévient	ils préviennent
elle prévient	elles préviennent.
participe passé: prévenu	

croire

je	crois	nous	croyons
tu	crois	vous	croyez
il	croit	ils	croient
elle	croit	elles	croient
participe passé: cru			

rejoindre

je	rejoins	nous	rejoignons
tu	rejoins	vous	rejoignez
il	rejoint	ils	rejoignent
elle	rejoint	elles	rejoignent
participe passé: rejoint			

GRAMMAIRE

1. 宾语人称代词在句子中的位置 (place des pronoms personnels compléments dans la proposition)

如果一个动词的直接宾语是第三人称代词 *le, la, les*, 它可同时使用人称代词(包括副代词“*y*”和“*en*”)的间接宾语, 两个人称代词宾语同时使用时, 按以下两种情况排列。

1) 在除肯定命令句以外的其它句子中, 作直接宾语和间接宾语的人称代词排列顺序是:

1	2	3	4	5	6
me					
te	le				
se	la	lui			
nous	(l')	leur	y	en	verbe
vous	les				

排列组合的原则如下：

(1) (ne) 1 + 2 + verbe (pas)

Je ne comprends pas cette leçon.

Peux-tu **me** l'expliquer?

(2) (ne) 1 + 4 + verbe (pas).

例：—Où est-ce qu'il vous a conduits? A la Place Tian An Men?

—Oui, il **nous y** a conduits.

(3) (ne) 1 + 5 + verbe (pas)

例：—Marie nous apporte des cahiers?

—Oui, elle **nous en** apporte.

(4) (ne) 2 + 3 + verbe(pas).

例：—A qui as-tu passé cette revue? A Paul?

—Oui je **la lui** ai passée.

(5) (ne) 2 + 4 + verbe (pas)

例：—Avez-vous vu notre professeur dans le magasin?

—Non, nous ne **l'y** avons pas vu.

(6) (ne) 2 + 5 + verbe (pas).

例：—Ça y est, cette fois-ci vous devez tirer la leçon de ces erreurs.

—Bien sûr, je **l'en** ai tirée.

(7) (ne) 3 + 4 + verbe (pas).

例：J'ai accompagné des touristes français à Beijing.

Je **leur y** ai montré des monuments historiques.

注意：在此组合中，lui 与 y 很少连用。

(8) (ne) 3 + 5 + verbe(pas).

例：—Il a vu les photos de Catherine?

—Oui, elle **lui en** a montré quelques unes.

(9) (ne) 4 + 5 + verbe (pas).

例：— Qu'est-ce qu'elle a cherché dans le tiroir?

Des papiers?

—Oui, mais elle **n'y en** a pas trouvé.

2) 在命令式肯定句中, 宾语人称代词按以下顺序排列:

	1	2	3	4
	-le	-moi		
verbe				
	-la	-toi	-y	-en
	-les	-lui		
		-nous		
		-vous		
		-leur		

(1) 代词宾语前一般都要加横线“-”(m'en, t'en 除外):

Cette photo est très belle.

Montrez-la-moi, s'il vous plaît.

(2) 在 2 + 3; 2 + 4; 两个组合中, moi, toi 与 y, en 连用时变成 m'y, m'en; t'y, t'en. 但是命令式单数代词要避免与“y”合用。因此, 最好不用 m'y, t'y 和 l'y。

2. 序数词 (les adjectifs numéraux ordinaux)

1) 除 premier (第一) second (第二)外, 法语序数词由基数词加后缀 -ième 构成

序数词一览表

1^{er} premier (lère première)

2^e deuxième second, e

3^e troisième

4^e quatrième

5^e cinquième
6^e sixième
7^e septième
8^e huitième
9^e neuvième
10^e dixième
11^e onzième
12^e douzième
17^e dix-septième
20^e vingtième
21^e vingt et unième
22^e vingt-deuxième
30^e trentième
70^e soixante-dixième
71^e soixante et onzième
80^e quatre-vingtième
100^e centième
101^e cent unième
1000^e millième

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

注意：有些基数词变序数词时要改变结尾，如“e”结尾的基数词要去掉 e；cinq 后面要加上 u；neuf 要把 f 换成 v；再加-ième。

2) premier 和 second 有性与数的变化。其它的序数词仅有数的变化，没有性的变化。

Le premier jour; le deuxième jour

Les premiers étages; les deuxièmes étages

La première année; la deuxième année

Les premières classes; les deuxièmes classes.

UN PEU DE PHONETIQUE

Ariette Oubliée

Il pleure dans mon cœur
Comme il pleut sur la ville;
Quelle est cette langueur
Qui pénètre mon cœur?
O bruit doux de la pluie
Par terre et sur les toits!
Pour un cœur qui s'ennuie
O le chant de la pluie!

Il pleure sans raison
Dans ce cœur qui s'écoëure;
Quoi? Nulle trahison?
Ce deuil est sans raison.
C'est bien la pire peine
ne savoir pourquoi
Sans amour et sans haine
Mon cœur a tant de peine!

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

巴黎的地铁

巴黎的地铁四通八达,是最便利的交通工具。其票价低于公共汽车,且又省时,迅速。

巴黎地铁已拥有十三条线路,将巴黎市区联成网络。此外,四条通往郊区的线路构成了“巴黎地区快速铁路网”。

乘坐地铁,可在每次乘车前购票,也可以预购地铁票本。每本

十张票。既可避免乘车前排队购票,且较零票便宜。月票,俗称“桔黄卡”。

在法国其它一些城市也有地铁,里尔市(Lille)有无人驾驶地铁。

EXERCICES ORAUX

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

1. Répondez aux questions sur le premier dialogue:

- 1) Qui est Xiao Ming?
- 2) Est-ce qu'il est de Beijing?
- 3) Comment son père est-il venu à Beijing? D'où vient-il?
- 4) Est-ce que Xiao Ming est allé recevoir son père à la gare? Pourquoi?
- 5) Quel chemin a-t-on indiqué au père de Xiao Ming? Est-ce un bon chemin?
- 6) Combien de temps le père a-t-il mis pour aller à l'Université de Beijing?
- 7) D'après Xiao Ming, quel chemin son père doit-il prendre?

2. Faites l'exercice suivant par deux personnes:

L'une pose dix questions sur le deuxième dialogue, l'autre y répond, et vice-versa:

3. Exercices structuraux sur le double pronom personnel:

1)

— Peux-tu m'indiquer le chemin pour aller au Palais d'Été?

— Oui, je te l'indique.

Non, je ne peux pas te l'indiquer.

- (1) Tu veux me lire cette lettre?
- (2) Pouvez-vous nous montrer des photos?
- (3) Vos amis vont vous apporter des cadeaux?
- (4) Votre professeur vous a-t-il annoncé la nouvelle ce matin?
- (5) Paul t'a expliqué la leçon 17?

2)

- Veux-tu raconter cette histoire à Marie?
— Oui, je vais la lui raconter.

- (1) Vous allez poser cette question au directeur?
- (2) Peux-tu passer ce roman à Pascal?
- (3) François vous a-t-il montré ces dispositifs?
- (4) Catherine va envoyer cette lettre à ses parents?
- (5) Le directeur a annoncé la décision aux ouvriers?

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

3)

- François, veux-tu me donner de la bière?
— Bien sûr, je t'en donne.
— Oui, mais pas maintenant, je vais t'en donner après.

- (1) Jacques, peux-tu nous montrer des photos?
- (2) Voulez-vous nous apporter des revues?
- (3) Il t'a acheté des cahiers?
- (4) Les étudiants de la classe A vous ont-ils apporté des cadeaux?
- (5) Tu peux trouver des romans pour Jacqueline?
- (6) On donne souvent des films aux étudiants?

4)

- Monsieur le directeur, je vous montre mon travail?
— Montrez-le moi.
Ne me le montrez pas maintenant.

- (1) Est-ce que je peux te raconter l'histoire de ma famille maintenant?
- (2) Je passe ce livre à Paul?
- (3) Nous vous chantons des chansons françaises?
- (4) Vous allez à la Place Tian-An Men?
- (5) Veux-tu de l'eau chaude?
- (6) A qui dois-je donner ces billets, à Marie?
- (7) Tu vas passer ces cahiers aux camarades?

(8) Nous devons prêter ces dictionnaires à Fanny et à Dupont?

5) Exercices sur le double pronom :

me le
 + + verbe
te la
nous
 les
vous

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

— Jacques, tu peux me montrer ces diapositives?
— Oui, je te les montre.
 Oui, je vais te les montrer.

- (1) Marie, tu peux me montrer ton nouveau chemisier?
- (2) Anne, vous voulez bien nous donner l'adresse de votre professeur?
- (3) Mademoiselle, vous pouvez nous montrer nos places?
- (4) Vos parents vous ont raconté leur passé?
- (5) Pierre peut m'expliquer cette formule?
- (6) Jean et Fanny, vous pouvez nous apporter nos paquets?
- (7) Catherine peut t'apporter cette machine à écrire?
- (8) Les Dupont vont vous envoyer cette revue?
- (9) Est-ce que Marie peut nous rendre ces journaux?
- (10) Peut-on nous donner les billets maintenant?

6) le
 la + lui + verbe
 les

— Pouvez-vous demander à André son adresse?
— Oui, je vais la lui demander.
 Non, je ne peux pas la lui demander.

- (1) Tu peux apporter ce cahier à Pierre?
- (2) Vous pouvez envoyer ces revues à mes cousins?
- (3) Tu peux expliquer ce dessin à tes camarades?
- (4) Ta petite sœur peut apporter toute seule cette lettre recommandée à Madame Dupont?
- (5) Ton petit frère peut apporter tous les cahiers au professeur?

— Tu n'as pas donné le billet de cinéma à Dupont.
 — Mais si, je le lui ai déjà donné.

- (1) Vous n'avez pas donné le télégramme à Madame Duval?
- (2) Tu n'as pas montré les photos à ton petit frère?
- (3) Votre professeur ne vous a pas expliqué cette leçon?
- (4) Tes camarades ne t'ont pas apporté tes bagages?
- (5) Tu ne m'as pas rendu mon stylo?
- (6) Vous ne nous avez pas expliqué ces diapositives?

- 7) m'
 t'
 nous
 + en + verbe.
 vous
 lui
 leur

— Paul, tu peux me passer un peu d'eau?
 — Attends, je t'en passe tout de suite.
 je vais t'en passer.

- (1) Georges, tu peux nous envoyer des revues?
- (2) Pierre, tu nous cherches des places?
- (3) Ton frère peut nous trouver de beaux timbres?
- (4) Vous allez acheter des légumes pour votre mère?
- (5) Montre-moi des photos de ta famille.

- (6) Christian, tu peux m'apporter des feuilles de papier?
 (7) Tu peux nous donner du vin?
 (8) Tu peux nous passer des cassettes?

— Isabelle vous a acheté des cartes postales?
 — Oui, elle nous en a acheté.
 Non, elle ne nous en a pas acheté.

超星浏览器提醒您：
 使用本复制品
 请尊重相关知识产权！

- (1) Paul vous a apporté des timbres français?
 (2) Monique t'a envoyé des paquets?
 (3) Vous avez donné des lettres recommandées à Paul et à Jacques?
 (4) Il a emprunté des romans à ses amis?
 (5) Tu as envoyé des lettres à tes cousins le mois dernier?
 (6) A-t-on apporté des journaux à Monsieur Dupont?
 (7) Anne a-t-elle donné des revues à Monique?
 (8) Vous avez prêté des romans aux étudiants?
 (9) Vous lui avez envoyé des livres?
 (10) As-tu donné des billets de cinéma à Pierre?

— Vous écrivez souvent des lettres à vos parents?
 — Oui, je leur en écris souvent.
 Non, je ne leur en écris pas souvent.

- (1) Tu envoies souvent des livres à tes frères?
 (2) Vous achetez souvent des timbres pour votre sœur?
 (3) Tes amis te donnent souvent des nouvelles?
 (4) Ses parents lui envoient souvent des paquets?
 (5) Vos anciens camarades vous parlent souvent de leurs études dans leurs lettres?

- 8) me le
 ne + + la + verbe (à l'impératif) + pas
 nous les
 en

— Monsieur, je vous donne mon devoir?
— Ne me le donnez pas maintenant, vous me le donnerez plus tard.

- (1) Paul, je te montre mes timbres?
- (2) Je te raconte l'histoire de sa famille?
- (3) Pierre et Jean, je vous lis les journaux?
- (4) Je vous apporte votre petit déjeuner?
- (5) Anne et Marie, je vous achète des bonbons?
- (6) Je vous montre ces photos?
- (7) Je vous chante des chansons françaises?
- (8) Je vous apporte des pommes?

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

9) le

lui

ne + la + + verbe (à l'impératif) + pas

leur

les

— Est-ce que je dois envoyer cette lettre à Charles?
— Ne la lui envoyez pas, ce n'est pas pour lui.

- (1) Je donne ces billets à Catherine?
- (2) Nous devons rendre ces livres à Madame Dupont?
- (3) Je peux passer ces photos à Danielle?
- (4) On donne ces pommes à Pierre?
- (5) Je dois apprendre cette chanson aux étudiants?
- (6) Est-ce qu'on doit apporter ces journaux au professeur?
- (7) A qui est-ce que je dois donner ce roman? A Isabelle?
- (8) Nous devons prêter nos dictionnaires à ces étudiants-là?

— Tenez, voici le journal de Nathalie.
— Donnez-le-lui, si vous voulez bien.
— D'accord, je vais le lui donner.

- (1) les photos de Jacques
- (2) la lettre recommandée de Fanny
- (3) les revues des étudiants de la classe A
- (4) le dictionnaire d'Isabelle

- 10) le moi
 verbe (à l'impératif) + + nous
 la lui
 les leur

超星浏览器提醒您：
 使用本复制品
 请尊重相关知识产权！

— Jacques, je t'apporte les revues maintenant?
 — Oui, apporte-les-moi, ou plutôt non, ne me les apporte pas maintenant, mais ce soir.

- (1) Monique, je te montre mes timbres chinois?
- (2) Madame, je vous explique ces formules?
- (3) Monsieur, je vous passe ces cassettes?
- (4) Catherine, je te raconte l'histoire de Jacques?
- (5) Madame, j'apporte ce paquet à Jacques?

4. Exercices sur les mots et expressions:

D'où est-il venu?
 Il est arrivé de Shanghai.

- 1) D'où sont-ils venus?
- 2) D'où vient-elle?
- 3) D'où êtes-vous venus?
- 4) D'où viens-tu?

Nous avons une réunion demain. Je vais dire cela à Wang.
 Je vais le prévenir de la réunion de demain.

- 1) Marie va arriver dans deux jours. Je vais dire cela à Paul.
- 2) Il n'y aura pas de cours demain. J'ai déjà dit cela à mes copains.

- 3) Nous allons visiter un musée. Nous avons dit cela à notre professeur.
- 4) Nous ne pouvons pas partir avec les étudiants de la classe A. Nous allons leur dire cela.

Comment dois-je faire pour faire démarrer (启动) cette machine?

Vous n'avez qu'à appuyer sur (按) ce bouton.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

- 1) Comment faisons-nous pour aller au Palais d'Été?
 - 2) Comment dois-je faire pour trouver la réponse à cette question?
 - 3) Comment devons-nous faire pour voyager en train?
 - 4) Comment doivent-ils faire pour retrouver leur fils perdu(丢失的)?
5. Transformez les phrases suivantes à la forme interrogative avec toutes les possibilités:

Exemple: Paul lit un journal.

Qui lit un journal?

Qu'est-ce que Paul lit? (ou: Que lit Paul?)

Qu'est-ce que Paul fait?

- 1) Le professeur nous a montré des diapositives.
- 2) Les étudiants ont bien répondu aux questions du professeur.
- 3) Nicole regarde la télévision.
- 4) Michel a téléphoné à Isabelle.
- 5) Pascal fait ses devoirs dans la bibliothèque.
- 6) Fanny et Paul ont fini leur travail à 17 heures.
- 7) Ce soir, nous allons au cinéma.
- 8) Ils apprennent le français depuis seulement six mois.
- 9) J'ai acheté ce pantalon hier au magasin près de notre université.
- 10) Il est allé à Shanghai en train.
- 11) Elle part demain pour Paris.
- 12) Je veux cette veste jaune.
- 13) Nous avons visité ce musée avec des amis étrangers.
- 14) Le directeur nous écoute.

6. Faites les opérations suivantes en français:

$550 \div 11 =$

$36 \div 6 =$

$59 - 3 =$

$963 \div 3 =$

$856 - 4 =$

$1560 - 5 =$

$70 \times 30 =$

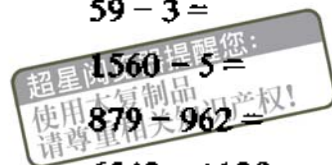
$215 \times 30 =$

$879 \times 962 =$

$2630 + 415 =$

$587 - 152 =$

$6342 - 1120 =$

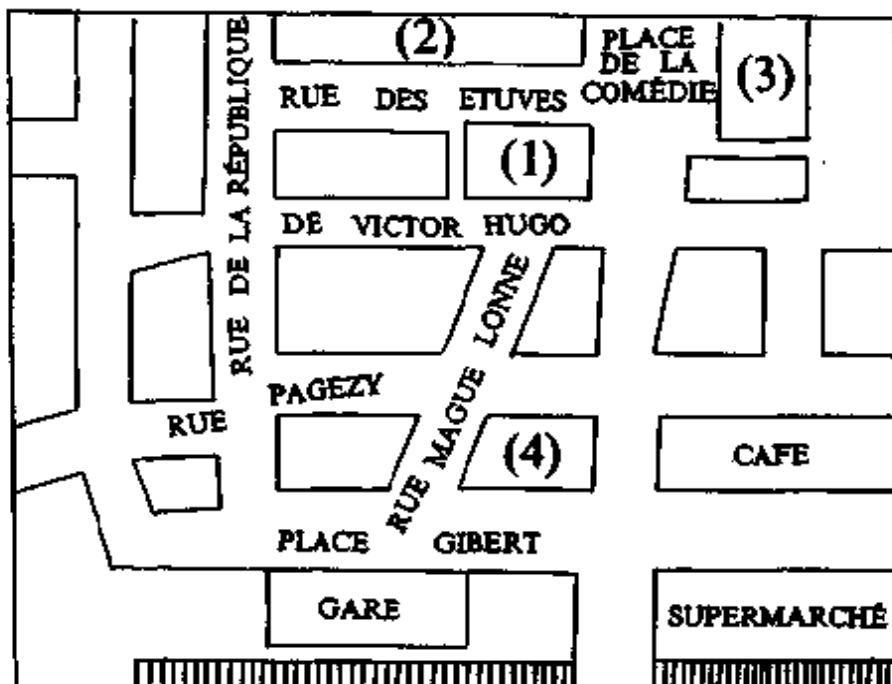


7. Faites des récits à l'aide des sujets donnés:

- 1) Hier, vous êtes allés au Parc Beihai. Présentez votre itinéraire pour y aller.
- 2) Comment faites-vous pour venir de votre maison à l'Université?
- 3) Vous allez chez un ami. Quel chemin prenez-vous pour y aller?

8. Vous êtes à la gare. Indiquez le chemin pour aller de la gare:

— au théâtre.



- (1) THÉÂTRE
- (2) AGENCE
- (3) CENTRE COMMERCIAL
- (4) HÔTEL

— à l'agence du tourisme.

— au Centre commercial (商业中心).

— à l'hôtel.

EXERCICES ECRITS

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

1. Posez les questions qui donnent les réponses suivantes, comme dans le modèle:

Modèle: Je suis M. Tardi.

— Qui êtes-vous?

- 1) C'est M. Lantier.
- 2) C'est un violon.
- 3) Non, ce ne sont pas des étudiants.
- 4) Nous sommes M. et Mme. Fabre.
- 5) C'est Jacques Martineau, le pianiste.
- 6) C'est Joseph Morin.
- 7) Il est médecin.
- 8) C'est notre directeur.
- 9) Il y a des cahiers dans le tiroir.
- 10) Oui, elle est blonde.
- 11) Cette cravate est à son père.
- 12) Ils habitent chez un ami.

2. Posez des questions sur les mots en italique:

- 1) Anne a dit *cela* à Luc.
- 2) Alain a dit cela à *Maurice*.
- 3) François a mal à *la tête*.
- 4) *Les ouvriers* sont dans la cantine.
- 5) Nous allons voir cette exposition avec *des amis français*.
- 6) Elle est en train de parler de *sa famille*.
- 7) Il m'a parlé de *son frère*.
- 8) Le directeur vous demande d'*aller le voir demain*.
- 9) Elles ont voyagé *en avion*.

- 10) Hier, nous avons appris la leçon 3.
- 11) J'habite dans la chambre 310.
- 12) Nicole va *en ville* avec son oncle.
- 13) *En automne*, les feuilles d'arbres commencent à tomber.
- 14) Nous sommes 15 dans la classe.
- 15) Il a *un frère* et *une sœur*.



3. Répondez aux questions suivantes avec un pronom :

- 1) Votre professeur vous a-t-il déjà parlé de notre prochaine réunion?
- 2) As-tu expliqué ton projet de vacances à tes parents dans ta lettre?
- 3) Pierre t'a-t-il rendu ton magnéto?
- 4) As-tu acheté à ta sœur la robe que nous avons vue à Wangfujing?
- 5) Vous êtes-vous intéressés à la conférence de M. Miaille?
- 6) Vous lavez-vous les mains avant le repas?
- 7) Est-ce que les camarades Zhao et Yao s'occupent de la distribution du courrier dans votre classe?
- 8) Pouvez-vous nous prêter votre appareil photo ce dimanche?

4. Mettez les phrases suivantes à l'impératif avec un pronom :

- 1) Tu profites de cette occasion pour avoir une vue d'ensemble sur la situation actuelle de France.
- 2) Tu me montres ton nouveau vélo ce soir.
- 3) Vous me remettez vos cahiers demain.
- 4) Nous lui passons cette lettre tout de suite.
- 5) Vous vous occupez de ce travail à la place de Jean.
- 6) Vous me passerez deux journaux.
- 7) Tu me parleras de tes études.
- 8) Nous lui rendrons sa montre cet après-midi.
- 9) Vous vous lavez les mains.
- 10) Tu ne lui apportes pas mes romans chez lui.

5. Complétez avec "quelqu'un" ou "quelque chose" :

- 1) Je connais _____ dans ce bureau.
- 2) _____ est venu te voir cet après-midi.
- 3) Est-ce qu'il y a _____ à manger?
- 4) On va manger chez eux. Est-ce qu'il faudra leur apporter _____ ?
- 5) Est-ce qu'il y a _____ qui peut me donner un renseignement?
- 6) Tu ne veux pas boire _____ ?
- 7) Est-ce que _____ peut m'aider?
- 8) _____ a besoin de moi?
- 9) Puis-je faire _____ pour vous?
- 10) Je vais vous chanter _____.

6. Mettez les verbes entre parenthèses au temps convenable:

Hier, vendredi je (aller) _____ faire les courses. Je (détester) _____ ça mais comme je (habiter) _____ seul, je ne (pouvoir) _____ pas faire autrement (其它的)!

Ce (être) _____ fatigant. Il me (arriver) _____ quand même de faire des rencontres intéressantes. Hier, donc, je (rencontrer) _____ Madame Labelle, la concierge du 15. Elle me (faire) _____ souvent rire. Elle (connaître) _____ tout le monde dans le quartier. Elle (surveiller) _____ les allées et venues de tout le monde. Elle me (dire) _____ que les Diaz (décider) _____ de partir en Australie (澳大利亚). Je me (demander) _____ bien pourquoi?

7. Essayez de trouver le contraire des mots en italique dans les phrases suivantes (Ex: *partir* peut être le contraire d'*arriver*). Aidez-vous d'un dictionnaire de synonymes si besoin est:

- 1) Louise vient de *se lever*. _____
- 2) La porte est *fermée*. _____
- 3) Nous *n'avons pas eu de chance*, il a fait très *mauvais* temps. _____
- 4) J'ai très *chaud*. _____
- 5) Paul est *arrivé* ce matin. _____

- 6) Ils sont très *gais* tous les deux. _____
- 7) Je regarde beaucoup la télévision, mais je lis très *peu*. _____
- 8) Pendant les vacances, nous nous levons très *tard*. _____
- 9) J'*adore* les romans policiers.
Et vous? _____
- 10) J'ai *refusé* son invitation. _____

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

8. Rédigez un petit texte avec des mots donnés et selon le plan suivant : arriver, étudier, Université Montpellier I, louer, petites annonces, le journal, l'Agence Immo-34.



- 1) Tu travailles toujours au Prisunic?
 - 2) Tiens, bonjour, ça va?
 - 3) Tu as l'air plutôt fatigué.
 - 4) Ça te plaît?
 - 5) Tiens, je croyais que tu ne la voyais plus.
 - 6) Et pourquoi?
 - 7) On va au café du centre?
 - 8) Tu as le temps de boire quelque chose?
9. Deux amis Xavier et Yves se rencontrent dans la rue.
Essayez de reconstituer leur conversation en remettant les répliques de Xavier dans le bon ordre.
10. Xavier (1): _____

Yves: Ça va, ça va. Enfin! Ça pourrait aller mieux.

X(2): _____

Yves: Oui, toujours.

X(3): _____

Yves: Non, pas vraiment.

X(4): _____

Yves: Oui, je me suis couché très tard hier.

X(5): _____

Yves: J'étais invité chez Nadine.

X(6): _____

Yves: Si, si, je la vois encore de temps en temps.

X(7): _____

Yves: Oui, bien sûr.

X(8): _____

Yves: D'accord.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

11. Version:

— Où se trouve le centre commercial s'il vous plaît?

— C'est à 500 mètres. Vous descendez à gauche, vous allez jusqu'aux feux. Vous voyez, ils sont là-bas. Puis vous tournez à droite au rond point (圆形广场). Après, vous prenez la première à gauche, c'est un peu plus loin sur la droite, en face d'un petit hôtel.

12. Traduisez en français:

从上海来到北京

到机场接某人

不认识路

向一位过路人问路

只需写封信就可以了

在动物园站下车

不管怎么样

预订一张火车票

13. Thème:

—— 先生, 请问去长城饭店怎么走?

——饭店离这里比较远。不过,您可以乘 323 路公共汽车,到终点站下车。然后换乘 302 路。这趟车经过长城饭店。323 路车站就在那家商店的对面。

——谢谢您,先生。

——不用谢,祝您一路顺利。

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

LECTURE

Chercher un appartement

Ding-Dong, Ding-Dong ... Philippe sonne à la porte.
Quelqu'un vient lui ouvrir la porte.

— Bonjour Madame. Je suis Philippe, Philippe MARTIN, un ami d'Hélène. Est-elle à la maison?

— Oui, Monsieur, vous tombez bien. Elle vient de se réveiller. Attendez un instant, s'il vous plaît, je vais l'appeler.

Quelques minutes après, Hélène entre dans la salle de séjour.

Les deux amis sont très contents de se revoir, ils se font des bises.

Hélène: — Quel bon vent t'amène? Tu es arrivé depuis quand?
Pourquoi ne m'as-tu pas appelé? Et...

Philippe — (Il la coupe) Tu n'as pas changé du tout. Toujours des tas de questions. Ben, je suis arrivé à Paris-Roissy à huit heures du matin, et j'ai pris aussitôt un taxi pour venir te voir.

Hélène — Et cette fois-ci, tu es venu pour longtemps, j'espère.

Philippe — Oui, je suis envoyé ici par mon journal comme correspondant pour au moins 3 ans. A propos, tu peux me donner un coup de main?

Hélène — Oui, certainement. Mais qu'est-ce que je peux faire pour toi?

- Philippe — Je veux trouver le plus tôt possible un logement. C'est difficile?
- Hélène — Non, au contraire, mon cher ami. Tu sais que je travaille maintenant à l'agence Dupont. Justement, il y a un appartement à louer.
- Philippe — Il se trouve où? C'est loin?
- Hélène — Non, pas loin d'ici. C'est un appartement avec tous les comforts.
- Philippe — Il est grand ou petit?
- Hélène — Assez grand. C'est un trois pièces avec salle de bains et cuisine. Si tu veux, je peux te le faire visiter, tout de suite.
- Philippe — Tu es vraiment gentille, Hélène. Mais, tu n'as pas encore pris ton petit déjeuner. On peut y aller après. Je ne suis pas si pressé.
- Hélène — Ça ne fait rien. On va voir d'abord l'appartement, et puis, on prend ensemble quelque chose dans un café, d'accord?
- Philippe — C'est parfait. Allons-y.
(tous les deux en voiture)
- Philippe — Cet appartement est libre maintenant?
- Hélène — Oui, si ça te plaît, tu pourras t'y installer dès aujourd'hui. Dis, tu vois, de chez moi, on prend cette rue tout droit jusqu'à la rue Sainte-Antoine, et on continue, un peu plus loin, on prend la première à gauche, et on tourne à droite, à 100 mètres environ, c'est la Place des Vosges. Tu vois cet immeuble, nous voilà arrivés.

(Après la visite)

Hélène — Alors, qu'est-ce que tu en penses?

Philippe — Moi, je le trouve très bien, il me plaît beaucoup. Je le prends.

Hélène — Bien, tout est réglé, maintenant on va au café.

VOCABULAIRE

tomber bien:

来得正是时候

une bise(俗)

接吻

Quel bon vent t'amène?

(俗)什么风把你吹来了?

Paris-Roissy

巴黎鲁瓦西机场。即,戴高乐机场,
亦称巴黎机场

un correspondant

(报社)记者

à propos *loc. adv.*

对啦(引出突然想起的话题等)

le confort

起居设备

dès *prép.*

自……起

un immeuble

建筑物,楼房

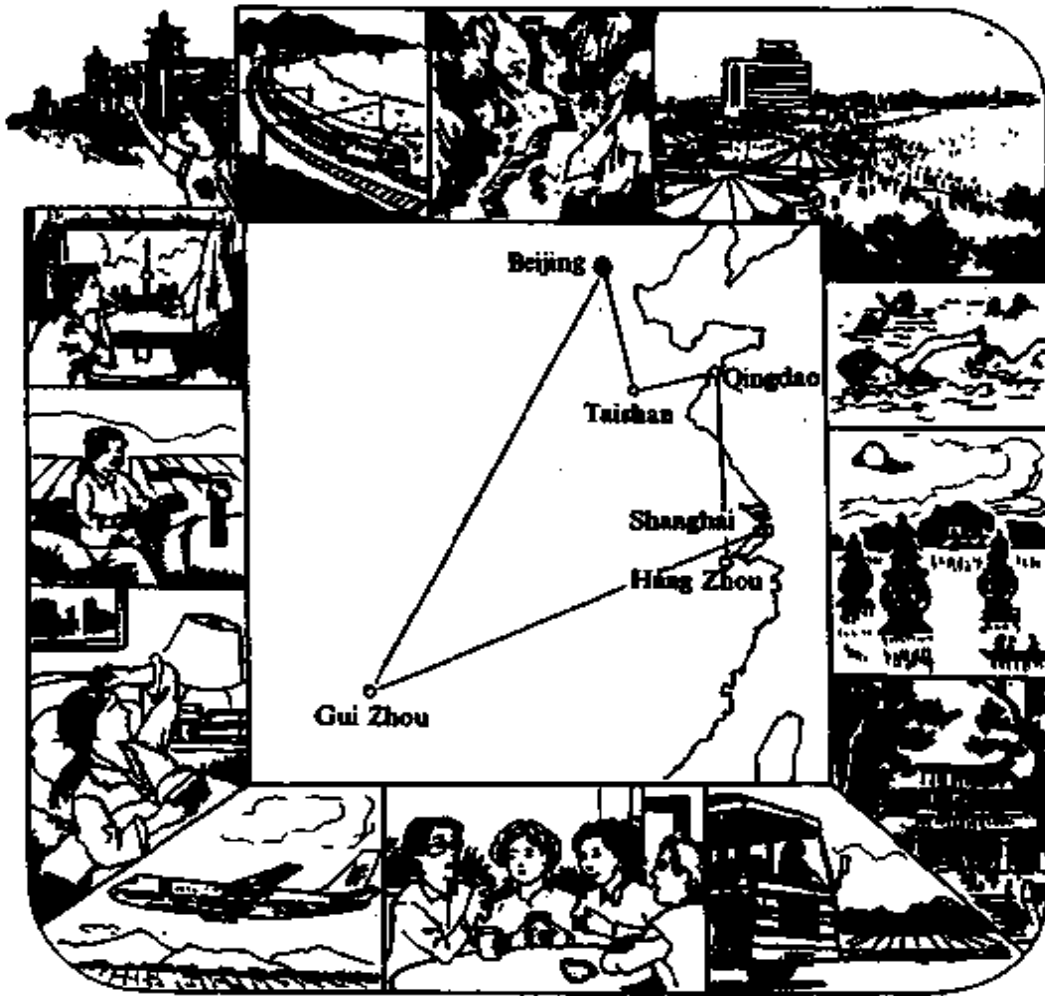
réglé, e *a.*

解决了

Leçon 2

I

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！



Projet de vacances

Les vacances d'hiver approchent. Li Ping et Catherine, une étudiante française à l'Université de Beijing, discutent des projets de

vacances.

Li Ping: Demain nous passerons le dernier examen, et nous serons bientôt en vacances. Qu'est-ce que tu comptes faire pendant ce mois-là?

Catherine: Eh ben, ¹ je n'ai pas encore une idée précise. J'ai un ami qui fait ses études de médecine à Shanghai. Je le rejoindrai d'abord là-bas. Tous les deux, nous avons envie de voyager dans le Sud. Le paysage y est très beau, n'est-ce pas?

Li Ping: Oui, c'est exact. Mais vous ne pouvez pas tout visiter, où est-ce que vous voulez aller?

Catherine: Je ne sais pas . . . Qu'est-ce que tu nous proposes?

Li Ping: Allez à Guilin, il y a tellement de choses à voir . . .

Catherine: Très bonne idée. J'en ai entendu parler. D'ailleurs, il n'y fait pas froid en hiver. Alors, mon ami et moi, nous visiterons cette ville. Et toi, que feras-tu pendant les vacances?

Li Ping: Je n'ai pas l'intention de bouger de Beijing, car la fête du printemps tombe au milieu des vacances.

Catherine: Ah oui, c'est vrai. Pour vous, c'est la plus importante² fête de l'année.

Li Ping: Voilà. C'est pourquoi je dois rester à Beijing. Je suis toujours très joyeux pendant la fête.

Catherine: A part ça, tu n'as pas d'autres projets?

Li Ping: Si, certainement. Je rendrai visite à mes copains, je réviserai régulièrement mes leçons de français et je lirai aussi quelques romans; cela est difficile à l'Université évidemment à cause de mes journées très chargées.

Catherine: Ah bon! Tu vas travailler pendant les vacances?

Li Ping: Oui, c'est normal, sinon, j'oublierais mon français.

Catherine: Tu es vraiment studieux, toi. Etudier en vacances, c'est incroyable pour moi, les vacances, c'est le repos. Tout au plus,³ je fais un peu de bricolage, si je veux bien.⁴

Li Ping: C'est une question d'habitude, je crois. Je m'excuse, j'ai rendez-vous avec Ma et Liu. Nous allons faire ensemble la révision générale. Je te laisse.

Catherine: Moi aussi, je dois préparer l'examen. Bonne chance, Li.

II

Une lettre

Beijing, le 12 février 1993

Ma chère maman et mon cher papa,

Les vacances d'hiver vont toucher à leur fin. Je les ai très bien passées. Il y a tant de choses à vous raconter. Notamment, mon ami Zhou Ming m'a invité à passer la fête du printemps chez lui, à Beijing. Ainsi, j'ai su personnellement comment⁵ les Chinois passent leur fête traditionnelle. C'est tout d'abord une occasion de la réunion familiale. Le soir de réveillon, toute la famille se réunit: on prépare un repas copieux, et on se régale. Après le dîner, tout le monde se met devant le poste de télévision. (Cela devient une habitude depuis ces dernières années) La soirée spéciale pour la fête est retransmise en direct par la Télévision centrale. On y trouve un peu de tout: des danses, de petites pièces de théâtre, de l'acrobatie, des dialogues comiques, etc. Les numéros sont en général intéressants. A minuit, les pétards sont assourdissants, le ciel étincelle des feux d'artifice. Toute la ville baigne dans l'allégresse. C'est vraiment impressionnant.

Le lendemain, c'est le Nouvel An d'après le calendrier lunaire. On commence à se rendre visite entre les parents, les amis ou les collègues pour s'exprimer les meilleurs vœux. Cela dure 2 ou 3 jours.

Les jours de fête, c'est formidable. Cette fois-ci, j'ai pris beaucoup de photos. Je vous les montrerai cet été, quand je rentrerai en France. A propos, pour les vacances d'été, nous irons passer deux semaines au bord de la Méditerranée, d'accord? La mer me manque beaucoup. Vous aussi, bien sûr. Je vous embrasse fort.

votre fils

Daniel

VOCABULAIRE

les vacances <i>n. f. pl.</i>	假期
approcher <i>v.</i>	临近
discuter (de) <i>v. i.</i>	交换意见, 谈论
un projet <i>n. m.</i>	计划
un examen <i>n. m.</i>	考试
compter <i>v. t.</i>	打算, 想要
précis, e <i>a.</i>	确定的, 明确的
la médecine	医学
avoir envie de faire qch	想, 渴望(做某事)
voyager <i>v. i.</i>	旅行
un paysage <i>n. m.</i>	风景
exact, e <i>a.</i>	真实的, 正确的
proposer <i>v. t.</i>	建议
tellement de	那么多的
avoir l'intention de	打算, 意欲
bouger <i>v. i.</i>	移动, 离开

tomber *v. i.*
 le milieu *n. m.*
 joyeux, se *a.*
 rendre visite à *qn*
 évidemment *adv.*
 à cause de *loc. prép.*
 chargé, e *a.*
 normal, ale (复数 -aux) *a.*
 sinon *conj.*
 studieux, se *a.*
 incroyable *a.*
 le repos *n. m.*
 le bricolage *n. m.*
 toucher *v. i.*
 toucher à sa fin
 tant de
 notamment *adv.*
 personnellement *adv.*
 traditionnel, le *a.*
 tout d'abord *loc. adv.*
 une réunion *n. f.*
 familial, e *a.*
 un réveillon *n. m.*
 copieux, se *adv.*
 se régaler *v. pr.*
 spécial, ale (-aux) *a.*
 retransmettre *v. t.*
 en direct
 une pièce de théâtre
 l'acrobatie *n. f.*
 comique *a.*

适逢

(一段时间的)中间

欢乐的,喜悦的

拜访,探望某人

当然

因为,由于

繁忙的

正常的

否则,不然的话

用功的,勤奋的

难以置信的

休息

家中修修弄弄的零活

摸,触

行将结束

那么多的

特别是,尤其

亲自

传统的

首先

聚会

家庭的

年夜饭

丰盛的

享受丰盛的饭菜,美餐一顿

专门的

转播

直接地,实况

一出剧

杂技

喜剧性的,滑稽的

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

un numéro <i>n. m.</i>	(文艺)节目
intéressant, e <i>a.</i>	有趣的
un pétard <i>n. m.</i>	炮竹, 鞭炮
assourdissant <i>a.</i>	震耳欲聋的
étinceler <i>v. i.</i>	闪闪发光
les feux d'artifice	烟花, 焰火
baigner <i>v. i.</i>	沉浸在……中
l'allégresse <i>n. f.</i>	喜悦, 欢乐
impressionnant, e <i>a.</i>	给人深刻印象的
le lendemain <i>n. m.</i>	次日
le calendrier lunaire	农历, 阴历
un collègue <i>n. m.</i>	同事
les meilleurs vœux	良好的祝愿
formidable <i>a.</i>	了不起的
la Méditerranée	地中海
manquer <i>v. i.</i>	缺少, 此处为: 想念。主语是动作的 对象

VOCABULAIRE COMPLEMENTAIRE

Voyager en avion	乘飞机旅行
en bateau	坐船旅行
en train	坐火车旅行
un auto-stop	(免费)拦车搭乘
aller à la plage	去海滨浴场
aller dans les montagnes	去山里
gagner de l'argent de poche	赚些零用钱
une colonie de vacances	夏令营
l'anniversaire de qn	某人的生日
tirer les feux d'artifice	放烟花
faire éclater les pétards	放鞭炮

NOTES

1. Eh ben:eh bien 的通俗形式
2. C'est **la plus importante** fête de l'année. 这是一年当中最重要的节日。
le (la, les) + plus + 形容词, 构成形容词最高级形式。
3. **Tout au plus**; (或 au plus) 副词短语, 意思是: 至多, 充其量。
例如:
Elle a 20 ans tout au plus. 她顶多也就二十岁。
4. Je fais ..., si je veux bien. 我愿意的话, 就在家中干些修修补补的零活儿。
Si 引导条件从句。从句中动词用直陈式现在时, 主句动词用现在时, 或简单将来时, 两者无大区别。一般情况是指可实现的事情。
例如: Si tu es libre, tu peux venir me voir.
或: Si tu es libre, tu pourras venir me voir.
如果你有空可以来看我。两句表示的意思一样。
5. J'ai su ... **comment** les Chinois ... 我亲自了解到中国人是怎样过春节的。
Comment 引导作动词宾语的补语从句, 称间接引语(或间接问句)。间接问句中的词序不必倒装。

CONJUGAISON DES VERBES

étinceler	
j'étincelle	nous étincelons
tu étincelles	vous étincelez
il étincelle	ils étincellent
elle étincelle	elles étincellent
participe passé: étincelé	

简单将来时 (le futur simple)

简单将来时表示将要发生的动作或在未来的一段时间内存在的状态。

Il retournera à l'Université dans une semaine. 他将在一星期之后返校。

Je serai à Paris l'année prochaine. 明年我将在巴黎。

简单将来时可表示肯定会发生的事：

Je n'irai pas au cinéma demain. 我明天不去看电影。

也可以表示有可能要发生的事：

Il pleuvra demain. 明天(可能)要下雨。

简单将来时的构成是在动词不定式后面加以下词尾：-ai, -as, -a, ons, -ez, -ont

但是以 -re 结尾的第三组动词的简单将来时, 则要将不定式去掉末尾的字母 e 之后, 再加上上述词尾。如：

mettre -je mettrai rendre - je rendrai

注意：

1. 第一组动词词尾 er 在双辅音后读音是 je rentrerai [ʒəʁɑ̃trɛre]

2. 下列动词变简单将来时后, 拼法互不相同：

se lever je me lèverai

répéter je répéterai [ʒ(ə)repetre]

appeler j'appellerai

常见不规则动词词根变化如下：

avoir j'aurai [ʒɔre]

être je serai

aller j'irai

faire	je ferai
courir	je courrai
venir	je viendrai
voir	je verrai
envoyer	j'enverrai
devoir	je devrai
recevoir	je recevrai
s'asseoir	je m'assiérai 或 je m'assoierai
savoir	je saurai [ʒ(ə)sore]
pouvoir	je pourrai
vouloir	je voudrai
falloir	il faudra
pleuvoir	il pleuvra

UN PEU DE PHONETIQUE

Le marché

Sur la petite place, au lever de l'aurore,
Le marché rit joyeux, bruyant, multicolore.
Pêle-mêle étalant sur ses tréteaux boiteux.
Ses fromages, ses fruits, son miel, ses paniers d'œufs,
Et, sur la dalle où coule une eau toujours nouvelle,
Ses poissons d'argent clair qu'une âpre odeur révèle . . .
(Albert Samain).

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

法国的铁路

很多法国人乘火车外出去度假。法国火车分三种：快车 un express (实际上是最慢的一种列车)；特快列车 un rapide；以及高

速列车,(即:T.G.V.)。乘坐 T.G.V. **要预先定座。**巴黎市内有六大火车站。

在法国最好、最快的铁路干线是联接东南部各城市的铁路网。法国火车还通往欧洲各大城市。

由于飞机票价不断下降,搭乘飞机的旅客人数猛增,航空与铁路部门的竞争日益激烈。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions sur le texte I:

- 1) Qui est Catherine?
- 2) Est-ce qu'elle connaît le Sud de la Chine?
- 3) Que fera-t-elle pendant les vacances d'hiver?
- 4) Avec qui voyagera-t-elle?
- 5) Quel est le projet de vacances de Li Ping?
- 6) Pourquoi ne voyagera-t-il pas?
- 7) Catherine travaillera-t-elle en vacances? Pourquoi?
- 8) Et Li Ping, travaillera-t-il? Que fera-t-il?

2. Racontez ce que vous avez fait pendant la fête du printemps l'année dernière.

3. Exercices des mots et des expressions:

1) avoir envie de f. qch ...

Veux-tu visiter l'Université de Beijing?

Oui, j'ai envie de la visiter.

- (1) Voulez-vous aller voir ce film?
- (2) Veut-il écouter cette chanson?
- (3) Nos amis français, veulent-ils venir en Chine?

2) bouger...

Restez chez vous aujourd'hui.

Ne **bougez** pas de chez vous aujourd'hui.

- (1) Restons à la maison.
- (2) Reste à Beijing pendant les vacances.
- (3) Ne quittez pas la chambre.

3) avoir rendez-vous ...

Pourquoi pars-tu si tôt?

J'ai **rendez-vous** avec mes élèves à 8 heures.

- (1) Pourquoi vas-tu au bureau aujourd'hui?
- (2) Pourquoi le directeur est-il arrivé si tôt ce matin?
- (3) Pourquoi allez-vous en classe?

4) être retransmis en direct

Ce soir il y aura un match de football.

Mais je n'ai pas le billet d'entrée.

Ce n'est pas grave. Le match **sera retransmis en direct** à la télévision.

- (1) Demain Mireille Mathieu va chanter au théâtre du Palais d'exposition.
Mais je n'ai pas le billet d'entrée.
- (2) Ce soir, c'est la dernière représentation de la pièce de théâtre "La maison de thé". C'est difficile d'avoir un billet d'entrée.
- (3) Aujourd'hui c'est l'ouverture (开幕) des Jeux Olympiques (奥运会), n'est-ce pas?

5) à cause de ...

Pourquoi a-t-il fait tant de fautes dans la dictée?

Il a fait ces fautes à cause de son inattention.

(1) Pourquoi as-tu encore été en retard hier **matin?**

(l'embouteillage 交通堵塞)

(2) Tu n'es pas venue hier soir à la soirée, pourquoi?

(le mauvais temps)

(3) Pourquoi a-t-il pleuré toute la nuit?

(la mort de son amie).

浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

4. Exercices structuraux sur le futur simple:

— Voulez-vous lire ce roman aujourd'hui?

— Non, je le lirai plus tard.

1) Etes-vous allés au Palais d'Été?

2) Tu vas visiter cette usine aujourd'hui?

3) Tu vas rejoindre ton frère cet après-midi?

4) Marie a-t-elle écrit sa lettre de vœux à ses parents?

Aujourd'hui, il fait mauvais. Et demain?

Demain il ne fera pas mauvais.

1) Il neige.

2) Il pleut.

3) Il fait du vent.

4) Il y a du soleil.

— Je veux partir pour Nanjing.

— Quand est-ce que tu partiras? Demain?

— Oui, je partirai demain.

1) Je veux rentrer à la maison.

2) Il veut téléphoner à ses parents.

3) Nous voulons faire un voyage en province.

4) Le professeur veut expliquer ce texte.

5) Elles veulent rendre visite à leur professeur.

5. Mettez les verbes au futur simple:

- 1) Vous indiquez votre nom.
- 2) Tu demandes cette adresse à Pierre.
- 3) Je ne peux pas sortir demain.
- 4) Tu es chez toi ce soir?
- 5) Je vais chez mon oncle dans un mois.
- 6) Pour aller en Bretagne, vous prenez l'autoroute de l'Ouest.

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

6. Décrivez leur situation actuelle et parlez de leur situation de l'année prochaine comme dans le modèle:

Cette année L'année prochaine

M. Boxez, technicien, 9000 F par mois, Renault Paris	Cadre 11 500 F par mois Renault le Mans.
--	--

M. Richaud, représentant,
10000 F par mois, région
parisienne

Directeur commercial,
12 000 F par mois, Orléans.

Mme Dupuy, vendeuse, 3800 F par mois, Magasin Monoprix, Reims	Vendeuse Curie, 4700 F par mois, Monoprix, Troyes.
---	--

Modèle: M. Boxez est technicien; il gagne 9000 F par mois. Il travaille chez Renault à Paris. L'an prochain, il sera cadre; il gagnera 11500 F par mois; il travaillera chez Renault au Mans.

7. Répondez comme dans le modèle:

— Tu veux bien ranger le salon? — Non, je ne le rangerai pas!
--

- 1) Tu veux bien dire au revoir?
- 2) Tu veux bien refaire tes devoirs?

- 3) Il veut bien rejoindre son ami?
- 4) Vous voulez bien nous donner vos stylos?
- 5) Elle veut bien écouter ton frère?

Il a beaucoup travaillé aujourd'hui.

Il ne travaillera pas demain.

- 1) Nous sommes allés au restaurant aujourd'hui.
- 2) Elle a fait des exercices au labo aujourd'hui.
- 3) On a acheté trop de pain aujourd'hui.
- 4) Ils sont allés au cinéma aujourd'hui.
- 5) Vous avez regardé la télé aujourd'hui.

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

8. Posez une question comme dans le modèle:

Elle n'est pas venue aujourd'hui!

Est-ce qu'elle viendra demain?

- 1) Nous ne l'avons pas vu aujourd'hui!
- 2) Tu n'as pas nettoyé ta chambre aujourd'hui!
- 3) Nous n'avons pas projeté des diapositives aujourd'hui!
- 4) Elle n'a pas pris sa voiture aujourd'hui!
- 5) Je n'ai pas eu besoin de vidéocassette aujourd'hui!
- 6) Elles n'ont pas fini leur travail aujourd'hui!

9. Présentez votre projet de vacances.

EXERCICES ECRITS

1. Mettez les verbes entre parenthèses au futur simple:

- 1) Ces étudiants (avoir) un bon professeur.
- 2) Vous (partir) pour Rome.
- 3) La petite fille (manger) une pomme.
- 4) Les élèves (entrer) dans la classe.

- 5) Tu (écouter) la radio
- 6) Mes sœurs (apprendre) le français.
- 7) Les vacances (commencer) le mois prochain.
- 8) Ils (rentrer) dans leur pays natal.

2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps convenables:

On (sonner). "Ce (être) papa!" (dire) Hélène, et vite elle (ouvrir) la porte.

"(Écouter), mes enfants, je (apporter) une grande nouvelle. Nous (partir) dans un mois pour la France. Je (être) journaliste à Paris."

Les enfants (être) très contents; ils (voyager) en avion; ils (visiter) la Tour Eiffel et Notre-Dame de Paris. Ils (entrer) dans un lycée français, et ils (avoir) des amis français.

M. Dupont, lui aussi, (être) content. Il (aller) déjà dans beaucoup de grandes villes étrangères. Mais il ne pas (connaître) Paris. Cette fois-ci, il (pouvoir) vivre dans cette belle ville.

3. Employez les pronoms qui conviennent:

- 1) Où sont tes livres? — Je _____ ai portés à la bibliothèque.
- 2) Pierre reste à la maison. C'est Béatrice qui va _____ garder.
- 3) Tu prends du lait? Non merci, je n' _____ veux pas.
- 4) Pierre veut venir chez toi. Mais il ne connaît pas ton adresse, il faut _____ indiquer.
- 5) Le directeur vous a annoncé cette nouvelle? — Oui, il _____ a annoncée.
- 6) C'est une lettre pour Paul. Peux-tu _____ donner? Marie est malade. Je vais _____ porter des livres.

4. Essayez de trouver les formes correctes:

Ex: Je parle à mon ami.

- | | |
|-------------|-------------|
| 1) je bois | a. un fruit |
| 2) je mange | b. un café |

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| 3) je chante | c. étudiant (e) |
| 4) je joue | d. une chanson |
| 5) je suis | e. du piano |
| 6) je rends visite | f. à Paris |
| 7) je vais | g. à mon ami |
| 8) je visite | h. de Genève |
| 9) j'habite | i. de la musique |
| 10) je reviens | j. Avignon |
| 11) j'écoute | k. à la Cité universitaire |

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

5. Vincent et Léonie présentent leurs projets de vacances. Essayez de reproduire leurs phrases:

Nous...

- | | |
|---------------|------------------|
| 1) regarder | a. la radio |
| 2. écouter | b. la télévision |
| 3) jouer | c. des lettres |
| 4) écrire | d. aux cartes |
| 5) faire | e. des bonbons |
| 6) aider | f. nos leçons |
| 7) manger | g. le ménage |
| 8) téléphoner | h. des copains |
| 9) apprendre | i. à des amis |
| 10) inviter | j. notre mère |

6. Écrivez une lettre à votre ami pour lui dire comment vous avez passé les vacances d'hiver:

(Vous précisez votre âge, l'endroit où vous habitez, la profession de vos parents et vos projets d'avenir, etc.)

7. Traduisez en français:

正在休假 美丽的风景 呆在家中 元旦 打算做某事

复习功课 祝你走运 一般地 这主意太妙了

8. Thème:

- 1) 西安是一座古城,那里有很多古迹可供参观。这些我都听说过。
- 2) 今年的元旦正赶上一个星期天。
- 3) 杜邦一家打算今年假期去中国,他们十分想看看长城。
- 4) 由于天气恶劣,我们只好呆在家里,不能去北京图书馆了。
- 5) — 你准备什么时候去拜访一下陈教授?
— 我们几个人打算春节前去他家拜访。
- 6) — 昨天晚上你肯定去看杂技了,你看上去很累。
— 那当然,多么精彩的表演啊!我肯定要去看的。难道你昨晚没去看杂技吗?
— 我呆在家里看电视了。电视台也转播了这场杂技。

LECTURE

Les grandes vacances

Incroyable mais vrai! Au mois d'août il y a très peu de Parisiens à Paris! On a l'impression que tous les Français sont en vacances en même temps! On voit partout des écriteaux qui disent "Fermeture annuelle". Cela veut dire que la boutique, l'usine sont fermées pour les vacances.

Mais où est-ce que les Français passent leurs vacances? Quelques-uns partent à l'étranger, mais la majorité restent en France. Ils vont au bord de la mer ou à la campagne. Plus de 20 pour cent font du camping. Beaucoup sont invités chez des parents ou des amis. Ainsi dépense-t-on moins d'argent. Pour une famille nombreuse, c'est très pratique.

Pourtant, les grandes villes ne sont pas vides. Par exemple, à Paris, tant de touristes étrangers viennent pour visiter ses monu-

ments historiques.

VOCABULAIRE

l'impression *n. f.*

avoir l'impression que

un écriteau *n. m.*

la fermeture *n. f.*

annuel, le *a.*

la majorité *n. f.*

faire du camping

dépenser *v. t.*

nombreux *a.*

vide *a.*

un touriste *n. m.*

感受

感觉到, 仿佛觉得

通告, 告示

停业, 关门

年度的, 一年一次的

大多数

野营

花(钱), 消费

人口多的, 人数众多的

空的

旅游者

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 3

I

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！



Une Normande¹ visite Paris

Claudette Daumier est une jeune Normande. Elle habite une ferme en Normandie. Le père de Claudette est agriculteur. Il cultive des céréales et des pommes de terre. Mme Daumier travaille beaucoup aussi. Il y a des vaches et des cochons à la ferme. Avec le lait des vaches ils font du beurre et du fromage.² Les Normands aiment beaucoup le beurre et les fromages normands sont excellents.

Claudette va au lycée dans la petite ville voisine. Elle aime beaucoup la ferme. Elle aime les vaches et elle veut être vétérinaire un jour. Elle ira bientôt étudier à l'Université de Caen.³ Mais la vie dans une grande ville est bien différente de celle⁴ dans un petit

village.

Claudette est enchantée parce que demain elle va à Paris. Elle va passer deux semaines avec son cousin Georges Leduc. Enfin, elle va connaître Paris, la capitale!

Quand elle arrive chez les Leduc, Georges lui demande: "Eh bien! Que veux-tu faire?"

Et Claudette présente une longue liste de projets. Elle souhaite visiter les monuments célèbres — l'Arc de Triomphe, le musée du Louvre, la cathédrale Notre-Dame et les Invalides. Elle veut flâner le long des champs-Élysées et admirer la place Charles de Gaulle⁵ et la place de la Concorde. Elle veut visiter les théâtres, les cinémas et les magasins élégants sur les grands boulevards. (Dans la petite ville où elle habite il y a



seulement un cinéma; il n'y a pas de théâtres, pas de grands magasins.)

M. Leduc, son oncle, demande:

"Ne veux-tu pas visiter Montmartre? De la terrasse du Sacré-Coeur il y a une vue magnifique sur Paris. Et tu peux regarder les artistes qui⁶ dessinent dans la rue."

"Mais oui, je vais visiter Montmartre!"
crie Claudette.



"Ne veux-tu pas monter à la Tour Eiffel?" demande Georges. "La Tour a 300 mètres de haut. Du haut de la Tour quand il fait beau il y a une vue formidable! Et tu peux louer une longue-vue, si tu veux."

“Oui, oui! Bien entendu!” crie Claudette.

“Et puis, il y a le Quartier latin,” ajoute la tante de Claudette. “Tu veux, sans doute, visiter l’Université de Paris et le ‘Boul’ Mich’”, le boulevard Saint-Michel. Il y a des étudiants de toutes les nations. Dans les cafés, les petits restaurants, les librairies, il y a toujours beaucoup d’animation, beaucoup d’activités.”

“Et la Seine, le fleuve qui traverse Paris. Certainement tu vas marcher sur les quais de la Seine, n’est-ce pas?” demande Georges.

Pauvre Claudette! Tout à coup, elle est triste. Elle dit timidement: “Il y a un petit problème . . . Je n’ai pas d’argent.”

“Ça ne fait rien!” dit Georges. “Nous n’allons pas dépenser grand-chose. Moi aussi, je suis toujours fauché. Mais j’ai une moto et à moto nous pouvons visiter tout Paris!”

II

Un étranger en France

Enfin c’est le mois de juin. Voilà Robert déjà à l’aéroport Charles-de-Gaulle. André Renaud, un ami de Robert, demeure dans la banlieue de Paris. Il rencontre Robert à l’aéroport.

L’autobus n’arrive pas tout de suite. Alors les deux amis entrent dans un snack-bar. André demande du fromage avec du pain et du café. Robert demande simplement un coca.

Enfin, voilà l’autobus. André crie: “Tu as les valises, n’est-ce pas? Montons vite! J’ai les tickets.”

“Oui, j’ai les valises. Montons donc!”

En route, dans l’autobus, les deux garçons parlent de Paris. Robert pose des questions, beaucoup de questions. Il demande tou-

jours: “Qu’est-ce que c’est? Où sommes-nous?”

Robert admire les boulevards, les parcs et les monuments de Paris. Soudain il crie: “Tiens! Un gratte-ciel!”

“Mais oui, il y a des gratte-ciel à Paris. Tu es surpris? Paris a des monuments historiques et des maisons anciennes, c’est vrai! Mais il y a aussi des édifices très modernes.”

“Et il y a des magasins élégants, des musées célèbres, des restaurants excellents et des cafés charmants. Paris est vraiment une ville magnifique!”

“D’accord! Mais Paris n’est pas la France.”

“Comment?! Paris n’est pas la France?”

“Mais non! Beaucoup de touristes visitent seulement Paris. Mais les grandes villes comme Lyon, Marseille, Lille et Bordeaux sont aussi très importantes.”

“Oui, oui! Bien sûr!”

“Mais les pêcheurs de Bretagne, les paysans de Normandie et les vigneron de Champagne et de Bourgogne n’habitent pas les grandes villes. Il est nécessaire de visiter aussi les petits villages.”

“Bonne idée! J’ai maintenant des projets pour les vacances.”

“Bon! Mais voici la maison. Nous arrivons. Et voilà maman et papa devant la maison.”

NUMERAUX: la fraction (分数)

1. 法语中有三个专门的分数词, 它们是:

$1/2$ demi (a.) un demi

$1/3$ un tiers

$1/4$ un quart

2/3 的表达方法是: deux tiers

3/4 的表达方法是 trois quarts

2. 除去这三个分数词外, 法文分数的写法均是: 分数的分子用基数词, 分数的分母用序数词, 如:

1/5 — un cinquième

3/8 — trois huitième

3. 如果分母数目过大, 序数词不好表达, 可以用介词 sur 来表示分数关系:

1/98 — un sur quatre-vingt-dix-huit

57/253 — cinquante-sept sur deux cent cinquante-trois

VOCABULAIRE

normand, e a.	诺曼底的
Normand, e	诺曼底人
la Normandie	诺曼底地区
Claudette	克洛黛特(女性人名)
Daumier	多米埃(姓)
une ferme	农场
un agriculteur	农业经营者
des céréales n. f. pl.	谷物, 粮食
une pomme	苹果
une pomme de terre	土豆, 马铃薯
une vache	母牛, 奶牛
un cochon	猪
excellent, e a.	杰出的, 卓越的
un vétérinaire	兽医
Caen [[kã]	冈市(法国城市名)
enchanté, e a.	荣幸的, 高兴的
Georges	乔治(男性人名)
Leduc	勒迪克(姓)
une liste	名单、清单

célèbre <i>a.</i>	著名的
une cathédrale	教堂
flâner <i>v. i.</i>	闲逛, 溜达
le long de ... <i>loc. prép.</i>	沿着:.....
admirer <i>v. t.</i>	欣赏
Charles de Gaulle	夏尔·戴高乐
la Concorde	协和广场
élégant <i>e a.</i>	高雅的, 华贵的
Montmartre	蒙马特尔高地
une terrasse	平台
le Sacré-Cœur	圣心教堂
une vue	视觉; 视线; 视界; 景色
magnifique <i>a.</i>	壮丽的; 卓越的
une vue sur ...	看到.....的景致
artiste <i>n.</i>	艺术家, 艺人
crier <i>v. i.</i>	叫, 叫喊
monter <i>v. i.</i>	登上
monter sur, à, dans ...	登上..., 乘坐...
du haut de ... <i>loc. prép.</i>	从...的高处
formidable <i>a.</i>	令人叫绝的, 好极了的
louer <i>v. t.</i>	租用
une longue-vue	望远镜
bien entendu <i>loc. adv.</i>	当然
un quartier	区, (居住的) 街区
latin, <i>e a.</i>	拉丁的
Le Quartier latin	拉丁区
ajouter <i>v. t.</i>	加, 补充(说)
sans doute <i>loc. prép.</i>	可能, 大概
une nation	民族
une librairie	书店
une animation	活跃

traverser <i>v. t.</i>	穿越, 横贯
un quai	码头; 堤岸, 河畔; 站台
tout à coup <i>loc. adv.</i>	突然, 忽然
timidement <i>adv.</i>	羞怯地
de l'argent	钱(部分)
Ça ne fait rien.	没关系
dépenser <i>v. t.</i>	花销, 花费
dépenser de l'argent	花钱
grand-chose <i>n. invar.</i>	不多的东西; 没价值的事物
(往往和 pas 一起使用)	
* fauché, e <i>a.</i>	(俗)身无分文的
Renaud	雷努(姓)
Robert	罗伯尔
demeurer <i>v. i.</i>	居住
un snack-bar	(英)快餐店
un coca cola	可口可乐饮料
un ticket	(车)票, 券; 入场券
un parc	公园
soudain <i>adv.</i>	突然
un gratte-ciel <i>n. invar.</i>	摩天大楼
(des gratte-ciel)	
être surpris, e	感到吃惊, 惊讶
un édifice	建筑物
un, une touriste <i>n.</i>	游客
Lyon	里昂
Marseille	马赛
Bordeaux	波尔多
pêcheur, se <i>n.</i>	渔民
la Bretagne	布列塔尼(地区)
vigneron, ne <i>n.</i>	葡萄种植者
la Champagne	香槟地区

la Bourgogne	勃艮第地区
nécessaire <i>a.</i>	必要的, 必须的
il est nécessaire de <i>f. pch.</i>	必须(有必要)做某事
en route	在路上

Ne soyez pas distraits! 请勿走神!
Soyez attentifs! 请注意!

NOTES

1. Une Normande visite Paris

由地区名词转换的形容词用来指人时, 第一个字母要大写。

如: un Parisien, une Lyonnaise.

2. Avec le lait des vaches ils font du beurre et du fromage.

句中“*Avec le lait des vaches*”原来的位置在句末, 此处为了修辞上的效果, 把它提前。

3. l'Université de Caen 冈市位于诺曼底北部沿海地区。

4. Mais la vie dans une grande ville est bien différente de celle dans un petit village.

句中指示代词“*celle*”用来代替上半句中已提到过的“*la vie*”。指示代词单用常见于口语。

5. la place Charles-de-Gaulle

戴高乐广场就是原来的星形广场。是为纪念戴高乐将军而命名的。现在巴黎许多人称之为“*Charles-de-Gaulle-étoiles*”。巴黎地铁的站牌上也是这样写的。

6. Et tu peux regarder les artistes qui dessinent dans la rue.

句中的 *qui* 是关系代词, *les artistes* 作先行词, 后面是由它引出的关系从句, 用来说明、解释或确定先行词。由 *qui* 引导的从句其人称, 性和数要和先行词一致。

7. le “Boul’Mich”: 巴黎人的俚语。指圣·米歇尔大街。

GRAMMAIRE

1. 插入句中的主谓倒装 (Inversion du sujet dans les phrases incises):

除去疑问结构中可使用主谓倒装方法外,还有许多情况下也可使用这种结构。例如在插入句中,主谓结构就需要倒装。请看例句:

- 1) Vous voyez, **reprend-il**, je suis très bien ici. “您看”,他接着说,“我在这里很好”。
- 2) Prenez des lunettes, **dit Edgar**. “带上眼镜”,埃德加说道。
- 3) “Mais oui, je vais visiter Montmartre!” **crie Claudette**. “当然,我要去看看蒙马特尔高地!”克洛黛特喊道。
- 4) “Et puis, il y a le Quartier latin”, **ajoute la tante de Claudette**. “再说,还有拉丁区可以去看看”,克洛黛特的舅妈加了一句。

法语中主谓倒装结构使用相当普遍,但范围各不相同。只有一点是相同的,就是当倒装的主语是人称代词时,它和谓语之间应加连字符“-”。

2. 地点专有名词前使用介词 à 还是 en? (Est-ce “à” ou “en” devant les noms propres de lieu)

在上述专有名词前使用 à 还是 en 是一个很复杂的问题。在相当一部分专有名词前使用什么介词是约定俗成的。这里只介绍一些有规律可循的介词使用方法。

- 1) 在词首为辅音字母的阳性名词前一般用 à (*), 如: au Canada, au Japon, au Maroc, au Brésil, aux Etats-Unis。

* 注意介词和专有名词冠词的缩合

- 2) 词首为元音字母的阳性名词及阴性名词前,使用 en, 并去掉

冠词：

en Iran, en Afghanistan,
en France, en Chine, en Suisse.

3) 一般说来,法国旧省区专有名词前都使用 en, 而不管该名词是阴性还是阳性:

en Normandie, en Bretagne, en Picardie,
en Limousin.

上述三条基本规则并不适用所有情况,例外还是很多的。这些较特殊的地方只能靠同学在学习时多加注意,不断积累。

3. 形容词补语(Complément de l'adjectif)

一部分形容词后面可以有补语,用来补充形容词的意义。形容词补语可以是名词、代词,动词不定式,或一个从句。这些补语成分通常用介词或关系代词引导。请看例句:

1) Il est nécessaire **de visiter aussi les petits villages.** (动词不定式)

2) Nous sommes très heureux **que vous êtes parmi nous.** (用 que 引导的从句)

3) Le professeur est bien content de **nous.** (代词)

4) Etes-vous satisfaits **de ce résultat?** (名词)

4. 复合句(1) (La phrase complexe)

法语句子分为两类:简单句 (la phrase simple) 和复合句。简单句由一个独立句 (la proposition indépendante) 组成,只有一个变位动词。请看:

1) Nous nous sommes levés à six heures et demie.

2) Il n'est pas venu hier.

而复合句则由几个句子组成。下面就是复合句中的两种:

1) 平列句 (les propositions juxtaposées) 几个独立的分句用逗号或分号隔开,不用连词,便组成平列句:

(1) Il fait beau, il fait chaud.

(2) Il chante, il siffle, il se promène.

2) 并列句 (les propositions coordonnées) ;

几个独立的分词句用 *et, ou, mais, donc* 并列连词连接就可以组成并列句。如：

(1) Mais j'ai une moto et à moto nous pouvons visiter tout Paris.

(2) Tu viens ou tu ne viens pas?

(3) Il n'a pas écouté le professeur donc il n'a rien compris.

UN PEU DE PHONETIQUE

L'enchaînement (连音)

1. 相连的两个词之间如果没有停顿, 前一词词末辅音或元音与后一词的词首元音合读, 称为辅音连音或元音连音。

Pour aller à la Tour Eiffel, s'il vous plaît?

[pura-lea-la-turefel...]

2. Lisez et faites attention à l'enchaînement:

Il va à Paris avec eux.

Elle va à Nice avec elles.

Il mange à huit heures avec appétit.

Elle mange à neuf heures avec appétit.

Il écoute attentivement avec un élève.

Elle apprend cette langue en France.

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

怎样致握手礼

法国幽默作家皮埃尔·达尼诺斯这样讲过：“Ce sont les

Anglais qui ont inventé le 'Shake-hand' et ce sont les Français qui s'en servent." 这话很幽默,但也多少说明了法国人是多么地爱握手寒暄。

在法国,握手致意是相当频繁的:每次见面或道别都要这样。当然,同一天内在同一地点见面多次可以免掉。

如果不握手,会被认为是冷漠或不礼貌的表示。

那么,碰到认识的人应该谁先伸出手来呢?一般说来有三种情况:女人先向男人伸出手;年长者先伸出手;上级或地位高者先伸出手。

如果两对夫妇在街上相遇而又彼此认识,先是让两位妇女互相致意,然后两位男士向对方的夫人致意,最后才是两位男士互相致意。请注意下面几点:

1. 不可握住别人的手久久不放,久别重逢另当别论。
2. 也不可握手使劲地摇晃。
3. 直率而有力地握一下手,可以很好地传达友好的信息,但握手不是角力,请当心对方的筋骨和戒指!手劲大的男士们更应注意。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions du premier texte:

- 1) Qui est Claudette Daumier?
- 2) Où habite-t-elle?
- 3) Que fait son père?
- 4) Qu'est-ce qu'il cultive?
- 5) Que font les Daumier avec le lait des vaches?
- 6) Qu'est-ce que les Normands aiment beaucoup?
- 7) Comment sont les fromages normands?
- 8) Dans quelle ville Claudette va-t-elle pour faire ses études secondaires?
- 9) Qu'est-ce qu'elle aime?

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

- 10) Qu'est-ce qu'elle veut être?
- 11) Où ira-t-elle étudier?
- 12) Pourquoi Claudette est-elle enchantée?
- 13) Combien de semaines va-t-elle passer avec Georges?
- 14) Qu'est-ce qu'elle va connaître enfin?
- 15) Citez les monuments que Claudette veut visiter.
- 16) Où veut-elle flâner?
- 17) Que veut-elle admirer?
- 18) Que souhaite-t-elle visiter?
- 19) Qui est M. Leduc?
- 20) Que peut-on voir de la terrasse du Sacré-cœur?
- 21) Qui dessine à Montmartre dans les petites rues?
- 22) Comment est la vue du haut de la Tour Eiffel?
- 23) Qu'est-ce que Claudette peut louer là?
- 24) Qu'est-ce que la tante de Claudette lui propose de voir à Paris?
- 25) Est-ce que les étudiants du quartier Latin sont tous de nationalité française?
- 26) Les cafés, les restaurants et les librairies sont-ils animés?
- 27) Quel fleuve traverse Paris?
- 28) Pourquoi Claudette devient tout à coup triste?
- 29) Pouvez-vous expliquer le sens du mot "fauché"?
- 30) Que propose Georges?

2. Répondez aux questions du deuxième texte:

- 1) Robert est-il Français? Pourquoi?
- 2) Est-ce qu'il est déjà venu à Paris avant?
- 3) Quand est-il arrivé en France?
- 4) Qui est André Renaud?
- 5) Où habite-t-il?
- 6) Pourquoi est-il venu à l'aéroport?
- 7) Est-ce qu'ils ont dû attendre l'autobus?

- 8) Entre-temps (在这段时间里), qu'est-ce qu'ils ont fait?
- 9) Est-ce qu'il y a une différence entre un restaurant et un snack-bar?
- 10) Pourquoi Robert a posé tant de (如此多的) questions?
- 11) Il y a beaucoup de monuments historiques à Paris, pouvez-vous en citer (例举出来) quelques-uns?
- 12) Paris n'est pas la France, pourquoi?
- 13) Est-il aussi nécessaire de visiter les petits villages?
- 14) Où sont les parents d'André?

浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

3. Quelques questions pour vous:

- 1) Si (如果) vous allez en France, qu'est-ce que vous visiterez?
- 2) Avec qui souhaitez-vous de faire ce voyage?
- 3) Combien de mètres de haut a la Tour Eiffel?
- 4) En quelle année a-t-on construit cette Tour?
- 5) Pouvez-vous présenter Paris à vos camarades?

4. Choisissez la bonne solution:

- 1) Claudette Daumier est
 - a. lycéenne.
 - b. étudiante.
 - c. vétérinaire.
- 2) La mère de Claudette
 - a. travaille dans la petite ville voisine.
 - b. travaille à Caen.
 - c. travaille avec M. Daumier.
- 3) Claudette est enchantée parce que
 - a. elle va étudier à Paris.
 - b. elle va voir son cousin Georges.
 - c. elle va voir la capitale.
- 4) "Bien entendu" veut dire (意思是):
 - a. j'ai bien entendu cela.

- b. bien sûr.
c. d'accord.
- 5) "Pauvre Claudette" veut dire:
a. Claudette fait pitié (令人可怜).
b. Claudette est fauchée.
c. Claudette est très pauvre.
- 6) André et Robert sont entrés dans un snack-bar parce que:
a. ils ont faim tous les deux.
b. ils ont voulu le visiter.
c. l'autobus n'est pas encore arrivé.
- 7) "Paris n'est pas la France" veut dire:
a. Paris ne fait pas partie de la France.
b. Paris ne représente (代表, 表现) pas la France.
c. Paris ne représente pas toute la France.

超星浏览器提醒您：
使用本产品时
请尊重相关知识产权！

5. Exercices structuraux:

1) sur le passé composé:

— Paul! va ouvrir la fenêtre!
— Maman, je l'ai déjà ouverte!

- (1) — Paul! assieds-toi!
(2) — Sophie! fais tes devoirs tout de suite!
(3) — Mes enfants! fermez la télé!
(4) — Chéri! couche-toi vite!
(5) — Claudette! écris une lettre à ton cousin!

— Est-ce que Monique part aujourd'hui?
— Oui, elle est partie il y a une heure.

- (1) — Catherine vient dans la classe?
(2) — Les filles arrivent?
(3) — Luc et Paul viennent quand?

(4) — A quelle heure arrive le train de Lyon?

- Claudette va présenter sa longue liste de projets aux Leduc?
— Mais oui, elle la leur a présentée hier.

(1) — Elle va vous rendre cette cassette?

(2) — André va-t-il expliquer cette question à Marie?

(3) — Vas-tu écrire une lettre à tes parents?

(4) — Combien de monuments va-t-elle visiter?

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

2) sur le futur simple:

- J'étudie le français maintenant. Et toi?
— Moi aussi, je l'étudierai l'an prochain.

(1) Il visite Paris. Et Catherine?

(2) Tu as été en Chine. Et eux?

(3) Nous connaissons la France. Et vous?

(4) Je suis allé à la Grande Muraille. Et toi?

- Voulez-vous passer cette lettre à Monique?
— D'accord. Je la lui passerai demain matin.

(1) Veux-tu aller au snack-bar avec moi?

(2) Veulent-ils revenir voir le professeur?

(3) Voulez-vous nous rendre notre longue-vue?

(4) Veut-elle faire ces exercices avec nous?

- Il fait très beau aujourd'hui.
— Demain, il fera aussi beau.

(1) Il neige aujourd'hui.

(2) Il fait sombre aujourd'hui.

(3) Il pleut aujourd'hui.

(4) Le ciel est bleu aujourd'hui.

(5) Il fait du vent aujourd'hui.

3) sur le complément de l'adjectif :

- J'aime bien ce film, et toi?
— Moi aussi, je suis très content de ce film.

- (1) Je suis bien heureux de connaître la France, et vous?
(2) Il est enchanté de faire votre connaissance, et vous?
(3) Jacqueline est très triste de la mort de son amie, et Luc?
(4) Vous êtes surpris des magnifiques monuments de Beijing, et Catherine?

6. Exercices sur les mots et expressions :

1) Ça ne fait rien.

- Pardon, je n'ai pas d'argent.
— Ça ne fait rien, j'en ai.

- (1) — Excusez-moi, je n'ai pas fait mon devoir.
(2) — Pardon, j'ai oublié de vous donner ce livre.
(3) — Excuse-moi, j'ai cassé une tasse.
(4) — Pardon, je suis en retard.

2) Il est nécessaire de faire qch.

- Faut-il encore faire cela?
— Oui, il est nécessaire de faire cela.

- (1) — Faut-il encore présenter notre amie à Luc?
(2) — Faut-il encore relire (重读) ce texte?
(3) — Faut-il encore monter à la Tour Eiffel pour voir tout Paris?
(4) — Faut-il encore aller au Sacré-Cœur pour faire la messe?
(5) — Faut-il encore acheter un autre dictionnaire français-chinois pour pouvoir traduire ce roman?

3) présenter qch (ou qn) à qn.

— Qui est cette jeune fille?

— Tu ne la connais pas? Alors dis au professeur de nous la présenter!

(1) — Cette machine sert à quoi?

(2) — Qui est ce monsieur?

(3) — Je n'ai jamais vu ce dictionnaire.

(4) — C'est notre nouveau professeur français.

(5) — Paul a visité ce beau théâtre hier soir.

星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

4) enchanté, e

— Voici Monsieur Jacques Dupont.

— Enchanté, Monsieur.

(1) — C'est Mademoiselle Li Mei.

(2) — Voici notre professeur français, M. Dumas.

7. Exercices divers:

1) Dites en français:

二分之一 三分之二 四分之一 四分之三

八分之三 六分之一 四十分之二十七

九十五分之十二

2) Effectuez en français les opérations suivantes:

$17 + 86 =$ $345 - 286 =$ $316 \times 2 =$

$156 - 3 =$ $560 - 8 =$ $333 \times 3 =$

3) Formez des questions avec "Comment, où et quand":

(1) Il va visiter tout Paris.

(2) Dans les cafés il y a toujours beaucoup d'animation.

(3) Vous rentrez chez vous.

(4) Elles sont charmantes.

(5) Nous montons maintenant.

(6) Il arrive trop tard.

4) Formez des phrases avec les mots donnés:

(1) Sophie / voir / soir / film / hier.

(2) avoir / Robert / ans / seize.

(3) fromage / demander / café / André.

(4) modernes / Paris / édifices / il / avoir / y

(5) aussi / les / important / grand / être / ville / Marseille / comme.

(6) ne/ville/les/habiter/pêcheurs/pas.

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

5) Faut-il mettre "du, de l', de la ou des"?

(1) Claudette a _____ fromage, n'est-ce pas?

(2) Les enfants boivent _____ eau.

(3) Monique demande _____ salade.

(4) Les filles demandent _____ viande.

(5) Il prend _____ pain.

(6) Nous avons _____ amis français.

(7) Les garçons ont _____ argent.

6) Faites une phrase sur chacun des sujets suivants:

(1) la ville de Paris

(2) Notre-Dame

(3) la Tour Eiffel

7) La compréhension rapide:

Claudette : Où allons-nous aujourd'hui?

Georges : Aux quais de la Seine. Tu peux regarder les gens qui dessinent.

C : Parfait! je vais parler aux artistes aussi.

G : Veux-tu aller à moto?

C : Bien sûr! J'adore (非常喜爱) la moto!

G : Bon! Allons-y!

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Corrigez les fausses réponses (把错误答案改正过来):

- (1) Claudette y va à moto; Georges y va en autobus.
- (2) Tous les deux vont à la Tour Eiffel.
- (3) Claudette n'aime pas du tout la moto.
- (4) Ils vont dessiner.
- (5) Claudette va simplement regarder les artistes dessiner.

8) Faites des phrases avec les expressions suivantes:

- (1) monter un escalier
- (2) monter une machine
- (3) monter dans sa chambre
- (4) monter dans un autobus (train, taxi)
- (5) monter à cheval
- (6) monter en (à) vélo, moto
- (7) monter sur un bateau, monter à bord
- (8) monter en avion
- (9) monter à Paris (à Beijing)
- (10) le soleil monte

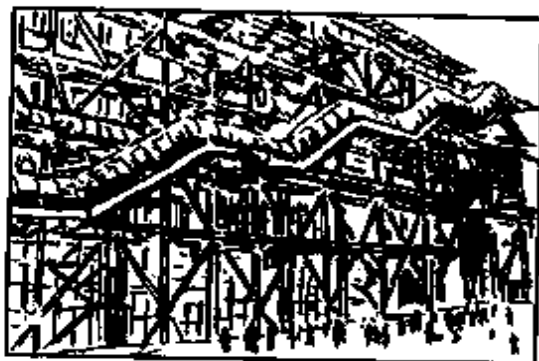
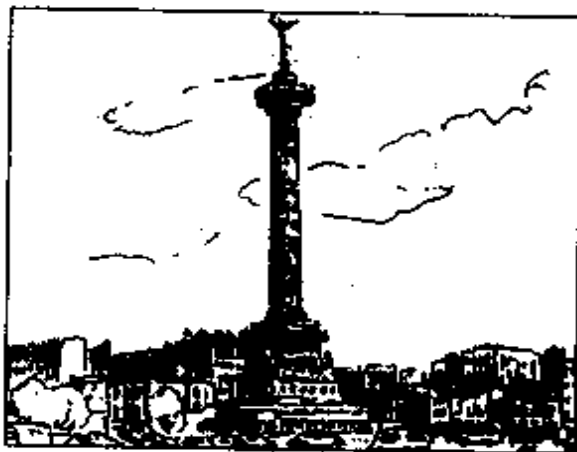
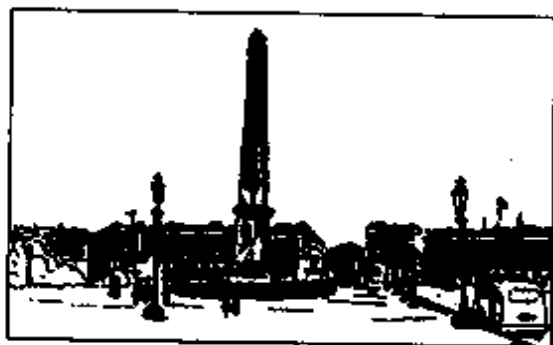
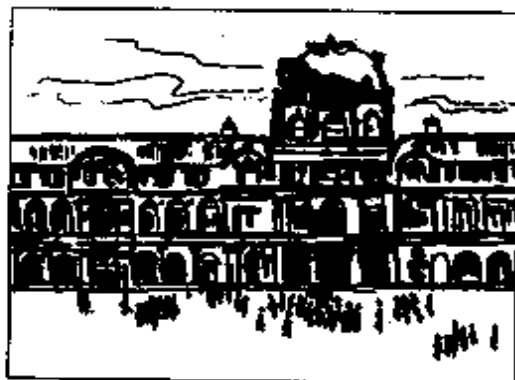
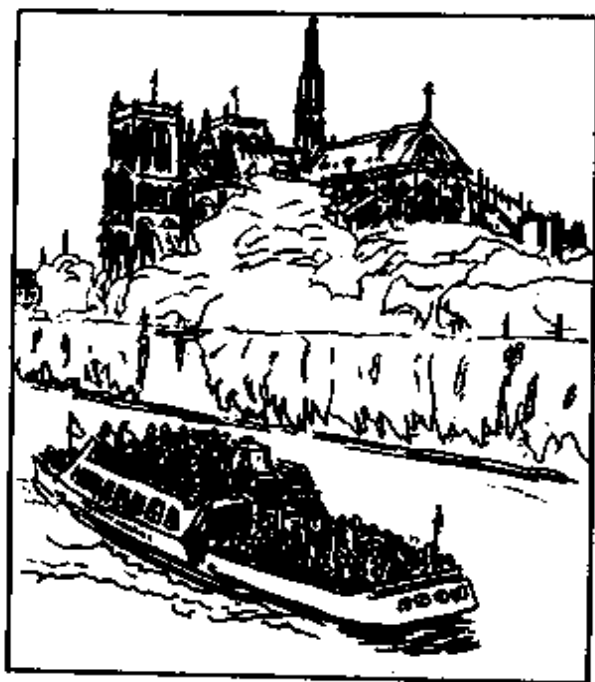
9) Vous venez de visiter la capitale française, vous présentez Paris à vos amis; puis vos amis vous posent des questions sur Paris.

10) C'est la première fois que vous êtes venu en France, votre voisin est Français, vous lui demandez les renseignements nécessaires.

Attention: N'oubliez pas les formules de politesse!

11) Commentez les images:

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！



EXERCICES ECRITS

1. Complétez avec un mot convenable:

1) Georges et Claudette font un voyage à _____.

- 2) Georges est le _____ de Claudette.
- 3) La mère de Georges est la _____ de Claudette.
- 4) Les étudiants marchent _____ les quais.
- 5) La Seine _____ la capitale française.
- 6) Il y a des _____ à la ferme.
- 7) La Normandie fait du _____.
- 8) Les artistes dessinent dans la _____.
- 9) Le professeur est _____ le tableau.
- 10) Le garçon monte dans _____.
- 11) Les _____ habitent dans les petits villages.
- 12) Les Renaud _____ dans la banlieue de Paris.

2. Complétez avec la forme convenable de l'adjectif :

- 1) Les amies de Michel sont joli _____.
- 2) Les filles sont charmant _____.
- 3) Marc est fatigué _____.
- 4) Maman et Catherine sont occupé _____.
- 5) Les enfants sont triste _____.
- 6) Les sœurs sont jeune _____.
- 7) Mme Martin n'est pas très âgé _____.
- 8) La Tour Eiffel est magnifique _____.
- 9) Comme elles sont pauvre _____.
- 10) La cuisine chinoise est excellent _____.
- 11) Notre-Dame est une cathédrale célèbre _____.

3. Complétez avec "à la, à l', au ou aux" :

- 1) Elle parle _____ homme.
- 2) Marie n'est pas _____ lycée.
- 3) Les garçons parlent _____ filles.
- 4) Nous arrivons _____ aéroport.
- 5) Nicole est _____ maison.

- 6) Michel parle _____ amies de Suzanne.
- 7) Elle pose la question _____ fille.
- 8) L'autobus n'arrive pas _____ restaurant.

4. Mettez les verbes entre parenthèses au temps qui convient :

- Vous (passer) une bonne journée hier?
- Comme d'habitude, nous (aller) en banlieue. Vous (savoir), nous (passer) toujours les week-ends là-bas.
- Oui, oui, mais comment vous (faire) pour manger?
- Ma femme (s'occuper) des repas. Moi, je (faire) seulement les courses.
- Ce (être) déjà pas mal!
- Et vous, qu'est-ce que vous (faire) hier?
- Nous ne (sortir) pas. Nous (rester) à la maison.
- Pourquoi?
- Vous savez: on (être) si bien chez soi!

5. Complétez les phrases avec les verbes suivants au temps convenable:

espérer, expliquer, faire, raconter, présenter, se sentir, laisser, saluer

- 1) Je suis enchanté de _____ votre connaissance.
- 2) Nous n'avons pas bien compris cette leçon. Le professeur nous la _____ encore une fois la semaine prochaine.
- 3) Paul est très drôle (有趣的). Il a toujours des histoires amusantes à nous _____.
- 4) Claudette _____ devenir vétérinaire.
- 5) Pourquoi tu n'as pas _____ ce vieux monsieur?
- 6) Il faut _____ les étudiants s'occuper eux-mêmes de leurs études.
- 7) Notre professeur a travaillé toute cette nuit, c'est pourquoi il _____ très fatigué en ce moment.
- 8) Je suis vraiment très heureux de vous _____ mon ami Robert Lepont.

6. Remplacez les blancs par une préposition convenable:

- 1) Claudette veut bien monter _____ la Tour Eiffel.
- 2) Il est vraiment nécessaire _____ laisser les étudiants travailler tout seuls.
- 3) Le long _____ la Seine, on peut trouver beaucoup _____ monuments historiques.
- 4) Près _____ Montmartre, des artistes dessinent _____ la rue pour les touristes.
- 5) Hier soir, Claudette et son cousin sont allés se promener _____ le centre-ville puis ils ont marché _____ le quai de la Seine.
- 6) André emmène (带走) Robert _____ ses parents.
7. Ecrivez une lettre à votre ami (e) pour l'inviter à venir visiter Beijing. Formulez un projet de voyage à Beijing.

8. Version:

Les quatre derniers paragraphes du premier texte.

9. Traduisez en français:

种植谷物	能看到整个北京城
深感荣幸	朝着某人大声喊叫
沿着河边	从房顶的高处
欣赏某物	没关系
马上, 立即	花了很多钱
	有心要做某事

10. Thème:

- 1) 巴黎的名胜古迹很多, 有凯旋门, 埃菲尔铁塔, 巴黎圣母院等等。
- 2) 我将非常高兴能够认识你的朋友们。你能把他们介绍给我吗?
- 3) 上个月他去了趟上海, 花了很多钱。
- 4) 巴黎并不就是法国。要想了解真正的法国, 那就要到各地都看看。
- 5) “长途汽车已经来了! 你拿着行李吗? 快点上车吧。我已买好车票

了!”

6) — 你什么时候能带我到塞纳河畔去逛逛,看看巴黎的夜景呢?

— 好的!我们现在就去吧。

— 走着去还是坐车去?

— 当然是走着去 (à pied), 你说呢?

— 好! 走吧。

7) (Facultatif) 上个月,我的朋友王明去法国参加一个学术讨论会 (le colloque), 呆了两星期。他利用这段时间参观了整个巴黎。那些著名的名胜古迹真是美极了。他回国后向我们讲了他的巴黎之行。我们也很想有机会去看看这个迷人的城市。

LECTURE

Le Quartier Latin

Le quartier Latin est un quartier de Paris sur la Rive gauche de la Seine. C'est un vieux quartier avec beaucoup de vieilles rues. C'est ici que fut fondée, en 1253, l'Université de Paris, la Sorbonne. C'est aujourd'hui un centre universitaire où l'on rencontre des étudiants de toutes les nationalités.

Il y a des librairies et des papeteries. Il y a aussi des restaurants et des cafés bon marché et beaucoup de cinémas et de petites boutiques. Le “Boul'Mich” (le boulevard Saint-Michel), une des artères principales, est très animé.

Vous demandez pourquoi on appelle ce quartier le quartier “Latin”? Tout simplement parce que le latin a été la langue officielle des étudiants jusqu'en 1789.

VOCABULAIRE

une rive

河岸

une papeterie

文具店

bon marché *a. inv.*

une boutique

une artère

animé *a.*

officiel, le *a.*

fut

便宜的

小商店

动脉, 交通干线

活跃的, 热闹的

官方的, 正式的

être 的简单过去式第三人称单数

三星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Leçon 4

I

Une concierge parisienne

Nous sommes allés interviewer une concierge du 16^e arrondissement, madame Andrieu, une femme d'une trentaine d'années, mariée et mère d'un enfant.

— Madame, comment êtes-vous devenue concierge?

— C'est bien simple, Monsieur, mon mari travaille dans le garage que vous voyez là-bas¹ et nous habitons dans la banlieue nord. Il devait faire presque trois heures de métro et d'autobus pour aller à son travail et en revenir. Alors, quand le concierge qui travaillait dans cette maison était mort,² nous nous sommes présentés.

— Vous étiez les seuls?³

— Oh non, il y en avait au moins dix autres qui voulaient la place.

— Et c'est vous qui l'avez eue.⁴ Votre mari devait être content?

— Oh oui, il était heureux. Nous avons vraiment de la chance, les logements dans ce quartier sont trop chers. Bien sûr, c'est très petit. En plus de cette pièce — à la fois salon, salle à manger, cuisine — nous n'avons qu'une chambre de 4 m².

— Pouvez-vous me parler de votre journée de travail?

— Je me lève vers 6 heures, je sors les poubelles,⁵ je m'occupe

de mon mari, de mon petit garçon. Quand le facteur est passé je porte le courrier aux locataires et je nettoie les escaliers.

A ce moment-là, on frappe à la porte de la loge et on demande un certain monsieur Renaud. "Deuxième, à gauche", répond la concierge.

— Pourquoi il n'y a pas un tableau avec le nom des locataires comme dans les immeubles neufs?

— Ici, ça ne se fait pas.

— Est-ce qu'on vous demande des renseignements sur les locataires?

— Quelquefois, mais je n'en donne pas. Jamais!

— Vous prenez des vacances?

— Oui, j'ai droit à 21 jours, mais je dois trouver une remplaçante, autrement je ne peux pas partir.

— Les conditions de travail se sont alors améliorées.

— Oui, oui! Tenez, jusqu'en 1957 nous n'avions pas le droit de nous reposer le dimanche. Nous étions aussi obligés d'ouvrir la porte de la rue à un locataire qui n'avait pas sa clé, à n'importe quelle heure du jour et de la nuit. Maintenant tout ça a changé!

On entend un bruit de moteur dans la cour. Madame la concierge sort précipitamment: "Eh bien, les enfants, pas de vélomoteur dans la cour." A ce moment entre monsieur⁶ Andrieu. C'est un homme jeune, mais il a certainement grossi ces dernières années.

— Vous êtes satisfait du travail de votre femme?

— Pour le moment, oui. Nous avons un logement gratuit, ma femme gagne un peu d'argent . . . Nous mettons de l'argent de côté et dans quelques années nous achèterons un appartement. Alors, en

attendant, il faut bien souffrir un peu.

II

La concierge travailleuse

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Le numéro 23 est une belle maison de quatre étages, toute en pierre blanche. Au rez-de-chaussée, c'est une immense porte, haute, large, derrière la porte on doit se sentir en sécurité. Tout près de la porte, au mur, on peut voir une toute petite fenêtre. C'est la fenêtre du logement, ou plutôt de la loge des concierges.

Vous voulez voir M. Bernier? Très bien! Allez demander à madame la concierge. Elle vous dira: "Monsieur Bernier? Oui, il habite au 4^e, mais ne montez pas, il n'est pas là, il est parti pour son usine, à bicyclette, comme tous les jours..."

C'est une personne bien travailleuse, madame la concierge. A six heures, elle est déjà levée. Les poubelles sont vides; il faut les rentrer. Ensuite, elle nettoie les escaliers.

— Bonjour, facteur. Il y a du courrier, aujourd'hui?

— Rien, mais voilà les journaux.

— Merci. L'HUMANITE pour M. Bernier, le FIGARO pour M. Rémy et le MONDE pour M. Dubois.

— Et vous, Mme Ledart, vous ne recevez toujours pas de journaux? dit le facteur avec un petit sourire.

— Vous plaisantez toujours, monsieur le facteur. Est-ce que j'ai le temps d'ouvrir un journal?! ... Jamais!

NUMERAUX

Le pourcentage et la virgule (百分比和小数点)

法语中百分比用 pour cent 一词,如:

2%	deux pour cent
8%	huit pour cent
50%	cinquante pour cent

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

法语中小数点用法较特殊。法语小数点用“逗号”(virgule), 读 [virgyl]:

1,5 un virgule cinq

10,5 dix virgule cinq

13,7 treize virgule sept

3,5% trois virgule cinq pour cent

99,9% quatre-vingt-dix-neuf virgule neuf pour cent

100% cent pour cent

法语中 cent pour cent 也和汉语中“百分之百”一样, 可以用来做修饰语, 成为加强语气的副词。

C'est cent pour cent juste! 这百分之百的正确!

VOCABULAIRE

un, une concierge	门房, 看门人, 传达
un interview	(英)采访
interviewer <i>v. t.</i>	采访
un arrondissement	(市)区
Andrieu	安德雷耶(姓)
marié, e <i>a.</i>	已婚的
se marier	结婚
un garage	车库; 修车行
se présenter	自我介绍, 自荐, 拜访
au moins <i>loc. adv.</i>	至少
une place	职位
le logement	居所, 住处
la loge	门房(的居处)
à la fois <i>loc. adv.</i>	同时
parler de qch à qn	向某人谈论某事

sortir qch. <i>v. t.</i>	拿出, 弄出去
une poubelle	垃圾桶(箱)
un facteur	邮递员
porter qch à qn.	把某物拿(送)给某人
le courrier	信件
un, une locataire	房客
nettoyer <i>v. t.</i>	清扫
un escalier	楼梯
certain, e	确实的; 某一个, 有一个
un tableau	牌子, (一块)板
un immeuble	楼房
se faire	被做成, 应被做
Ça ne se fait pas.	那是不应该做的。
un renseignement	消息, 信息
demander un renseignement sur qn.	打听某人的事(消息)
quelquefois <i>adv.</i>	有时, 偶尔
prendre des vacances	度假
avoir droit à qch.	有权享受某事
avoir le droit de f. qch.	有权力做某事
trouver <i>v. t.</i>	发现, 找到
remplaçant, e	替换者
autrement <i>adv.</i>	否则, 不然
une condition	条件
s'améliorer <i>v. pr.</i>	改善
être obligé de f. qch.	被迫做某事
ouvrir la porte à qn.	给某人开门
une clé	钥匙
n'importe quelle heure	任何时间
changer <i>v. i.</i>	改变
le bruit	声音, 噪音

星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

le moteur	发动机
précipitement [presipitamã] <i>adv.</i>	急匆匆地; 赶忙地
un vélomoteur	轻骑; 两用车(摩托, 脚踏)
grossir <i>v. i.</i>	长胖
satisfait, e <i>a.</i>	满意的, 满足的
être satisfait de qch.	对某事感到心满意足
pour le moment <i>loc. adv.</i>	目前, 暂时
gratuit, e <i>a.</i>	免费的
gagner de l'argent	挣钱
mettre de l'argent de côté	把钱存起来
en attendant	在此期间, 暂且
souffrir <i>v. i.</i>	忍受痛苦
une pierre	石头
immense <i>a.</i>	巨大的, 宽广的
derrière <i>a.</i>	在……后边
se sentir	感到
en sécurité	安全地
la sécurité	安全
Bernier	贝尼埃(姓)
une bicyclette	自行车
levé, e <i>a.</i>	起床了的
vide <i>a.</i>	空的
rentrer qch.	把某物收回, 拿回
car <i>conj.</i>	因为
l'Humanité <i>n. f.</i>	人道报
le Figaro	费加罗报
le Monde	世界报
Ledart	勒达尔(姓)
sourire <i>n. m.</i>	微笑
un petit sourire	微微一笑
plaisanter <i>v. i.</i>	开玩笑

Ne soyez pas en retard! 请别迟到!

Revenons à nos moutons! 言归正传!

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

CONJUGAISON DES VERBES

nettoyer

je nettoie	nous nettoyons
tu nettoies	vous nettoyez
il nettoie	ils nettoient
elle nettoie	elles nettoient

participe passé: nettoyé

souffrir

je souffre	nous souffrons
tu souffres	vous souffrez
il souffre	ils souffrent
elle souffre	elles souffrent

Participe passé: souffert

NOTES

1. "... mon mari travaille dans le garage **que** vous voyez là-bas ..." "……, 我丈夫就在你们看到的那边那家修车行上班……" "que" 是关系代词, 可以引导一个关系从句, 修饰先行词, 在从句中做动词的直接宾语。关系代词 que 的性和数应与它的先行词相一致。
(que = le garage, 是 voyez 的直接宾语, 从句用来限定先行词)
2. "Alors, quand le concierge **qui** travaillait dans cette maison **était mort**, nous nous sommes présentés." "于是, 当在这楼里工作的门房去世后, 我们就来应聘."
 - 1) qui 在这里也是关系代词, 代替作先行词的名词或代词, 在从句中一般作主语, 其人称、性、数要和先行词相一致。

2) *était mort* 是动词 *mourir* 的直陈式愈过去时。这是法语时态配合所要求的。因为从句动词用的 *imparfait* (*travaillait*) 而 *mourir* 这个动作又发生在 *nous nous sommes présentés* 之前,那么 *mourir* 就要使用愈过去时。

3. “*Vous étiez les seuls?*” “你们是唯一应聘的吗?”

seul 本是形容词,但加上冠词后则成为名词。

4. “*Et c’est vous qui l’avez eue.*” “那么还是你们得到了这个职位。”

C’est ... qui 是法语中的强调形式,用来强调主语。但 *qui* 后面谓语的性数要和被强调的主语性数相一致。我们以前见到过的 *C’est ... que* 强调宾语,和本结构不同。

5. *Je sors les poubelles.* “我倒垃圾桶。”

法语中有些动词“身兼两职”,既可及物又可不及物,其意义要依据它本身的变化做出判断:

sortir (*v. i.*) = 出去,出来

sortir qch. (*v. t.*) = 把某物拿出来

rentrer (*v. i.*) = 回家,回来,回去

rentrer qch. (*v. t.*) = 把某物取回,拿进来

monter (*v. i.*) 上去,登上,北上

monter qch. (*v. t.*) = 把某物送上,提上去;安装某物

passer (*v. i.*) = 经过,通过

passer qch. (*v. t.*) = 穿过,通过,超过,度过。

上述动词都是我们曾见到过的。还有一些类似的动词今后才能见到。但我们可以从这几个动词中总结出一些带规律性的东西。

1) 这类动词用作不及物时均表示方向性的动作,如:上、出去、回来等等。

2) 这类动词用作不及物时,过去时均使用 *être* 作助动词。

3) 这类动词作及物动词时,用 avoir 作过去时的助动词。但有一点例外:动词 passer 不及物时,助动词使用 avoir 或 être 均可以。但在及物时最好还用 avoir。

6. A ce moment entre monsieur Andrieu. 这时安德雷耶光先生进来了。

这里倒装的情况较为特殊。法语中为了句子结构平衡可改动一些词的位置。本句的主语明显长于谓语,而且状语已经提前,为了更好地保持平衡只能把主语后置。

GRAMMAIRE

直陈式未完成过去时(L'imparfait de l'indicatif):

1. 未完成过去时的构成:去掉第一人称复数直陈式现在时的词尾 -ons, 加上词尾 -ais, -ais, -ait, -ait, -ions, -iez, -aient, -aient就构成直陈式未完成过去时。请看动词:

habiter

j'habitais	nous habitions
tu habitais	vous habitiez
il habitait	ils habitaient
elle habitait	elles habitaient

但动词 être 例外:

être

j'étais	nous étions
tu étais	vous étiez
il était	ils étaient
elle était	elles étaient

请注意下列各动词的未完成过去时形式:

commencer: je commençais nous commençons

manger:	je mangeais	nous mangions
étudier:	j'étudiais	nous étudions
voir:	je voyais	nous voyions
faire:	je faisais [fə-]	nous faisions [fə-]
falloir:	il fallait	
valoir	il valait	

2. 直陈式未完成过去时的用法:

1) 表示状况的延续 (la durée): 未完成过去时用来表示过去处于延续状态的动作, 这类动作开始和结束的时间都不明确, 也就是说这个动作曾经持续过一段时间。请看例句:

(1) Avant, ils habitaient à la campagne. 以前他们住在农村。

(2) M. Andrieu était ouvrier. 安德雷耶先生过去是工人。

上列的两个例句所表示的都是过去的事情, 动作开始与结束的时间均不明确。这时使用直陈式未完成过去时。但是, 如果我们加上时间词, 情况便不同了。

(3) Avant de venir en ville, ils ont habité pendant deux mois à la campagne. 进城之前, 他们曾在乡下住过两个月。

(4) M. Andrieu a été ouvrier pendant deux ans avant de devenir concierge. 在当门房之前, 安德雷耶先生做过两年的工人。

上述两个句子中动作期限都已被时间状语所限定, 就不再使用未完成过去时。

2) 表示动作发生的同时性 (la simultanéité):

叙事时, 常常碰到这样的情况, 未完成过去时所表示的动作尚未完成, 又发生了另外的动作。这种一个动作尚在延

续,而另外一个(或几个)动作又发生(或完成,或延续)的情况,便称动作的同时性。请看例句:

(1) M. Andrieu est sorti de la maison. Il neigeait encore dehors. 安德雷耶先生走出家门。外面还下着雪。

(2) Hier, il faisait très froid. Je suis resté chez moi pendant toute la journée. 昨天冷极了。我在家呆了一整天。

用未完成过去时表达同时性时如要使用主从复合句,请特别注意下列用法:

A) 未完成过去时和复合过去时配合使用。当一个动作正在进行时(用未完成过去时),另一个动作发生并已完成(用复合过去时)。请看例句:

a) Madame la concierge nous parlait de son travail quand son mari est entré. 门房太太正给我们讲着她的工作,她丈夫进来了。

b) Le professeur est entré dans la classe pendant que nous chantions et dansions. 老师在我们又唱又跳的时候进了教室。

B) 主句和从句中都使用未完成过去时,表示两个同时都在进行的,延续的,未完成的动作。例如:

a) Quand nous écoutions l'enregistrement de la nouvelle leçon, elle lisait un roman français. 我们听新课录音时,她正在读一本法国小说。

b) Il regardait la télé pendant que nous faisons nos devoirs écrits. 我们做笔头作业时,他正在看电视。

3) 表示习惯性(l'habitude)或重复性(la répétition)的过去动作。例如:

(1) Avant de venir ici, M. Andrieu devait faire presque trois heures de métro et d'autobus pour aller à son travail et en revenir. 在来这里之前,安德雷耶先生每天上下班得乘三个小时的地铁和公共汽车。

(2) Quand j'étais petit, j'allais tous les ans passer mes vacances à la campagne. 我小的时候,每年都去乡下度假。

4) 未完成过去时用于描写 (la description):

在文学作品中未完成过去时常常用来进行描写,描述人物、环境、气氛等等。试比较:

(1) La neige couvrait (couvrir *v. t.* 覆盖) la terre. 白雪覆盖着大地(表示一种状态)

La neige a couvert la terre. 白雪覆盖了大地(过去发生过的事情,仅此而已)。

(2) Les enfants couraient, criaient et sautaient sous le beau soleil du printemps. 孩子们在春天温暖的阳光下跑着,叫着,跳着。(纯粹的描写)

Les enfants ont couru, ont crié, ont sauté sous le beau soleil du printemps. 孩子们在春天温暖的阳光下又跑、又叫、又跳。(讲述几个相连接的动作)

这里只介绍未完成过去时的几项基本用法。一些较特殊的用法在以后的学习中才能见到。

UN PEU DE PHONETIQUE

Le groupe rythmique et l'accent rythmique (节奏组与节奏重音):

法语句子可按语义及语法结构划分成小段,每段后的最后一

个音节为重读音节,这种小段称节奏组。节奏组末的重音称为节奏重音。节奏组以实词为主体,与之相辅的辅助词与它一起构成节奏组。

1. 如果修饰成分放在被修饰的实词前,二者便成为一个节奏组:

un **bel** appartement /
de **nouveaux** camarades /
plusieurs possibilités /
quel temps /

2. 但如果修饰成分置于实词后,则有两种情形:

- 1) 修饰成分如是单音节词,它就和被修饰成分组成一个节奏组:

des cheveux **longs** /
Il chante **bien.** /
une maison **blanche** /

- 2) 如果修饰成分是多音节词或词组,它就和被修饰成分分开,另成一个节奏组:

la cité / **universitaire** /
une fille / **sympathique** /
Il vient / **naturellement.** /

3. 固定词组或意义上不可分割的词组,构成一个单一的节奏组:

la salle d'attente /
des salles de séjour /
les jours de repos /

语流中不一定每个节奏组处都要有停顿。一般说来,较平淡的句子到句末才会有停顿。但情况不是千篇一律,这种停顿的取舍往往取决于说话人的表达需要。

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

巴黎的“门房”

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

“门房”这个词对我们大家来说并不陌生。但这里所说的“门房”是指巴黎地区，特别是巴黎市区老住宅里的门房。这些门房的工作往往由妇女，特别是年龄较大一些的妇女来承担。

巴黎的门房是法国文化史中一个不可缺少的侧面，也曾经做为财富和地位的一种象征，有过自己的“黄金时代”。在本世纪初乃至上个世纪的大量的文学作品中，“门房”也曾做为一个不可缺少的角色而频频出现。在法国剧作家欧也尼·伊奥内斯科的“新房客”一剧中，主角就是门房。

比起它的全盛时期，门房这个职业已经大大地衰落了，甚至在一些地方完全消失了。但它仍在今日巴黎的生活中占有一席之地。尽管许多住宅大楼都安装了电子门锁，电子传呼系统，但在巴黎的一些地区，门房却顽强地生存下来。例如在课文中提到的十六区的一些深宅大院中，门房仍然在忠实地扮演着它的角色。他们还担负着清洁卫生，传递报纸信件，看家护院等传统工作。他们每月的平均工资是五千法郎左右。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions suivantes d'après le premier texte:

- 1) Qui est-ce qui fait cette interview?
- 2) Quel âge a madame Andrieu?
- 3) Combien sont-ils dans leur famille?
- 4) Où habitent les Andrieu?
- 5) Où travaille le mari de madame Andrieu?
- 6) Avant où habitaient les Andrieu?
- 7) Combien de temps M. Andrieu devait-il faire chaque jour pour aller à son travail?

- 8) Le concierge précédent (前任的) était-il mort?
- 9) Les Andrieu étaient-ils les seuls à se présenter à cette place de concierge?
- 10) Cette place, qui l'a eue enfin?
- 11) M. Andrieu était-il content du travail de sa femme?
- 12) Les logements dans le 16^e sont chers?
- 13) Pourquoi sont-ils chers?
- 14) Comment est la chambre des Andrieu?
- 15) Que doit faire madame Andrieu tous les jours?
- 16) Pourquoi n'y a-t-il pas un tableau avec le nom des locataires comme dans les immeubles neufs?
- 17) A propos des renseignements, madame Andrieu a dit: "... , mais je n'en donne pas! Jamais!" Savez-vous pourquoi?
- 18) Combien de jours de congé a-t-elle droit à?
- 19) Il y a une condition pour Mme Andrieu quand elle prend les vacances? Savez-vous laquelle (哪一个)?
- 20) Est-ce que les conditions de travail se sont-elles améliorées?
- 21) Quelles sont les preuves de cette amélioration?
- 22) Comment est M. Andrieu?
- 23) Quelle est l'ambition (雄心, 野心) de M. Andrieu?
- 24) Qu'est-ce que vous comprenez par le mot "souffrir un peu"?

2. Répondez aux questions suivantes d'après le 2^e texte:

- 1) Quelle est la couleur de la maison du numéro 23?
- 2) Comment est la porte au rez-de-chaussée?
- 3) Où se trouve la petite loge de Mme la concierge?
- 4) Qui est M. Bernier?
- 5) Comment va-t-il chaque jour à son travail?
- 6) Il habite à quel étage?
- 7) Est-ce que Mme la concierge est une personne bien travailleuse? Comment le savez-vous?
- 8) A qui monsieur le facteur donne-t-il les lettres et les journaux?

9) Savez-vous à qui sont ces journaux?

Le Monde? Le Figaro? Et l'Humanité?

10) C'est une question un peu difficile, vous pouvez demander aide à votre professeur:

Pouvez-vous dire quels sont les métiers de messieurs Bernier, Rémy et Dubois d'après le journal qu'ils lisent? Essayez, s'il vous plaît.

11) Est-ce que Mme Ledart sait lire?

12) Que veut dire "ouvrir un journal"?

3. Des questions personnelles pour vous:

1) Y a-t-il un concierge dans votre immeuble?

2) Pouvez-vous raconter à vos camarades les tâches principales d'un concierge parisien?

3) Est-ce que vos parents travaillent? Si oui, est-ce qu'ils habitent loin de leur unité de travail (工作单位)?

4) Combien de temps doivent-ils faire pour aller à leur travail et en revenir?

5) Si vous voulez déménager, vous souhaitez habiter en ville ou en banlieue? Pourquoi?

6) Est-ce que vous lisez des journaux? Quel est votre journal préféré (最喜爱的)?

7) Pourquoi vous aimez ce journal?

8) Y a-t-il un journal que vous n'aimez pas? (有没有一种您不喜欢的报纸) Pourquoi?

4. Choisissez la bonne réponse:

1) Les Andrieu ont déménagé en ville parce qu'ils voulaient:

a. gagner plus d'argent.

b. habiter en ville.

c. ne pas perdre trop de temps en route pour le travail.

d. changer la vie en banlieue qui est trop monotone (单调的) pour eux.

2) Il n'y a pas de tableau portant le nom des locataires au mur de cette maison, parce que:

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

- a. c'est dangereux (危险的).
 - b. ça ne sert à rien.
 - c. ce n'est pas joli à voir.
 - d. ce n'est pas l'habitude.
- 3) Il y a tout à coup un bruit de moteur dans la cour:
- a. c'est le facteur.
 - b. c'est M. Andrieu.
 - c. c'est un visiteur.
 - d. * c'est les enfants.
- 4) Madame Ledart est une femme bien travailleuse; tous les jours elle se lève:
- a. à cinq heures et quart.
 - b. avant six heures.
 - c. après six heures.
 - d. avant sept heures.
- 5) Madame Ledart ne lit jamais de journaux, parce que:
- a. elle a trop de choses à faire.
 - b. elle n'aime pas lire les journaux.
 - c. elle est illettrée (不识字的, 文盲).
 - d. elle n'a pas le temps d'acheter un journal.
5. Exercices sur les différents emplois de l'imparfait:
- 1)

Maintenant, ça ne se fait plus chez nous.
Mais avant, ça se faisait beaucoup chez vous!

- (1) Maintenant, on ne s'habille plus comme ça.
- (2) Maintenant, je n'écoute plus l'enregistrement.
- (3) Maintenant, Cécile ne fait plus de sport.
- (4) Maintenant, je ne veux plus rester en ville.
- (5) Maintenant, nous ne mettons plus de l'argent de côté.

注: 俗语

2)

Je regardais la télévision. Mon père est entré.

Je regardais la télé quand mon père est entré.

- (1) Nous révisions nos leçons. Le professeur est entré.
- (2) Les Andrieu préparaient le déjeuner. Le journaliste est entré.
- (3) Madame Andrieu parlait avec le journaliste (记者). Un monsieur a frappé à la porte.
- (4) Madame Ledart rentrait les poubelles. Le facteur est arrivé.
- (5) Les enfants faisaient le vélomoteur dans la cour. Madame Andrieu leur a crié.
- (6) Il pleuvait. Nous sommes sortis.

3)

Pendant les vacances, vous levez-vous très tôt tous les jours?

Ah non! Nous nous levons toujours très tard.

- (1) Pendant les vacances, regardez-vous chaque jour la télévision?
- (2) Pendant les jours de fête, lisiez-vous encore le français?
- (3) Pendant les vacances, alliez-vous souvent au cinéma?
- (4) Pendant les vacances, vous couchiez-vous tard?
- (5) Pendant les vacances, révisiez-vous encore vos leçons?
- (6) Pendant les vacances, donniez-vous un coup de main à votre maman pour préparer les repas?

4)

Quand tu étais petit, où passais-tu tes vacances?

Quand j'étais petit, je passais tous les ans mes vacances chez mes grands-parents à la campagne.

- (1) A quelle heure se couchait-il quand il était chez ses parents?
- (2) Quand les Andrieu habitaient en banlieue, combien d'heures M. Andrieu devait-il faire chaque jour pour aller à son travail et en revenir?
- (3) Quand tu étais petit, voyais-tu souvent les dessins animés (动画片)?

et tes frères et sœurs?

(4) Lisait-il le journal quand il avait du temps?

(5) Allait-il se promener au bord de la rivière quand les études ne pressaient pas?

5)

Hier, il faisait très froid. Et avant-hier?

Avant-hier, il faisait très froid aussi.

(1) Cette année, il pleut beaucoup. Et l'année dernière?

(2) Cet hiver, il ne fait pas très froid. Et l'hiver dernier?

(3) Cet été, il fait chaud. Et l'été dernier?

(4) Cette année, il fait beau en automne, et l'année dernière?

(5) Ce mois, il fait beaucoup de vent. Et le mois dernier?

(6) Cette semaine, il est souvent en retard. Et la semaine dernière?

6)

Quand ils habitaient en banlieue, il arrivait toujours à l'heure à l'usine. D'habitude (通常), il arrivait à l'heure, mais ce jour-là, il n'est pas arrivé à l'heure.

(1) Quand ils habitaient en banlieue, ils prenaient toujours le dîner après huit heures du soir.

(2) ..., il faisait toujours le sport le matin.

(3) ..., il faisait les courses avant de rentrer.

(4) ..., il prenait toujours le métro pour aller travailler.

(5) ..., il se levait toujours avant cinq heures du matin.

(6) ..., il téléphonait chez lui toujours à midi.

(7) ..., il mangeait toujours à la cantine à midi.

(8) ..., il rentrait toujours à temps.

6. Exercices sur des mots et expressions:

1) c'est ... qui:

Qui a fait cela? C'est Paul?

Oui, c'est lui qui a fait cela!

- (1) Qui connaît cette chanson? C'est Catherine?
- (2) Qui m'a rendu ce livre? C'est vous?
- (3) Qui a donné cet argent à monsieur le directeur?
- (4) Qui est-ce qui a posé cette question?

2) en plus de + un nom:

Vous étudiez seulement le français ici?

Mais non, en plus du français, nous devons encore apprendre le chinois, la philosophie, etc.

- (1) Vous n'avez qu'une chambre?
- (2) Vous avez seulement acheté un dictionnaire?
- (3) Les Andrieu n'ont qu'une chambre?
- (4) Les étudiants ici n'ont que les vacances d'été?
- (5) Nathalie n'a mangé qu'un pain hier?

3) au moins:

Combien de films avez-vous vus ce semestre?

Eh bien, nous en avons vu au moins dix.

- (1) Combien de personnes y avait-il devant la poste?
- (2) Vous avez beaucoup mangé, n'est-ce pas?
- (3) Combien de photos avez-vous prises hier à la montagne?
- (4) Combien de temps M. Andrieu devait-il faire chaque jour pour aller à son travail?
- (5) Quelle est la distance entre Beijing et Tianjin?

4) autrement:

Monsieur, il y a un très bon film. Je ferai mes devoirs après, ça va?

Non! fais tes devoirs d'abord! Autrement, tu ne partiras pas!

- (1) Monsieur, il y a une soirée aujourd'hui. J'écouterai l'enregistrement après, ça va?
- (2) Madame, il y a un match de foot (足球赛) à la télé. Je ferai cela après, ça va?
- (3) Papa, des amis vont venir. Je préparerai cela après, ça va?
- (4) Chef! nos amis viennent nous voir. Nous nettoierons la classe après, ça va?

5) avoir la chance de faire qch:

Comment?! Il est allé en Chine?
Oui, il a eu la chance d'aller en Chine.

- (1) Quoi?! Il est allé aux Etats-Unis?
- (2) C'est vrai?! Il a joué (表演) dans un film?
- (3) Comment?! Il a pu participer à ce match?
- (4) Mon Dieu! Catherine s'est montrée (出现) à la télévision nationale?!

6) parler de qch. à qn:

Fanny lui a appris cette nouvelle?
Oui, elle lui a parlé de cette nouvelle.

- (1) C'est Paul qui vous a appris cela?
- (2) Vous le savez comment? C'est lui qui vous a dit?
- (3) Est-ce que nous devons lui apprendre cette nouvelle?
- (4) Comment vous savez que c'est un très beau roman? C'est votre professeur qui vous a dit?

7) être obligé de faire qch:

Votre professeur vous demande de faire ce devoir!
D'accord! nous sommes obligés de le faire.

- (1) La police (警察) vous demande d'écrire cela.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

- (2) Votre amie vous demande de lui répondre aujourd'hui.
- (3) Nous vous demandons de rester au lit!
- (4) La concierge nous demande de fermer la lampe (关灯).

8) avoir le droit de faire qch:

Pouvez-vous me donner quelques renseignements sur monsieur Dubois?
Mais non! monsieur. Nous n'avons pas le droit de vous donner des renseignements sur mon locataire!

- (1) Est-ce que je peux fumer ici?
- (2) Est-ce que nous pouvons entrer ici?
- (3) Est-ce que nous pouvons prendre des photos ici?
- (4) Est-ce que vous pouvez nous apprendre cette nouvelle?
- (5) Puis-je me promener dans la forêt (森林) avec mes allumettes (火柴)?

9) être satisfait (e) de qch:

Etes-vous contente de votre chambre, Madame?
Oui, j'en suis satisfaite. Merci.

- (1) Est-ce que les Andrieu sont contents de leur nouvelle maison?
- (2) Madame Andrieu était-elle contente de leur ancienne maison?
- (3) Vos camarades sont-ils contents de la cuisine de notre université?
- (4) Et vous êtes contents de votre vie nouvelle ici?

7. Exercices divers:

1) Dites en français:

0,5%	0,99%	50%	99,99%	100%
2,7%	9,75%	76,1%	80,05%	

2) Faites des phrases à partir des expressions données:
au moins

en plus de
à la fois
quelquefois
autrement
n'importe quelle heure
en sécurité
pour le moment
en attendant

3) Donnez les verbes de la même famille des mots suivants:

vie	logement
attente	demande
travail	interview
habitation	changement.

4) Répondez aux questions suivantes:

- (1) Avant de venir à l'université, où habitiez-vous?
- (2) Dans quelle école faisiez-vous vos études?
- (3) Que faisiez-vous pendant les vacances?
- (4) D'habitude, que faisiez-vous après le dîner?
- (5) Vous sortiez souvent avec vos amis?

5) Répondez aux questions suivantes avec "c'est ... qui" ou "c'est ... que":

- (1) Qui est allé au cinéma hier soir?
- (2) Qui a écrit cela à monsieur Dubois?
- (3) Qu'est-ce que vous avez vu hier soir?
- (4) Paul n'est pas venu la semaine dernière, n'est-ce pas?
- (5) Ils ont appris cette nouvelle à Catherine?
- (6) Qu'a-t-il pris dans le magasin? des chemises?

6) Racontez un peu votre vie à vos camarades (avant d'entrer à l'Université):

Condition: à l'imparfait!

7) Vous êtes journalistes: vous faites un interview.

Vous êtes chez madame Ledart maintenant.

Conditions: (1) C'est à vous de choisir Mme Ledart.

(2) Vous pouvez poser des questions comme vous voulez, mais une partie de la conversation doit se faire avec l'imparfait!

(3) Essayez de vous rappeler les formules de politesse!

8) Jeu de conjugaison:

Le camarade A donne un verbe, le camarade B le mettra à l'imparfait. Ensuite, c'est au camarade B de donner le verbe suivant et au camarade C de donner la conjugaison de ce verbe. Et ainsi de suite.

9) Commentez les images suivantes:



EXERCICES ECRITS

1. Mettez les verbes entre parenthèses à un temps du passé:

- 1) Quand je (entrer) dans la chambre, Paul (dormir) encore dans son lit.
- 2) Avant de venir à l'Université, je (habiter) à la campagne avec mes parents.
- 3) Il (regarder) la télé quand je (arriver) chez lui.
- 4) Maman (préparer) le petit déjeuner quand je (se réveiller).
- 5) Quand les Andrieu (habiter) en banlieue, le mari (se lever) toujours à cinq heures du matin.
- 6) Dimanche dernier, nous (aller) voir notre professeur français, monsieur Dubois. Il (recevoir) des amis quand nous (entrer).

- 7) Quand Catherine (finir) ses devoirs, Fanny ne (être) plus dans la chambre.
- 8) Dimanche dernier, il (faire) beau, le soleil (briller). Il n'y (avoir) pas de vent. Luc (sortir), Philippe (rentrer) à la maison. Je (rester) dans la chambre, parce que je (devoir) faire mes devoirs.

2. Mettez les verbes entre parenthèses au temps convenable:

Le chat (貓) Missouff

Nous habitons à Paris. Nous (avoir) un chat. Il (s'appeler) Missouff. Il (avoir) le caractère d'un chien.

Je (aller) au bureau tous les matins à neuf heures et demie et tous les soirs je (revenir) à cinq heures et quart.

Tous les matins Missouff me (conduire) jusqu'à la rue de mon bureau, tous les soirs Missouff me (attendre) dans la même rue.

Quand il me (voir), il (lever) la queue (尾巴) en l'air et (venir) à ma rencontre (迎我). Puis il (sauter) comme un chien et nous (repandre) le chemin de la maison.

Missouff (assister) à nos repas, il (dormir) sous mon lit. Il (rêver) (做梦) sur le bras de mon fauteuil pendant que je (écrire). Si je (être) triste, il me (regarder) et (sembler) (好像) me dire: "Tu (être) triste, mon pauvre maître?"

3. Mettez les verbes entre parenthèses au temps convenable: présent, futur, passé composé ou imparfait:

1) Je ne (connaître) pas le français quand je (entrer) dans l'Université. Je (faire) maintenant ma première année de français. Quand je (sortir) de l'Université, je (être) interprète (译员) ou professeur.

2) A la fin du premier semestre (学期) je ne (partir) pas en vacances, je (rester) à l'Université. En juillet je (rentrer) chez moi. Je (être) content, car je (revoir) mes parents.

3) Nous (étudier) déjà vingt-et-une leçons; nous (étudier) maintenant la vingt-deuxième; nous en (étudier) encore une dizaine avant la fin de l'année.

4) Hier, notre professeur (être) absent, il (être) malade. Il (se reposer) aujourd'hui. Il (revenir) demain. Nous (devoir) bien préparer nos leçons.

4. Remplacez les blancs par une préposition ou un article contracté et supprimez, s'il y a lieu, les points ou les articles:

- 1) Les Andrieu habitaient _____ banlieue nord _____ Paris.
- 2) _____ toute l'année, M. Andrieu devait faire trois heures _____ métro et _____ autobus pour aller _____ son travail et en revenir.
- 3) Combien _____ heures travaillez-vous _____ le jour?
- 4) Combien _____ les heures travaillez-vous _____ le jour?
- 5) Je ne sortirai pas _____ l'Université demain. Je resterai _____ ma chambre _____ travailler.
- 6) _____ quelle année êtes-vous entré _____ l'Université?
- 7) Madame Ledart, une femme _____ une quarantaine _____ années, est mariée et mère _____ trois enfants.
- 8) Est-ce que les concierges doivent ouvrir la porte _____ n'importe qui et _____ n'importe quelle heure?

5. Remplacez les blancs par un auxiliaire convenable:

- 1) Il _____ monté ses valises au premier étage.
- 2) Nous _____ montés à pied.
- 3) Vous _____ passé la rivière en bateau.
- 4) Ils _____ passés à bicyclette.
- 5) Elle _____ sorti des poubelles.
- 6) Il _____ sorti par la fenêtre.
- 7) Il _____ rentré lui-même très tard.
- 8) Elle _____ rentré les poubelles toute seule.

6. Version:

Après la mort de son père, Denise est venue à Paris avec ses deux frères chercher son oncle Monsieur Bandu.

Denise portait sa valise, son petit frère de cinq ans marchait à côté d'elle, derrière elle, son grand frère la suivait.

Il était encore tôt. Il n'y avait presque personne dans la rue. Denise et ses frères admiraient les larges places, les longues rues, les beaux magasins de la capitale. Au coin de la rue de la Michodière, ils ont aperçu devant un petit magasin un homme aux cheveux blancs et au visage jaune.

— C'est là, a dit Denise.

Tous les trois se sont arrêtés.

— Monsieur Bandu? a demandé Denise.

— C'est moi.

— Je suis Denise, et voici mes deux frères. Vous voyez, nous sommes venus, mon oncle.

7. Traduisez en français:

采访某人 把一个消息通知某人 毛遂自荐

至少应该做某事 运气不坏 有运气做某事

向某人谈论(起)某事 把某物送给某人

把某物带给某人 把某物拿出去

敲门 打听(探)消息 给某人开门

看不清楚 把钱存起来 暂且

8. Thème:

1) 那时候我很伤心,生活非常困难。当然,后来生活改善了。

2) 当时我对我的工作十分满意。

3) 昨天早上我体育锻炼时碰到了杜邦先生,他也正在锻炼。

4) 昨天晚上,我正在教室里做作业,急匆匆地进来一个人。年纪很轻,但有点发福。

5) 小李正在宿舍读书,突然有人敲门。小李给他打开了门。是位小姐,她找一位叫刘华的先生。

- 6) 以前,我们家住在离城很远的地方。父亲每天早上都起得很早,吃完早饭后去上班。他在路上得花四个小时的时间乘车。去年我们家搬到了这里,父亲上班近多了,母亲十分高兴。
- 7) 上星期日,我们全班去了颐和园。那天天气不错,没刮风,天空蔚蓝,阳光灿烂。颐和园里游人很多。我们在那里玩了整整一个下午,很晚才回来。全班同学都十分高兴。下星期我们准备去长城。
- 8) “嘿!听我说。你不能这样花钱!你应该把钱存起来,以后可以买必需品!”

LECTURE

Comme j'aime l'été

C'est l'automne. Il ne fait plus chaud. Les feuilles jaunes tombent des arbres. Le ciel est gris. Nous rentrons en ville. Les écoles ouvrent de nouveau leurs portes: c'est la rentrée.

Mais, avec quel plaisir je pense à l'été! Il a passé si vite.

Les jours étaient longs, clairs et beaux. En ville il faisait très chaud. Je partais souvent à la campagne avec mes camarades. Le train roulait vite et à travers la portière on voyait les bois verts et les champs en fleurs.

J'ai passé le mois de juillet chez mon grand-père dans un petit village. Une jolie rivière le traverse. Chaque jour, je m'y baignais avec les autres garçons du village. J'ai appris à nager. J'aimais pêcher au bord de cette rivière.

Autour de ce petit village, ce sont de grands bois verts. Je me promenais souvent dans ces bois au bord de la rivière avec mes cousins.

Le soir, je faisais de la bicyclette. J'admirais les beaux paysages et je me disais: “Comme il fait beau en été!”

VOCABULAIRE

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

rouler <i>v. i.</i>	滚动;行驶
à travers <i>loc. prép.</i>	透过,穿过
la portière	车门
le bois	树林,树木
se baigner	洗澡;(俗)游水
nager	游泳
pêcher <i>v. i.</i>	捕鱼
faire de la bicyclette	骑自行车(玩)
le paysage	风景
se dire	自言自语,想
de nouveau <i>loc. prép.</i>	重新

Leçon 5

I

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！



A l'hypermarché

— Julie, dépêche-toi donc! Nous avons beaucoup de courses à faire aujourd'hui! Si tu veux acheter des sandales, nous pourrions aller à Carrefour.

C'est Renée qui parle à sa cousine, arrivée¹ il y a deux jours pour passer deux semaines avec la famille Moreau à Paris.

Après vingt minutes de métro, les voilà à l'entrée principale du magasin "Carrefour" à Créteil. La pauvre Julie est étonnée; elle reste bouche bée. C'est la première fois qu'elle voit un hypermarché avec "un océan de parkings"². Dans son petit village breton, Julie et sa mère doivent aller à plusieurs petites boutiques pour faire leurs achats quotidiens: à la boucherie, à l'épicerie, à la crèmerie, à la

charcuterie, chez le marchand de vin.

— Il y a pas mal de grands magasins de ce genre dans la région parisienne, lui explique Renée. On les appelle aussi supermarchés ou grandes surfaces.³ On y vend de tout,⁴ et tout est moins cher, tu verras!

Renée trouve un chariot libre et les deux filles se dirigent d'abord vers le grand rayon de la charcuterie. Là, elles prennent un kilo de jambon. Au rayon des produits laitiers, les filles choisissent du beurre, du fromage et de la crème. Ensuite elles vont aux rayons des fruits, du pain et de la pâtisserie.

— Mais il y a un monde fou! Et on achète si vite! s'exclame Julie.

— Mais oui, répond Renée. On ne perd pas de temps ici.

Elle ouvre son sac et en sort la liste. Elle comprend qu'elle a oublié la glace et les cornichons. Elles retournent alors en acheter.⁵

— Voilà! Je crois que ça y est! dit Renée. Et les deux cousines se dirigent vers la sortie. La caissière fait passer les articles sur le tapis,⁶ les cousines paient et les mettent dans leurs filets à provisions.

Julie dit qu'elle veut acheter des sandales, elles sortent et entrent alors dans un magasin des chaussures.

— Quelle est votre pointure, Mademoiselle?

— Trente-huit.⁷

La vendeuse apporte les sandales. Julie les essaie et trouve qu'elles lui vont bien. Elle est très contente quand la vendeuse lui dit que les sandales coûtent seulement 25 F; elles sont en solde aujourd'hui!

Julie est vraiment très impressionnée par la foule, par la vitesse, par le bruit! "Quel monde et quelle grandeur!" murmure-t-

elle dans le cœur . . .

II

Chez le boucher

(M. et Mme Richaud viennent chez le boucher acheter de la viande pour le repas du week-end.)

— Tu viens avec moi à la boucherie?

— D'accord.

(Il y a beaucoup de monde, les Richaud font la queue.)

— A vous, madame Richaud. Vous désirez?⁸

— Combien coûtent les côtelettes d'agneau?

— 50 francs le kilo.

— Bon, alors je voudrais quatre côtelettes.

— Voilà . . . 600 grammes . . . 30 francs.

— Chérie, si on achète un rôti pour le dîner de samedi?⁹

— Bonne idée! Monsieur Dupont, vous avez du rôti de veau?

— Non, je n'ai plus de veau, mais j'ai encore un rôti de porc.

— Bon, d'accord.

— Pour combien de personnes?

— Cinq.

— Voilà un beau rôti. Il pèse 1,200 . . . Et avec ça?

— C'est tout. Ça fait combien?

— 30 et 66: ça fait 96 francs.

— Tu paies, chéri?

— Une seconde . . . Zut!¹⁰ Je n'ai plus d'argent sur moi!

— Alors je fais un chèque. Tu peux prendre ça? Merci.



浏览器提醒您：
使用本复制权。
请尊重相关知识产权。

UNITES DE MESURE

Poids (重量)

mg = milligramme	毫克
cg = centigramme	厘克
dg = décigramme	分克
g = gramme	克
dag = décagramme	十克
hg = hectogramme	百克
kg = kilogramme	(千克)公斤
q = quintal (100 kg)	公担
t = tonne	吨
(une) livre = 0,5 kg	斤

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

VOCABULAIRE

un hypermarché	(特大型)超级市场
des courses <i>n. f. pl.</i>	购物
faire des courses	采购(物品)
Renée	勒内(女性人名)
Moreau	(姓)莫罗
principal, e (aux) <i>a.</i>	主要的
Carrefour	十字路口(法国著名连锁超级市场, 已在我国发展业务。)
Créteil	克雷戴耶(地名, 位于巴黎郊区)
étonné, e <i>a.</i>	惊讶的
rester bouche bée	吃惊得张大了嘴
un océan	海洋
un parking	停车场
breton, ne <i>a.</i>	布列塔尼的
pauvre <i>a.</i>	(此处)可怜的

Julie	朱丽
un achat	购买
faire des achats	购物
quotidien, ne a.	每日的, 日常的
une boucherie	肉店
une épicerie	食品杂货店
une crèmerie	乳品店
une charcuterie	熟肉(制品)店
un marchand	商人
une marchande	女商人
pas mal de = beaucoup de	不少的, 挺多的
un genre	种类, 样式
une surface	面积
une grande surface	超级市场、巨型商场
vendre v. t.	出售, 卖
moins adv.	较少, 更少
un chariot	小推车
libre a.	自由的; 空闲的
se diriger vers ...	朝……方向走
un kilo = un kilogramme	一公斤; 千克
le jambon	火腿(肉)
un produit	产品
laitier, ère a.	奶的
la crème	奶油
une pâtisserie	糕点店
fou, folle a.	疯狂的; (转)过多的
un monde fou	人山人海、摩肩接踵的人群
s'exclamer v. pr.	感叹, 惊呼
perdre v. t.	丢失, 遗失
perdre du temps	浪费时间
un sac	包, 袋; 书包

la glace	冰淇淋
les cornichons	醋渍小黄瓜
retourner <i>v. t.</i>	回去, 返回; <i>v. t.</i> : 翻转
ça y est!	好啦!
la sortie	出口; 出去, 下班
la caissière	女出纳
le caissier	出纳员
un article	物品, 商品
le tapis	地毯; (此处)指超级市场收款处的机械输送带。
mettre ... à (sur, dans ...)	把……放入(放在…, 放进…)
un filet	网兜
provisions <i>n. f. pl.</i>	采购的食品
un filet à provisions	食品袋
les sandales <i>n. f. pl.</i>	凉鞋
la pointure	(鞋帽、衣服的)尺码
essayer qch.	试试某物
qch + aller + à + qn.	某物对某人合适
coûter <i>v. t.</i>	值……钱; 价值……
être en solde	减价出售
le solde	余额; 减价出售的商品
impressionné, e <i>a.</i>	留下深刻印象的
être impressionné par ...	对……留下深刻的印象
une foule	人群
quel, quelle <i>a. exclam.</i>	多么, 何等
la grandeur	宏大, 伟大
murmurer <i>v. t.</i>	低语; 窃窃私语
le boucher	肉店老板; 卖肉的人
faire la queue	排队
désirer <i>v. t.</i>	希望; 想要
une côtelette	肋条(肉), 排骨

un agneau	羊羔
un franc	法郎
un gramme	克
un rôti	烤肉
une idée	主意;打算;想法
Bonne idée!	好主意!
peser <i>v. i., v. t.</i>	称重量
Ça fait combien?	这(值)多少钱?
payer <i>v. t.</i>	付钱;偿付
* zut!	(俗)呸! 该死! 去他的!
avoir de l'argent sur soi	随身带着钱
un chèque	支票
faire un chèque	签一张支票(买东西)

EXPRESSIONS UTILES

C'est combien la pièce? 每一(件、块、个)多少钱?

Combien le kilo? 每公斤多少钱?

Combien ça coûte le lot? 每份(儿)多少钱?

A quel prix? 卖什么价钱?

Il fait combien la douzaine? 每打(儿)多少钱?

Combien vendez-vous la botte? 每捆卖多少钱?

Quel est le prix de la boîte? 每箱多少钱?

A quel prix vendez-vous le paquet? 每盒卖什么价?

Le prix du cent, s'il vous plait? 请问每一百的价格是多少?

Combien est-ce que je vous dois? 我得(付)给您多少(钱)?

Qui vivra, verra.

日久自明。

Qui a bu, boira.

本性难移。

NOTES

1. "... sa cousine, **arrivée** il y a deux jours pour passer deux se-

maines avec la famille Moreau à Paris. “这是勒内在和她表妹说话，她表妹刚来两天，准备在巴黎的莫罗家住两个星期”。

arrivé 是动词 arriver 的过去分词，其性数和所修饰的名词相一致。

2. un océan de parkings: 规模巨大的停车场。

océan 原意为海洋，parking 是外来语，意为停车场。un océan de 是转意，指“广大的，一望无际”，后加名词。

如：un océan de blé 一望无际的麦(海)

un océan de verdure 一(大)片青葱翠绿

3. On les appelle aussi supermarchés ou grandes surfaces. 人们也把它们称之为超级市场或巨型商场。

appeler qch qch 把某物称为某物，这种结构中，后者和前者是同位语关系。

例如：On l'appelle Pierre. 大家叫他皮埃尔。

Nous appelons ça la consommation. 我们把这称之为消费。

4. On y vend de tout, et tout est moins cher. 在这种商场里什么都有卖的，而且都不很贵(挺便宜)。

这一句中的 de 是用来加强语气的一种用法。往往在口语中用。

如：Ce ciel est d'un bleu! 天是这样的蓝!

5. Elles retournent alors en acheter. 她们又返回去买这些东西。retourner 和 sortir 与 rentrer 一样，也有及物和不及物两种用法。以上表示行动方面，是不及物的用法，指回过身去，转过去，返回去。

retourner qch 则是指把某物翻转过来，翻一个个儿。前者的助动词用 être 后者用 avoir,

例如：

1) retourner dans son pays 返乡，回国

retourner chez le médecin 再去看医生

2) retourner la carte 翻牌

retourner la tête 回头, 转过头去

6. La caissière **fait passer** les articles sur le tapis, ... 出纳员(收款员)把购物品放在传送带上通过……, faire faire qch 让做某事。

语法分析: 上句的主语是 caissière; 谓语是 fait; 第二个谓语是 passer (不及物动词); passer 的主语是 les articles.

法语中规定: 在 faire faire (双谓语) 结构中, 不能加其它成分。所以, 如果第二动词的主语是名词, 就要放在这个动词的后面。

如: Il a fait venir tous ses amis. 他把(他)所有的朋友都请来了。

Nous faisons asseoir le professeur. 我们让老师坐下。

7. — Quelle est votre **pointure**? 您穿多大号的(鞋)?

— Trente-huit. 三十八号。

法文 pointure 一词指鞋或帽子的尺码。

法国市场上流行的鞋的号码和我国相仿。

8. Vous désirez? 您要(点儿)什么?

口语中常见这种省略说法。désirer 本来是及物动词。但在口语中, 特别是一些特定环境下, 常常省略宾语。原来的说法应该是“que désirez-vous?”

9. Si on achète un rôti pour le dîner de samedi? 我们买一块烧烤在周六晚餐吃吧!

句中 si 指愿望。

10. Zut! 见鬼!

这一词是俗语中常用的粗话。难登大雅之堂。只在特定场合下表达愤怒、反感、鄙视等情感。

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识

CONJUGAISON DES VERBES

se diriger

je me dirige	nous nous dirigeons
tu te diriges	vous vous dirigez
il se dirige	ils se dirigent
elle se dirige	elles se dirigent

participe passé: dirigé

perdre

je perds	nous perdons
tu perds	vous perdez
il perd	ils perdent
elle perd	elles perdent

participe passé: perdu

essayer

j'essaie	nous essayons
tu essaies	vous essayez
il essaie	ils essaient
elle essaie	elles essaient

participe passé: essayé

payer

je paie	nous payons
tu paies	vous payez
il paie	ils paient
elle paie	elles paient

participe passé: payé

注意：法语动词中以 -ayer 结尾的动词在变位时要注意以下几个特殊情况：

- 1) 以 -ayer 结尾的动词在变成直陈式现在时或简单将来时有两种写法, 除去前表中我们介绍的写法之外, 还可以在 je, tu, il, elle, ils 和 elles 几个人称中保留原来的 y, 成为下列形式:

payer

je paye

nous payons

tu payes

il paye

elle paye

vous payez

ils payent

elles payent

上述变位写法不同,但发音和第一种形式一样。在简单将来时中,写法如下:

a)

je paierai

tu paieras

il paiera

nous paierons

vous paierez

ils paieront

b)

je payerai

tu payeras

il payera

nous payerons

vous paierez

ils payeront

2) 在直陈式未完成过去时中,复数第一、二人称要保留“i”

nous payions

vous payiez

GRAMMAIRE

1. 作动词宾语的补语从句 (Les propositions subordonnées complétives — compléments d'objet) (1)

dire, penser, comprendre, savoir, croire, répéter, voir 等动词后可以接一个从句,做动词的宾语。这类从句由 que 引导。请看例句:

- 1) Je crois que ça y est! 我想行了!
- 2) Julie dit qu'elle veut acheter les sandales. 朱丽说她想买(双)凉鞋。
- 3) Elle comprend qu'elle a oublié la glace et les cornichons. 她知道把冰淇淋和酸黄瓜给忘了。
- 4) Est-ce que vous savez qu'il est malade depuis hier? 你们知道他从今天起就病了吗?

这一语法项目容易掌握,但须注意两点:

(1) que 后面的词如以元音开始须省音。如: Il dit **qu'ils** sont tous malades.

Je crois **qu'Annie** ne viendra pas.

Il a dit **qu'avant**, ils habitaient en banlieue.

(2) 当两个以上的补语从句并列使用时, **que** 需要重复。
如:

Elle dit **qu'elle** a acheté les sandales et **qu'elles** lui vont très bien.

Renée sait **que** sa cousine n'est jamais venue à Paris et **qu'elle** ne connaît pas encore les grandes surfaces.

2. 条件从句 (La proposition subordonnée de condition):

连词 **si** 主要用来引导条件从句,从句作主句动词的状语。请看下面的例句:

1) Si vous achetez un rôti, vous pourrez le servir au dîner du samedi soir. 如果你买烤肉的话,可以在星期六晚上吃。

2) Si tu veux acheter les sandales, nous pourrons aller au Carrefour. 如果你想买凉鞋,咱们可以去“十字路口”。

3) Vous ferez des progrès si vous travaillez comme ça. 如果你们能够这样工作(学习)的话,肯定会取得进步的。

4) S'il ne pleut pas demain, nous irons au Palais d'Été. 如果明天不下雨(的话),我们就去颐和园。

注意:

以 **si** 引导的条件从句中,谓语永远不能使用将来时。

3. 感叹形容词 “quel” (L'adjectif exclamatif “quel”): Quel (quels, quelle, quelles) 是感叹形容词,放在所限定的名词前,表示赞叹、惊喜、愤怒、吃惊等感情,要和所修饰的名词的性和数相一

致。

Quel monde! 人真多(呀)!

Quelle grande surface! 多大的商店哟!

On achète tellement (如此地) vite! quelle vitesse! 那儿的人买东西那么快! 好快哟!

Quel temps! 什么天(儿)呀!

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

UN PEU DE PHONETIQUE

Les voyelles nasales dans la liaison (鼻化元音在联词中的变化):

在联诵中, 下列各词应在鼻化音后加 [n]。请看实例:

1. en: en été [ã-ne-te]

2. on, mon, ton, son:

on arrive [ɔ-na -ri:v]

mon amie [mɔ-na-mi]

son enfant [sɔ-nã-fã]

3. un, aucun:

un ouvrier [œ-nu-vri-je]

aucun ennemi [okœ-nen-mi]

4. rien, bien:

bien aimé [bjɛ-ne-me]

rien à dire [rjɛ-na-di:r]

Attention: bon - ein, -ain, -yen 结尾的形容词有联诵, 联诵时失去原来的鼻化元音。如:

un bon élève [œ-bɔ-ne-lɛ:v]

en plein hiver [ã-ple-ni-ve:r]

le Moyen-Orient [lə-mwa-je-nɔ-rjã]

Exercices:

1. aucun article

bien aimé

rien à dire

- | | | |
|------------------------------|-----------------|-----------------|
| aucun atelier | bien entendu | rien à faire |
| aucun élève | bien élevé | rien à acheter |
| 2. mon amour | ton usine | son art son âge |
| 3. On attend un peu. | | |
| On espère une occasion. | | |
| On ouvre une audience. | | |
| On étudie à la bibliothèque. | | |
| On est allé au cinéma. | | |
| 4. en effet | en or | |
| en arrivant | en argent | |
| en été | en août | |
| en hiver | en insistant | |
| 5. un certain âge | un bon ami | |
| un certain individu | un bon élève | |
| un certain acteur | un bon étudiant | |
| un certain espoir | le bon usage | |
| en plein air | | |
| en plein été | | |
| en plein hiver | | |
| le moyen âge | | |
| le Moyen-Orient | | |

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

Les monnaies françaises en circulation

流通的法国货币

法国的货币名称叫法郎 (franc; 缩写为 F)。法郎分纸币 (monnaie de papier) 和硬币 (monnaie métallique) 两种。

现在法国市面上流通的最大面额的纸币为 500 法郎, 下面依

次为 200 法郎, 100 法郎, 50 法郎和市面上流通已很少的 20 法郎和 10 法郎纸币。

法郎的硬币分下列几种: 最高的为 10 法郎硬币, 然后是 5 法郎, 2 法郎, 1 法郎和 1/2 法郎。

法郎下面的单位便是生丁 (centime) 相当于我国的“分”。市面上流通的硬币分别为 50 生丁, 20 生丁, 10 生丁和 5 生丁。

购物时, 除使用现金外, 还可以使用支票付款 (paiement en chèque) 或信用卡 (carte de crédit)。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions suivantes d'après le premier texte:

- 1) Qui est Julie?
- 2) D'où vient-elle?
- 3) Elle connaît déjà la capitale française?
- 4) Combien de temps va-t-elle passer avec les Moreau?
- 5) Qui est Renée?
- 6) Pourquoi demande-t-elle à sa cousine de se dépêcher?
- 7) Où vont-elles?
- 8) Est-ce que le supermarché Carrefour est loin de chez elles?
- 9) Après vingt minutes de métro, où sont-elles?
- 10) Quelle est la réaction de Julie devant le magasin Carrefour à Créteil?
(réaction: 反应)
- 11) Dans son petit village, où va-t-elle faire ses achats?
- 12) Comment sont les prix dans les hypermarchés?
- 13) Qu'est-ce que les deux cousines trouvent d'abord à l'entrée de la grande surface?
- 14) Où les deux filles se dirigent-elles d'abord?
- 15) Combien de jambon prennent-elles?
- 16) Qu'est-ce que les filles choisissent au rayon des produits laitiers?
- 17) Y a-t-il beaucoup de clients (顾客) dans l'hypermarché?

- 18) Pourquoi dit-on que les clients ne perdent pas de temps dans un hypermarché?
- 19) Qu'est-ce que Renée sort de son sac?
- 20) Qu'est-ce qu'elle a oublié d'acheter?
- 21) Qui est près de la sortie pour faire payer les clients?
- 22) Qu'est-ce que les filles mettent dans leurs filets à provisions?
- 23) Que Julie veut-elle acheter encore?
- 24) Quelle est la pointure de Julie?
- 25) Les sandales vont-elles bien à Julie?
- 26) Les sandales sont-elles chères?
- 27) Qu'est-ce que Julie murmure dans le cœur?

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

2. Répondez aux questions suivantes d'après le 2^e texte:

- 1) Qui va chez le boucher?
- 2) Pourquoi vont-ils chez le boucher?
- 3) Avec qui Mme Richaud va-t-elle à la boucherie?
- 4) Y a-t-il beaucoup de monde chez le boucher?
- 5) Ils achètent tout de suite?
- 6) Qu'est-ce que Mme Richaud désire?
- 7) Combien le kilo coûtent les côtelettes?
- 8) Combien de côtelettes Mme Richaud prend-elle?
- 9) C'est à combien les 600 grammes?
- 10) Qu'est-ce que M. Richaud propose à sa femme?
- 11) C'est pour le dîner du dimanche?
- 12) Le boucher a-t-il encore du veau?
- 13) Qu'est-ce qu'il a encore?
- 14) D'après vous, combien de personnes y aura-t-il le samedi soir au dîner chez les Richaud?
- 15) Combien doivent payer les Richaud à M. le boucher pour les rôtis de porc?
- 16) En tout, c'est combien?

17) Qui a payé enfin?

18) Pourquoi M. Richaud n'a-t-il pas payé?

3. Des questions personnelles:

1) Vous faites souvent des achats?

2) Où les faites-vous le plus souvent?

3) Qu'est-ce que vous achetez le plus souvent?

4) Etes-vous déjà allé dans un supermarché?

5) Où se trouve-t-il?

6) Comment est ce supermarché?

7) Racontez-nous un peu votre dernier achat!

8) Est-ce que les marchandises coûtent cher dans un supermarché chinois?

9) Chez vous, qui fait le plus (最多的) des courses?

10) A quelle heure il (elle) achète des légumes?

11) Est-ce que les légumes sont chers chez vous?

12) Et la viande? Les œufs? Les articles courants (日用品)?

4. Exercices structuraux:

1) sur les propositions subordonnées:

dire que ...

Je veux acheter des sandales.

Qu'est-ce que tu dis?

Je dis que je veux acheter des sandales.

"J'ai oublié d'acheter la glace.."

"Je ne pourrai pas faire les courses demain."

"Je suis très content de mes sandales."

"Ça y est!"

"Je vais chez le marchand de vin."

"Nous avons beaucoup de courses à faire aujourd'hui."

"Je dois payer à la caisse (付款台)."

超星阅读器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

2) Sur les propositions subordonnées:

croire que ...

Est-ce que les sandales te vont bien?

Oui, je crois qu'elles me vont très bien.

"Est-ce que le Carrefour est très grand?"

"Est-ce que ce vin est très bon?"

"Est-ce que Li est malade?"

"Est-ce que c'est moins cher à l'hypermarché?"

"Est-ce que Julie est très impressionnée par l'hypermarché?"

超星阅读器提醒你:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

3) sur les propositions subordonnées:

penser que ...

Pourquoi n'est-il pas venu?

Je pense qu'il est malade.

Pourquoi elle n'est pas là?

Pourquoi Paul est absent?

Pourquoi les filles sont parties?

Pourquoi les Richaud achètent le rôti de porc?

Pourquoi le professeur n'est pas revenu?

4) Si + présent de l'indicatif, futur simple:

Tu travailles comme ça et tu fais des progrès.

Si tu travailles comme ça, tu feras des progrès.

Il ne pleut pas demain, nous allons à la Grande Muraille.

Il fait beau et nous sortons.

Elles ont le temps, elles vont faire les courses.

Julie aime cela, Renée la lui achète.

5) Si... , ...

Ils ne travaillent pas. Ils n'apprendront rien.
S'ils ne travaillent pas, ils n'apprendront rien.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Il n'aime pas ce film. Il n'ira pas le voir.
Tu manges trop. Tu en seras malade.
Vous oubliez qch. Nous retournerons en acheter.
Les vins sont chers. Nous n'en achèterons plus.
Ils ne sont pas là. Nous ne partirons pas.

6) Quel, quelle, quels, quelles:

C'est vraiment un très beau paysage!
Quel paysage!

C'est vraiment une fille intelligente!
C'est vraiment un prix fou!
C'est vraiment une question difficile!
Ce sont vraiment des histoires (故事) intéressantes!
Ce sont vraiment des spectacles terribles (可怕的)!
Ce sont vraiment de très belles sandales!
C'est vraiment un mauvais (恶劣的) temps!

5. Exercices sur des mots et expressions:

1) avoir qch. à faire.

Ferez-vous la dictée demain matin?
Oui, demain matin, nous aurons une dictée à faire.

Vous écouterez l'enregistrement ce soir?
Ils vont au cinéma?
Tu poseras des questions demain?
Les Richaud achèteront des côtelettes?
Julie et Renée vont faire des courses aujourd'hui?

2) pas mal de ...

Il y avait beaucoup de monde hier à cet hypermarché?
Oui, il y en avait pas mal.

超星浏览器提醒您：
禁止复制或
请尊重相关知识产权！

Vous avez beaucoup de questions à poser?
Julie et Renée ont acheté beaucoup de choses?
Il y a beaucoup de grandes surfaces à Paris?
Vous avez vu beaucoup de films l'année dernière?

3) Ça y est!

Tu n'es pas encore prête, Julie?! (prêt, e: 准备好的)
Ça y est! Je suis prête. J'arrive!

Vous avez fini vos devoirs?
Tu viens avec nous, Paul?
Le film va commencer. Dépêche-toi donc!
Nous devons encore acheter d'autres choses?
Il faut encore lui dire cela?

4) mettre qch. à (dans, sur ...)

Chéri, où est-ce que tu as mis les chaussures?
Ah, je les ai mises sous le lit.

Catherine, où est-ce que tu as mis les livres?
Alors, où mettons-nous cette machine?
D'habitude, doit-on mettre de l'argent où?
Luc, où est-ce que tu as mis ma veste?
Où est-ce que Julie et Renée ont mis les articles achetés?

5) qch. + aller + bien + à qn:

Est-ce que les sandales vont bien à Julie?

Bien sûr! elles lui vont très bien!

Je pense que cette veste me va très bien, n'est-ce pas?

Est-ce que ces chaussures vont bien à moi?

Je veux bien acheter un pantalon (裤子). Celui-ci ça va?

Catherine peut-elle prendre ces gants (手套)?

6) être impressionné par ...

Vous aimez la ville de Paris?

Oui, je suis vraiment impressionné par Paris!

Est-ce que Julie aime les grandes surfaces?

Aime-t-elle la vitesse des achats?

Cécile aime beaucoup la Chine, n'est-ce pas?

Est-ce que vous aimez ce film?

7) ça fait combien + une quantité:

Carottes: le kilo 3F, 90

S'il vous plaît, c'est combien le kilo, les carottes?

Choux vert (卷心菜): la pièce 4F, 75

Tomate (番茄): le kilo 18F, 60

Fraises (草莓): 15 F la boîte

Œufs: 30 F la douzaine

6. Exercices divers:

1) Dites en français:

0.5 公斤 100 吨 半打(儿) 一斤

5 公斤肉 1 吨土豆 一打(儿)手绢 0.5 斤糖

1/2 法郎 500 克菜花

2) Donnez le féminin des mots suivants:







超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

vendeur-
caissier-
client-
cousin-
marchand-
professeur-

quotidien-
principal-
étonné-
fou-
laitier-
libre-

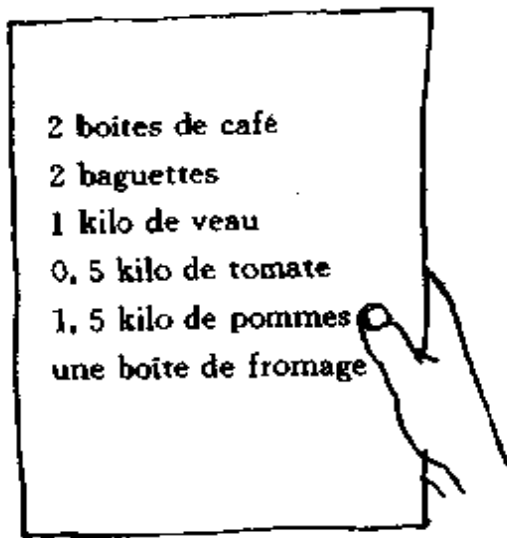
超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

3) Voici un tableau: présentez-le!

emblèmes	commerces (magasins)	commerçants	articles
	boucherie	boucher bouchère	viande volaille
	boulangerie	boulangier boulangère	pain pâtisserie confiserie
	charcuterie	charcutier charcutière	charcuterie conserves
	épicerie	épicier épicière	boissons alimentation générale fruits- légumes
	crèmerie	crémier crémière	beurre œufs fromages lait
	librairie	libraire libraire	livres journaux cartes postales, articles de papeterie

4) Un petit garçon ne sait pas comment faire les courses; dites-lui où il faut

aller pour acheter les articles sur la liste écrite par sa maman :



5) Faites votre liste de courses pour la semaine :

6) Vous avez 100 F ; vous avez 200 F ; Vous avez 500 F ; qu'est-ce que vous achetez ?

7) Qui vend quoi ?

boucher	pain
crémier	veau
épicier	vin
libraire	légumes
charcutier	livres
boulangier	lait

8) Remettez dans l'ordre :

- (1) Un / vous / je / renseignement / demander / peux.
- (2) Leur / de / il / faire attention / demande.
- (3) Ici / dîner / permet / de / nous / il.
- (4) Deux / se dirigent / alors / les cousines / la sortie.
- (5) Lui / vous / que / une lettre / pouvez / dire / il a.

(6) La vitesse / Julie / par / impressionnée / est.

9) Donnez le contraire:

Elle est gaie / (contente).

J'ai chaud.

Ils ont trop d'argent.

Ils entrent dans le supermarché.

Julie descend l'escalier.

Vous restez?

C'est vraiment trop cher!

Cette veste lui va très bien.

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

10) Faut-il mettre BIEN ou BON (faites l'accord):

(1) En France, on mange _____; il y a de _____ restaurants.

(2) Ce n' est pas un _____ élève; il ne travaille pas _____.

(3) J'ai vu un _____ film hier soir. J'ai _____ aimé le film.

(4) Il a une _____ question. Il comprend _____ le texte.

(5) Vous aimez la Chine? Oui, c'est _____.

(6) Vous aimez le chocolat? Oui, c'est _____.

(7) Ne buvez pas ce vin! Il n'est pas _____.

(8) Vous parlez trop en classe! Ce n'est pas _____.

11) Commentez les images suivantes:



EXERCICES ECRITS

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

1. Mettez le pronom qui convient :

- 1) Julie est avec sa cousine. Elle _____ parle.
- 2) Renée est avec ses copains. Elle _____ parle.
- 3) Cette chemise te va bien! Achète _____.
- 4) Tu as invité les Richaud?
Non, je ne _____ ai pas invités.
- 5) Je peux regarder tes livres?
Oui, bien sûr! Vas-_____.
- 6) On peut venir? C'est vrai? Vous _____ invitez?
- 7) Les enfants veulent une glace.
— Oh oui, Papa, achète _____ une glace!
- 8) J'ai une grande maison. Viens chez _____!

2. Faut-il mettre "quel, quels, quelle, ou quelles"?

- 1) _____ viande!
- 2) _____ difficultés!
- 3) _____ plaisanteries!
- 4) _____ foule!
- 5) _____ regard!
- 6) _____ bruits!
- 7) _____ temps!
- 8) _____ pluie!

3. Elle n'arrive pas à se décider. Complétez en employant "tout, tous, même, autre" et "article":

La dame: — Vous n'avez rien de moins cher?

Vendeuse: — Non, madame. _____ nos sacs coûtent entre 500 et 800 F.

Dans _____ magasins vous pourrez trouver moins cher, mais,

ici, nos sacs sont _____ en cuir (皮革), vous savez. Ils sont très solides.

— Vous n'avez vraiment rien _____ ?

— Je crois que je vous ai _____ montré.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

4. Posez des questions sur les mots en italique:

- 1) Les jeunes filles sont descendues *près de l'hôpital*.
- 2) Il est arrivé au magasin *après huit heures*.
- 3) Cette semaine, il va souvent *chez le boucher*.
- 4) Les Richaud ont acheté *quatre côtelettes*.
- 5) Demain, il ira faire les courses avec *elles*.
- 6) Demain, elles doivent aller au Carrefour *parce qu'il n'y a rien à la maison*.

5. Retrouvez les phrases qui se correspondent (找出两个相互关连的句子):

- 1) Il envoie une lettre à sa femme.
 - a. Il les lui envoie.
- 2) Il envoie une lettre à ses parents.
 - b. Il leur en envoie.
- 3) Il envoie les sandales rouges à sa femme.
 - c. Il leur en envoie un.
- 4) Il envoie les sandales achetées hier à ses parents.
 - d. Il les leur envoie.
- 5) Il envoie des cigarettes à ses parents.
 - e. Il lui en envoie.
- 6) Il envoie des cadeaux à son père.
 - f. Il leur en envoie une.
- 7) Il envoie un sac à sa femme.
 - g. Il lui en envoie un.
- 8) Il envoie un disque à ses parents.
 - h. Il lui en envoie une.

6. Transformez les phrases suivantes comme dans le modèle:

Jean: — On va rater (错过) notre train, je crois.

(= Je crois qu'on va rater notre train.)

Rémy: — Mais non. Nous ne serons pas en retard, je suis sûr.

(=)

J'ai appelé un taxi.

Jean: — Il va venir vite, j'espère.

(=)

Rémy: — Tiens, le voilà. On sera à l'heure, je suis sûr.

(=)

Jean: — Nous n'aurons pas le temps d'acheter des journaux, je crois.

(=)

Rémy: — Mais si! Tu es toujours inquiet, je trouve.

(=)

7. Choisissez le verbe qui convient:

J'ai besoin de vacances!

— Je pense / Je suis sûr / J'espère / que je vais prendre quelques jours de vacances.

— Tu n'es pas malade, / je pense? / j'espère? / je suis sûr? /

— Non, mais / je crois / j'espère / je suis sûr / que je suis un peu fatigué en ce moment.

— Tu as vu le médecin?

— Bien sûr, il m'a dit de me reposer une semaine. Je crois / Je suis sûr / J'espère / que je vais aller à la campagne.

— Une semaine à la campagne? / Je crois / J'espère / Je suis sûr / que tu ne vas pas t'ennuyer!

8. Complétez avec des mots convenables:

1) Les cousines _____ vers la _____ pour rentrer à la maison.

2) Mme. Richaud fait ses _____; elle prend un _____ livre et elle met

_____ d'articles là-dedans. Elle vient une fois par semaine à l' _____ parce qu'elle n'aime pas faire la _____ devant les boutiques du quartier.

- 3) M. Richaud veut acheter du porc; donc, il va à la _____. Quand il veut du bœuf, il va à la _____.
- 4) Lucien veut des chaussures, mais il n'a pas _____ de chance, on n'a pas sa _____. Parce que les chaussures sont _____ aujourd'hui.
- 5) Les touristes sont restés _____ devant la cathédrale; ils ont été vraiment surpris par la grandeur.

9. Mettez au temps convenable les verbes entre parenthèses:

- 1) C'(être) un dimanche. Lorsque je (se réveiller) le matin, il (pleuvoir). Le ciel (être) gris. La maison (être) silencieuse (寂静的). J'(être) encore dans mon lit, quand on (sonner). C'(être) mon ami Paul Dubois. Il m'(apporter) un billet de cinéma. Je ne le (prendre) pas, parce que je (vouloir) rester à la maison.
- 2) Avant-hier, Julie et sa cousine Renée (aller) faire les courses à Carrefour. Les deux cousines (prendre) d'abord un jambon et puis (acheter) beaucoup d'autres choses. Ce jour-là, il y (avoir) trop de monde dans l'hypermarché: on (venir), on (partir), on (parler), on (crier) même. Quel bruit et quelle vitesse! Enfin les deux cousines (payer) à la caisse et (sortir), elles (être) vraiment fatiguées!

10. Traduisez en français:

采购物品	朝图书馆方向走去	削价出售
目瞪口呆	人山人海	浪费时间
签支票	好主意	各种物品
对某物留下深刻印象	随身带着某物	

11. Version:

Rendre la monnaie

La caissière: — Alors, vous avez un litre de lait, 250 g de beurre, une bouteille de vin, un paquet de biscuits, un kilo d'oranges. Ça fait 36, 50 F.

La cliente: — Voilà 100 F.

La caissière: — Voici votre monnaie, Madame. Merci.

Vocabulaire

la monnaie	零钱
un litre	一升
le biscuit	饼干
une orange	橙子

12. Thème:

- 1) 这个星期天,保尔一家要进城去买东西。他们打算去超级市场。
- 2) 如果你想买东西的话,我建议你去大超级市场看看。那儿什么都有卖的,而且价钱也不贵。
- 3) ——卡特琳娜今天为什么没有来?
——我认为她可能病了。
- 4) 朱丽希望在离开超级市场前能去买双凉鞋。
- 5) ——吕西安,这儿人可真多呀!
——是呀。因为每个星期天住在郊区的巴黎人都要来这儿采购。
- 6) 我们觉得这一课对一年级的学生来说太难了!
- 7) ——如果明天天气不坏,我们就去看看长江!
——好主意!可是,如果明天天气不好,咱们怎么办?
——那好办。如果明天天气不好,我们就呆在学校里,复习功课。
- 8) ——请问,菜花多少钱一公斤?
——10 法郎一公斤。
——请给我拿两公斤。
——两公斤……共是 20 法郎。
——这是 20 法郎。谢谢。
——不客气。欢迎您再来。

LECTURE

On fait les courses

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Est-ce qu'il y a des supermarchés en France? Oui, il y en a beaucoup. Mais les Français ne vont pas souvent au supermarché pour faire les courses. Les Français aiment faire les courses dans des magasins spécialisés. Ils n'achètent pas tout dans le même magasin. Ils font les courses dans plusieurs magasins. Pour acheter de la viande, ils vont chez le boucher. Pour le pain, chez le boulanger.

Presque tous les matins les Français vont chez le boulanger. Chez le boulanger ils achètent du pain et des croissants ou des brioches.

Pourquoi les Français aiment-ils aller dans des magasins spécialisés? Premièrement, la qualité est presque toujours excellente. Deuxièmement, les Français aiment converser un peu avec le marchand ou la marchande. Ils trouvent ça très sympa.

VOCABULAIRE

spécialisé, e a.	专门的
un croissant	羊角面包(用黄油作辅料的油酥面包, 法国人视为早餐佳品。)
une brioche	奶油扁圆面包
premièrement adv.	首先
deuxièmement adv.	第二, 再者
la qualité	质量
excellent, e a.	杰出的, 卓越的
converser v. i.	谈话, 交谈
* sympa (= sympathique) a.	令人喜悦的, 让人高兴的

Leçon 6

I

La cuisine française

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Catherine est une étudiante américaine qui fait la civilisation



française.¹ Elle aime bien la France et sa cuisine. D'après elle, la cuisine française, c'est la meilleure du monde.²

Catherine est maintenant en Bretagne, chez son ami breton, Marcel. Les deux vont dîner ensemble. C'est Marcel qui choisit le restaurant—un petit restaurant de quartier.



Il est très petit, mais comme dans beaucoup de petits restaurants français, la cuisine est excellente.

Après un repas délicieux, Catherine veut parler avec le chef, M. Michaud.

Le chef explique à Catherine que la cuisine en France est un art. Chaque région a sa spécialité et chaque ville son plat typique.

Catherine veut savoir quelles sont les spécialités de chaque

région française.



—Ce n'est pas facile à répondre, dit monsieur Michaud. Mais, je peux vous donner quelques idées la-dessus. En Bretagne, on choisit des moules ou un homard. Près de Bordeaux, des huîtres.

En Bourgogne, il y a les célèbres escargots et le bœuf bourguignon. A Marseille, on peut choisir une bouillabaisse, une soupe avec poissons. En Savoie, on peut savourer les fondues. En Lorraine, la quiche est la spécialité de la région.

Puis Catherine demande comment sont les repas ordinaires des Français.

M. Michaud continue: "Leur petit déjeuner est plus simple que le petit déjeuner américain.³ Il y a seulement du café au lait ou du chocolat et du pain grillé ou des croissants. A midi, surtout dans les petites villes, le déjeuner est plus copieux que le dîner. D'abord il y a des hors-d'œuvre variés — olives, radis, tomates, sardines. Ensuite on choisit de la viande ou du poisson et des légumes. Après les légumes, il y a toujours de la salade. On finit le déjeuner avec du fromage. Et bien sûr, avec chaque plat on mange du pain. Au dîner, il y a souvent de la soupe ou du potage qui remplace les hors-d'œuvre. Et comme dessert, des fruits ou des pâtisseries. Les potages sont plus populaires dans les

grandes familles parce qu'ils sont plus économiques que les plats de viande.

“Beaucoup de Parisiens ne peuvent pas rentrer à la maison pour déjeuner. Par conséquent, ils fréquentent les restaurants, les cafés ou les self-services près de leur bureau. Il y a aussi Paris Mac, la chaîne française de McDonald's. On y trouve des hamburgers, des frites et du Coca-Cola comme aux Etats-Unis.”

Catherine demande s'il y a des différences entre les chaînes française et américaine.

“Une très petite différence, répond M. Michaud. On peut choisir du vin à Paris Mac!”

— Bien entendu! Les Français aiment bien le vin! Et les ouvriers. Que font-ils?

— Beaucoup d'ouvriers apportent un déjeuner que leur femme prépare à la maison.⁴ C'est plus économique mais c'est toujours de la bonne cuisine française!

II

Deux hamburgers s'il vous plaît!

Charlie est bien content de ses bottes. Il passe à la caisse et il fait la queue devant la caissière. Enfin, elle prend son argent et Charlie va prendre son paquet.

— Et maintenant pour fêter tes nouvelles bottes, veux-tu aller au Burger King? suggère Bernard.

— Burger King? Ici? Charlie est surpris.

— C'est vrai! On peut aller à cinq Burger King à Paris. Deux sont sur les Champs-Élysées.

— Tu veux dire que les Français qui aiment la bonne cuisine ac-

ceptent les "fast foods"?

— Pourquoi pas? Comme aux Etats-Unis la nourriture est simple et bon marché. Et le service est rapide. Il y a beaucoup de personnes qui prennent leur repas de midi dans un restaurant "fast food".

提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

— Est-ce que les Français aiment la viande hachée?

— Ah oui! Les hamburgers sont très populaires en France. Mais il y a des Français qui veulent la version française de la restauration rapide ou "fast food".

— La version française?

— Oui, des produits typiquement français—un sandwich au jambon ou au fromage. On peut choisir aussi une omelette, un croque-monsieur ou des pizza-sandwiches à la française!

— Mais qu'est-ce qu'on sert au Burger King?

— Les spécialités-maison, naturellement! On peut choisir des hamburgers, des frites, un milk-shake ou un Coca-Cola.

* — Sans blague?

* — Sans blague! Tu as faim?

— Moi, j'ai toujours faim. Allons acheter des hamburgers!

* 注：俗语。

UNITES DE MESURE: 长度 (la longueur)

un mètre (m)	米(公尺)
un kilomètre (km)	公里(千米)
un centimètre (cm)	厘米(公分)
un millimètre (mm)	毫米

Cette salle de cinéma a 50 mètres de long.

— Combien a-t-elle de long?

— Elle a 50 mètres.

Son appartement a 3 mètres de haut.

— Combien a-t-il de haut?

— Il a 3 mètres.

— Combien y a-t-il d'ici à l'entrée de l'Université?

— Il y a 250 mètres.

— Combien y a-t-il de Beijing à Paris?

— Il y a environ 16 000 kilomètres.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

VOCABULAIRE

américain, ne <i>a.</i>	美国的
la civilisation	文化, 文明
diner <i>v. i.</i>	吃晚饭, 用晚餐
Marcel	马尔赛勒(男性人名)
choisir <i>v. t.</i>	选择
délicieux, se <i>a.</i>	美味的
un chef	首领, 头儿, 领班
un art	艺术
une spécialité	特产, 特点
typique <i>a.</i>	典型的
là-dessus	那上面; 就此, 就这一点
une moule	贻贝, 淡菜
un homard	龙虾
l'huître <i>n. f.</i>	牡蛎, 蚝
la Bourgogne	勃艮第(地区)
un escargot	蜗牛
bourguignon, ne <i>a.</i>	勃艮第(地区)的
Marseille	马赛
une bouillabaisse	普罗旺斯鱼汤
une soupe	汤; 浓汤
la Savoie	萨伏瓦(地区)

savourer <i>v. t.</i>	品味;享受
la fondue	干酪火锅
la Lorraine	洛林(地区)
la quiche	猪油火腿蛋糕
ordinaire <i>a.</i>	平常的,一般的
grillé <i>p. p.</i>	烤的,烘的
griller <i>v. t.</i>	烤、烘
copieux, se <i>a.</i>	丰富的,丰盛的
un hors-d'œuvre	(主菜前的)冷盆
varié <i>a.</i>	多变的;各种各样的
une olive	油橄榄,齐墩果
un radis	红皮白萝卜
la sardine	沙丁鱼
la salade	色拉,生菜
un potage	带肉、菜的汤
remplacer <i>v. t.</i>	替换
populaire <i>a.</i>	大众化的,通俗的
économique <i>a.</i>	经济的,省钱的
par conséquent <i>loc. adv.</i>	因此,所以
fréquenter <i>v. t.</i>	时常出入于,经常去
un self-service	自助餐厅
Paris Mac	巴黎麦克唐纳快餐厅
une chaîne	流水线,连锁商店
la chaîne de McDonald's	麦克唐纳快餐连锁店
un hamburger [ãburgœ:r]	汉堡包
les frites	炸土豆条(儿)
une différence	区别,不同之处
Charlie	查理(男性人名)
les bottes	靴子
un paquet	盒子
fêter <i>v. t.</i>	庆祝

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

un Burger King

le fast food

la nourriture

bon marché *a.*

le service

haché, *e a.*

hacher *v. t.*

une version

la restauration

typiquement *adv.*

un sandwich au jambon

un sandwich au fromage

une omelette

un croque-monsieur

une pizza

pizza-sandwich(es)

à la française

servir *qch.*

une spécialité-maison

naturellement

un milk-shake

* une blague

sans blague

* 注: 俗语

汉堡包王快餐连锁店(该连锁店与
麦克唐纳连锁店齐名)

快餐

食物

便宜的

服务

剁碎的、切细的

切细, 剁碎

译文;(此处)说法, 讲法

饭店行业, (方言) 饭店

典型地

火腿三明治

奶酪三明治

炒(摊)鸡蛋

火腿干酪夹心面包

意大利馅饼, 比萨饼

意大利馅饼三明治(复数)

以(用)法国的方式

(餐馆)提供某种食品

这家(一家)餐馆的拿手菜

当然地, 自然地

奶油冰淇淋

(转, 俗)玩笑, 大话, 谎话

不开玩笑, 不说谎话

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

EXPRESSIONS UTILES

1. Bon appétit! 祝你胃口好!

2. J'ai une faim de loup. 我饥肠辘辘; 我饿极了。

3. Garçon, l'addition s'il vous plaît! 侍应生, 请拿帐单来!

4. Avoir toujours un grand appétit. 胃口总是好极了。
5. Manger à sa faim. 吃得饱。(生活过得不错)
6. Manger ses mots. 说话含混不清。
7. Manger comme quatre. 吃得非常多;吃饭大肚汉。
8. Il ne vous mangera pas! 他不会吃了你;你别怕他。

浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

NOTES

1. Catherine est une étudiante américaine **qui fait la civilisation française**. 卡特琳娜是一位学习法国文化的美国大学生。

1) qui 是关系代词,引出作为说明或补充的关系从句;从句中动词要和 qui 的先行词相一致。

2) faire la civilisation française 指“学习法国文化”。等于 étudier la civilisation française。

法语中动词 faire 替代其它含有具体意义的动词的情况还很多。

2. D'après elle, la cuisine française, c'est **la meilleure** du monde! 在她看来,法国的烹饪是世界上最好的!

la meilleure, 是形容词 bonne 的最高级形式,前面加定冠词。

3. Leur petit déjeuner est **plus simple que** le petit déjeuner américain. 法国人的早餐要比美国人的早餐简单。

plus + 形容词 + que 是形容词中比较级的用法,意思是“比……更……”。

4. Beaucoup d'ouvriers apportent un déjeuner **que** leur femme prépare à la maison. 许多工人带饭,饭是他们的妻子在家做好的。

que 是关系代词,它可以引出一个从句,用来说明它的先行词。

1. 作动词宾语的补语从句 (Les propositions subordonnées complétives — compléments d'objet) (2)

作宾语用的补语从句可以转述或转达他人的话或思想。请看例句：

1) Catherine demande: "Comment sont les repas français?"

Catherine demande **comment** sont les repas français.

2) M. Michaud dit: "Les repas français sont un art."

M. Michaud dit **que** les repas français sont un art.

在上述两个例句中,直接引用原文的(用引号者),叫做直接引语 (le discours direct);如果所引的不是原文而是转述则称间接引语 (le discours indirect)。

如果直接引语是一般陈述句,那么间接引语用连词引导(见第三课)。直接引语如果是疑问句,则不能使用连词,而要使用有关的疑问词或其它词。这种间接引语也是间接问句 (l'interrogation indirecte),这类引语有两种情况:

(1) 一般疑问句(以 oui 或 non 回答的问句)变为间接引语时用 si 引导:

— Est-il déjà parti hier?

— Je ne sais pas **s'il** est déjà parti hier.

— Elles sont allées au cinéma?

— Nous ne savons pas **si** elles sont allées au cinéma.

(2) 如果疑问句以 qui, quoi, quel, où, comment, quand, pourquoi, combien 等疑问词开始,间接引语也用这些疑问词引导:

Qui est-ce?

— Je ne sais pas **qui** c'est.

De quoi parlent-ils?

— Dites-moi **de quoi** ils parlent.

Quel restaurant choisissons-nous?

— Nous nous demandons **quel** restaurant nous choisissons.

Où va Catherine?

— Je ne sais pas **où** elle va.

Comment sont-ils venus ici?

— Je me demande **comment** ils sont venus ici.

Quand partez-vous?

— Je ne peux pas vous dire **quand** nous partons.

Quelle heure est-il?

— Il veut savoir **quelle** heure il est.

Avec qui parles-tu?

— Il veut savoir **avec qui** je parle.

D'où vient cette jeune fille?

— Il ne sait pas **d'où** vient cette jeune fille.

Pourquoi vous n'êtes pas venu hier?

— Il me demande **pourquoi** je ne suis pas venu hier.

Combien êtes-vous dans votre classe?

— Vous ne savez pas **combien** ils sont dans leur classe?

注意：

- (1) 疑问词前如果有介词, 如 avec qui, de quoi 等等, 间接引语中仍保留。
- (2) 间接问句的词序不用倒装, 但动词后无其它成份时, 可把名词主语放在最后。

(3) 疑问词如果是指物的主语或直接宾语, 则情况较特别:

疑问句中	间接引语中
qu' est-ce qui (主语)	ce qui
que, qu'est-ce que (直宾)	ce que

Qu'est-ce qui s'est passé hier?

— Je ne sais pas **ce qui s'est passé hier.**

Qu'est-ce que vous avez fait la semaine dernière?

Qu'avez-vous fait la semaine dernière?

— Ils demandent **ce que nous avons fait la semaine dernière.**

2. 复合句(La phrase complexe) (2)

主从复合句由两个以上的分句组成。其中一个为主要部分, 称为主句 (la proposition principale); 另外一个(或几个)分句附属于主句, 补足主句的意义, 用连词与主句相连, 称为从句。

我们已学过两种从句: 1. 作动词宾语的补语从句。2. 状语从句 (les propositions subordonnées circonstancielles), 状语从句在复合句中起状语作用。请看例句:

1) 时间状语 (la circonstance de temps), 连词用 **quand**, **lorsque**, **pendant que** 等:

Le professeur est entré **quand nous lisions.**

J'allais sortir, **lorsque vous avez téléphoné.**

2) 条件状语 (la circonstance de condition): 连词用 **si**, 例如:

S'il pleut demain, nous ne sortirons plus.

Vous aurez des problèmes **si vous continuez ainsi.**

3) 原因状语 (la circonstance de cause): 连词用 **comme**, **car**, **parce que** 等:

Comme il a plu hier toute la nuit, nous ne sortons pas.

Lilie n'est pas venue aujourd'hui **parce qu'elle est malade depuis hier matin.**

注意：

用 *comme* 连接的原因状语从句一般放在主句之前；而用 *parce que* 连接的原因状语从句则大都放在主句之后。这是因为 *comme* 引出的往往是一个原因；而 *parce que* 则通常是对前一件事物的解释。

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

UN PEU DE PHONETIQUE

Les consonnes géminées (重叠辅音)：

两个相同的辅音紧密相连时，第一个辅音发出后没有除阻，立即发出第二个辅音。

une nuit	Donne-nous du pain.
une nappe	Donne-nous du fromage.
une nouvelle	Donne-nous du miel.
une nostalgie	Donne-nous des nappes.

Il le dit.	Il l'a lu.
Ils le disent.	Ils l'ont lu.
Il le fait.	Il l'a fait.
Ils le font.	Ils l'ont fait.

pour rentrer	par respect
pour retirer	par radio
pour regarder	par rail
pour régler	par rangée

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

怎样在法国人家中作客

接到邀请后,要准备好体面的服饰,不可穿着不合场面的衣服去人家作客,否则会让人觉得你不尊重主人。

进门寒暄后,等待主人给你提供饮料,不可自己动手。等到在场的人都有喝的饮料后再喝自己的饮料。喝时应注意说一些客套话,如:A la vôtre! A la nôtre! A votre santé! 或根据具体情况做出反应。切不可举杯便饮。不可“主动出击”。如果你能更注意礼貌,那就等全体就座后再坐下。

法国人的用餐方法和我们的大相径庭。中国人讲究“和在自己家里一样”,自己动手。在法国人家中作客,要等主人给你上菜(也就是分菜),而且要等大家的盘中都已有菜后再开始用餐。

如果你要喝酒,切不可自己动手,法国人规矩一般是家中的男主人给客人斟酒。

饭吃完后,不可独自先行离桌而去。要等主人邀请去客厅。客厅里的好座位要注意让给女士。

如果你要抽烟,最好先征得主人的同意。如果主人不抽烟,那么你最好也暂且忍耐。用餐时绝不能抽烟,这会被视为缺乏教养。

吃完饭后不要马上就告辞,打道回府。但也不可天南海北地聊天,而不管主人是否要休息。万一你有事,确实要比预想的早走一会儿,那也要把话说到,请主人原谅。

临告别前,别忘了向全体在场者道别,特别是不要忘了向你的主人说几句恭维话,诸如“饭菜好,手艺高”之类。法国人很为自己民族的烹饪和酒而自豪,恰如其分地恭维不仅会让人觉得你修养颇佳,还会使你与主人的友好关系更为融洽、和谐。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions suivantes d'après le premier texte:

- 1) Qui est Catherine?
- 2) Aime-t-elle la France et les Français?
- 3) Est-ce que tout le monde adore (十分喜爱) la cuisine française?
- 4) Où est Catherine maintenant?
- 5) Qui est Marcel?
- 6) Qui choisit le restaurant?
- 7) Comment est le restaurant?
- 8) Comment est le repas?
- 9) Avec qui est-ce que Catherine veut parler?
- 10) Qu'est-ce que M. Michaud explique à Catherine?
- 11) Est-ce que chaque région a sa spécialité?
- 12) Comme plat, qu'est-ce qu'on choisit en Bretagne?
- 13) Et en Bourgogne?
- 14) Où est-ce qu'on peut choisir une bouillabaisse?
- 15) Où peut-on savourer les fondues?
- 16) Quelle est la spécialité de la Lorraine?
- 17) Que demande Catherine au chef?
- 18) Comment est le petit déjeuner des Français?
- 19) Qu'est-ce qu'il a pour le petit déjeuner?
- 20) Est-ce que le déjeuner est plus copieux que le dîner dans les petites villes françaises?
- 21) Qu'est-ce qu'il y a d'abord?
- 22) Qu'est-ce que les Français choisissent ensuite?
- 23) Qu'est-ce qu'il y a après les légumes?
- 24) Comment est-ce que les Français finissent leur déjeuner?
- 25) Qu'est-ce que les Français mangent avec chaque plat?
- 26) Qu'est-ce qui remplace les hors-d'œuvre au dîner?

- 27) Pourquoi les potages sont-ils populaires dans les grandes familles?
- 28) Où déjeunent les Parisiens qui ne peuvent pas rentrer à leur maison?
- 29) Qu'est-ce qu'il y a à Paris Mac?
- 30) Quelle différence y a-t-il entre McDonald's aux Etats-unis et Paris Mac?
- 31) Qu'est-ce que les ouvriers apportent souvent?
- 32) Pourquoi les ouvriers apportent-ils leur déjeuner?

超星浏览器提醒您：
禁止本复制品
请尊重相关知识产权！

2. Questions pour le deuxième texte:

- 1) Pourquoi est-ce que Bernard et Charlie vont au Burger King?
- 2) Combien de Burger King y a-t-il à Paris?
- 3) Qui aime la bonne cuisine?
- 4) Pourquoi est-ce que les Français acceptent les "fast food"?
- 5) Qui prend le repas de midi dans un restaurant "fast food"?

3. Choisissez la bonne réponse:

- 1) On fait des hamburgers avec de
 - a. la viande saignante (帶血的嫩肉).
 - b. la viande hachée.
 - c. la viande cuite à point (煮得剛好的).
- 2) Deux produits typiquement américains sont
 - a. un sandwich au jambon et un croque-monsieur.
 - b. les hamburgers et les milk-shakes.
 - c. les brioches et les croissants.
- 3) Au Burger King on sert
 - a. les spécialités-maison.
 - b. la version française.
 - c. la restauration rapide.
- 4) Charlie a toujours

- a. froid.
- b. faim.
- c. chaud.

5) Charlie veut prendre

- a. du poulet.
- b. des hamburgers.
- c. des pizzas.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

4. Exercices structuraux:

1) si

Est-ce que les Français aiment la pizza?
Pardon, je ne sais pas s'ils aiment la pizza.

Est-ce que Catherine aime la France?

Est-ce que Marcel choisit le restaurant?

Est-ce que c'est la spécialité de Marseille?

Est-ce que je peux savourer les fondues?

Est-ce qu'on peut choisir une bouillabaisse?

Est-ce que Luc explique cela à Catherine?

Est-ce que les Parisiens peuvent tous rentrer à leur maison à midi?

2) qui

Qui est cette jeune fille?
Dis-moi qui c'est alors!

Qui est ce monsieur?

Qui est cette dame?

Qui est votre professeur?

Qui est votre chef?

3) quel

Ce soir, on choisit un restaurant.

Je sais quel restaurant on choisit.

Demain, on prendra des pizzas.

Cet après-midi, je vais voir un film.

Ce matin, Cécile a emprunté un livre.

Hier, nous avons savouré un plat délicieux.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

4) quand, comment

Quand (comment) Marie va-t-elle à Carrefour?

Dis-moi quand (comment) elle va à Carrefour.

Quand (comment) vont-ils au restaurant?

Quand (comment) choisissent-ils les plats?

Quand (comment) les Français prennent-ils des potages?

Quand (comment) vous finissez votre déjeuner?

Quand (comment) ferez-vous les courses?

Quand (comment) sont-ils venus?

Quand (comment) ont-ils fait cela?

5) où, comment, quand, pourquoi, quel

Où allez-vous?

Dites-nous où vous allez.

Je me demande où vous allez.

Je ne sais pas où vous allez.

Où est-ce que tu as vu ce film?

Comment vous y êtes allés?

Pourquoi n'est-il pas venu hier soir?

Quelle heure est-il?

Quand pouvez-vous nous dire cela?

Où a-t-il mis sa veste?

Pourquoi n'a-t-il pas pris son plat favori (最喜欢的)?

Comment doit-il faire cette dictée?

Quelles vacances vous préférez le plus?

Quand est-ce que nous pouvons goûter les plats délicieux français?

6) ce qui

Qu'est-ce qui s'est passé hier soir?

Je ne sais pas ce qui s'est passé hier soir.

Qu'est-ce qui est important?

Qu'est-ce qui vous plaît beaucoup?

Qu'est-ce qui est difficile dans ce texte?

Qu'est-ce qui est célèbre en France?

Qu'est-ce qui remplace les hors-d'œuvre au dîner?

Qu'est-ce qui leur a fait plaisir?

Qu'est-ce qui vous est nouveau?

Qu'est-ce qui vous attire le plus en France? (最吸引您)

7) ce que

Qu'est-ce que vous préférez comme plat?

Dites-moi ce que vous préférez.

Qu'est-ce que vous allez faire demain?

Qu'est-ce que les filles chantent maintenant?

Que pensez-vous de cela?

Que faites-vous pour cela?

Qu'est-ce que Charlie va manger?

Qu'est-ce que Marc va choisir pour Lucie?

Qu'est-ce que les Français aiment manger le soir?

Qu'est-ce que je peux faire?

8) avec qui, pour qui, depuis quand

Depuis quand êtes-vous devenu professeur?

Dites-moi depuis quand vous êtes devenu prof.

Avec qui es-tu allé au cinéma hier soir?

Pour qui est-ce que tu es venu hier?

Depuis quand est-il malade?

Avec qui Catherine va-t-elle au restaurant?

Pour qui est-ce qu'elle pose tant de questions?

Depuis quand est-elle en France?

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

5. Exercices sur des mots et expressions:

1) par conséquent

Vous n'avez pas eu le temps de réviser vos leçons hier. Par conséquent, on ne fait plus la dictée aujourd'hui.

Nous sommes très pris aujourd'hui.

(ne pas pouvoir venir chez vous ce soir)

Ils ne veulent plus rester à la maison.

(faire une promenade dehors)

Nous ne pouvons rentrer à l'heure cet après-midi.

(pouvoir partir)

Nous aurons une réunion demain toute la journée.

(ne pas pouvoir nous voir demain à 10 heures)

2) fréquenter

Vous mangez souvent dans ce petit restaurant?

Oui, je le fréquente très souvent.

Vous voyez souvent les garçons de ce quartier?

Sont-ils souvent chez ce monsieur?

Ils viennent souvent dans ce bar (酒吧)?

Elle va souvent au cinéma "Ciel Bleu"?

3) bien entendu

Vous pouvez venir demain soir?

Bien entendu! Je viendrai!

Vous allez voir ce film français?

Ils aiment les plats français?

La quiche est la spécialité de la Lorraine?

Les Français aiment-ils le "fast food"?

Vous fréquentez souvent ce café-bar (咖啡酒吧)?

Est-ce que la cuisine française est bonne?

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

6. Exercices divers:

1) Dites en français les mots suivants:

八十八米高

四十米宽

七十五厘米长

八十五毫米宽

七百四十五厘米长

十毫米长

三千四百公里长

九百九十九公里长

2) Traduisez en français:

(1) 从这里到门口的距离是多少?

三百八十公尺。

(2) 这间房子的高度是多少?

四百八十公分。

(3) 从巴黎到里昂的距离是多少?

二百五十公里。

3) Traduisez en chinois:

(1) Catherine est une étudiante américaine qui fait la civilisation française en France.

(2) Beaucoup de Parisiens ne peuvent pas rentrer à la maison pour déjeuner. Par conséquent, ils fréquentent les restaurants, les cafés ou les self-services près de leur bureau.

(3) Mais il y a des Français qui veulent la version française de la restaura-

tion rapide ou "fast food".

4) Remplacez le discours direct par le discours indirect:

(1) Marc demande à Lucie:

Qu'est-ce que tu as?

Est-ce que tu es fatiguée?

Qu'est-ce qui t'est arrivé?

Quand es-tu malade?

Veux-tu encore voir le film du soir?

A quelle heure commencera le film?

(2) Le professeur demande aux étudiants:

Quand serez-vous libres?

Est-ce que vous voulez sortir faire une excursion?

Comment nous y allons?

Où est-ce que vous voulez aller?

A quelle heure on partira?

Qu'est-ce qui sera le plus intéressant?

Qu'est-ce que vous voulez voir là-bas?

Avec qui partirons-nous?

5) Voici deux menus: étudiez bien le menu N°1 pour vous-même et choisissez votre repas; puis vous étudiez le menu N°2 pour votre voisin (ou voisine) et vous lui donnez des propositions pour l'aider à choisir son repas:

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

MENU 1

Poulet	6,50 F
Hamburger	4,80 F
Cheeseburger	5,70 F
Omelette / Frites	6,00 F
Frites	4,20 F
Milk-shake	4,20 F
Coca	5,50 F
Café	1,20 F
Thé	1,20 F
Jus d'orange	2,80 F
Spécial	
	Hamburger
	Steak haché Grillé
7 F.	Tomate-sauce

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

MENU 2

Œufs plat frites	5F50
Omelette frites	6F50
2 saucisses frites	6F00
1/2 poulet froid	6F50

6) Jeu d'interview:

Vous êtes journaliste, vous interviewez votre voisin ou voisine pour savoir:

- (1) Quels restaurants il (elle) fréquente?
- (2) Qu'est-ce qu'il (elle) prend?
- (3) Prend-il (elle) des boissons?
- (4) Combien paye-t-il (elle) chaque fois?
- (5) Les restaurants sont-ils chers ou bon marché?

N.B.

Soignez un peu votre langage, s'il vous plaît.

7) Transformez les phrases suivantes au pluriel :

(1) Le garçon finit son repas.

(2) La fille choisit le billet.

(3) Je fais la dictée.

(4) Tu prends une moule.

(5) Il rougit maintenant.

(6) Finis vite ce plat!

(7) Elle est vite passée.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

8) Veuillez trouver la spécialité de chaque région française :

la Bretagne

les fondues

Bordeaux

des escargots

la Lorraine

des huîtres

Marseille

la quiche

Savoie

des bouillabaisse

la Bourgogne

un homard

Paris

des moules

Lyon

du vin

9) Il est midi! C'est l'heure du déjeuner. Vous invitez votre ami dans un petit restaurant (célèbre), la cuisine y est très bonne!

(votre ami est invité, vous choisissez encore un ou une camarade pour jouer le rôle de garçon)

N.B.

Faites un petit dialogue à propos du déjeuner!

7. Que les images suivantes représentent-elles?





8. Commentez l'image suivante:



EXERCICES ECRITS

1. Complétez avec la forme convenable de l'adjectif possessif:

- 1) Marie regarde _____ sœur et _____ frère.
- 2) Nous préparons _____ déjeuner.
- 3) Les garçons travaillent dans _____ chambres.
- 4) Les hommes parlent à _____ amis.
- 5) Tu aimes _____ mère et _____ père?
- 6) Vous écoutez _____ professeur.
- 7) Aimez-vous _____ amis?
- 8) Je préparerai _____ leçons.

9) J'admire _____ cousine.

10) Les Français aiment bien _____ cuisine et _____ vins!

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

2. Complétez avec un mot convenable:

1) C'est Catherine qui _____ la France.

2) Elle est au restaurant avec son ami _____.

3) Il y a des _____ variés.

4) Les trois repas des Français sont le _____, le _____, et le _____.

5) Les Français ont du café au _____ et des _____ pour le petit déjeuner.

6) Chaque _____ de la France a sa spécialité!

7) Le _____ typique de Marseille est la bouillabaisse.

8) En Bourgogne, on choisit des _____.

3. Complétez:

1) Louis est Français et Louise est _____.

2) Sa cousine est Parisienne et son cousin est _____.

3) Le poulet est bon et la salade est _____.

4) Le professeur est certain et les étudiants sont _____.

5) Françoise est Bretonne et François est _____.

6) Les garçons sont Européens et les filles sont _____.

7) Le musée est ancien et les maisons sont _____.

8) La pâtisserie est bonne et les fromages sont _____.

4. Complétez avec vouloir et pouvoir:

Ils veulent aller en France!

Jean et Marie _____ faire le voyage mais ils ne _____ pas. Ils _____ bien aller en France. Ils ont très envie (很想) de visiter le pays. S'ils _____ la France, pourquoi ne _____-ils pas faire le voyage? Très simple! Ils sont fauchés. Dis donc! Tu _____ faire un voyage quand tu es fauché(e)?

5. Complétez avec la préposition convenable:

Ma sœur fait un voyage!

Cet été ma sœur va _____ France. Elle va passer deux semaines _____ Paris; ensuite elle va aller _____ Lyon. Elle pense aller _____ Bretagne et _____ Normandie avant de rentrer _____ Chine. Mon frère au contraire va passer tout l'été _____ Japon et _____ Chine.

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重知识产权!

6. Trouvez une suite logique, selon le modèle donné:

Il a pris sa veste. Il va sûrement sortir!

1) Il a acheté du pain et des œufs. Il _____.

2) Il a pris du papier, des enveloppes (信封) et des timbres. Il _____.

3) Elle a demandé de la monnaie pour le téléphone.

Elle _____.

4) Il a réservé une place dans le restaurant "Etoile".

Il _____.

5) Elle n'est pas venue comme prévu (预计的).

Elle _____.

7. Complétez:

Un peu de cuisine

— Chérie, je vais faire une quiche lorraine.

— Ça, c'est gentil.

— Il y a _____ beurre? _____ sel?

— Oui. Il y _____ a toujours.

— Est-ce qu'il y a aussi _____ jambon et _____ œufs?

— Oui, j' _____ ai acheté hier.

— Il me faut aussi _____ lait. Bon. Et aussi _____ farine.

Bien sûr! (farine = 面粉)

— Désolée. Il n'y a plus _____ farine. Mais il y a du rhum. Fais-nous une omelette au rhum. (rhum = 朗姆酒).

— Non, c'est trop difficile _____ moi. Je vais faire _____ oeufs au jambon.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

8. Version:

Il est vrai qu'il y a aujourd'hui beaucoup de restaurants "fast food" américains en France et ils sont très populaires ...

Mais il y a aussi beaucoup de cafés français typiques. Les Français vont souvent au café pour un déjeuner rapide.

Dans beaucoup d'écoles les élèves peuvent prendre le déjeuner à la cantine de l'école.

Il est difficile de préciser ce que les Français mangent pour le déjeuner. Mais il est facile de préciser ce qu'ils mangent pour le petit-déjeuner. Voici un petit déjeuner typiquement français: du café au lait et des croissants. Si on ne mange pas de croissants, on mange du pain.

9. Traduisez en français:

美味的饭菜	快餐	便餐	带饭
经常下馆子	法国风味的意大利馅饼		
快速烹饪	庆祝生日	麦克唐纳连锁快餐店	
不开玩笑			

10. Thème:

- 1) 他告诉我说今天早上玛丽没有来,她可能病了。
- 2) 我不知道明天晚上学校没有电影。
- 3) 请你们告诉我他是什么时候离开他的房间的。
- 4) 卡特琳娜问厨师长法国人一般的饭菜是什么。厨师长告诉她说在法国每一个地区都有自己的风味菜。
- 5) 法国的烹饪是很有名的。就是在一般的街头小馆中,你也能品尝到地道的法国菜肴。
- 6) 在那些人口较多的家庭里,晚饭时一般都喝浓汤。因为浓汤很好吃,也很经济。肉在法国是不便宜的。

7) ——你最喜欢的法国菜是什么？

——蜗牛！

——呀！这东西好吃吗？

——当然啰！好吃极了。如果将来你有机会去法国，我一定请你去餐馆吃一顿法国蜗牛。

——不开玩笑？！

——绝不开玩笑！

LECTURE

Le déjeuner de Napoléon

Napoléon Bonaparte est un Français très célèbre. Pendant quinze ans il est maître absolu de la France. Il aime faire la guerre, mais il fait aussi beaucoup de réformes qui aident tous les Français.

Quand il est l'empereur de France, il aime visiter Paris. Un matin Napoléon veut aller à la place Vendôme. Il veut voir la colonne Vendôme qui est en construction.

Napoléon descend l'escalier et il quitte le palais avec le maréchal Duroc. Ils traversent le jardin des Tuileries et ils arrivent à la place Vendôme. Napoléon étudie tous les détails du monument. Le maréchal répond à toutes les questions de l'empereur. La colonne est forgée avec le bronze des canons pris à l'ennemi pendant la bataille d'Austerlitz. Napoléon est satisfait du progrès.

Ensuite, l'empereur et son maréchal continuent leur promenade. Bientôt ils voient un restaurant. Napoléon a faim. Mais il est seulement huit heures! N'importe! L'empereur veut déjeuner. Ils entrent dans le restaurant et Napoléon commande des côtelettes de mouton, une omelette, du vin et du café. Quel bon déjeuner!

Après le repas, le garçon apporte l'addition. Comme d'habitue-

de, Napoléon n'a pas d'argent parce que c'est toujours le maréchal qui paie.

Ainsi Napoléon quitte le restaurant et il attend le maréchal dans la rue. Duroc cherche son argent, mais horreur! Il ne trouve pas son porte-monnaie. Il n'a pas d'argent! Et voilà le garçon qui attend.

Quelle situation embarrassante!

Le maréchal explique toute la situation à la patronne. "Nous sommes des officiers de la garde. Nous n'oublions jamais l'argent, mais aujourd'hui, malheureusement, nous n'avons pas d'argent."

Mais la patronne est fâchée. Elle répond: "Je ne crois pas votre explication. Je vends des repas ici. L'argent est nécessaire." Elle crie: "Je n'aime pas les clients comme vous!"

Le garçon entend toute la conversation. Il est pauvre, mais il croit l'explication du maréchal et il donne les douze francs à la patronne. Duroc remercie le garçon et il rentre au palais avec l'empereur.

A dix heures, un officier arrive au restaurant. Il dit à la patronne: "Sa Majesté l'empereur et le maréchal du palais veulent remercier le garçon complaisant qui a payé leur repas. Quel garçon est-ce?"

La patronne est étonnée, mais elle appelle le garçon. Ensuite, elle voit le garçon qui accepte cinquante pièces d'or de l'officier. Le garçon remercie l'officier.

Quelques jours plus tard, un officier entre dans le restaurant et annonce que Napoléon nomme le garçon son valet de chambre. Quelle récompense admirable!

VOCABULAIRE

Napoléon	拿破仑
Bonaparte	波拿巴
le maître	主人, 主子
absolu, e a.	绝对的; 纯粹的; 独裁的
faire la guerre	进行战争
la réforme	改革
l'empereur	皇帝
la place Vendôme	旺多姆广场
la colonne	柱子
la construction	建造, 建设
en construction	正在建造中
le palais	宫殿
le maréchal	元帅
Duroc	杜罗克
le jardin des Tuileries	杜伊勒利公园(旧时皇宫)
un détail	细节
forger v. t.	铸造
forgé, e a.	铸造的
le bronze	青铜, 铜
un canon	炮
l'ennemi	敌人
la bataille	战斗
Austerlitz	奥斯特里茨
bientôt	马上
N'importe!	没关系! 不要紧
commander v. t.	要菜, 叫菜
comme d'habitude loc. prép.	像往常一样
une horreur	可怕(此处: 坏了!)

un porte-monnaie
embarrassant, e a.

la situation

la patronne

la garde

malheureusement *adv.*

fâché, e (être ...) a.

Sa Majesté

complaisant, e a.

une pièce d'or

un valet

un valet de chambre

une récompense

admirable a.

钱包

令人为难的, 尴尬的

情况

女老板

卫队

不幸地, 不巧地

愤怒

陛下

善解人意的, 好心的

金币

仆人

贴身仆人

报酬, 报答

令人羡慕的, 惊人的

Leçon 7

I

La France — le carrefour de l'Europe

La France se situe en Europe occidentale. Elle a une superficie de 500 000 km² (kilomètres carrés). Sa population est de 55 millions d'habitants environ.

Ses pays voisins sont, du nord au sud: la Grande Bretagne, la Belgique, le Luxembourg, la République fédérale d'Allemagne, la Suisse, l'Italie et l'Espagne, sans compter Monaco, un petit pays à l'intérieur même de son territoire.

La France est baignée par la mer sur trois côtés: au nord par la Manche et la mer du Nord, à l'ouest par l'Océan Atlantique et au sud par la Méditerranée.

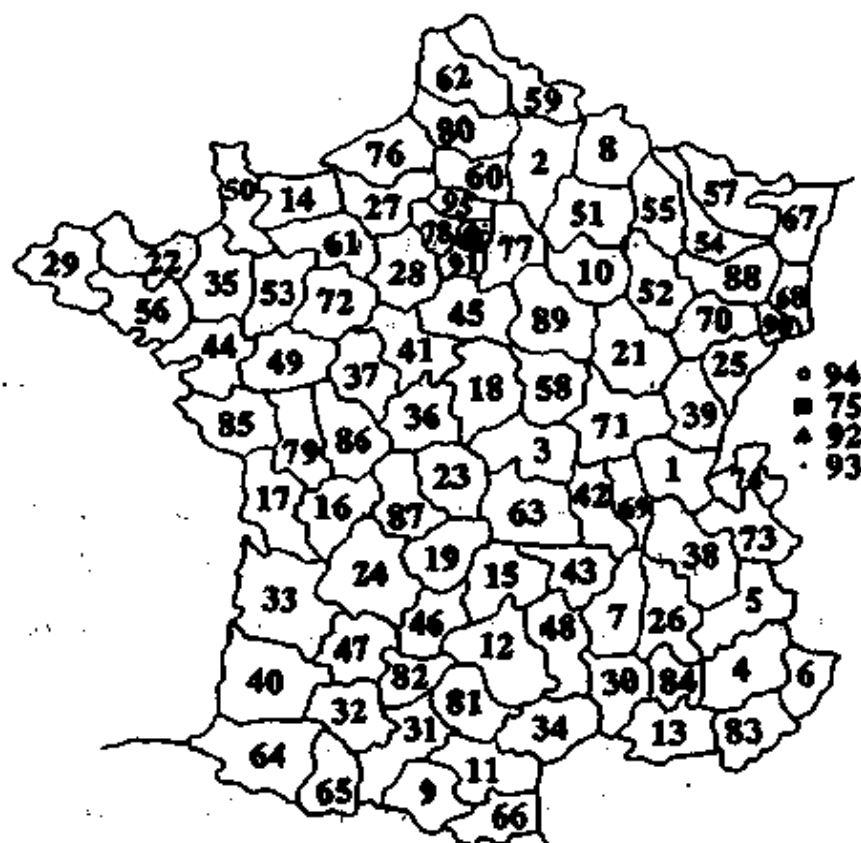
Le climat y est tempéré avec des variations locales: il fait plus humide à l'ouest, plus froid à l'est, plus chaud et plus sec au sud, surtout au bord de la Méditerranée. Les hivers y sont doux, il neige parfois, mais la neige ne reste pas longtemps; elle fond assez vite. Les étés y sont assez chauds. Dans l'est de la France, le climat est plus continental: les hivers sont froids et les étés sont secs et chauds.

De nombreux cours d'eau parcourent la France: la Loire, la Garonne, la Seine qui traverse Paris, et le Rhône. Ils sont reliés entre eux par des canaux.

Le relief y est très varié: plaines, collines, vallées, montagnes, etc. Il y a beaucoup de montagnes. Vous avez du nord au sud: le Jura, les

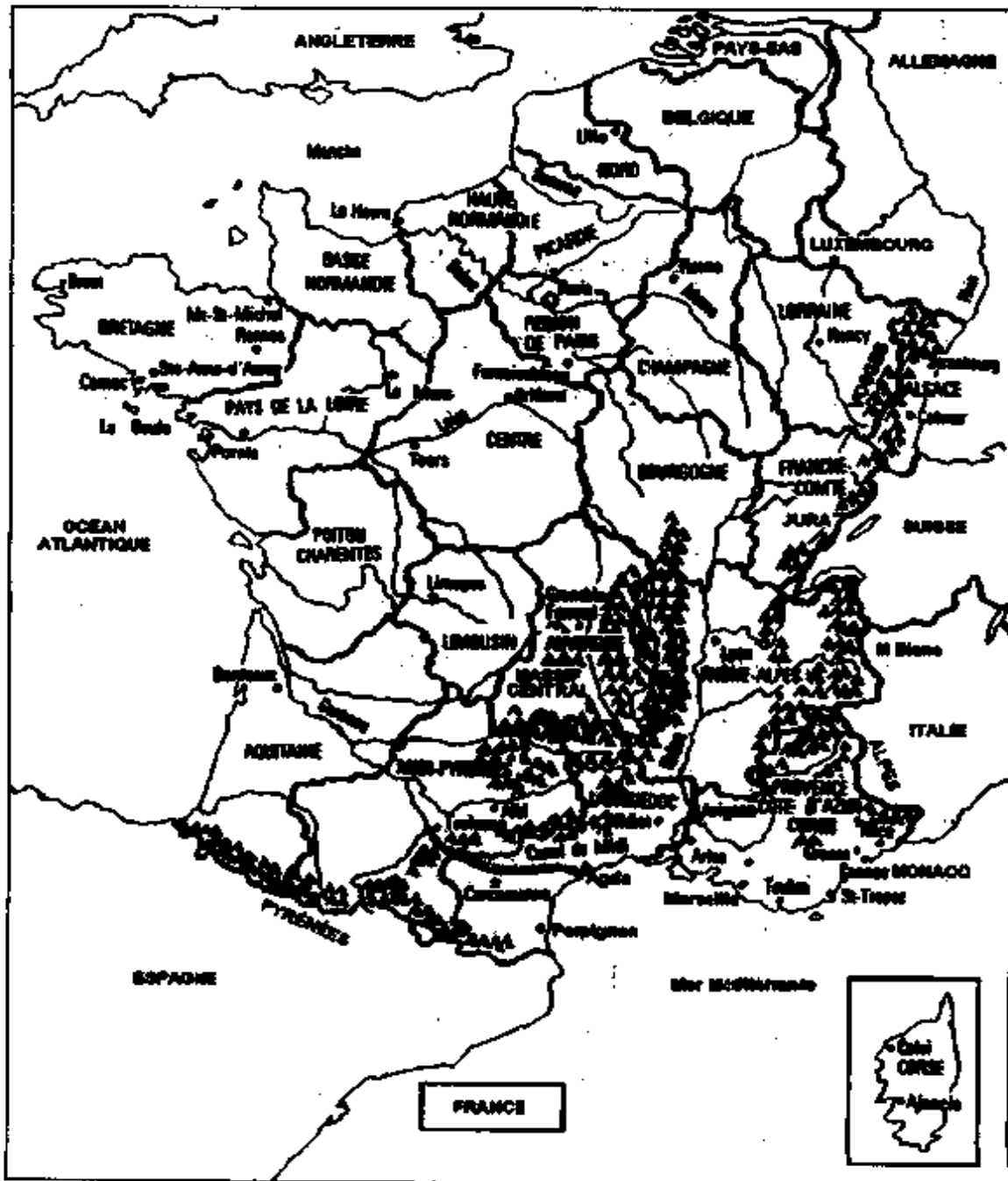
超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Vosges, les Ardennes, les Alpes — les chaînes les plus hautes de toute l'Europe, et les Pyrénées. Au centre, c'est le Massif central.



- | | | | |
|----------------------------|---------------------|-------------------------|----------------------------|
| 01 Ain | 26 Drôme | 51 Marne | 74 Savoie (Haute) |
| 02 Aisne | 27 Eure | 52 Marne (Haute) | 75 Ville de Paris |
| 03 Allier | 28 Eure-et-Loir | 53 Mayenne | 76 Seine-Maritime |
| 04 Alpes de Haute-Provence | 29 Finistère | 54 Meurthe-et-Moselle | 77 Seine-et-Marne |
| 05 Alpes (Hautes) | 30 Gard | 55 Meuse | 78 Yvelines |
| 06 Alpes-Maritimes | 31 Garonne (Haute) | 56 Morbihan | 79 Sèvres (Deux) |
| 07 Ardèche | 32 Gers | 57 Moselle | 80 Somme |
| 08 Ardennes | 33 Gironde | 58 Nièvre | 81 Tarn |
| 09 Ariège | 34 Hérault | 59 Nord | 82 Tarn-et-Garonne |
| 10 Aube | 35 Lille-et-Vilaine | 60 Oise | 83 Var |
| 11 Aude | 36 Indre | 61 Orne | 84 Vaucluse |
| 12 Aveyron | 37 Indre-et-Loire | 62 Pas-de-Calais | 85 Vendée |
| 13 Bouches-du-Rhône | 38 Isère | 63 Puy-de-Dôme | 86 Vienne |
| 14 Calvados | 39 Jura | 64 Pyrénées-Atlantiques | 87 Vienne (Haute) |
| 15 Cantal | 40 Landes | 65 Pyrénées (Hautes) | 88 Vosges |
| 16 Charente | 41 Loir-et-Cher | 66 Pyrénées Orientales | 89 Yonne |
| 17 Charente-Maritime | 42 Loire | 67 Rhin (Bas) | 90 Belfort (Territoire de) |
| 18 Cher | 43 Loire (Haute) | 68 Rhin (Haut) | 91 Essonne |
| 19 Corrèze | 44 Loire-Atlantique | 69 Rhône | 92 Hauts-de-Seine |
| 21 Côte-d'Or | 45 Loiret | 70 Saône (Haute) | 93 Seine-Saint-Denis |
| 22 Côtes-du-Nord | 46 Lot | 71 Saône-et-Loire | 94 Val-de-Marne |
| 23 Creuse | 47 Lot-et-Garonne | 72 Sarthe | 95 Val-d'Oise |
| 24 Dordogne | 48 Lozère | 73 Savoie | |
| 25 Doubs | 49 Maine-et-Loire | | |
| | 50 Manche | | |

Les principales villes sont: Paris, la capitale; Marseille, le plus grand port de commerce sur la Méditerranée; Bordeaux, port de commerce et centre industriel du sud-ouest; Lyon, une des plus grandes villes; Strasbourg, siège du Parlement européen; le Havre, grand port de commerce et Lille, grand centre industriel du Nord de la France.



Les grandes villes sont reliées entre elles par autoroutes, chemins de fer ou avions.

Bien sûr, la France n'est qu'un pays de dimensions moyennes. Elle n'est pas aussi grande que la Russie ou le Canada. Mais grâce à sa place géographique, elle constitue le carrefour de l'Europe. Elle n'est pas seulement une escale ou un pays riche d'un patrimoine de culture, elle est aujourd'hui un vrai centre international pour les échanges internationaux.

II

Un hexagone fabuleux!

(Didier Rémy, un jeune Français, vient de faire connaissance avec des amis chinois. Il répond à leurs questions sur la France.)

— Alors, vous m'avez demandé de situer précisément mon pays. N'est-ce pas?

— Oui. Nous l'écoutons.

— Eh bien, grosso modo, la France se présente sous la forme d'un hexagone presque régulier de 1 000 km de hauteur à peu près.

— Un hexagone?

— Oui. C'est une structure avec six angles. Vous comprenez?

— Oui, tout à fait!

— Elle est bordée à l'ouest par l'océan Atlantique, au nord par la Manche, et au sud, par la Méditerranée.

— Il fait donc humide en France?

— En général oui. Mais à l'est de la France, surtout dans les Alpes, c'est le climat continental. Il fait sec et il fait très froid en hiver.

— Et au bord de la Méditerranée?

— C'est le climat méditerranéen. Il y fait beau! Vous connaissez

sans doute la Côte d'Azur?² C'est l'endroit idéal pour passer les vacances.

- C'est montagneux, la France?
- Eh bien, il y a de vastes plaines au nord et à l'ouest, mais un massif au centre, et surtout des chaînes de montagnes à l'est et au sud-ouest: les Alpes et les Pyrénées.
- La France est-elle un pays industriel?
- Pas tout à fait. Elle est plutôt un pays à la fois industriel et agricole. C'est un grand producteur de blé et de vin. On y cultive aussi des pommes de terre, des betteraves, du tabac, ... L'élevage occupe une place importante dans la vie rurale. Dans le domaine industriel, deux industries l'emportent: la métallurgie et la construction. Elle est aussi très puissante dans le domaine aéronautique, vous devez avoir entendu parler du Concorde, d'Ariana et des Mirages?
- Bien sûr que oui. Nous savons encore que la France a un riche patrimoine de culture. Des écrivains comme Voltaire, Diderot, Jules Verne et Sartre, ils sont connus dans le monde entier!
- Mais du point de vue territoire, la France est un pays moyen. Elle est dix-sept fois plus petite que la Chine.
- Mais les mérites ne se limitent pas par la superficie!³
- Oui, ça c'est vrai.
- C'est vraiment un hexagone fabuleux, la France!

UNITES DE MESURE: 面积 (la surface ou la superficie)

le kilomètre carré (km²) 平方公里

le mètre carré (m²) 平方米

le centimètre carré (cm²) 平方厘米

- Quelle est la surface de cette pièce?
- Elle a 15 mètres de long sur 10 mètres de large; elle fait 150 m².
- Quelle est la superficie de la Chine?
- La superficie de la Chine est de 9 600 000 km².

VOCABULAIRE

se situer <i>v. pr.</i>	位于
occidental, e, aux <i>a.</i>	西方的
la superficie	面积
la population	人口
voisin, e <i>a.</i>	邻近的; 毗邻的
la Grande Bretagne	大不列颠; 英国
le Luxembourg	卢森堡
la Belgique	比利时
la République fédérale d'Allemagne	德意志联邦共和国
la Suisse	瑞士
l'Italie	意大利
l'Espagne	西班牙
Monaco	摩纳哥
l'intérieur <i>n. m.</i>	内部
le territoire	领土
baigner <i>v. t.</i>	浸洗; 流经; 濒临(海)
être baigné par ...	被浸洗; 濒临
la Manche	英吉利海峡(芒什海峡)
la mer du Nord	北海
un océan	海洋; 大洋
l'Atlantique	大西洋
la Méditerranée	地中海
la variation	变化
local, e, aux <i>a.</i>	地方的; 地区的

fondre <i>v. t.</i>	熔化;融化
continental, e, aux <i>a</i>	大陆的
un cours d'eau	河流;水流
parcourir <i>v. t.</i>	跑遍;流经
la Loire	卢瓦尔河
la Garonne	加隆河
Le Rhône	罗纳河
un canal, des canaux	运河;渠
le relief	地形
varié, e <i>a.</i>	多变的;多种多样的
une plaine	平原
une colline	山岗;丘陵
une vallée	山谷;流域
le Jura	汝拉山
les Vosges	沃日山(区)
les Ardennes	阿登山脉
les Alpes	阿尔卑斯山脉
une chaîne de montagnes	山脉
les Pyrénées	比利牛斯山脉
le Massif central	中部高原
un port	港口
le commerce	商业,贸易
Bordeaux	波尔多
industriel, le <i>a.</i>	工业的
Strasbourg	斯特拉斯堡
un siège	所在地;位置
un parlement	议会
européen, ne <i>a.</i>	欧洲的
le Havre	勒阿佛尔
relier <i>v. t.</i>	连接
une autoroute	高速公路

超星阅读器提醒您:
 禁止复制或
 传播相关知识产权!

un chemin de fer	铁路
un avion	飞机
une dimension	大小;尺寸;体积
moyen, ne <i>a.</i>	中等的
la Russie	俄国
le Canada	加拿大
géographique	地理的
une escale	中途停靠港;中途着陆点
riche de ... <i>loc. prép.</i>	富有……的
un patrimoine	遗产
une culture	文化
international, e, aux <i>a.</i>	国际的
un échange	交流;互换
un hexagone	六角形;六边形
fabuleux, se <i>a.</i>	令人惊异的
une connaissance	相识(的人)
faire connaissance avec qn.	和某人相识
faire la connaissance de qn.	结识某人
situer <i>v. t.</i>	定位;测定位置
précisément <i>adv.</i>	准确地
grosso modo <i>loc. adv.</i>	(拉丁语):大约地,概括地
se présenter	呈现;显现
sous la forme de ... <i>loc. prép.</i>	以……的形式、面貌(出现)
régulier, ère <i>a.</i>	规则的;规律的
à peu près <i>loc. adv.</i>	大约;差不多
une structure	结构;构造
un angle	角;角度
tout à fait <i>loc. adv.</i>	完全地
border <i>v. t.</i>	围绕;沿着……的边缘
être bordé par ...	被……环绕
méditerranéen, ne <i>a.</i>	地中海的

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
相关知识产权!

la Côte d'Azur	蓝色海岸
montagneux, se <i>a.</i>	山区的; 多山的
un producteur	生产国; 生产者
la betterave	甜菜
le tabac	烟草
l'élevage	饲养; 畜牧
occuper <i>v. t.</i>	占领; 占据
occuper une place importante	占有重要的位置
rural, e, aux <i>a.</i>	乡村的; 乡下的
l'emporter <i>v.</i>	占上风; 占优势
la métallurgie	冶金工业
la construction	建筑业
puissant, e <i>a.</i>	强大的
aéronautique <i>a.</i>	航空的
entendre parler	听说
le Concorde	协和式飞机
l'Ariane	阿丽亚纳火箭
le Mirage	幻影(式)飞机
Bien sûr que oui.	当然是这样。
un écrivain	作家
Voltaire	伏尔泰
Diderot	狄德罗
Jules Verne	儒勒·凡尔纳
Sartre	萨特
du point de vue	从……的观点
un mérite	业绩; 功绩
se limiter	局限于; 被局限

Les petits ruisseaux font les grandes rivières. 涓涓之水, 汇成江河。
Pas à pas, on va loin. 千里之行, 始于足下。

EXPRESSIONS UTILES

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

1. 1) La France a 55 millions d'habitants.
 - 2) Elle compte 55 millions d'habitants.
 - 3) Sa population s'élève à 55 millions d'habitants.
 - 4) Il y a 55 millions d'habitants en France. 法国人口五千五百万。
2. 1) La France est baignée au nord par la Manche.
 - 2) La France est bordée au nord par la Manche.
 - 3) La France est limitée au nord par la Manche.

CONJUGAISON DES VERBES

fondre	
je fonds	nous fondons
tu fonds	vous fondez
il fond	ils fondent
elle fond	elles fondent
Participe passé: fondu	

NOTES

1. La France se présente sous la forme d'un hexagone presque régulier de 1 000 km de hauteur à peu près. 法国呈现出一个高约一千公里的正六边形的形状。
sous la forme de 是介词短语, 意为“以……形式”。
de hauteur 是指高度, 意为“把这六边形立起来看”。
2. Vous connaissez sans doute la Côte d'Azur? 你们大概知道蓝色海岸吧?
la Côte d'Azur 指法国 Toulon 至 Nice 间的一段海岸, 这里水质澄净, 碧波万顷, 为吸引游客而冠以这个称号。
3. Mais les mérites ne se limitent pas par la superficie! 可成绩大小

并不受领土面积的限制呀!

se limiter 指“自我限制”或“被限制”之意。在这里当作被动态用。

温馨提示：
使用本资料时，
请尊重相关知识产权。

GRAMMAIRE

形容词的比较级和最高级：(Le comparatif et le superlatif des adjectifs)

法语中形容词按其使用情况分为原级、比较级和最高级。

1. 形容词比较级的一般构成如下：

原级		grand	大
比较级	较高	plus grand	更大
	同等	aussi grand	同样大
	较低	moins grand	不如……大

形容词比较级后用连词 *que* 引导比较的第二成份。比较的第二成份可以是名词、代词或其它词类。

La France est **plus grande que** la Suisse.

Le Canada est **plus grand que** la France.

En France, il fait **plus humide** à l'ouest **qu'à** l'est.

En été, il fait **plus chaud** à Shanghai **qu'à** Beijing.

En général, la femme est **moins grande que** l'homme.

Philippe est **aussi grand que** son père.

Ce garçon est **aussi gentil que** cette fille.

有时不用第二成份也能表达比较意义，如：

La France est grande, mais la Chine est **plus grande**.

La Seine est longue, mais le Yangtsé (长江) est **plus long**.

2. 形容词最高级：

1) 其构成十分简单，在 *plus* 或 *moins* 前加上定冠词即可。

但注意定冠词有性、数的变化。

如果最高级后附有补语成份, 则用介词 **de** 引导。请见下表。

超星浏览器提醒:
使用本复制品
请尊重知识产权!

最高	le (la, les)	+	plus	+	adj.	+	用介词 de 引导的补语
最低	le (la, les)		moins		adj.		

Paris est **la plus grande** ville de la France.

Le Mont Blanc est **la plus haute** montagne de l'Europe.

La Chine est **un des plus grands** pays du monde.

Pierre est **le moins gentil** des garçons de sa classe.

Cette maison est **une des plus belles** maisons de la région.

2) 在少数情况下, 定冠词由主有形容词代替, 并省略补语:

Luc est **mon plus grand** ami.

C'est **notre plus bel** article.

3) 有时, 形容词最高级放在被修饰名词后面, 这时冠词必须重复:

Quelles sont **les villes les plus grandes** de la France?

La ville la plus grande en Chine est Shanghai.

C'est **le film le moins intéressant** de cette année.

3. 形容词 **bon** 在表示较高意义时有其特殊的形式, 请见下图:

原 级	比较级	最高级
bon	meilleur	le meilleur
bonne	meilleure	la meilleure
bons	meilleurs	les meilleurs
bonnes	meilleures	les meilleures

D'après moi, c'est **le meilleur** restaurant de toute la ville.

C'est **un des meilleurs** restaurants de la ville.

Il habite **le meilleur** appartement de cette maison.

Quelle est **la meilleure** piscine de ce quartier?

Voilà **les meilleurs** films de cette année.

但表示较低或同等时仍用 **aussi bon, moins bon** :

La cuisine française est aussi bonne que la cuisine chinoise.

Les notes d'examens sont moins bonnes cette fois-ci pour le pauvre Philippe.

UN PEU DE PHONETIQUE

L'intonation de la proposition complétive (补语从句语调):

划分节奏组时, 补语从句(包括间接问句)和主句分开。引导补语从句的疑问词 *qui, quoi, où, quand, comment, combien* 和 *pourquoi* 等有重音, *que* 和 *si* 没有重音。

1. Il pense que ça va marcher.

Il croit que ça va marcher.

Nous espérons que ça va mieux.

Nous pensons que ça va mieux.

Je crois que tout va bien.

Je pense que tout va bien.

2. Paul croit que c'est trop difficile pour lui.

Je crois que c'est trop difficile pour moi.

Il espère vraiment que nous lui écrirons bientôt.

J'espère que vous m'écrirez bientôt.

Je lui dis qu'il va pleuvoir bientôt.

Il me dit qu'il va venir bientôt à Paris.

3. Je ne sais pas qui a fait cela.

Tu ne peux pas me dire ce qui s'est passé hier?

Il veut savoir de quoi nous avons parlé.

Elle ne sait pas où habite Didier.

Nous irons lui rendre visite quand il sera à Paris.
Vous ne savez pas comment je lui ai répondu?
Ils ne savent pas pourquoi vous n'êtes pas venu hier.
Elles préfèrent savoir d'abord combien cela coûte.
Je crois que cela coûte 1 000 F la pièce! C'est cher!
Je ne sais pas s'il pourra venir nous voir ce soir.
Dites-moi s'il a fait ses devoirs ou non!

超星阅读提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

UN PEU DE CIVILISATION FRANCAISE

法兰西简史

在法兰西这块土地上,大约公元前五十万年前就已经有人类的足迹了,他们是法兰西民族的祖先。在其后漫长的年代里,法兰西经历了种种变革和灾难。大约公元前一万一千年左右,法兰西青铜时代农业取得了空前的发展,这也是古代法国最辉煌的一段时期。

那时法兰西叫高卢(la Gaule)。

在大约公元前一千二百年至八百年间,高卢遭受了凯尔特人的入侵。公元前一百五十四年至五十一年间,高卢又遭到罗马帝国的入侵,并终于被凯撒大帝统帅的罗马军团所征服。

罗马人征服高卢后,随军团入侵高卢的军人、教士及商贾把当时高度繁荣的罗马文化带入高卢,终于导致了高卢——罗马文化的大发展。

其后数百年间,高卢又经历了汪达尔人(Vandale),匈奴人(Huns)和法兰克人(Francis)的数次大规模入侵。

入侵带来了战乱,也带来了外部的文化,给高卢文化注入了新的活力。同时,异族人口不断地与高卢人同化,法国成了一个多民族的国家。

法兰西三面临海,东部、西南部为山区。人口大约是五千四百七十万(八十年代中期的统计数字)。面积是五十四万九千平方公

里。科西嘉是法国最大的岛,位于地中海中。

法国本土分为二十二个大区(Régions),九十五个省(Départements)。还有五个海外省。

法国除巴黎外,人口超过二十万的城市还有马赛、里昂、图卢兹、尼斯、南特、斯特拉斯堡、波尔多、圣·埃蒂安、勒·阿弗尔和雷恩。

得天独厚的地理条件和法兰西人民的勤劳智慧使法国这个“神奇的六边形”在世界上起着重要的作用。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Où se situe la France?
- 2) Quelles sont les trois mers qui bordent la France?
- 3) Combien de pays voisins a la France?
- 4) Quels sont ses pays voisins du nord au sud?
- 5) Quelle est sa superficie?
- 6) Quelle est sa population?
- 7) Est-ce que la France est un grand pays?
- 8) Est-ce un pays de population nombreuse?
- 9) Quel est le climat français?
- 10) Comment est le climat à l'est de la France?
- 11) Est-ce qu'il neige au bord de la Méditerranée?
- 12) Quels sont les grands fleuves français?
- 13) Comment est le relief français?
- 14) Y a-t-il beaucoup de montagnes en France?
- 15) Quelles sont ses montagnes les plus hautes?
- 16) Où se trouve le Massif central?
- 17) Où se trouve le Mont Blanc?
- 18) Pouvez-vous dire où sont les quatre grands fleuves français?
- 19) Dites-nous le nom de la capitale française.

- 20) Enumérez les trois plus grandes villes françaises?
- 21) Connaissez-vous d'autres villes importantes de la France?
- 22) Comment est la circulation en France?
- 23) Par quoi les grandes villes sont-elles reliées?
- 24) Pourquoi dit-on que la France constitue le carrefour de l'Europe?

2. Répondez aux questions suivantes d'après le deuxième texte:

- 1) Quelles sont les caractéristiques (特点) du climat de la France?
- 2) Dans quelle région les hivers sont-ils plus froids?
- 3) Qu'est-ce qui sépare la France et l'Espagne?
- 4) De quels pays la France est-elle coupée par les Alpes?
- 5) Quelles sont les montagnes dans le nord de la France?
- 6) Quel fleuve traverse Paris?
- 7) Quels sont les grands ports de commerce français?
- 8) Pouvez-vous donner les caractéristiques du climat méditerranéen?
- 9) Où se trouve exactement la Côte d'Azur?
- 10) Pourquoi appelle-t-on cette partie la Côte d'Azur?
- 11) La France est-elle un pays industriel?
- 12) Quels sont les produits agricoles français?
- 13) L'élevage est-il important pour la vie rurale?
- 14) Dans quels domaines industriels la France est-elle puissante?
- 15) Enumérez les noms des écrivains français que vous connaissez?
- 16) Dites vos impressions sur la France après avoir lu ce texte.

3. Dites oui ou non pour les phrases suivantes:

- 1) La France est entourée de la mer.
- 2) Sa population est de 550 000 habitants.
- 3) Elle a une superficie de 55 000 000 km².
- 4) Les Alpes séparent la France de l'Espagne.
- 5) Marseille se trouve au bord de la Méditerranée.
- 6) La France est un pays industriel.

- 7) En hiver, il fait très froid dans les Vosges.
- 8) La France est le plus grand pays de l'Europe.
- 9) C'est le plus grand pays de l'Europe occidentale.
- 10) La France est un pays de moyenne importance.

4. Exercices sur le comparatif et le superlatif des adjectifs:

1) plus ... que

- La France est grande; et la Chine?
- La Chine est plus grande que la France.

Paul est grand; et Luc?

La Seine est longue; et la Loire?

Cette maison est petite; et la maison de Catherine?

Notre professeur est gentil; et votre professeur?

Nous sommes très heureux; et vous?

Il fait très chaud à Beijing en été; et à Shanghai?

Hier il faisait très chaud; et aujourd'hui?

Cette question est trop difficile; et ta question?

2) moins ... que

- La Chine est grande; et la France?
- La France est moins grande que la Chine.

Luc est grand; et Paul?

La Loire est longue; et la Seine?

La maison de Catherine est petite; et cette maison?

Votre professeur est gentil; et notre professeur?

Vous êtes très heureux; et nous?

Il fait très chaud à Shanghai en été; et à Beijing?

Aujourd'hui il fait chaud; et hier?

Ta question est difficile; et cette question?

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

3) aussi ... que

Paul est grand; et Didier?

Didier est aussi grand que Paul.

Paris est une belle ville; et Beijing?

Cette pièce est bien claire; et la pièce voisine?

La France est riche; et l'Italie?

Cécile est jeune; et Fanny?

Il fait beau en ce moment à Paris; et à Marseille?

Nous sommes tous heureux; et vous?

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

4) bon, bonne / aussi bon; moins bon / meilleur, meilleure

— Ce café est aussi bon que Nescafé?

— Non, il est moins bon que Nescafé!

— Non, il est meilleur que Nescafé!

Ces chaussures françaises sont moins bonnes que les chaussures italiennes?

La cuisine française est moins bonne que la cuisine chinoise?

La condition d'habitation en Chine est aussi bonne que la condition d'habitation en France?

Le thé est moins bon que le café?

La production agricole française est moins bonne que la production agricole allemande?

La qualité de service est aussi bonne en France qu'en Grande Bretagne?

5) le, la, les plus ... de

— Le Mont Blanc est un haut sommet. / Europe.

— Oui, c'est le plus haut sommet de l'Europe.

Paris est une grande ville française, n'est-ce pas?

La Loire est un long fleuve français, n'est-ce pas?

Notre-Dame est une cathédrale très connue, n'est-ce pas?

Napoléon est un des hommes très célèbres dans l'histoire française, n'est-ce pas?

Les Alpes sont les chaînes très hautes de l'Europe, n'est-ce pas?

Marseille est un grand port de commerce français, n'est-ce pas?

C'est une très belle maison de ce quartier, n'est-ce pas?

L'automne est une belle saison à Beijing, n'est-ce pas?

Le champagne est un vin français très connu dans le monde, n'est-ce pas?

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

6) le, la, les moins ... de

- Monaco est un petit pays d'Europe.
- Oui, c'est le pays le moins grand de l'Europe.

Cette ville est une sale ville de ce pays?

Cette chambre est une petite pièce de l'appartement?

Ces garçons ne sont pas travailleurs dans la classe?

Cette question n'est pas facile à répondre.

Est-ce que cette salle est bonne?

Est-ce que ces chambres sont chaudes en hiver?

Est-ce que cette leçon est difficile?

5. Exercices sur des mots et expressions:

1) occuper une place importante dans ...

- Est-ce que l'élevage est important dans la vie rurale française?
- Oui, il occupe une place importante dans la vie rurale française.

Est-ce que l'agriculture est importante pour la Chine?

Est-ce que l'industrie est importante pour une nation?

Est-ce que la métallurgie est importante pour la France?

Est-ce que Voltaire est un écrivain important pour la littérature (文学) française du 18^e siècle?

Paris est très important pour la vie politique et économique de la France,

n'est-ce pas?

2) entendre parler

- Il est déjà en France, tu sais?
— Oui, j'ai entendu parler de cet homme.

Le film d'hier soir est très intéressant, tu sais?

La betterave est une des cultures principales en France, tu sais?!

Jules Verne a écrit beaucoup de romans science-fiction (科学幻想小说), tu sais?

L'aéronautique est bien avancée (先进的) en France, tu sais?

6. Exercices divers;

1) Traduisez en chinois les phrases suivantes;

- (1) Le climat y est tempéré avec des variations locales.
- (2) Mais grâce à sa place géographique, la France constitue un carrefour de l'Europe.
- (3) Elle n'est pas seulement une escale ou un pays riche d'un patrimoine de culture, elle est aujourd'hui un vrai centre international pour les échanges internationaux.
- (4) Mais du point de vue territoire, la France est vraiment un pays moyen.

2) Trouvez les adjectifs correspondants aux noms suivants;

- | | |
|--------------|-----------|
| l'Angleterre | l'Italie |
| la Belgique | l'Espagne |
| l'Allemagne | la France |
| la Suisse | la Chine |

3) Mettez au pluriel les noms et les adjectifs suivants;

- | | |
|------------|-----------|
| le canal | le cheval |
| le journal | l'hôpital |

le jeu	le feu
le cheveu	le neveu
principal	occidental
rural	fédéral

4) Répondez aux questions d'après le tableau donné:

Continent	Superficie
l'Asie	44 000 000 km ²
l'Afrique	30 000 000 km ²
l'Amérique	42 000 000 km ²
l'Antarctique	14 000 000 km ²
l'Europe	10 000 000 km ²
l'Océanie	8 870 000 km ²

- (1) Quel est le plus petit continent du monde?
- (2) Quel est le plus grand continent du monde?
- (3) Est-ce que l'Amérique est aussi grande que l'Asie?
- (4) Combien de fois l'Amérique est-elle plus grande que l'Antarctique?
- (5) Et combien de fois l'Asie est-elle plus grande que l'Océanie?
- (6) Lisez en français les chiffres des kilomètres carrés de chaque continent!

5) Répondez et posez des questions sur le tableau ci-dessous:

Continents	Pays	Population
Asie	Chine	1100000000
	Inde	800000000
	Japon	121000000
Afrique	Algérie	22500000
	Nigeria	91500000
Europe	France	55000000
	Suisse	6500000

- (1) Quel est le pays le plus peuplé (人口众多的) du monde?
 Quelle est la population suisse?
 Combien de fois est-ce que la Suisse est-elle moins peuplée que la Chine?

(2) Vous posez des questions sur ce tableau à vos camarades en vous référant aux questions citées ci-dessus.

7. Vous avez une carte de Chine? Si oui, faites un petit exposé sur la Chine (sa situation géographique, ...), en utilisant les termes appris dans cette leçon:

- 1) vous pouvez le faire tout seul;
- 2) ou faire un petit dialogue avec votre ami.

8. Commentez l'image suivante:

- 1) 讲述法兰西概况(包括人口,地理,邻国等等)
- 2) 用法文标出法国大城市、河流、邻国及山脉、高原的位置和名称;海洋的名称也最好填上。

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

La carte des régions



EXERCICES ECRITS

1. Mettez une préposition pour remplacer les blancs:

- 1) Les Pyrénées séparent la France _____ l'Espagne.
- 2) La France est baignée _____ la mer _____ trois côtés.
- 3) La France et la Suisse sont séparées _____ les Alpes.
- 4) Le centre de la France est occupé _____ un massif.
- 5) La France est bordée _____ l'ouest _____ l'Océan Atlantique.
- 6) La population française s'élève _____ 55 000 000.

2. Mettez les adjectifs entre parenthèses au comparatif ou au superlatif:

- 1) Paris est (grand) que Lyon. C'est la (grand) ville de France.
- 2) Les filles de notre classe sont (jeune) que nous.
- 3) Le mois de février est le mois (froid) de l'année.
- 4) Il m'a donné un livre (intéressant) que ce roman.
- 5) La rue N°5 est une des avenues (animé) de cette ville.
- 6) J'ai un joli sac. Sa qualité est (bon) de toute la ville.
- 7) Suzhou est une des (ancien) villes de la Chine.
- 8) Malgré le mauvais temps, nous avons fait un tour au Palais d'Été. C'est le (beau) palais de tout le pays!
- 9) A Beijing, l'automne est la (bon) saison de l'année.
- 10) Paul est le (jeune) de notre classe; et Luc le (âgé).

3. Remplacez les blancs par un article convenable et supprimez, s'il y a lieu, les points:

Pour connaître _____ Français, il faut connaître leur pays. _____
France est _____ pays _____ plus grand de l'Europe occidentale. Elle est
quatre fois plus étendue que _____ Grande Bretagne.
_____ France compte 55 millions de _____ habitants. C'est
_____ pays industriel comme _____ Angleterre, mais aussi _____

pays _____ plus agricole de _____ Europe. Ses produits agricoles _____ plus importants sont _____ blé et _____ vin. Ses vins sont _____ meilleurs de _____ monde.

Paris, Marseille, Lyon et Toulouse sont _____ quatre premières villes de _____ France. Paris est situé sur _____ Seine, fleuve long de 776 kilomètres.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

4. Version:

La France est un pays d'environ 55 millions d'habitants, population comparable à celle des pays voisins comme la Grande Bretagne ou la République fédérale d'Allemagne. Pourtant, la France a moins de grandes villes que ces pays, c'est parce qu'un plus grand pourcentage de la population française vit encore dans de petites villes ou villages.

5. Traduisez en français:

西欧	众多的河流	受限制
经验丰富	地区差别	主要邻国
由北向南	工农业国家	占重要地位

6. Traduisez en français:

- 1) 长江是中国最长的河流。
- 2) 上海是中国最重要的工业城市之一。
- 3) 中国的交通没有法国的交通那么现代化。
- 4) 法国的气候要比我们国家的气候温和。
- 5) 卢瓦尔河是法国境内最长的河流,它横穿法国中部城市奥尔良(Orléans)。
- 6) 小王和小李一般高,但小李比小王要强壮些。
- 7) 最近这些年,全世界的气候比十年前温暖多了。
- 8) 一保尔,我有些饿。中午我们去哪里吃饭?
—上饭馆怎样?
—当然不错。可是去哪家饭馆呢?
—我领你去“春天”餐厅,这是全城最好的一家饭馆了!

7. Thème:

中国位于亚洲东部,面积九百六十万平方公里。数条大河自西而东横贯其间,其中最著名的两条大河是长江和黄河。中国的东部濒临渤海、黄海和东海。

中国地域辽阔,有高大的山脉,广阔的平原和众多的丘陵。喜马拉雅山 (l'Himalaya) 是世界上最高的山脉。

中国气候复杂,地区差别十分大。南方热得多,也比北方湿润。西部的气候最为严酷(rude),那里冬季寒冷多风,而夏季则炎热、干燥,雨量很少,是典型的大陆型气候 (typique)。

中华人民共和国成立于一九四九年十月 (a été fondé),是世界上最大的国家之一。首都北京。其它的大城市有上海、天津、重庆等。

LECTURE

La France

La France est aujourd'hui une importante nation industrielle. L'agriculture aussi est nécessaire à l'économie du pays. On trouve encore de petits fermiers traditionnels, mais les cultivateurs modernes emploient de gros tracteurs, des méthodes scientifiques et l'automation.

La France, pays très fertile, est caractérisée par la diversité de ses cultures — celles de la vigne, du blé, des pommes de terre et des fruits et des légumes variés. Les vins et les fromages français sont les plus estimés du monde.

La France est aussi un pays de pêche. Les principaux ports de pêche sont situés sur la côte du Nord et la côte atlantique, mais il y a aussi beaucoup de "petits pêcheurs" sur toutes les côtes.

L'industrie en France s'est modernisée également. La grande industrie (mines, métallurgie, automobile, produits chimiques) est

concentrée dans le Nord, dans l'Est et dans la région parisienne. Les autres industries sont dispersées. Par exemple: textile, près de Lille, de Lyon et de Rouen; production d'uranium, près du Massif central et en Savoie; construction aéronautique, à Toulouse, à Marseille et à Paris.

Les parfums français, la haute couture parisienne, le cristal de Baccart, la porcelaine de Sèvres et Limoges, les gants de Grenoble sont très connus dans le monde entier! C'est la qualité de production française!

En France, les artisans sont souvent de vrais artistes et s'intéressent plus à la qualité qu'à la quantité.

Pour terminer, j'aimerais vous citer une expression allemande pour qualifier ce parfait bonheur: "HEUREUX COMME DIEU EN FRANCE."

VOCABULAIRE

une nation	民族; 国家
une économie	经济
traditionnel, le <i>a.</i>	传统的
un cultivateur	种植(经营)者
un tracteur	拖拉机
une méthode	方式; 方法
scientifique <i>a.</i>	科学的
l'automatisation <i>n. f.</i>	自动化
fertile <i>a.</i>	肥沃的, 富饶的
être caractérisé par ...	以...为特征
la diversité	多样化
estimé <i>a.</i>	被看重的; 受欢迎的
la pêche	渔业; 捕鱼

atlantique <i>a.</i>	大西洋的
se moderniser <i>v. pr.</i>	(自我)现代化
également <i>adv.</i>	同样地
une mine	矿
l'automobile <i>n. f.</i>	汽车
un produit	产品
chimique <i>a.</i>	化学的
concentrer <i>v. t.</i>	集中;聚集
concentré <i>a.</i>	聚集的;集中的
dispersé <i>a.</i>	分散的
le textile	纺织
l'uranium	铀
la haute couture	高级时装
le cristal	水晶;水晶器皿
la porcelaine	瓷器
un gant	手套
un artisan	手工业者
un artiste	艺术家
la qualité	质量
la quantité	数量
citer <i>v. t. dir.</i>	指出;列举
le bonheur	幸福
qualifier <i>v. t. dir.</i>	评价
parfait, e <i>a.</i>	完美的;尽善尽美的
Dieu	上帝
un dieu	一位神仙

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 8

I



Le métro de Paris

On ne peut parler de Paris sans parler du métro de Paris; on ne peut non plus visiter Paris sans prendre le métro de Paris. Le métro de Paris est déjà devenu aujourd'hui un vrai site de la capitale française. Si on le dit ainsi, c'est parce que le métro de Paris est à la fois vieux et moderne: vieux parce que c'est un des premiers métros dans le monde; moderne parce que le métro de Paris est doublé maintenant par un "nouveau frère" —le RER (Réseau Express Régional).

Ce système de transport public¹ est vraiment excellent, beaucoup de Parisiens en profitent au lieu de conduire leurs propres voitures².

Le métro de Paris, c'est pratique: il va partout. Si on veut aller au nord, à l'est, à l'ouest, au sud, au centre, on peut toujours prendre

le métro. On peut y rouler pendant des heures si on le désire. Avec le même billet, on peut changer de train autant de fois que cela vous plaît³.

On peut descendre sur un quai, on monte dans un train, on s'arrête si on veut. On change si on a envie, on recommence si on a envie, c'est facile!

Toutes les stations de métro parisien ne sont pas les mêmes: certaines sont modernes, comme celle de la Défense; d'autres sont très anciennes et ressemblent à un petit musée, comme celle du Louvre.

Comme il y a des plans à chaque entrée et dans les couloirs, même un enfant ou un étranger peut se diriger dans le métro. Il faut bien étudier le plan. En général, ces plans sont illuminés, toutes les lignes y sont bien indiquées; chacune a un numéro et elles se croisent en beaucoup d'endroits.

Vous voulez aller à la Bastille? C'est bien facile! Il suffit d'appuyer sur le bouton marqué à côté "Bastille" pour vous renseigner⁴; vous verrez sur le plan illuminé une ligne clignotante en rouge; c'est la ligne que la machine choisit pour vous!

Le métro parisien n'arrête pas de se moderniser. Les trains sont propres et silencieux, mais vont un peu plus lentement, parce qu'ils s'arrêtent à chaque station.

Vous voulez rouler vite? C'est facile! Vous prenez le train du RER; il roule beaucoup plus vite que les trains normaux du métro.

Dans le métro, chaque train comporte des wagons de 1^{re} classe et des wagons de 2^e classe. Le prix du billet est déterminé par le choix de la classe⁵.

Les noms de stations de métro rappellent toute l'histoire de Paris et de la France, le Châtelet, par exemple, savez-vous ce que

c'était? Au Moyen Age, c'était une construction militaire pour protéger la ville, puis ce bâtiment a servi de prison⁶, ensuite on l'a détruit. La même chose est arrivée à la Bastille.

Comme vous voyez, il suffit de prendre le métro pour voyager dans le temps.

II



Attention aux portes automatiques!

Charlie est un étudiant américain. Il passe une année chez Bernard, son ami parisien.

Un jour, Charlie regarde ses chaussures.

—Zut alors! Regarde mes chaussures! Elles sont—euh—finies.

—Finies, non, corrige Bernard. Mais tu as raison. Elles sont bien vieilles; elles sont fichues.

—D'accord! Elles sont fichues. J'ai besoin de nouvelles chaussures, n'est-ce pas? Mais je n'ai pas beaucoup d'argent.

—Ne t'en fais pas! Il y a des chaussures bon marché au Monoprix.

—Monoprix? Qu'est-ce que c'est?

—C'est un des grands magasins de Paris.

—Bon! Allons donc acheter mes chaussures!

Les deux amis quittent l'appartement et vont à l'entrée du métro.

Bernard achète un carnet de tickets et donne un ticket à son ami.

—Vite! Vite! crie Bernard. Le métro arrive!

Le train arrive bientôt et Charlie et Bernard entrent dans une voiture de deuxième classe. C'est moins cher qu'en première.

Dans la voiture Charlie regarde le plan de la ligne numéro 7, Mairie d'Ivry—Fort d'Aubervilliers.

—Quelle direction prenons-nous? demande-t-il.

—Fort d'Aubervilliers. Nous descendons à la station des Pyramides. Elle est moins grande que celle de l'Opéra, mais elle est plus près du Monoprix.

Les deux amis arrivent.

—Attention aux portes automatiques! Ne te fais pas pincer par la porte!

—D'accord! Tiens! Même les vieilles lignes du métro ont de nouvelles voitures, et toutes les nouvelles voitures ont des portes automatiques!

UNITES DE MESURE: 速度和距离(la vitesse et la distance)

1. Il roule à 100 km à l'heure.
A combien est-ce qu'il roule?
A quelle vitesse roule-t-il?
2. Il vole à 1000 km à l'heure.
Quelle est sa vitesse de vol?
A quelle vitesse vole-t-il?
3. Le cinéma est à 5 km de l'Université.
A combien de kilomètres est le cinéma?

A quelle distance est le cinéma ?

4. La Lune est à 380 000 km de la Terre.

Quelle est la distance de la Terre à la Lune?

Quelle est la distance entre la Lune et la Terre?

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

VOCABULAIRE

un site	风景
doubler <i>v. i.</i>	加倍
doublé, <i>a.</i>	被加倍的
le RER	(巴黎)大区快速交通网
un réseau	网络
un express	快车
régional, <i>e, aux a.</i>	地区的, 大区的
un système	系统
public, <i>que a.</i>	公共的
profiter de ...	利用……
au lieu de ... <i>loc. prép.</i>	不……而……
conduire <i>v. t.</i>	驾驶
propre <i>a.</i>	自己的
rouler <i>v. i.</i>	乘车前进; 滚动
désirer <i>v. t.</i>	希望, 热望
changer de ...	改变
autant de ...	同样多的
certain, <i>e</i>	某个
celui, celle	这个
ceux, celles	这些
étudier <i>v. t.</i>	研究
illuminé, <i>e a.</i>	(被)照亮的
indiquer <i>v. t.</i>	指示, 指出
indiqué, <i>e a.</i>	指明的

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

se croiser	交叉
un endroit	地方
la Défense	戴芳斯(站)(地区名)
la Bastille	巴士底(站)
il suffit de ...	只要……即可
appuyer <i>v. t.</i>	按
le bouton	纽;电纽
appuyer sur le bouton	按电纽
marquer <i>v. t.</i>	标明
marqué, e <i>a.</i>	被标明的
se renseigner	打听;询问
clignotant, e <i>a.</i>	闪烁的
arrêter de faire qch.	停止做某事
propre <i>a.</i>	干净的
silencieux, se <i>a.</i>	寂静的;安静的
lentement <i>adv.</i>	慢慢地
un wagon	车厢
la classe	等级;级别
déterminer <i>v. t.</i>	决定;确定;限定
être déterminé par ...	被……确定
rappeler <i>v. t.</i>	使……回想起;提醒
le Châtelet	夏特莱(站)
Le Moyen Age	中世纪
militaire <i>a.</i>	军事的
protéger <i>v. t.</i>	保护
servir de ...	作为……
détruire <i>v. t.</i>	摧毁;破坏
dans le temps	从前
automatique <i>a.</i>	自动的
corriger <i>v. t.</i>	改正
avoir raison	有道理;正确

*fichu, e a.	光了;吹了
s'en faire	着急
Monoprix	法国一大连锁店名,“不二价”
un carnet	一打;一本
un ticket	(车)票
une voiture	车辆;车厢
une direction	方向
les Pyramides	金字塔
l'Opéra	歌剧院(站)
pincer v. t.	夹,钳
se faire pincer	被夹住

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Revenons à nos moutons. 言归正传。

Vivre selon ses moyens. 量入为出。

EXPRESSIONS UTILES

1. —Je vais rater mon train! 我要赶不上火车了!
—Ne t'en fais pas! On a encore du temps! 别着急! 还有时间!
2. arriver à l'heure 正点到达
3. l'heure du départ 开车时间
4. l'heure d'arrivée 到达时间
5. l'horaire des trains 火车时刻表
6. —Je voudrais un carnet de tickets de 2^e classe. 我要一本二等车厢的票(每本十张)。
7. —Où dois-je changer de train pour l'Opéra? 我去歌剧院应在哪里换车?
8. — Est-ce que je dois encore attendre? 我是不是还要再等呀?

NOTES

1. système de transport public 公共交通系统

2. Beaucoup de Parisiens . . . leurs propres voitures.

许多巴黎人都利用地铁,而不驾驶自己的汽车。

en 代替 le métro

profiter de qch: 利用…… 例如:

Je profite de cette occasion pour voir ce film.

我利用这个机会看这部电影。

au lieu de . . . 不……而……

Il continue à travailler au lieu de se reposer.

他不休息而是继续工作。

3. Avec le même billet, on peut changer de train **autant de fois** que cela vous plaît.

用同一张票,你随意换多少次车都可以。

autant de . . . 同样多的

Il y a **autant de** filles que de garçons dans notre classe.

我们班上女孩子和男孩子一样多。

Il m'aide **autant qu'il peut**. 他尽可能帮助我。

4. Il **suffit d'**appuyer sur le bouton marqué à côté "Bastille" **pour** vous renseigner 只要按下这个旁边标有“巴士底”字样的电钮就能搞清楚(乘车路线)。

il suffit de . . . pour 只要……就……

Il **suffit de** trois personnes **pour** finir ce travail.

只要三个人就能完成这工作。

Il **suffit de** deux minutes **pour** comprendre cette question.

只要两分钟就能弄清这个问题。

5. Le prix du billet est déterminé par le choix de la classe. 票价根据所选车厢的等级而定。

6. . . . Puis ce bâtiment a **servi de** prison, . . .

后来这座建筑又当了监狱……

超星浏览器提醒您:
非用本复制品
请尊重相关知识产权!

超星浏览器提醒您：
 禁止复制或
 传播任何侵权内容！

servir de ... verbe transitif indirect, 意为：作为；当作。

servir d'interprète à qn. 为某人做翻译。

servir d'exemple à qn. 为某人做榜样。

Mon manteau me servira de couverture. 我的大衣当被子用。

CONJUGAISON DES VERBES

conduire	
je conduis	nous conduisons
tu conduis	vous conduisez
il conduit	ils conduisent
elle conduit	elles conduisent
participe passé: conduit	

servir	
je sers	nous servons
tu sers	vous servez
il sert	ils servent
elle sert	elles servent
participe passé: servi	

détruire	
je détruis	nous détruisons
tu détruis	vous détruisez
il détruit	ils détruisent
elle détruit	elles détruisent
participe passé: détruit	

GRAMMAIRE

1. 副词的比较级和最高级 (Le comparatif et le superlatif des ad-
verbes):

法语中副词和形容词一样也分为原级,比较级和最高级。

1) 其构成如下图:

原 级	vite	快
比 较 级	较 高 plus vite	更快
	同 等 aussi vite	同样快
	较 低 moins vite	不如……快

副词比较级后用连词 *que* 引导比较的第二成份。比较的第二成份可以是名词,代词或其它词类。

Le métro roule **moins vite** que le RER.

Le RER roule **plus vite** que le métro.

Est-ce que le RER roule **aussi vite** que le TGV?

如果比较意义明显,第二成份可以不表达出来,如:

Le TGV roule vite; le RER roule **moins vite** (que le TGV).

2) 副词最高级:副词前加 *le plus* 或 *le moins* 就构成最高级。

如:

De tous les trains, c'est le TGV qui roule **le plus vite**.

C'est elle qui court **le moins vite**.

3) 法语中,少数副词的比较级或最高级有特殊形式,请看下图:

原 级	bien	beaucoup	peu
比 较 级	较 高 mieux	plus	moins
	同 等 aussi bien	autant	aussi peu
	较 低 moins bien		
最高级	le mieux	le plus	le moins

Je vais **mieux** maintenant.

De nous tous, il parle **le mieux** français.

Aujourd'hui, j'ai fait **moins** de fautes.

Pour maigrir (减肥), Cécile mange très peu; mais Catherine

mange encore **moins!**

Tous les jours, c'est ce bavard qui parle **le plus!**

Nous travaillons le plus [plys] possible et **le mieux possible.**

La prochaine fois, j'essaierai de faire **le moins de fautes possible** dans la dictée!

注意:

(1) 副词最高级后加形容词 possible (可能的), 起强调作用。

(2) plus 在联诵中读 [plyz], 如 plus heureux。此外, 还有两种读音:

[ply]: 后面无停顿, 如: plus grand

plus vite

例外: 后面无停顿, 但读 [plys]

plus que moi

deux plus deux

trois chambres, plus une cuisine

(plus 意为“外加”)

[plys]: 后边有停顿, 如: Il a fait beaucoup de fautes, mais j'en ai fait plus.

例外: 后边有停顿, 但读 [ply]

moi non plus

de plus en plus difficile

2. 指示代词 **celui, celle, ceux, celles** (Les pronoms démonstratifs “celui, celle, ceux, celles”):

	Formes simples		Formes composées	
	Masculin	Féminin	Masculin	Féminin
Singulier	celui	celle	celui-ci	celle-ci
pluriel	ceux	celles	celui-là	celle-là
			ceux-ci	celles-ci
			ceux-là	celles-là

- 1) 指示代词 **ceux, celles, celui** 和 **celle** 用来代替上文中已提到过的人或物, 以避免重复名词。它们一般不能单独使用, 一定要有用介词 **de** 引导的补语或关系从句等限定成份跟在后面。

Cette station de métro est plus moderne que **celle de l'Opéra**.

(celle = station de métro)

Ce dictionnaire est plus complet que **celui de Paul**.

(celui = le dictionnaire)

Ces filles sont plus gentilles que **celles de la classe voisine**.

(celles = filles)

Elles habitent le bâtiment N° 3, **celui que vous voyez là-bas**.

(celui = le bâtiment)

Les garçons de notre classe sont moins actifs que **ceux de la classe A**.

(ceux = les garçons)

- 2) 指示代词单独使用时, 后面要加副词 **-ci** 或 **-là**, **-ci** 指近者, 后者; **-là** 指远者, 前者:

Alors, vous avez deux trains maintenant: **celui-ci** part à sept heures du matin, **celui-là** part à sept heures du soir.

UN PEU DE PHONETIQUE

L'E caduc (弱化 E)

字母在单词, 词组或句中, 如果前后均为单辅音, 两辅音两侧

又均为元音时(即“元辅 e 辅元”)时,不读音。如果字母前面有两个辅音,后面有一个辅音(即辅辅 e 辅)时,应读音。

1. Il n'y a plus de thé.

Il n'y a pas de lait.

Il n'y a plus de sel.

Il n'y a plus de poivre.

2. Ça vient de s'ouvrir.

Ça vient de casser.

Ça vient de s'arrêter.

Ça vient de bouillir.

3. Chez le docteur.

Chez le médecin.

tout le monde

tout le collège

Chez le dentiste.

Chez le pharmacien.

tout le personnel

tout le secrétariat

4. Prenez ce verre-là.

Prenez ce plat-là.

Prenez ce couvercle-là.

Prenez ce couteau-là.

5. Ça se boit.

Ça se voit.

Ça se dit.

Ça se fait.

6. Qu'est-ce que vous voulez?

Qu'est-ce que vous étudiez?

Qu'est-ce que vous pensez?

Qu'est-ce que vous cherchez?

7. Est-ce que vous partez? Est-ce que vous mangez?

Est-ce que vous sortez? Est-ce que vous savez?

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

法国巴黎地铁

说到地铁,许多同学大概不以为然。这算什么新鲜事儿?其实,巴黎地铁可和北京的地铁大不一样。

巴黎地铁的建造始于本世纪初,也就是一九〇〇年,比美国纽约的地铁还大四岁。现在地铁网在巴黎地区已是纵横交错,四通八达了。它每天运送相当一部分巴黎人上下班和各国游客四处观光,没有地铁,巴黎将会瘫痪。

随着现代科学技术的发展,巴黎地铁也在不断地更新。仅举两例说明:

首先,地铁的检票及部分售票工作已实现了自动化,电子化。地铁的各进出口均设有电子读码机,你把票放入读码机的入口,机器便会自动辨认你的这张票是好票还是废票。如果没有问题,黄灯亮起,并告诉你别忘了取走你的票,锁栏自动开启,放行;否则红灯亮起,说明你的票不能使用,并伴有尖厉的响声,锁栏也不会开启。

第二,法国政府投资兴建了三条地区快速地铁。这就是 RER 的 A, B 和 C 线。也有人把这种地铁称之为深层地铁,因为它是在老地铁的底下运行的。建立这种地铁有两个目的:一是每天早上用最短的时间把在远郊居住而在巴黎工作的人运送进城,二是晚上尽可能快地再把这些人送出巴黎。这种快线每站间隔较大,设备先进,大大缓解了巴黎地面交通和老式地铁线路的压力。

巴黎地铁票有一天的,一周的,还有一月的或一年的。也有按本卖的,每本十张,每次一张。一般说来,票的使用周期越长,价格

也就越便宜。票按头等车箱和二等车箱两种规格出售。常客们都买月票,也就是所谓的 Carte orange. 这种票除可以乘地铁外,还可以乘坐票面所规定的区域内的所有公共汽车。市中心为第一区域,巴黎市为第二区域,近郊内为第三区域,近远郊为第四区域,远郊为第五区域。用月票乘公共汽车时向司机出示一下就行了。千万不要把月票袋小袋中带有磁轨的小卡片(coupon)投入公共汽车的打孔机中,否则这张月票就废了。

再有就是别坐错车厢,如果用二等车厢票坐一等车厢,遇上检票员便会罚款。但法国运输部门规定上下班高峰期间车厢不分等级。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions suivantes d'après le premier texte:

- 1) Est-ce que beaucoup de Parisiens conduisent leurs propres voitures pour aller au travail?
- 2) Prennent-ils le métro ?
- 3) Est-ce que c'est difficile de prendre le métro à Paris?
- 4) Est-ce que le métro comporte des classes différentes?
- 5) On peut toujours s'asseoir dans un compartiment de première classe?
- 6) Pourquoi pas ?
- 7) Pourquoi le prix du billet n'est pas le même?
- 8) Est-ce que c'est cher, le métro?
- 9) Est-ce que le métro de Paris est très pratique?
- 10) Pourquoi on dit dans le texte que les enfants et les étrangers peuvent bien se diriger dans le métro?
- 11) Est-il important de bien étudier le plan avant de prendre le métro?
- 12) Est-ce que le métro parisien est moderne?
- 13) Qu'est-ce que c'est que le RER?
- 14) Vous connaissez l'histoire du Châtelet?

15) Pourquoi dit-on qu'il suffit de prendre le métro pour voyager dans le temps à Paris?

超星网提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

2. Répondez aux questions suivantes d'après le deuxième texte:

- 1) Qui est Charlie?
- 2) Pourquoi veut-il aller au Monoprix?
- 3) Comment vont-ils aller au Monoprix?
- 4) Qui a payé le transport?
- 5) Combien de tickets Bernard a-t-il achetés?
- 6) Quelle classe de wagon ont-ils choisie?
- 7) Quelle ligne ont-ils prise?
- 8) Où se trouve le Monoprix?
- 9) A quelle station vont-ils descendre?
- 10) Pourquoi Bernard demande à Charlie de faire attention?

3. Questions générales pour vous:

- 1) Vous prenez souvent le métro?
- 2) Et l'autobus?
- 3) Quelle ligne doit-on prendre pour aller au centre-ville?
- 4) Si on prend le métro, qu'est-ce qu'on fait?
- 5) Est-ce que le prix du métro est plus cher que l'autobus?
- 6) Est-ce que le taxi est cher à Beijing?
- 7) Est-ce que c'est facile de trouver un taxi par ici?
- 8) Est-ce que le taxi est plus vite que le métro?
- 9) Y a-t-il une station de métro près de chez vous?
- 10) Vous préférez le métro ou le bus?

4. Exercices structuraux:

- 1) profiter de ...

—Je suis libre cet après-midi!

—Alors, tu dois profiter de cet après-midi pour bien réviser tes leçons!

Je suis libre cette matinée.

Ils sont libres ce soir.

Elle est libre à partir de 10 heures.

Je serai libre demain.

Nous serons libres la semaine prochaine.

Il est libre ce soir, je crois.

Catherine est libre cette semaine.

Luc et Cécile sont libres ce mois-ci.

Elles sont libres aujourd'hui.

—J'ai entendu dire que tu étais libre hier?

—Oui, j'en ai bien profité. Je suis allé voir un très beau film français.

Les garçons n'ont rien à faire cet après-midi.

J'ai entendu dire que vous étiez libres hier soir?

Nous avons entendu dire que Paul était libre la semaine dernière?

J'ai entendu dire que tu n'avais pas de cours hier?

J'ai entendu dire qu'elle n'avait pas de cours hier?

J'ai entendu dire que le professeur était libre ce matin?

2) au lieu de . . .

Il est allé au cinéma/faire ses devoirs.

Au lieu de faire ses devoirs, il est allé voir un film.

Il rentre au dortoir (宿舍) / venir en classe.

Il prend le bus / prendre le métro.

Cécile va au Monoprix / aller à la poste.

Ils font la grasse matinée / faire du sport.
Paul détruit cela / construire ceci.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

3) changer de ...

Tu n'as pas pris le métro?

Non, j'ai changé d'autobus.

Tu n'as pas pris la veste rouge?

Tu n'as pas habité cette chambre ?

Tu n'as pas mangé dans ce restaurant?

Tu n'as pas posé la question?

Tu n'as pas servi d'interprète au directeur?

4) autant de ...

Vous avez beaucoup de problèmes, il paraît?

Oui, nous avons autant de problèmes que vous.

Vous avez beaucoup mangé?

Ils ont beaucoup de romans?

Il y a beaucoup de livres dans cette bibliothèque?

A-t-elle beaucoup de difficultés?

5) ceux, celles, celui, celle

Comment trouves-tu ce bâtiment?

Il ressemble beaucoup à celui-là.

Comment trouvez-vous cette question?

Comment trouve-t-il ce problème?

Comment penses-tu de cette situation?

Comment trouves-tu les filles de la classe A?

Comment les responsables trouvent cette maison?

Comment trouves-tu ces garçons?

Comment trouve-t-on ces difficultés?

6) il suffit de ... pour ...

Combien de personnes faut-il pour finir ce travail?

Il suffit de 2 personnes pour le finir.

超星阅读器提醒你：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Combien de temps faut-il pour y arriver?

Combien d'heures faut-il pour revenir de là?

Combien d'argent faut-il pour acheter cela ?

Combien de jours faut-il pour terminer cela?

Combien de tickets faut-il pour y aller?

Combien de wagons faut-il pour transporter ces gens-là?

Combien de voitures faut-il pour rentrer ces personnes?

Combien de minutes faut-il pour arriver au Monoprix?

Combien de temps faut-il pour visiter le Louvre?

7) arrêter de faire qch.

Paul, il est déjà onze heures du soir, mais Luc chante encore!

Luc! veux-tu arrêter de chanter? C'est l'heure de te coucher!

Marie, il est déjà minuit et Catherine danse encore !

Cécile, il est déjà midi et Philippe travaille encore!

Guy! il est déjà si tard et Marc crie encore!

Chef! il est déjà huit heures du matin et Michel étudie encore le bridge(桥牌)!

Monsieur! Pascal appuie toujours sur ce bouton!

5. Répondez aux questions suivantes avec le comparatif ou le superlatif des ad-
verbes ou des adjectifs:

1) Est-ce que Marie est plus grande que Sophie?

Non, ...

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

2) Est-ce que Paul est aussi grand que Luc?

Non, ...

3) Est-ce que René est aussi intelligent que Daniel?

Oui, ...

4) Est-ce que le bus va aussi vite que le RER?

5) Est-ce que Marie chante aussi bien que Nathalie? Non, ...

6) Est-ce que vous courez moins vite que lui?

Oui, ...

7) Est-ce que mon vin blanc est moins bon que celui-là?

8) Est-ce que la leçon 6 est moins difficile que la leçon précédente?

9) Est-ce que votre maison est plus confortable que celle de Pierre?

10) Est-ce que vous avez fait moins de fautes que moi dans la dictée?

6. Formez des phrases avec les mots donnés:

exemple: la France / grande / le Canada

a: La France est moins grande que le Canada.

b: Le Canada est plus grand que la France.

1) le film / intéressant / le théâtre.

2) leur appartement / moderne / notre appartement

3) le poisson / cher / la viande

4) l'avion / vite / le train

5) cette rue / longue / cette avenue

6) ces fruits / meilleurs / gâteaux

7) mon frère / intelligent / ma sœur

8) ces plats-ci / bon / ceux-là

9) Paul / parler / lentement / Jacques

10) Bernard / parler / bien / Charlie

7. Exercices divers:

1) Dites en français les mots suivants:

每小时二千公里 每分钟一万转 每天五十次

每秒钟二次

每小时七十公里 每月四次

2) Traduisez en français:

- 1) 这辆汽车以每小时一百公里的速度行驶。
- 2) 巴黎地区快速地铁每小时的行驶速度是多少公里?
- 3) 从北京到巴黎的距离是多少?

3) Traduisez les phrases en chinois:

- (1) le RER va moins vite que le TGV.
- (2) Paul écrit plus vite que ses camarades.
- (3) En général ces plans sont illuminés, toutes les lignes y sont bien indiquées.
- (4) Ces lignes se croisent en beaucoup d'endroits.
- (5) Toutes les stations de métro parisien ne sont pas les mêmes.

4) Corrigez les phrases suivantes:

- (1) Il chante plus bien que ses amis.
- (2) Elle est plus intelligent que lui.
- (3) Les revues sont plus cher que les journaux.
- (4) Paris est moins grand que Marseille.
- (5) Le climat d'Italie est plus sec que celui de l'Angleterre.
- (6) Le RER roule vite que le TGV.

5) Complétez:

- (1) Charlie passe une _____ chez Bernard.
- (2) Les _____ de Charlie sont fichues.
- (3) Il a _____ de nouvelles chaussures.
- (4) Charlie n'a pas beaucoup d' _____.
- (5) Au Monoprix, il va trouver des _____ bon marché.

6) Choisissez la bonne réponse:

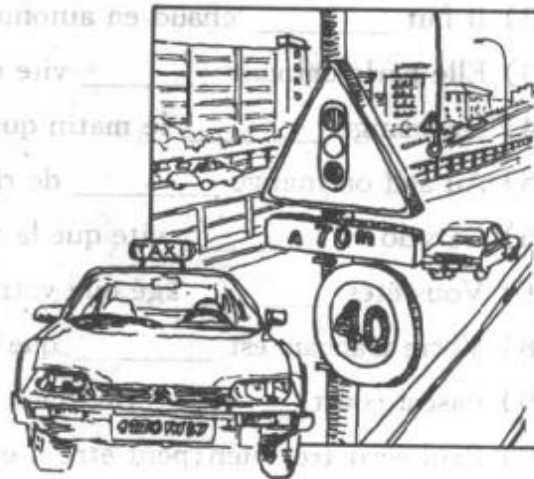
- (1) Le Monoprix est
 - a. un métro.
 - b. un grand magasin.
 - c. une station.
- (2) Pour aller sur les quais, Bernard et Charlie prennent

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

- a. la vieille station.
 - b. un vieil ascenseur.
 - c. un escalier mécanique.
- (3) Bernard achète un carnet de
- a. cartes.
 - b. tickets.
 - c. passeports.
- (4) Bernard crie "Vite!" parce que
- a. le train arrive.
 - b. le train est vieux.
 - c. l'escalier est mécanique.
- 7) Discussion:
- Expliquez pourquoi il y a généralement plusieurs wagons de deuxième classe mais seulement un wagon de première classe.
- 8) Prenez une carte de circulation de la Municipalité de Beijing et jouez la scène de "changer de ligne". Règles de jeu:
- (1) un étudiant joue le rôle d'un provincial; c'est sa première visite à Beijing.
 - (2) Il veut visiter les beaux sites à Beijing; il se renseigne de temps en temps auprès des passagers ou des habitants.
 - (3) Celui qui dit toujours non viendra devant pour continuer le rôle de "provincial".
- Attention; soyez polis!

8. Commentez les images suivantes:



EXERCICES ECRITS

1. Complétez:

A la gare!

- 1) _____ train prends-tu? (quel)
- 2) _____ les trains partent de _____ quai-ci? (tout/ce)
- 3) On vend _____ les billets à _____ guichets-là. (tout/ce)
- 4) _____ places as-tu? (quel)
- 5) A _____ heure partent _____ trains? (quel/ce)
- 6) _____ la classe fait _____ voyage. (tout/ce)
- 7) On va passer _____ semaine à la plage. (tout/ce)
- 8) A Nice, _____ les plages sont magnifiques. (tout)

9) _____ joie! (quel)

2. Complétez l'histoire:

Marie-Laure prend le métro

Marie-Laure va prendre le _____. Elle va à _____ de la station et elle regarde le _____. Elle descend dans la station par l'escalier _____. Au guichet elle n'achète pas un seul ticket. Elle achète un _____ de tickets.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

3. Complétez les phrases:

- 1) A Beijing il fait plus froid que _____.
- 2) Il fait _____ chaud en automne qu'en été.
- 3) Elle parle chinois _____ vite que moi.
- 4) On mange _____ le matin que le soir.
- 5) Au sud on mange _____ de riz qu'au nord.
- 6) Le vélo va _____ vite que la moto.
- 7) Vous êtes _____ âgé que votre professeur.
- 8) Votre français est _____ que votre anglais.
- 9) Pascal court _____ vite dans sa classe.
- 10) Paul écrit très bien; peut-être il écrit _____ dans sa classe.
- 11) Je ne chante pas bien du tout! Je chante _____ dans ma classe.
- 12) Qui court _____ vite dans votre classe?

4. Mettez les verbes entre parenthèses au temps qui convient:

Hier je (aller) voir mon ami Jean à l'hôpital. On me (dire) que deux jours avant, il (avoir) un accident (事故) d'auto: avec sa voiture, il (accrocher v. t. 挂上) un camion. Il a de nombreuses blessures (伤口).

Quand je (entrer) dans sa chambre d'hôpital, je (ne pas le reconnaître) d'abord. Sous les pansements (m. 包扎), on (voir) juste un oeil et sa bouche.

- Eh bien! mon vieux, (dire) -moi, comment (aller)-tu?
- Pas trop mal. Mais je (passer) deux mauvaises nuits et je (se sentir) faible.
- (Perdre v. t. 丢失)-tu beaucoup de sang?
- Oui, il (falloir) me faire une transfusion (输液) aussitôt après l'accident.

— On te (opérer *v. t.* 动手术)?

— Non, mais demain on (faire) une radio de la main gauche et on me (couper) peut-être trois doigts (*m.* 手指).

A ce moment une infirmière (护士)(arriver):

— Allons, (dire) elle, ce (être) assez pour aujourd'hui. Votre ami (être) fatigué, Vous (revenir) demain si vous (vouloir).

超星阅读提醒你：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

5. Version:

Traduisez en chinois les quatre premiers paragraphes du premier texte.

6. Traduisez les mots suivants en français:

运输系统	大区快速地铁	利用一次机会
摧毁一座城市	由领导确定	只需……
驾驶汽车	向某人打听情况	着急
有道理	按电钮	从前

7. Thème:

- 1) 这条街和那边那条街一般宽。
- 2) 玛丽比昨天好多了。
- 3) 保罗努力工作,但皮埃尔更努力。
- 4) 昨天,我很好地利用了时间。我和他做的练习一样多。
- 5) 法国的地铁比北京的地铁先进。尤其是地区快速地铁比我们地铁车辆快得多。
- 6) 我在课堂上发言不多,但他发言比我还少。
- 7) — 你上班时是乘地铁还是乘公共汽车?
— 我上班既不乘地铁也不乘公共汽车,而是骑自行车。
— 为什么?
— 因为一方面公共汽车太挤;另一方面我家附近没有地铁站。
- 8) — 你们班上谁跑得最快?
— 可能是小王。他跑得比别人都快。
— 谁起得最早?

- 当然是我了,我从来不睡懒觉。
- 谁的学习最好?
- 这我可知道了。得到考试时才能知道呢。

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

LECTURE

I

On prend le métro

- Voilà l'entrée du métro. Regardons le plan à l'extérieur de la station.
- Quelle ligne va à l'Opéra?
- C'est la ligne Mairie d'Ivry-Fort d'Aubervilliers.
- Ah, bon! On prend l'escalier mécanique ou on descend à pied?
- Descendons à pied.
- Nous sommes deux jeunes hommes forts, d'accord!
- Allez vite! Le train arrive!

II

La carte orange

Voici de jolies stations de métro à Paris. Dans les grandes stations de métro, il y a des distributeurs automatiques.

Voici une carte orange pour le métro, le train ou le bus à Paris. On vend des cartes oranges pour un mois ou pour un an. Si on circule souvent dans la région parisienne, c'est une bonne idée d'acheter une carte orange. Avec une carte orange, il n'est pas nécessaire d'attendre au guichet pour acheter des tickets. Et une carte orange coûte moins cher que les tickets individuels.

Le prix d'une carte orange mensuelle de 2 zones est de 150 F environ. Ce n'est pas cher du tout. Elle est vraiment pratique.

VOCABULAIRE

un distributeur

orange *a.*

une carte orange

circuler *v. i.*

mensuel, le *a.*

售货机

桔黄色的

月票(年票)

往来

每月的

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 9

I

Au cinéma

C'est dimanche, Frédéric et Jeanne se promènent. Ils passent devant un cinéma. Frédéric: Tiens, on joue "A bout de souffle" de Godard.¹

Jeanne: C'est bon ?



F: Il y a de l'action.² On y va ?

J: A quelle heure commence le film ?

F: Ça ne fait rien; le spectacle est permanent.³

Entrons tout de suite, il commence à pleuvoir.

Les deux jeunes gens font la queue quelques instants à la caisse pour acheter leurs billets. Ils entrent ensuite dans la salle obscure. Une ouvreuse, qui tient une lampe de poche à la main, leur montre les places. C'est au deuxième rang.

Frédéric: Vous n'avez pas d'autres places ?

L'ouvreuse : Non, Monsieur, pas pour le moment. Vous changerez à l'entracte.

Frédéric donne un franc de pourboire à l'ouvreuse. Ils s'assoient. Le film est sur le point de finir. Sur l'écran, on voit une rue bordée de

voitures de chaque côté. Un jeune homme (Michel) vient de quitter une jeune fille (Patricia). Il porte une petite valise. Au bout de la rue, une voiture de police freine et s'arrête: un policier (Vital) en descend, un revolver dans la main droite. Michel qui a également un revolver à la main, s'éloigne en tournant le dos aux policiers.⁴ Vital tire sur Michel qui reçoit une balle dans le dos. Il continue à marcher en s'appuyant sur les voitures. Vital tire encore. . .



Quelques secondes plus tard, c'est l'entracte; les lumières se rallument. Les ouvreuses entrent dans la salle. Elles crient: "Chocolats; esquimaux, glaces. . ." Les jeunes gens, qui ont trouvé deux places au milieu de la salle achètent deux esquimaux glacés et bavardent sans regarder les films publicitaires.

Jeanne: C'est dommage d'avoir vu la fin avant le commencement.

Frédéric: Ça n'a aucune importance.⁵ Souvent quand on voit le commencement, on devine la fin. Mais quand on a vu la fin, on peut rarement deviner le commencement!

J: Les films français finissent toujours mal : j'aime mieux les films américains avec leur "happy end".

F: Oui, les films américains sont souvent très émouvants.

J : Mais, je n'aime pas les films doublés, ça manque de naturel.

L'ouvreuse : Le directeur a essayé une fois de passer un film américain en version originale. Résultat : la salle était vide. Nous, les ouvreuses, nous n'étions pas contentes!

Elle s'éloigne.

Jeanne : C'est vrai, elles n'ont que les pourboires pour vivre.

Frédéric : Oui, quand un film n'a pas de succès, elles peuvent travailler six heures pour gagner une quinzaine de francs. C'est pourquoi je leur donne toujours au moins dix pour cent du prix de la place.

La lumière s'éteint. Sur l'écran, apparaît le titre du film et le générique : A bout de souffle

II

Devinez la fin

Bien des spectateurs français arrivent au milieu d'un film. S'ils ne désirent pas voir le début, c'est peut-être parce qu'ils trouvent que dans beaucoup de films il est trop facile de deviner la fin quand on a vu les premières images.

Le héros d'un film est allé chez les ennemis pour obtenir des renseignements; il est arrêté sur leur territoire et condamné à mort. Combien de spectateurs croient que les ennemis l'exécuteront réellement?

Ailleurs, un méchant cache de la dynamite dans la voiture du héros pour le faire sauter :⁶ la voiture a en effet explosé. Mais, plus de la moitié de la salle sait bien que le héros n'a pas sauté avec elle.

On amène dans une famille un petit garçon terrible qui irrite, inquiète et énerve tout le monde. Nous devinons bien qu'il sera à la fin un jeune homme modèle et que, peut-être, il sauvera toute la

famille d'un grand danger!

Le journal "Pilote" a donné dans un de ses numéros quelques autres exemples en images:

超星浏览器提醒您:
使用本浏览器时
请尊重相关知识



1. Il sautera!

Ce pont doit sauter! Il est en plein territoire ennemi, il est bien gardé, mais il doit sauter.



2. Bien sûr, elle ne sautera pas !!

Cet homme-là veut faire sauter la Terre! Vous croyez?

3. Ce n'est pas la peine de rester dans le sable! Il ne l'abandonnera pas et tous les deux seront sauvés!



Laissez-moi ici, Sauvez-vous! Je vais mourir!

Non, on va partir tous les deux!



4. Ils se marient à la fin !

Pouvez-vous pas faire attention?!

Encore vous?!

UNITES DE MESURE

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

以-aine 结尾的数量名词(Nom de nombre en -aine)

这一类名词均为阴性,由数词词根加后缀 aine 构成。数词词尾有时稍有变化,意思是“大约多少个”,有时也表达确切的数量概念。

dix: une dizaine de films 十几部(十来部)电影

douze: une douzaine de mouchoirs 一打手帕

quinze: une quinzaine de jours 两个多星期

请注意, douzaine 和 quinzaine 这两个数量名词还有表达“一打”和“两周”,“半月”的意思。

vingt: une vingtaine d'étudiants 二十几个大学生

trente: une trentaine d'années 三十多年;三十几岁

cinquante: une cinquantaine d'hommes 五十几个人

soixante: une soixantaine de personnes 约六十来人

à la soixantaine (在)六十岁左右

cent: une centaine d'oiseaux (大约)百十只鸟(儿)

但请注意,与 mille 相对应的数量名词是 millier:

des milliers de personnes 成千上万的人

des dizaines de milliers d'étudiants 数万大学生

des centaines de milliers d'habitants 几(数)十万居民

VOCABULAIRE

un souffle	(一口)气;气息,呼吸
Godard	科达尔(姓)
une action	行动;动作
un spectacle	演出,表演;戏剧
permanent e a.	经常的;永久的,连续的
un instant	一刻;一会儿
quelques instants	一会功夫
la caisse	收付款处,(本文)售票处

obscur, e a.	黑暗的
une ouvreuse	(影剧院的)女引座员
tenir v. t.	拿着
une lampe	灯
une poche	口袋
une lampe de poche	手电筒
qui <i>pron. relatif.</i>	关系代词
montrer v. t.	指示, 指出
un rang	行; 排
montrer qch. à qn.	给某人指某物
pour le moment <i>loc. prép.</i>	此刻; 这时
un entracte	幕间休息
le pourboire	小费
un point	一点
sur le point de ... <i>loc. prép.</i>	处在……之时, 正准备
un écran	银幕
freiner v. i.	刹车
s'arrêter	停下; 停住
la police	警察(局)
un policier	警察
un revolver	手枪
s'éloigner	走远; 深去; 远去
tourner v. t.	转
le dos	脊背
tourner le dos à qn.	背朝某人转动
Patricia	巴迪西娅(女性人名)
Vital	维达尔(男性人名)
tirer sur ...	朝……开枪
une balle	子弹
recevoir une balle dans ...	挨了一枪
s'appuyer sur ...	靠……支撑着

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

une seconde	一秒
une lumière	光(线)
se rallumer	又点燃;灯光又亮起
un esquimau	雪糕
bavarder <i>v. i.</i>	闲聊;闲谈;聊天(儿)
publicitaire <i>a.</i>	广告的
le dommage	遗憾
c'est dommage de ...	做某事遗憾
le commencement	开头(儿);开始
la fin	结尾
une importance	重要性
deviner <i>v. t.</i>	猜测
un happy end (anglais)	英文词:皆大欢喜的结局,大团圆
émouvant, e <i>a.</i>	动人的,动人心弦的
doubler <i>v. t.</i>	给……配制译文;配音
doublé, e <i>a.</i>	配音的;翻译过来的
manquer <i>v. i.</i>	缺少
le naturel	自然(性)
une version	译文;版本
original, e, aux <i>a.</i>	最初的;原文的;原版的
le résultat	结果
vide <i>a.</i>	空的;空空荡荡的
un succès	成功;胜利;成就;(公众的)欢迎
gagner <i>v. t.</i>	赢得;挣
s'éteindre	熄灭
apparaître <i>v. i.</i>	出现
le générique	电影片头字幕
être à bout de ...	再也没有;完全丧失
un spectateur, une spectatrice	观众
le début	开始
un héros	主人公

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

un ennemi	敌人
obtenir <i>v. t.</i>	取得; 获得
un renseignement	情况
être arrêté, e	被捕
condamner <i>v. t.</i>	判决; 定罪
condamné, e <i>a.</i>	被判刑的
être condamné à mort	被判处死刑
exécuter <i>v. t.</i>	执行(死刑); 处死
réellement <i>adv.</i>	实际上; 的确地
ailleurs <i>adv.</i>	在别处
un méchant	坏蛋; 凶恶的人
cacher <i>v. t.</i>	隐藏; 掩盖
la dynamite	炸药
faire sauter	炸毁; 使爆炸
exploser <i>v. t.</i>	爆炸
sauter <i>v. i.</i>	爆炸; 跳
amener <i>v. t.</i>	带来
terrible <i>a.</i>	可怕的; 叫人受不了的
irriter <i>v. t.</i>	使发怒
inquiéter <i>v. t.</i>	使不安
énervé <i>v. t.</i>	使心神不定
à la fin	最终
modèle <i>a.</i>	模范的
sauver qn. d'un danger	把某人从危险中抢救出来
un danger	危险
un pilote	飞机驾驶员; 向导; 领路人
un numéro	(报刊的)期, 号; (报刊的)某一期
un pont	桥梁

MOTS ET EXPRESSIONS UTILES

C'est un film en couleurs. 这是一部彩色影片。

en noir et blanc. 黑白片
 sous-titré. 有字幕的片子
 bien tourné. 拍得不错的片子
 de science fiction. 科幻片
 d'animation. 动画片
 policier. 侦探(警匪)片

超星浏览器提醒您：
 使用本复制品
 请尊重相关知识产权！

Aller voir des dessins animés. 去看动画片

une pièce filmée. 舞台记录片

Les acteurs jouent (très) bien. 演员演得很好。

Voilà une vedette de cinéma. 这是一位(男或女)电影明星。

CONJUGAISON DES VERBES

tenir	
je tiens	nous tenons
tu tiens	vous tenez
il tient	ils tiennent
elle tient	elles tiennent
participe passé: tenu	

s'éloigner	
je m'éloigne	nous nous éloignons
tu t'éloignes	vous vous éloignez
il s'éloigne	ils s'éloignent
elle s'éloigne	elles s'éloignent
participe passé: éloigné	

s'appuyer	
je m'appuie	nous nous appuyons
tu t'appuies	vous vous appuyez
il s'appuie	ils s'appuient
elle s'appuie	elles s'appuient
participe passé: appuyé	

apparaître	
j'apparais	nous apparaissions
tu apparais	vous apparaissez
il apparaîtrait	ils apparaissent
elle apparaîtrait	elles apparaissent
participe passé: apparu	

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

éteindre	
j'éteins	nous éteignons
tu éteins	vous éteignez
il éteint	ils éteignent
elle éteint	elles éteignent
participe passé: éteint	

obtenir	
j'obtiens	nous obtenons
tu obtiens	vous obtenez
il obtient	ils obtiennent
elle obtient	elles obtiennent
participe passé: obtenu	

amener	
j'amène	nous amenons
tu amènes	vous amenez
il amène	ils amènent
elle amène	elles amènent
participe passé: amené	

inquiéter	
j'inquiète	nous inquiétons
tu inquiètes	vous inquiétez
il inquiète	ils inquiètent
elle inquiète	elles inquiètent
participe passé: inquiété	

NOTES

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

1. Tiens, on joue "A bout de souffle" de Godard.

哎,这儿在上演科达尔的《穷途末路》。

- 1) 动词 jouer 除去本身“玩”的含义之外,还可和其它不少名词组合成新的词组。如:

jouer un film 上演一部电影

jouer un rôle important 扮演一个重要角色,或起(一种)重要作用

jouer au basketball 打篮球

jouer au ping-pong 打乒乓球

- 2) Jean-Luc Godard 一九三〇年生于法国。是法国现代电影导演,曾导演过《穷途末路》、《卡宾枪手》、《美国制造》、《中国女人》等产生过重大影响的一批影片。

2. Il y a de l'action. On y va? 这部影片中打斗场面不少。咱们去看吗?

action 本身为“行动”,此处特指警匪片中那些打斗,追杀等场面。

3. Ça ne fait rien, le spectacle est permanent.

没关系,反正这电影来回演。

permanent 是“久久的”意思。这里所指的电影院专门上演旧片。演完后放映一些广告片,然后再重放这部电影。如果观众愿意,可以在电影院里从早看到晚,但影片只有这么一、两部。这种影院的票价要比上演新片的头轮影院便宜一半左右。

4. Michel qui a un revolver à la main, s'éloigne en tournant le dos aux policiers.

米歇尔手里拿着一把手枪,背向警察朝远处走去。

- 1) tourner le dos à qn 指:转过身背向某人。

2) *en tournant* 是副动词结构(*le gérondif*)由现在分词前加介词 *en* 组成, 在句中起状语作用。课文中与它相同的还有 *en s'appuyant sur les voitures* 意为: 扶着汽车支撑着自己……。”

5. *Ça n'a aucune importance.* 这根本无所谓。

aucun, aucune 是泛指形容词, 与 *ne* 连用, 表示否定的概念。意为“没有一个的; 没有任何的; 一点没有的”。

如: *Je n'ai aucune nouvelle de mes amis.* 我没有(我的)朋友们的任何消息。

Aucune difficulté ne peut le faire reculer.

没有任何困难能使他后退。(或: 任何困难都不能使他后退。)

6. *Ailleurs, un méchant cache de la dynamite dans la voiture du héros pour le faire sauter.* 在别处, 一个坏蛋把炸药藏在主人公的汽车里想把他炸死。

faire faire 是“使做某事”的意思。例如:

Faire entrer qn. 使某人进来。

On le fait travailler. 让他干活。

从语法上讲, 如果跟在 *faire* 后的动词不定式无直接宾语, 则 *faire* 的直接宾语(后面动词不定式的主语)用代词 *le, la, les,* (请见上面的例句); 但如果后面的动词不定式有其直接宾语, 则前面 *faire* 的直接宾语要改用间接宾语人称代词 *lui, leur* 等。请看例句:

1) *On le fait travailler.* 让他干活。

2) *On lui fait travailler la terre.* 让他(去)种地。

GRAMMAIRE

1. 关系代词 *qui* 和关系从句(*Le pronom relatif “qui” et la proposition relative*):

1) 法语中 **qui** 除做疑问代词之外, 还可以做关系代词。请看例句:

(1) L'homme **qui** parle avec Jean-Pierre est le mari de Catherine Morel. 和让·皮埃尔说话的那个人是卡特琳娜·莫雷尔的丈夫。

(2) L'homme **qui** a un revolver à la main, s'éloigne en tournant le dos aux policiers.

从上面两例句中可看出, 关系代词 **qui** 对两方面起作用, 联结两个分句:

① 主句: l'homme est le mari de Catherine Morel

从句: **qui** parle avec Jean-Pierre

② 主句: l'homme s'éloigne en tournant le dos aux policiers.

从句: **qui** a un revolver à la main.

在这里, 从句分别用来限定有关主句中的名词。这种附属于名词(或代词)的从句被称为关系从句, 有关的名词或代词(如 l'homme)叫先行词(l'antécédent)。整个关系从句相当于一个形容词, 起形容词作用, 因此也被称为形容词性从句(la proposition adjectivale)。

关系从句可以起限定作用, 确定先行词的范围; 也可以起解释作用, 补足或说明先行词的意义。例如:

L'homme **qui** parle avec Jean-Pierre est le mari de Catherine Morel. (由 **qui** 引导关系从句限定先行词 l'homme)

Les chiens **qui** aboient ne mordent pas. (由 **qui** 引导的关系从句限定先行词 les chiens)

L'ouvreuse, **qui** tient une lampe de poche à la main, leur montre leurs places. (由 **qui** 引导的关系从句解释先行词 l'ouvreuse)

上述三个例句中, 有一点不同之处, 即解释性关系从句通常用逗号和先行词分开。

- 2) Qui 代替作先行词的名词或代词, 在从句中一般作主语, 其人称性、数和先行词一致。

Connaissez-vous les professeurs étrangers **qui** travaillent dans notre université? (qui 是第三人称, 阳性复数)

Ce sont les Dupont **qui** sont venus. (qui 是第三人称, 阳性复数)

Les filles **qui** chantent là sont venues de France. (qui 是第三人称, 阴性复数)

2. 被动态(La voix passive)

- 1) 从语法上讲, 法语动词有两大语态:

主动态(la voix active)和被动态(la voix passive)。当动词为主动态时, 主语是动作的施动者; 而当动词为被动态时, 主语则成为动作的承受者。

如: (1) Si vous **parlez** français, on vous **comprendra** dans beaucoup de pays.

主句的 on 和从句的 vous 是两个动作的施动者。

(2) La Chine **est baignée** à l'est par le Pacifique.

Paris **est traversée** par la Seine.

La Chine 和 Paris 分别是 baigner 和 traverser 这两个动作的承受者。

- 2) 被动态的构成:

被动态由助动词 être 加上主要动词的过去分词构成。这时, 被动态动词和时态要由助动词 être 的各种时态来表示。被动态中, 过去分词的性、数要与主语的性、数相一致。请看例句:

La héroïne **est condamnée** à mort par l'ennemi. (présent)

Elle **a été condamnée** à mort par l'ennemi. (passé composé)

Elles **étaient condamnées** à mort par l'ennemi. (imparfait)

Elle sera **condamnée à mort** par l'ennemi. (futur simple)

Elles ne veulent pas **être condamnées à mort** par l'ennemi (infinitif)

3) 施动者补语(le complément d'agent)

(1) 在动词被动态中,通常要用施动者补语,来说明动词的施动者是什么。这时,通常以介词 **par** 来引导施动者补语:

La France est baignée au nord **par la Manche**.

Cette lettre a été écrite **par Jean-Paul**.

(2) 在某些动词后,特别是一些表示抽象概念或情感的动词后,可用 **de** 引导施动者补语:

Zhou Enlai était très aimé **de son peuple**.

Cette règle est respectée **de tous**.

(3) 上下文意思明确时,施动者补语往往可以省略:

Le héros est allé chez les ennemis pour obtenir des renseignements; il est arrêté et condamné à mort.

4) 总结以上例句,不难看出,只有直接及物动词(avoir 和 pouvoir 除外)能有被动态。

UN PEU DE PHONETIQUE

L'intonation de la proposition subordonnée relative (关系从句语调)

全句的重音放在句末最后一个音节上,关系代词无重音,先行词可有重音。限定性关系从句和它的先行词在语流中不能分开,解释性的关系从句与其先行词在语流中可分开。

I

1. L'ouvreuse qui porte une veste rouge est notre voisine.

2. Le jeune homme qui porte une valise s'appelle Michel Dupont.

3. Les étrangers avec qui j'ai dîné hier soir partiront demain.
4. Les jeunes gens, qui ont trouvé deux places, achètent deux esquimaux glacés.
5. Le petit garçon terrible qui irrite, inquiète et énerve tout le monde, sauvera toute la famille d'un grand danger!

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

II

1. Nous connaissons M. Rémy, qui vient de Lille.
2. J'ai visité cette bibliothèque qui se trouve près de la Porte Tian An Men.
3. Nous ne savons pas quel film on va passer ce soir.
4. Hier soir, nous sommes allés chez le professeur qui vient d'arriver de France.
5. Ils ont rencontré Mme Maitrot qui travaille dans le département de français.

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

巴黎的电影院和剧院

在巴黎看电影或戏剧,多多少少有些和我们不同的地方。这种不同首先体现在数量上,众多的影院和剧院会让初到巴黎的人目不暇接。第二点体现在节目的预报上。我们一般是在报纸上;而在巴黎除报纸外,还有专门预告各种电影及剧目的小册子,每周出版一次。你如果买本这样的小册子好好浏览一番,一定能找到满意的节目。第三种不同则体现在电影院对观众的安排上。一般说来,除去首轮特映的新电影,电影院每部电影放完后都不清场,观众可根据自己的情况再看下一轮或离开。这就是课文中所说的“le spectacle permanent”。第四种不同就是这些电影院均不对号入座,还有幕间休息。休息时会有引座员们提着嗓子叫卖饮料和

糖果。一般影院由引座员领你找到座位,你得付给她小费。

电影的票价根据片子的上座率上下浮动。一般说,一部比较吸引人的新电影,票价在三十法郎左右。一般的电影票价则在十法郎左右。

剧院的情况和电影院略有不同。首先,价格昂贵,座位不同,相差大。正厅前座的票最贵(orchestre)。楼座票(balcon)便宜得多。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions suivantes d'après le premier texte:

- 1) Qui est en train de se promener ce jour-là?
- 2) Quel temps fait-il à ce moment-là?
- 3) Comment le savez-vous?
- 4) A quelle heure commence le film?
- 5) Pour quelle raison Frédéric et Jeanne choisissent-ils "A bout de souffle"?
- 6) C'est un film intéressant?
- 7) Pendant combien de temps font-ils la queue devant la caisse?
- 8) Le film a déjà commencé ou pas ?
- 9) Qui les conduit à leurs places?
- 10) Qu'est-ce que c'est qu'une ouvreuse?
- 11) Où sont les places des deux jeunes gens?
- 12) Ils sont contents de leurs places?
- 13) Pourquoi?
- 14) Peuvent-ils changer de place tout de suite?
- 15) Quand pourront-ils changer de place?
- 16) Combien de pourboires donnent-ils à l'ouvreuse?
- 17) Qu'est-ce que c'est qu'un pourboire?
- 18) Quand ils sont assis, le film vient de commencer, n'est-ce pas ?
- 19) Qu'est-ce qu'on voit sur l'écran?
- 20) Comment est cette rue?

- 21) Qui a tué Michel?
- 22) Qu'est-ce que Vital fait?
- 23) Quand les lumières se rallument, qui entre dans la salle?
- 24) Qu'est-ce qu'elles font?
- 25) Et les deux jeunes gens, qu'achètent-ils?
- 26) Ont-ils changé enfin de place?
- 27) Avant le commencement du film, qu'est-ce qu'on projette (放映)?
- 28) Pouvez-vous expliquer en français le mot "happy end"?
- 29) Quels films Jeanne préfère-t-elle?
- 30) Et Frédéric?
- 31) Qu'est-ce qu'il n'aime pas comme film?
Pourquoi les ouvreuses étaient une fois mécontentes (不高兴)?
- 33) De quoi vivent les ouvreuses? (vivre de: 靠……为生)
- 34) Savez-vous le pourcentage de pourboire que Frédéric donne-t-il à l'ouvreuse?
- 35) Pouvez-vous raconter l'histoire du film "A bout de souffle"? Essayez de le faire.

浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

2. Répondez aux questions:

- 1) Pourquoi des Français arrivent toujours au milieu d'un film?
- 2) Les films sont-ils intéressants?
- 3) C'est facile de deviner la fin d'un film?
- 4) Et les films chinois?
- 5) Est-ce que vous aimez voir les films?
- 6) Vous allez souvent au cinéma?
- 7) Avec qui vous voyez souvent des films?
- 8) Quand vous allez au cinéma?
- 9) Les cinémas chinois sont-ils chers?
- 10) Dans votre pays natal, il y a des cinémas?
- 11) Quand vous étiez à l'école secondaire, vous voyiez souvent des films?
- 12) Qui a payé les cinémas?

- 13) Vos parents étaient-ils contents que vous alliez souvent au cinéma?
- 14) Avant, le prix du cinéma était-il plus cher ou moins cher que maintenant?
- 15) Pouvez-vous citer quelques films chinois que vous aimez bien?

3. Choisissez la bonne solution:

- 1) Les spectateurs français n'arrivent pas à temps parce que
 - (1) ils n'aiment pas les films.
 - (2) ils connaissent déjà la fin.
 - (3) ils ne peuvent pas venir plus tôt.
 - (4) pour ne pas deviner la fin.
- 2) Frédéric et Jeanne voient "A bout de souffle" pour
 - (1) passer leur temps libre.
 - (2) s'abriter de la pluie (避雨).
 - (3) voir ce bon film.
 - (4) étudier ce film.
- 3) Jeanne aime les films américains parce que
 - (1) ils sont plus courts.
 - (2) ils sont très drôles.
 - (3) ils finissent bien.
 - (4) ils ont plus d'action.
- 4) Les ouvrières étaient mécontentes parce que
 - (1) les films doublés ne sont pas bien.
 - (2) les films doublés finissent bien.
 - (3) les films doublés finissent mal.
 - (4) les films doublés attirent (吸引人) moins.
- 5) D'après Frédéric, s'il donne du pourboire aux ouvrières, c'est parce que
 - (1) elles sont gentilles.
 - (2) elles travaillent dur.
 - (3) elles travaillent bien.
 - (4) elles gagnent très peu.

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

4. Exercices sur le pronom relatif: qui

1)

Vois-tu cet étudiant? Il est assis près de la fenêtre.

Vois-tu l'étudiant qui est assis près de la fenêtre?

- (1) Il est debout près de la porte.
- (2) Il parle avec son voisin.
- (3) Il porte une veste bleue.
- (4) Il écoute tout seul l'enregistrement.
- (5) Il écrit une lettre.

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

2)

Ce garçon s'appelle Jean Rémy. Il court vite.

Le garçon qui court vite s'appelle Jean Rémy.

- (1) Cette jeune fille danse très bien. Elle porte une veste rouge.
- (2) Ce jeune homme s'éloigne. Il tient un revolver à la main droite.
- (3) Ces hommes travaillent beaucoup. Ils viennent de province.
- (4) Ces régions sont très agréables. Elles sont situées au bord de la Méditerranée.

3)

J'ai rencontré Mme Duval. Elle vient de Paris.

J'ai rencontré Mme Duval qui vient de Paris.

- (1) Je connais bien cette fille. Elle vient de Shanghai.
- (2) Il a téléphoné à son ami. Il habite à l'Hôtel de Beijing.
- (3) Hier, nous avons vu un film. Il a duré pendant trois heures.
- (4) Pierre! j'ai vu cette vedette! Elle a joué dans le film "A bout de souffle"!
- (5) Vous connaissez Jacob? Il enseigne le français dans notre département.

4)

N'écoute pas cet enregistrement, il n'est pas clair.

N'écoute pas cet enregistrement, qui n'est pas clair.

- (1) Ne prenez pas ce train, il n'est pas rapide.
- (2) Faites ces exercices, ils sont intéressants.
- (3) Prenez cet autobus, il va au centre-ville.
- (4) Allons voir ce film! c'est le meilleur de cette année.
- (5) Donnez-moi un billet, ce billet n'est pas cher.

5)

Il connaissait cette ouvreuse; elle était gentille et elle travaillait bien.

Il connaissait l'ouvreuse qui était gentille et qui travaillait très bien.

- (1) Tu pourras connaître Didier; il est étudiant et il parle français.
- (2) Allons voir ce film; il n'est pas long et il finit bien .
- (3) Trouvez-moi deux places; elles ne sont pas loin et elles sont confortables.
- (4) Nous avons visité cet hôpital; il se trouve à l'autre bout de la ville et il est moderne.
- (5) Regardez ce petit garçon; il porte un pantalon rouge et il joue au football (踢足球).

5. Exercices sur la voix passive:

1)

La Seine traverse Paris.

Paris est traversé par la Seine.

- (1) Le fleuve Jaune traverse la Chine.
- (2) Quatre mers baignent la Chine.
- (3) Les Alpes limitent la France par l'est.
- (4) La Manche borde la France au nord.
- (5) De nombreux cours d'eau parcourent la Chine.

2)

On a fondé la République populaire de Chine en 1949.

La Chine populaire a été fondée en 1949.

- (1) On a ouvert la porte à cinq heures.
- (2) On a construit un nouvel hôpital.
- (3) On a tourné un nouveau film(拍电影).
- (4) On va étudier ce problème.
- (5) On écrira cette lettre.
- (6) On posera ces questions.

3)

Quand est-ce qu'on va finir ce travail? Demain?

Oui, demain, il va être fini.

- (1) Quand est-ce qu'on va préparer ce repas? dans deux heures?
- (2) Quand est-ce qu'on réparera cette machine? la semaine prochaine?
- (3) Quand est-ce qu'on va faire ces devoirs? ce soir?
- (4) Quand est-ce qu'on arrêtera cet homme? demain?
- (5) Quand est-ce qu'on va condamner le meurtrier (凶手)? le mois prochain?
- (6) Quand est-ce qu'on ouvrira cette exposition? la semaine prochaine?

4)

C'est Jean qui a écrit cette lettre.

Cette lettre a été écrite par Jean.

- (1) C'est Hugo qui a écrit ce roman.
- (2) C'est Godard qui a fait ce film.
- (3) Ce sont eux qui ont pris ces photos.
- (4) Ce sont les ennemis qui ont arrêté ce héros.
- (5) C'est Jeanne qui posera cette question.
- (6) Ce sera ce garçon qui sauvera toute cette famille!
- (7) C'était moi qui faisais cette lampe.
- (8) C'est peut-être Luc qui va exécuter cette tâche. (执行任务)

6. Exercices sur des mots et expressions:

1) pour le moment

Est-ce que vous avez besoin d'aide?

Merci! pour le moment non.

- (1) Vous voulez un peu de vin?
- (2) Sont-ils déjà arrivés?
- (3) Le héros du film est mort?
- (4) Je crois que vous avez déjà compris?

2) sur le point de ...

Le film va bientôt finir.

Le film est sur le point de finir.

- (1) Le policier va tirer tout de suite.
- (2) Nous allons partir.
- (3) Nous allons bientôt réussir.
- (4) Cette maison va sauter tout de suite!
- (5) La dynamite va bientôt exploser!

3) tirer sur ...

Qui a tué cette femme?

C'est un gangster(匪徒)qui a tiré sur elle.

- (1) Qui a tué(杀死)Michel dans le film?
- (2) Qui a tué cet oiseau?
- (3) Qui a tué cet animal?
- (4) Qui a tué le héros du film?

4) recevoir une balle dans(à)...

Le policier a tiré sur lui? /le dos

Oui, il a reçu une balle dans le dos.

- (1) Le chasseur a tiré sur l'oiseau? / la tête
- (2) L'ennemi a tiré sur ce garçon? / la poitrine
- (3) Il a tiré sur Frédéric? / les jambes
- (4) Vous avez tiré sur cet homme? / le bras

5) c'est dommage de ...

Tiens! nous n'avons pas pu voir le commencement.

C'est dommage de ne pas avoir vu le commencement.

- (1) Tiens! je suis en retard.
- (2) Tiens! je manque cette occasion.
- (3) Tiens! je n'ai pas vu ce film.
- (4) Tiens! je ne pourrai pas venir.

7. Exercices divers:

1) Traduisez en français:

一打鸡蛋	十几位同学	二十多个问题
三十多本书	五十多岁	六十几位同事
一百多天	一千多夜	
成千上万的人	十几万工人	

2) Trouvez le contraire des mots suivants:

se coucher —

s'éteindre —

s'approcher —

le commencement —

un ennemi —

quitter —

rire —

fermer —

3) Thème:

- 你昨天进城看电影了?
- 是的。昨天看电影的人真多!
- 你看的是什么电影?
- 那部电影真叫人激动。名字是“白夜”。

4) Vous décidez d'aller au cinéma avec des amis; mais quel cinéma et quel film choisissez-vous? Donnez votre proposition d'abord!

5) Vous avez vu l'autre jour un bon film français; voici des questions pour vous:

- (1) Quel jour était-ce?
 - (2) Avec qui étiez-vous?
 - (3) Vouliez-vous tous aller voir ce film?
 - (4) Comment avez-vous choisi?
 - (5) Quand vous êtes arrivés, y avait-il la queue?
 - (6) Que s'est-il passé quand vous êtes entrés?
- etc ...

6) Complétez les phrases suivantes par le pronom relatif “qui”:

- (1) C'est un livre ... me passionne (使激动).
- (2) Vous venez de dire quelque chose ... m'intéresse beaucoup.
- (3) Voilà l'homme ... n'a jamais froid en hiver.
- (4) Le printemps, ... nous a quittés il y a un an, retourne enfin avec la brise et le tapis vert.
- (5) Quel est le camarade ... a commis tant de fautes dans la dictée?
- (6) C'est un ami ... habitait avec nous il y a longtemps.

7) Mettez les phrases suivantes à la forme passive:

- (1) Beaucoup de téléspectateurs regardent cette émission.
- (2) De nombreux téléspectateurs regardaient cette émission.

- (3) De nombreux téléspectateurs ont regardé cette émission.
 - (4) Beaucoup de téléspectateurs viennent de regarder cette émission.
 - (5) De nombreux téléspectateurs regarderont cette émission.
 - (6) Un jeune réalisateur va tourner un film sur la Révolution française.
 - (7) Un jeune réalisateur vient de tourner un film sur la Révolution française.
 - (8) Les éditions Hachette vont publier ce roman.
 - (9) Les éditions Hachette viennent de publier ce roman.
 - (10) Les éditions Hachette ont publié tous les romans de cet écrivain.
- 8) Mettez les phrases suivantes à la forme active:
- (1) Les candidats à ce poste seront reçus par le directeur.
 - (2) Nous avons été retardés par le mauvais temps.
 - (3) J'ai été déçu par ce film.
 - (4) Cet été, elle est invitée au bord de la mer par une amie .
 - (5) Ils ont été bouleversés (震动) par cette nouvelle.
 - (6) Dans cette école, les élèves de moins de dix-sept ans ne sont pas admis.
 - (7) Les tableaux volés ont-ils été retrouvés?
 - (8) Ce roman vient d'être traduit en français.
- 9) Composez des phrases à la forme passive en utilisant les éléments donnés:
- (1) Etre bordé(es) d'arbres.
 - (2) Etre couvert(es) de feuilles mortes.
 - (3) Etre rempli(e)s de vieux papiers.
 - (4) Etre entouré(es) d'une muraille.
 - (5) Etre suivi(es) de la préposition "de".
 - (6) Etre accompagné(es) d'un interprète (译员).
 - (7) Etre fait(es) de tissu de soie.
 - (8) Etre composé(es) de trois parties.
- 10) Inventez trois situations qui, lorsqu'elles apparaissent sur l'écran, laissent deviner la fin du film. (Si vous n'en avez pas, décrivez celles des pages 210

et 211)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

EXERCICES ECRITS

1. Mettez les phrases suivantes à la voix passive:

- 1) Jean donne ce livre.
- 2) Le football attire beaucoup de jeunes.
- 3) Deux grands fleuves, le Yangtsé et le fleuve Jaune, traversent la Chine.
- 4) Le premier octobre 1949, on a fondé (建立) la République populaire de Chine.
- 5) Dans cette ferme, on fait les travaux à la machine.
- 6) On ne doit pas changer l'eau de l'aquarium tous les jours.
- 7) On a traduit ce roman dans beaucoup de langues.
- 8) On a déjà projeté ce film la semaine dernière.
- 9) Nathalie nous a accueillis à l'aéroport.
- 10) Tout attire cet enfant.
- 11) Dans le temps (过去), beaucoup de gens lisaient les romans de Jules Verne.
- 12) Les spécialistes (专家们) vont étudier ce gros problème (严重的问题).

2. Reliez les deux propositions par le pronom relatif qui convient:

- 1) Un nouveau professeur parle avec Jacqueline; il est arrivé il y a deux jours.
- 2) Ces étudiants ne parlent pas encore très bien le français; ils sont en première année.
- 3) Le professeur ne peut pas venir à notre soirée; il reçoit des amis étrangers.
- 4) Ce film est très intéressant; il montre le travail d'une équipe médicale (医疗队) chinoise en Afrique.
- 5) Les étudiants travaillent beaucoup; ils feront des progrès.

3. Complétez:

- 1) Le jeune homme _____ écoute tout seul

l'enregistrement (录音).

- 2) La jeune fille _____ joue très bien au volley-ball (排球).
- 3) Monsieur Rémy _____ est attendu par les responsables de notre université.
- 4) Ces enfants, _____ sont Français.
- 5) Les camarades _____ sont absents.

4. Remplacez par un pronom convenable:

- 1) J'ai acheté un livre, et _____, qu'est-ce que tu as acheté?
- 2) Attends _____ ici! Je vais au bureau.
- 3) Dépêchons-nous de rentrer; maman sera contente de _____ revoir!
- 4) Quand le professeur interroge (询问) un camarade, on ne doit pas répondre pour _____.
- 5) Les étudiants sont attentifs; le professeur est content de _____.

5. Mettez le comparatif ou le superlatif des adjectifs ou des adverbes:

- 1) Ces filles sont les (bon) _____ de notre classe.
- 2) Qui prononce (bien) _____ dans notre classe?
- 3) Catherine est ma (bon) _____ amie.
- 4) La Grande Muraille est la (grande) _____ construction chinoise dans l'antiquité(古代).
- 5) Quel est le mois (chaud) _____ de l'année?

6. Complétez les phrases suivantes par le comparatif ou le superlatif des adverbes de quantité:

- 1) Jean mange peu, Jeanne mange encore _____ que lui.
- 2) J'ai fait beaucoup de fautes dans la dictée, Paul en a fait _____, c'est Luc qui en a fait _____.
- 3) Il a pris deux pommes, j'en ai pris deux aussi; j'ai pris _____ qu'elle.
- 4) Qui a fait _____ de fautes dans les exercices d'hier?

5) Monique a _____ de frères que Cécile.

7. Version:

Les quatre paragraphes du deuxième texte.

8. Traduisez en français:

背向某人转(过身)	朝某人开枪	向某人指出某物
广告(电影)片	获得成功	结局不好
一部原版电影	挣钱, 挣小费	让人讨厌的孩子
模范青年	把某人从危险中救出来	把某物藏起来

9. Thème:

- 1) 上星期日, 我们有些空闲时间。我和小王一起去城里看一部电影。
- 2) 我不喜欢结局皆大欢喜的电影。
- 3) 坐在窗户边上写信的那个学生是我们班上学习最好的(学生)。
- 4) 这所医院是 1965 年建成的。当时只有十几个医生。现在已经有五十几个医生了。
- 5) 一些观众是电影放映中间进影院的。因为影片的结局一猜就中。
- 6) 这封信是我们老师写的。她向我们建议每天早上读半小时的法语, 这样我们才能比以前读得好。
- 7) 我们正在为将在二个月后举行的期末考试做准备。
- 8) 米歇尔在为一个月后从法国来北京的弟弟找房子。

LECTURE

Episode du film "A bout de souffle"

Devant la porte des bureaux, un policier, Vital, attend Patricia.

Vital: Miss Franckini? Vous parlez français?

Patricia: Yes.

V: Connaissez-vous ce garçon?

Il tient un journal à la main. A la "une" de France-Soir, on voit

la photo de Michel et un très gros titre :

“Le meurtrier de motard court toujours.”

Patricia prend le journal, baisse les yeux pour lire, puis secoue la tête.

P: No.

V: Attention, ma petite fille, on ne plaisante pas avec la police parisienne.

Elle regarde de nouveau.

P: Mais oui, c'est Michel.

V: Michel Poicard.

P: Oui, je l'ai pas reconnu. Elle est vieille, cette photo.

Vital prend le journal et dit : Ce matin, on vous a vue en compagnie de Michel Poicard.

P: Oui.

V: Où est-il maintenant?

P: Mais je ne sais pas !

V: Attention, attention, ma petite fille.

P: Mais non. C'est un type que j'ai vu cinq ou six fois. Je l'ai trouvé gentil. Je ne sais pas où il habite ni ce qu'il fait.

V: Vous le connaissez depuis longtemps?

P: Non, je l'ai rencontré à Nice, il y a trois semaines. J'étais en vacances. Il m'a dit qu'il était venu à Paris pour voir un type qui lui doit de l'argent.

V: Qui?

P: Je ne sais pas .

V: Ce Michel Poicard, vous pensez le revoir?

P: Peut-être. Quelquefois, il me téléphone pour sortir, comme ce matin. Je ne sais pas.

V: Oui, oui, oui, oui. Vous avez un permis de travail?

P: Oui.

V: Vous ne voulez pas avoir des ennuis avec votre passeport?

P: Non, je ne veux pas!

V: Alors, si vous le voyez, téléphonez-moi, s'il vous plaît . . . Et puis, il s'éloigne . . .

VOCABULAIRE

la une	报纸头版
France-Soir	法兰西晚报
un gros titre	大字标题
un meurtrier	杀人犯, 凶手
un motard	摩托骑警
baisser <i>v. t.</i>	垂下, 低下
secouer <i>v. t.</i>	摇(头)
plaisanter <i>v. i.</i>	开玩笑
de nouveau <i>loc. prép.</i>	重新
en compagnie de . . .	由 陪伴
*un type	家伙
il était venu	(愈过去时)用来指发生在复合过去时前的动作
devoir de l'argent à qn.	欠某人钱
revoir <i>v. t.</i>	再见面; 重新见到
quelquefois <i>adv.</i>	有时
un permis	许可证; 执照
un ennui	麻烦; 烦恼的事情
un passeport	护照

*注: 俗。

Leçon 10

I

Pasteur

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Un lundi matin,¹ le 6 juillet 1885, un garçon de neuf ans,



Joseph Meister, accompagné de sa mère, est entré dans le laboratoire de Pasteur.

La mère de l'enfant a raconté que son enfant avait été mordu par un chien enragé sur la route de son école. Le garçon avait mis ses mains sur le visage, mais il avait reçu quatorze blessures au corps. Le médecin que la mère avait consulté le soir même lui avait conseillé d'aller chez Pasteur qui n'était pas médecin, mais qui pouvait, mieux qu'un médecin, lui donner des conseils.²

Pasteur a calmé la mère qui avait l'air bien inquiète et l'enfant qui pleurait. Lui-même n'était pas calme. Pouvait-il risquer sur l'enfant l'expérience qui avait bien réussi sur les chiens?³ Il voulait d'abord consulter deux docteurs célèbres de Paris. Ces deux médecins sont venus à la fin de la journée voir le petit Meister. Ils ont examiné ses blessures et ont conseillé à Pasteur de commencer le traitement.

Le soir même Pasteur a fait la première vaccination. Le traitement a duré dix jours. Le grand savant s'inquiétait beaucoup du sort de son petit malade, mais il espérait toujours.

Au bout de trois mois et trois semaines, la rage ne s'est pas déclarée. Alors Pasteur n'en doutait plus: l'enfant était sauvé!

Le 26 octobre Pasteur a communiqué le cas de Joseph Meister à l'Académie des Sciences. Le président de l'Académie a pris la parole: "Nous avons le droit de dire que ce jour restera mémorable dans l'histoire de la médecine. A partir d'aujourd'hui, l'humanité a trouvé un moyen de lutter contre la rage. Cela, nous le devons à M. Pasteur."⁴

II

Au domicile du malade

- Alors, cher monsieur, qu'est-ce qui ne va pas?⁵
- Docteur, je tousse depuis un mois et j'ai toujours un peu de fièvre.
- Ne vous en faites pas. Vous avez beaucoup de température?
- Hier soir 39.
- Vous avez mal à la tête?
- Oui, un peu. Parfois la tête me tourne.
- Vous dormez bien?
- Non, pas très bien.
- Je vais prendre votre température ... 38°5 (trente-huit cinq).
Montrez-moi votre gorge. Ouvrez la bouche, dites "ah" ...
Tirez la langue ... Vous avez la gorge toute rouge! Vous avez dû prendre froid.
- Oui, vous avez raison. J'ai toujours froid ces derniers jours.
- Vous avez mal quand vous avalez?
- Oui, un peu ...
- Maintenant je vais vous ausculter, déshabillez-vous s'il vous plaît ...
... Respirez fort ... Bon. Ça ne vous fait pas mal ici ? ...

Vous fumez?

— Oui, beaucoup.

— Je vous conseille d'arrêter. Si vous continuez, vous aurez des problèmes.

— J'ai déjà essayé, mais je n'y arrive pas.

— Je sais que c'est pas facile, mais je vous assure qu'il faut vous arrêter? ... Alors, je vais prendre votre tension ... c'est normal.

— Est-ce que j'en ai pour longtemps, Docteur?

— Je ne pense pas. C'est la grippe, ne vous inquiétez pas. Dans quelques jours, ça ira mieux. Mais, dès maintenant vous devez garder le lit. Dans deux ou trois jours, vous pourrez sortir, mais pas avant!

— Je dois rester au lit pendant deux jours? Mais j'ai encore des cours!

— Vous voulez guérir ou pas?

— Oui, Docteur.

— Alors faites ce que je vous ai dit! Je vous fais une ordonnance. Vous l'enverrez à la pharmacie. Est-ce que quelqu'un pourra y aller pour vous?

— Je vais demander à mon copain.

— Bien, je vous donne des comprimés et du sirop. Vous allez en prendre deux fois par jour. Quand votre copain vous apportera ces médicaments, n'oubliez pas de prendre tout de suite une cuillerée de sirop pour calmer votre toux.

— Bon, Docteur.

— Et faites attention à votre alimentation. Ne mangez pas trop de graisses. Ne buvez pas trop de vin. Je dois partir maintenant.

— Merci, Docteur.

— Mais n'oubliez pas ce que j'ai dit: surtout plus de tabac!⁸

UNITES DE MESURE: 温度 (La température)

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

— Quelle température fait-il aujourd'hui?

Quelle est la température aujourd'hui?

Combien fait-il aujourd'hui?

— Il fait 5° (cinq).

— Il fait -5° (moins cinq).

— La température est de cinq.

— Quelle est la température en moyenne en été dans votre pays?

— La température moyenne est de 30°. Elle varie entre 25° et 35°.

— Quelle a été la température la plus basse l'année dernière?

— La température la plus basse (minimale) a été de -19°.

— La température la plus basse a été de 0° (zéro).

— Quelle a été la température la plus élevée ces derniers jours?

— La température la plus élevée (maximale) a été de 39°.

— Le thermomètre est monté jusqu'à 40°.

Hier, le thermomètre est descendu au dessous de 0°.

VOCABULAIRE

Pasteur

巴斯德

un laboratoire

实验室

mordre *v. t.*

咬

le chien

狗

enragé *a.*

狂犬(症)的

Meister

(人名)梅斯特

la blessure

伤口

consulter *v. t.*

请教, 咨询

calmer *v. t.*

使平静, 抚慰

pleurer *v. i.*

哭泣

calme <i>a.</i>	平静的, 安静的
risquer <i>v. t.</i>	冒险, 拿……冒险
l'expérience <i>n. f.</i>	经验
réussir <i>v. i.</i>	成功
le docteur	医生; 博士
examiner	检查, 查看
le traitement	治疗
la vaccination	接种(疫苗)
s'inquiéter de <i>v. pr.</i>	对……不安
le sort	命运
la rage	狂犬病
se déclarer	(医)发作, 发生
douter (de) <i>v. t. ind.</i>	疑惑, 怀疑……
communiquer <i>v. t.</i>	告知; 传递
le cas	病例, 情况
l'Académie des Sciences	(法国)自然科学院
le président	主席
le droit	权利
rester <i>v. i.</i>	保持, 处于某种状态
mémorable <i>a.</i>	值得纪念的, 难忘的
la médecine	医学
à partir de ... <i>loc. prép.</i>	从……开始
l'humanité	人类
lutter <i>v. i.</i>	斗争
contre <i>prép.</i>	反对, 反抗
devoir (à) <i>v. t.</i>	归功于……
un domicile	家庭住所
tousser <i>v. i.</i>	咳嗽
le mal	疼痛
avoir mal à ...	身体某部分(处)疼
la gorge	嗓子

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

la fièvre	发烧
la température	温度(体温), 发烧
la tête tourne à qn	某人头晕
prendre la température de qn.	给某人量体温
tirer <i>v. t.</i>	取, 拿, 伸出
prendre froid	着凉
avoir froid	感觉冷
avalier <i>v. t.</i>	吞食, 吞咽
ausculter <i>v. t.</i>	听诊
respirer <i>v. i.</i>	呼吸
faire mal à qn.	使某人感到疼
fumer <i>v. i.</i>	吸烟
conseiller <i>v. t.</i>	建议
conseiller à qn de faire qch.	建议某人做某事
arriver à faire qch.	能够做某事; 终于做成某事
assurer <i>v. t.</i>	保证, 担保
prendre la tension de qn.	量某人血压
la tension	压力, 血压
en avoir pour longtemps	还要有很长时间(此处指)
la grippe	流行性感胃
garder le lit	卧床
rester au lit	躺在床上
une ordonnance	处方, 药方
faire une ordonnance	开药方和开处方
la pharmacie	药房, 药店
un comprimé	药片
le sirop	糖浆
une cuillerée [kyijre]	一匙之量
l'alimentation <i>n. f.</i>	进食, 食物
la graisse	脂肪
le tabac	烟草; 烟

星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

EXPRESSIONS UTILES

1. Comment vous portez-vous?
Comment vous sentez-vous?
Où avez-vous mal?
Qu'est-ce que vous avez?
2. aller voir un (le) médecin
aller à l'infirmierie
aller à l'hôpital
aller au dispensaire
faire des radios
faire une analyse de sang
faire une analyse des selles
faire une analyse d'urine
faire une piqûre
rédiger une ordonnance
prendre des pilules (f. 药丸)
3. être en bonne santé
être en forme
se sentir bien
se porter bien
avoir bonne mine
être malade
ne pas être en forme
se sentir mal
ne pas bien se porter
être pâle
- 看病;看大夫
去医务所(医务室)
去医院
去门诊所
做X光检查;照透视
验血
验大便
验小便
打针
开药方
服药丸
身体健康
身体(很)好
感觉好
身体不错
容光焕发
身体多病
身体欠佳;不好
感觉不好
身体不佳
面色苍白

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Ce qui est amer à la bouche est doux au cœur.

苦于口者甜于心。(良药苦口)

CONJUGAISON DES VERBES

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

mordre	
je mords	nous mordons
tu mords	vous mordez
il mord	ils mordent
elle mord	elles mordent
participe passé: mordu	

réussir	
je réussis	nous réussissons
tu réussis	vous réussissez
il réussit	ils réussissent
elle réussit	elles réussissent
participe passé: réussi	

NOTES

1. Un lundi matin, le 6 juillet 1885, un garçon de neuf ans, Joseph Meister, accompagné de sa mère, est entré dans le laboratoire de Pasteur. 1885年7月6日星期一早晨, 一个九岁的男孩由他母亲陪着, 走进巴斯德的实验室。

表示星期的名词用做状语时, 一般不用冠词。

若用定冠词时, 常表示“每星期几”; 若用不定冠词, 则表示“某一个星期几”。

2. Un médecin que la mère avait consulté le soir même lui avait conseillé d'aller chez Pasteur... 当天晚上孩子的母亲就去看一位医生, 这位医生建议她去巴斯德那里……

1) 形容词 même 用在名词前表示“同样的, 同一的”。

如: C'est la même personne.

Ce sont les mêmes questions que nous avons posées.

这些问题和我们提出的问题完全一样。

2) 如 même 用在名词后, 则强调该事物本身。

Ils sont allés consulter le médecin le soir même.

他们当天晚上(出事的当天)就去看医生。

3) même 用在重读人称代词后时, 表示自己。

Lui-même n'était pas calme. 他自己心里也不平静。

Elles l'ont dit elles-mêmes. 她们自己说的。

这时人称代词和 même 之间有连字符相连, même 有数的变化。

4) même 表示“甚至, 即使”时, 它是副词, 没有性数变化。

例如: Même en cours, il n'arrête pas de penser à ses petits animaux. 即使在上课, 他也总是想他的小动物。

3. Pouvait-il risquer sur l'enfant l'expérience qui avait bien réussi sur les chiens? 他能把在狗身上做成功了试验在孩子身上冒险试一试吗?

risquer qch 拿某物冒险。

sur l'enfant 是 risquer 的状语。这个句子中直接宾语成份较长, 所以放在状语后面。

4. Cela, nous le devons à M. Pasteur.

这一切, 我们应把它归功于巴斯德先生。

为了强调句中某一成份, 可将该成份置于句首, 加上与之相应的人称代词。上述词句中的人称代词第三人称阳性单数 le 与句首指示代词 cela 对应。

如: 1) Les filles, nous les avons vues dans la rue. 我们在街上见到了女孩子们。

2) Ma bicyclette, je l'ai déjà réparée. 我的自行车, 已经修过了。

5. Qu'est-ce qui ne va pas? 哪儿不舒服?

Qu'est-ce qui 意思是“什么”, 指事物, 在句内做主语。专门用作提问。

1) La carte de la Chine est au mur.

Qu'est-ce qui est au mur?

2) La tasse a été cassée.

Qu'est-ce qui a été cassée?

我们学过的针对不同对象的提问方式共有四种：

1) 当主语是人时用 qui (qui est-ce qui)；

2) 当主语是物时用 qu'est-ce qui；

3) 当直接宾语是人时用 qui est-ce que；

4) 当直接宾语是物时用 que (qu'est-ce que)。

6. J'ai déjà essayé, mais je **n'y arrive pas**.

我已经试过,但我没能做到(戒烟)。

arriver à faire qch, 意为“终于做成某事”

副词 y 除代替地点状语外,还可代替用介词 à 引导的词组 à qch 或 à faire qch。本句中的 y 代替 à arrêter de fumer。

又如:Le meeting commencera à 10 heures.

J'y participerai. (y = au meeting).

7. Je sais que c'est pas facile, mais je **vous assure qu'il faut vous arrêter** ...

我知道这不容易,但我肯定地告诉你,你必须戒烟。

assurer à qn que 意为向某人担保,向某人保证。请看例句:

1) Il m'a **assuré qu'il** avait dit la vérité.

他向我保证他说的是实话。

2) Je lui ai **assuré que** tu n'habitais plus Shanghai.

我肯定地告诉他,你已经不住在上海了。

8. Mais n'oubliez pas ce que j'ai dit: **surtout plus de tabac!**

但是别忘了我说过话:特别要注意别再吸烟了!

这是一个省略句。全句应为“Surtout ne fumez plus de

tabac!”

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

GRAMMAIRE

I. 关系代词 **que** (Le pronom relatif “que”) :

1) 关系代词 **que** 用来引导一个关系从句, 作从句动词的直接宾语。请看例句:

Le médecin **que** la mère avait consulté le soir même lui avait conseillé d'aller chez Pasteur . . .

que = le médecin, 是 *consulter* 的直接宾语; 从句用来限定先行词。

Le film **que** nous avons vu hier avait reçu le prix Oscar l'année dernière.

que = le film, 是 *voir* 的直接宾语; 从句用来解释先行词。

Les étudiants de première année ont besoin du laboratoire **que** nous occupons.

que = le laboratoire, 是 *occuper* 的直接宾语, 从句用来限定先行词。

2) 在关系代词 **que** 引导的关系从句中, 其性、数应和先行词的性、数相一致。如从句动词是以 *avoir* 作助动词的复合时态, 那么其过去分词应和前面作直接宾语的 **que** 的先行词的性、数相一致。请看例句:

Les jeunes filles **que** nous avons rencontrées hier au Palais d'Été sont de l'Université de Beijing.

我们昨天在颐和园遇到的那些姑娘是北大的。

La lettre **que** j'avais écrite le mois dernier n'a pas été envoyée. 我上个月写的那封信没有寄出。

Les Dupont ont beaucoup aimé la soupe **que** ma mère leur avait faite. 杜邦一家十分爱喝我母亲为他们做的汤。

2. 愈过去时(Le plus-que-parfait):

1) 直陈式愈过去时是一种复合时态, 由助动词 avoir 或 être 的未完成过去时加上动词的过去分词构成:

dire	
j'avais dit	nous avions dit
tu avais dit	vous aviez dit
il avait dit	ils avaient dit
elle avait dit	elles avaient dit

venir	
j'étais venu(e)	nous étions venus (es)
tu étais venu(e)	vous étiez venu(s) (es)
il était venu	ils étaient venus
elle était venue	elles étaient venues

se coucher	
je m'étais couché(e)	nous nous étions couchés(es)
tu t'étais couché(e)	vous vous étiez couché(s) (es)
il s'était couché	ils s'étaient couchés
elle s'était couchée	elles s'étaient couchées

2) 用法

愈过去时表示在另一个过去动作之前已经完成了的动作, 多用于主从复合句中。

Il est sorti de la bibliothèque quand il **avait fini** ses devoirs. (用于从句) 他做完作业就出了图书馆。

Il a réussi son examen, parce qu'il **avait bien révisé** ses leçons. (用于从句) 他考试考得不错, 因为他很好地复习了功课。

Pouvait-il risquer sur l'enfant l'expérience qui **avait bien réussi** sur les chiens? (用于从句) 他能把在狗身上做成功了的试验在孩子身上冒险试一试吗?

Quand Paul est rentré, ses parents **s'étaient déjà couchés**

depuis une heure. (用于主句)保尔回家的时候,他父母已睡下一个小时了。

Le premier coureur **était déjà reparti** depuis un bon moment quand le deuxième est arrivé. (用于主句)第一位车手已经走了好一阵了,第二位车手才到。

Dès qu'il **avait fini** son travail, il allait faire du sport. (习惯性动作)他一结束工作,就去进行体育锻炼。因 **allait** 是习惯性动作,所以 **le p. q. p.** 也成为习惯性动作。

有时愈过去时也可用在独立句中,但较少见:

Je vous **l'avais bien dit!** 我早就和你们讲过(这事)!

Personne **n'était venu** ici avant. 以前从未有人来过这儿。

UN PEU DE PHONETIQUE

L'E caduc (弱化 E) (2)

1. 代词 je 在句首时,字母 e 常常不读音:

Je vous en prie.

Je vous en parle.

Je vous suis .

Je vous aime.

Je vous assure.

如果 je 后接 [p, t, k, s, f, ʃ] 等清辅音, je 应发成 [j] 如:

Je pense.

Je travaille.

Je connais.

Je fais de mon mieux.

Je sais que c'est pas facile.

Je cherche.

2. 有些固定词组中的字母 e 的发音不遵照弱化 e 的规则。不论在什么情况

下, 这些词组的念法都是固定的。例如:

- 1) Je ne sais pas. Je le sais bien.
 Je ne veux pas. Je le vois bien.
 Je ne crois pas. Je le fais bien.
 Je ne pense pas. Je le dis bien.

- 2) C'est ce que je veux.
 C'est ce que je fais.
 C'est ce que je dis.
 C'est ce que je pense.

- 3) Je suis certain de ne pas le voir.
 Je suis certain de ne pas le faire.
 Je suis certain de ne pas le mettre.
 Je suis certain de ne pas le dire.

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

法 国 的 医 疗

法国医疗卫生系统建立在两种不同的方式上: 一是私人医生, 二是医院(包括公立和私立的)。

几乎每个法国人都有自己的私人医生。这里所说的私人医生不是指专门为个人服务的专门医生, 而是指辖区范围的主管医生。一般地讲, 每个住宅区, 或是小镇, 或是乡村, 都有一名专职医生。他要负责附近几十位, 甚至上百位居民的医疗卫生保健任务。这样的私人医生一般都有诊所。除去在诊所看病外, 法国的私人医生们还要花许多时间出诊。收费根据路程的远近和时间的早晚有所不同。

如果病人对自己的医生不满意, 他还可另选别的医生为自己看病, 并不需要特殊的手续。

法国的医院主要接待那些需要做检查、做手术,或是比较复杂的治疗的病人。没有钱请私人医生的人也去医院看病。因为医院只收扣除社会保险金后的30%的医疗费用。而看私人医生则要交纳100%的医疗费,然后再去社会保险部门报销。有些家庭支付私人医生后无现金周转,不得不去医院就医。

私人医生由于对病人的情况了解详细,所以能对症下药,一般能够收到较好的治疗效果。

法国的医院公立的多。私立医院治疗效果较好,但收费昂贵。虽然全体法国人都享受社会保险,医疗费可报销70%,但看病的花销还是很大,所以头疼脑热的小毛病一般都自己服药,抗过去就行了。

法国的医生只有处方权,取药得去药房,让药剂师发药。这一点所有的西欧国家都一样。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Que s'est-il passé le 6 juillet 1885 dans le laboratoire de Pasteur?
- 2) Comment était Joseph Meister?
- 3) Quel âge avait-il?
- 4) Qu'est-ce qu'il lui est arrivé un jour quand il allait à l'école?
- 5) Comment a-t-il reçu des blessures?
- 6) Qui la mère avait-elle consulté le soir même?
- 7) Qu'a dit le médecin?
- 8) Qui était Pasteur?
- 9) Comment a-t-il reçu la mère et l'enfant?
- 10) Pourquoi ne voulait-il pas commencer le traitement tout de suite?
- 11) Qu'est-ce que les deux médecins lui avaient conseillé?
- 12) Combien de temps a duré le traitement?
- 13) Comment Pasteur a-t-il sauvé la vie à Joseph Meister?

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

- 14) Que disait le président de l'Académie?
- 15) Pourquoi dit-on que c'est un jour mémorable?

2. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Qui tombe malade?
- 2) Qu'est-ce qui ne va pas pour le malade?
- 3) Depuis combien de temps est-il malade?
- 4) Quelle était sa température hier soir?
- 5) Où est-ce qu'il a mal?
- 6) Il dort bien? Pourquoi?
- 7) Quelle est sa température maintenant?
- 8) Qu'est-ce que le docteur lui demande de faire?
- 9) Comment est sa gorge?
- 10) Quelle maladie est-ce?
- 11) Comment se sentait le malade ces derniers jours?
- 12) A-t-il mal quand il avale?
- 13) Est-ce un fumeur?
- 14) Est-ce qu'il fume beaucoup?
- 15) Comment vous le savez?
- 16) Que lui propose le docteur?
- 17) A-t-il déjà essayé d'arrêter de fumer?
- 18) Y est-il arrivé?
- 19) Pourquoi pas ?
- 20) Comment est sa tension?
- 21) C'est grave, sa maladie?
- 22) Le docteur lui demande de rester au lit pendant 2 jours, vous savez pourquoi?
- 23) Qui prendra des médicaments?
- 24) Quel médicament le docteur lui demande de prendre?
- 25) Combien de sirop le docteur lui demande de prendre?
- 26) Que recommande le docteur au malade?

27) Vous êtes d'accord?

3. Exercices sur le pronom relatif "que" :

1)

Nous allons voir un film; tu l'aimes aussi.

Nous allons voir un film que tu aimes aussi.

- (1) Elle sort souvent avec des garçons; je ne les connais pas.
- (2) Il y a encore un roman; je ne l'ai pas lu.
- (3) Voilà un beau roman; tu ne le comprendras pas.
- (4) C'est un petit garçon; sa mère le promène souvent.
- (5) Cette chambre est très sale; Paul l'occupe.

2)

Cette bibliothèque est très grande. On l'a construite l'année dernière.

La bibliothèque qu'on a construite l'année dernière est très grande.

- (1) Cette dictée est très difficile. Les enfants l'ont faite hier.
- (2) Ce film est très amusant. Nous l'avons vu hier.
- (3) Cette usine est moderne. Nous l'avons visitée avant.
- (4) Ce quartier comprend cinq cinémas. Mes amis l'ont visité le mois dernier.
- (5) Cette bicyclette n'est pas à moi. Elle l'a empruntée dimanche dernier.

3)

Quels films aimes-tu?

Quels sont les films que tu aimes?

- (1) Quels cours suis-tu?
- (2) Quels sports faites-vous?
- (3) Quelle classe choisis-tu?
- (4) Quel journal lit-il le plus souvent?
- (5) Quelles chaussures préfères-tu?

4)

Ce film américain est très intéressant. On l'a vu hier.
Le film américain, qu'on a vu hier, est très intéressant.

- (1) Le laboratoire de Pasteur est moderne. On l'a reconstruit l'année dernière.
- (2) Cet hôpital est très grand. Nous l'avons visité il y a quinze jours.
- (3) Cette maladie est très rare. Nous l'avons vue la semaine dernière.
- (4) Ces traitements sont très chers. M. Pasteur les a payés.
- (5) Ces photos sont bien réussies. Vous les avez prises en France.

4. Exercices sur le plus-que-parfait :

1)

Elle a décidé d'aller à l'infirmerie ce soir.
Alors elle est rentrée plus tôt.
Comme elle avait décidé d'aller à l'infirmerie ce soir, elle est rentrée plus tôt.

- (1) Bernard a trop travaillé. Alors il a eu mal à la tête.
- (2) Nous n'avons pas pris l'autobus. Alors nous avons été en retard.
- (3) Isabelle a fait un long voyage. Alors elle était fatiguée.
- (4) Le petit Meister a été mordu par un chien enragé. Alors il est allé au laboratoire de Pasteur.
- (5) Elle s'est levée tôt ce matin. Alors elle a pu prendre le train de six heures du matin.

2)

— Il travaillait quand le professeur est entré?
— Non, il avait déjà travaillé quand le professeur est entré.

- (1) Jacqueline passait ses vacances aux Etats-Unis quand son frère est arrivé à Paris?
- (2) Pauline faisait ses devoirs quand tu l'as appelée?

超星浏览器提醒您：
用本复制品
请尊重相关知识产权！

- (3) Vous réparez le vélo quand on a sonné?
- (4) Ils faisaient de la gymnastique quand le docteur est venu?
- (5) Elles regardaient la télé quand il a plu?

3) Mettez le verbe entre parenthèses au plus-que-parfait:

- (1) Vous nous (commander) ce tissu il y a un mois; nous l'avons enfin reçu.
- (2) Il m'a dit qu'il ne (lire) jamais aucun livre de Sigmund Freud.
- (3) Sa mère (apprendre) le français dans sa jeunesse et elle le parlait encore très bien.
- (4) Il était très déprimé depuis qu'il (perdre) sa femme.
- (5) Le candidat à la présidence fut réélu; les sondages le (prévoir).

4) Construisez des phrases au plus-que-parfait en utilisant les éléments donnés:

Michel et ses amis sont allés en vacances au Maroc.

Avant de partir, qu'avaient-ils fait?

- se réunir pour faire des plans.
- consulter des cartes et des guides.
- établir un itinéraire.
- louer un petit car pour dix personnes.
- faire une liste de tout le matériel de camping nécessaire.
- choisir la date du départ.

5. Exercices sur des mots et expressions:

1) adverbe:

A-t-il participé à la soirée samedi dernier? Oui, il y a participé. Non, il n'y a pas participé.
--

- (1) Les étudiants ont-ils participé à la conférence d'hier?
- (2) Ont-ils répondu à toutes les questions?
- (3) Sont-ils arrivés à bien connaître la France?

- (4) Ces messieurs ont-ils participé au meeting?
(5) Sont-elles habituées à la vie d'ici?

2) arriver à faire qch.

Monsieur, avez-vous arrêté de fumer?

Oui, je suis arrivé à arrêter de fumer.

Oui, j'y suis arrivé.

- (1) Paul a bien fait la dictée?
(2) Nicolas a bien réparé la voiture?
(3) A-t-il acheté une voiture?
(4) Ont-ils trouvé un appartement?
(5) Avez-vous prévenu les camarades de notre classe?

3) faire attention à ...

La santé de Pierre n'est pas bonne.

Alors, dites à Pierre de faire attention à sa santé!

- (1) La dictée de Paul n'est pas bonne cette fois-ci.
(2) Les chambres des garçons ne sont pas propres.
(3) L'intonation de Jean n'est pas bonne.
(4) La grammaire de Sophie n'est pas brillante.
(5) La qualité de son travail n'est pas bonne!

4) s'inquiéter de ...

Le travail de Jean n'a pas été bien fait.

Oui, je m'inquiète beaucoup de son travail.

- (1) La santé d'Isabelle n'est pas bonne.
(2) Les études de Paul ne marchent pas bien.
(3) Les notes de Luc ne sont pas brillantes.
(4) Le cours de chinois est trop difficile.

(5) Sa maladie est très grave.

5) à partir de ...

Quand est-ce que vous commencez à travailler? La semaine prochaine?
Oui, nous allons le commencer à partir de la semaine prochaine.

- (1) Quand faites-vous vos devoirs, à huit heures?
- (2) Quand vont-ils faire le repas, ce soir?
- (3) Quand va-t-elle réviser ses leçons, demain?
- (4) Quand vas-tu voir le docteur, le mois prochain?
- (5) Quand allons-nous faire cela, l'année prochaine?
- (6) Quand avez-vous construit cette usine? L'année dernière?
- (7) Quand est-il tombé malade? Le mois dernier?

6. Exercices divers:

1) Dites en français:

- (1) 这个地区年平均气温为 22 度。
- (2) 昨天夜里, 气温降到了零度以下。
- (3) 法国年最高气温为 29 度。
- (4) 请问, 中国东北绝对最低气温是多少度?

2) Trouvez le contraire des mots suivants:

avoir froid

avoir bonne mine

être maladif

être inquiet

énervé

3) Trouvez les mots de la même famille:

toux

visite

cuillère
médical
consulter
malade

4) Traduisez en chinois les phrases suivantes en indiquant le sens du mot "même" :

- (1) Il est parti le soir même.
- (2) Il a tout perdu, même son pantalon.
- (3) Ils feront ce travail eux-mêmes.
- (4) Ils répètent toujours les mêmes paroles.
- (5) Nous sommes du même avis.
- (6) J'ai parlé avec le président lui-même.

5) Remplacez les points par une préposition ou un article contracté et supprimez, s'il y a lieu, l'article :

- (1) Nous faisons du sport ... quatre heures ... l'après-midi.
- (2) Nicole, quelqu'un t'attend ... bas. Il est grand ... un visage rond.
- (3) Mon ami vient me demander ... l'aider ... étudier l'anglais.
- (4) Monsieur Rémy a envie ... visiter un hôpital.
- (5) Hier je suis allé ... la ville ... voir une exposition.
- (6) Pierre va venir à Beijing ... une semaine.
- (7) C'est nous qui nous occupons ... les bagages.
- (8) Lucien est malade; il doit rester ... le lit.
- (9) Auras-tu ... l'occasion ... aller ... France?
- (10) Paul a travaillé ... Lyon. Maintenant il est ingénieur ... Renault.

6) Jouez un petit dialogue :

Vous êtes malade; votre voisin est médecin.

Comment vous expliquez votre maladie à votre docteur?

7) Un jeu:

Vous choisissez ensemble un médecin: vous lui demandez d'aller s'installer devant vous tous:

- 1) qn est malade, il va voir le médecin.
- 2) le médecin soigne le malade.

8) Faites un exposé sur la consultation en utilisant les mots et expressions ci-dessous:

avoir mal à ...

ne pas manger trop de ...

rester au lit

avoir de la fièvre

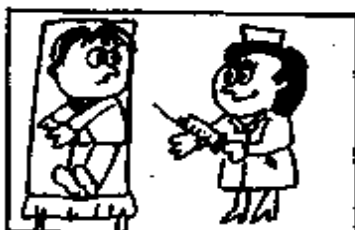
ausculter qn.

prendre sa température

s'inquiéter

prendre des médicaments

9) Commentez les images suivantes:



EXERCICES ECRITS

1. Mettez le verbe entre parenthèses au passé composé ou à l'imparfait selon le sens:

- 1) Cet été, nous (refaire) notre maison; elle (être) en mauvais état.

- 2) Hier, le garagiste (vérifier) le moteur de ma voiture; il ne (marcher) pas très bien.
- 3) L'été dernier, à Londres, je (voir) beaucoup de punks (朋克) qui (avoir) les cheveux verts ou rouges.
- 4) L'Histoire des Trois mousquetaires, je la (lire) au moins trois fois.
- 5) Ses enfants (écouter) toujours cette histoire avec plaisir quand ils (être) petits.
- 6) La dernière fois qu'il (passer) à Lyon pour son travail, il (téléphoner) à son vieil ami Antoine.
- 7) Chaque fois qu'il (venir) à Paris, il nous (téléphoner).
- 8) Quand je me (réveiller), il (être) neuf heures.
- 9) Ma sœur (habiter) le même quartier que moi, mais elle (déménager) il y a six mois.
- 10) Nous (rouler) plus de six heures sans nous arrêter; ce (être) un peu fatigant.

2. Reliez les phrases suivantes par le pronom qui convient:

- 1) J'attends les enfants; les enfants rentrent à 5 heures.
- 2) Isabelle prend des leçons de piano avec un professeur; ce professeur a obtenu le premier prix de Paris.
- 3) On m'a donné un chien; j'ai appelé ce chien Médor.
- 4) Attention à la voiture; la voiture va passer!
- 5) Te rappelles-tu ce film? Nous avons vu ce film ensemble il y a quelques années.
- 6) Nous irons avec nos amis Forget dans un restaurant; ils nous ont vivement (坚决地) recommandé ce restaurant.
- 7) Pour aller dans ce village des Cévennes, il faut prendre une petite route; cette route est très pittoresque (风景如画的).

3. Complétez les phrases suivantes par le pronom qui convient:

- 1) Est-ce votre cousine _____ j'ai aperçue à la bibliothèque?

- 2) Je regrette, monsieur, le passeport (护照) _____ vous me présentez n'est plus valable (有效的).
- 3) Vous venez de dire quelque chose _____ m'intéresse beaucoup.
- 4) Le train _____ j'ai pris pour aller à Strasbourg a eu une heure de retard.
- 5) C'est quelqu'un _____ n'a pas froid aux yeux (胆大的).
- 6) Quel est l'auteur _____ a écrit "Vingt mille lieues sous la mer"?
- 7) C'est sans doute la lettre de Jacqueline Meister _____ vous avez reçue hier?
- 8) Voici le roman de Balzac _____ le professeur nous a conseillé de lire après les cours.

4. Mettez les infinitifs au plus-que-parfait:

- 1) Comme il (pleuvoir) toute la nuit, les rues étaient toutes humides.
- 2) Je voulais bien le voir, mais il (partir) déjà pour Beijing.
- 3) J'ai entendu dire que Monsieur Dupont (arriver) à Toulouse.
- 4) Je lui ai dit que je (perdre) ma montre l'an dernier.
- 5) Mon père m'a écrit que ma mère (aller) en France.
- 6) Il n'a pas trouvé ses chaussures, sa sœur les (cacher) sous le lit.
- 7) Mes copains m'ont envoyé des livres qu'ils (acheter) à Paris.
- 8) Je lisais la revue que je (acheter) la veille.

5. Mettez les verbes entre parenthèses au plus-que-parfait, à l'imparfait ou au passé composé:

- 1) Chaque jour, quand il (prendre) le petit déjeuner, il (se promener) dans la cour.
- 2) Comme je ne la (voir) pas depuis deux ans, je (aller) la voir hier.
- 3) Quand je (arriver) à la gare, les voyageurs (descendre) déjà du train.
- 4) Nous ne (recevoir) pas vos lettres, parce que nous (déménager) il y a bientôt deux ans.
- 5) Nous ne (pouvoir) pas monter dans le train, parce que nous (perdre) nos billets.

- 6) Quand je (entrer) dans sa chambre, elle (se lever) déjà.
- 7) La terre (être) toute blanche; il (neiger) toute la nuit.
- 8) Quand je (arriver) chez lui, il (partir) déjà!

6. Remplacez les blancs par une préposition convenable:

- 1) Cet homme est-il _____ cet hôpital?
- 2) La ville _____ Paris a 2 000 ans _____ histoire.
- 3) Je vous demande _____ voir cela vous-même.
- 4) Ce texte est facile _____ traduire.
- 5) Le médecin s'inquiétait beaucoup _____ le sort _____ malade.
- 6) Nous étudions _____ la même école.
- 7) _____ 1000 habitants, il y a 550 femmes.
- 8) Il a conseillé _____ son ami _____ aller voir le médecin.

7. Complétez les phrases suivantes en utilisant les mots et expressions entre parenthèses:

- 1) Vous ne vous sentez pas bien, ... (ne ... pas trop de)
- 2) Est-ce que Paul fume toujours?
— Non, ... (arriver à)
- 3) Frédéric est souvent malade. Le docteur lui (conseiller) ...
- 4) Votre ami a pris froid, ... (consulter)

8. Traduisez en français les phrases suivantes avec le mot "même":

- 1) 请把词典给我,我自己来翻译这篇课文。
- 2) 我们是同龄人,都是1964年出生的。
- 3) 你太粗心,听写时总犯同样的错误。
- 4) 我连总统先生都见过了。
- 5) 这件事连小孩子都知道。
- 6) 他总是用冷水洗。隆冬季节(en plein hiver)也不例外。

9. Version:

Les deux premiers paragraphes du 1^{er} texte.

10. Traduisez en français:

卧床 发烧 止咳 服药 肚子痛 患流感 量体温
担心 从……起 脱上衣 量血压 当心吃东西 冒险

11. Thème:

- 1) 我认识的那位医生今天早上来过,他给小王开了药。
- 2) 过马路时要当心车辆。
- 3) 皮埃尔告诉医生说小时候得过重病。
- 4) 我听说你来找过我,你有什么事情要对我讲吗?
- 5) 如果我明天肚子还疼的话,会去看医生的。
- 6) 法国朋友想找一些关于北京的历史资料,我建议他到北京图书馆去。
- 7) — 保尔,听说你上星期就回来了。我一直没时间来看你。怎么样,都好吗?
— 不错,卢克,你认识的那位莫妮克小姐明天就要到北京了。我在巴黎时没见到她。
- 8) 昨天,塞西尔觉得不舒服,头疼,嗓子疼,咳嗽,发烧,睡不好觉。今天上午她去了医院。医生说她着凉了,还有点发烧。医生给她开了处方,建议她卧床休息两天。

LECTURE

Les Progrès de la médecine

L'opération du cœur réussie par le professeur Bernard en Afrique du Sud a étonné le monde entier qui a applaudi avec enthousiasme. En l'an 2 000, les médecins pourront remplacer toutes les parties du corps, à part le cerveau, et les faire marcher avec des appareils électroniques, si cela est nécessaire.

On n'aura peut-être pas trouvé le moyen de soigner tous les cancers. Mais on guérira quand même deux fois plus de maladies que

maintenant, car on aura plus de moyens pour se rendre compte du début de la maladie (aujourd'hui, on arrive déjà à guérir un tiers des cancéreux).

Les maladies de cœur seront aussi soignées plus tôt et mieux. On pourra, avec certains médicaments, avoir une meilleure mémoire, changer de tempérament ou de couleur de peau.

Avec tous les nouveaux moyens de soigner l'homme, la vie sera plus longue: de 100 à 150 ans.

Certains médecins pensent même qu'une future mère pourra choisir elle-même d'avoir un garçon ou une fille.

En sport, aux 27^e Jeux Olympiques, des hommes courront le 100 mètres en 9 secondes 5/10 (le record mondial est aujourd'hui de 10 secondes) et on sautera 2,40m de hauteur.

Des idées folles, tout cela ? Non, ce n'est pas un roman, nous n'avons rien inventé. Toutes ces choses peuvent être raisonnablement prévues d'après les progrès de la science et de l'homme, cet éternel chercheur.

D'après "Passe-Partout"

VOCABULAIRE

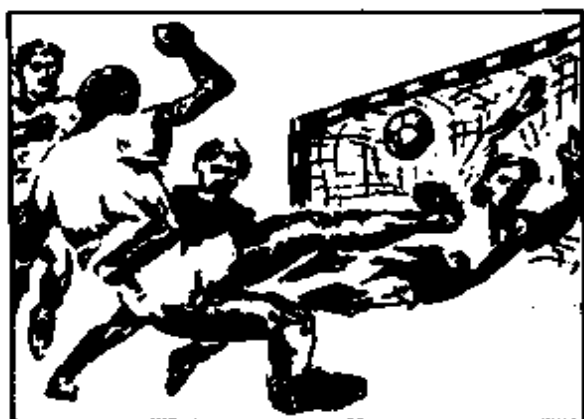
l'Afrique	非洲
étonner <i>v. t.</i>	震惊, 震动
l'enthousiasme <i>m.</i>	热情, 热忱
remplacer <i>v. t.</i>	替换
à part <i>loc. prép.</i>	除……以外, 除了
le cerveau	大脑
électronique <i>a.</i>	电子的
se rendre compte de ...	了解
un cancéreux, se	癌症患者

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

la mémoire	记忆(力)
le tempérament	脾气, 性格
futur, e a.	未来的, 将来的
les Jeux Olympiques	奥林匹克运动会
le record	记录
mondial, e, aux. a.	世界的
sauter v. i.	跳(跃)
la hauteur	高度
fou, fol, folle a.	疯狂的, 不可思议的
inventer v. t.	发明; 编造
raisonnablement adv.	合理地, 适当地
prévoir v. t.	预见
éternel, le a.	永恒的
un chercheur, une chercheuse	探索者, 研究者

Leçon 11

Le sport et les Français



I

Amateur ou professionnel?

Paul — Alors, il paraît que tu vas passer “pro” ?¹

Léon — Moi, professionnel? Sans blague?

Paul — Dans Match-Dimanche de cette semaine. C’est écrit noir sur blanc, en page trois: “On dit qu’à la fin de la saison Gonzalès va quitter les rangs des amateurs pour jouer dans un grand club professionnel de la région parisienne, qui lui a fait des offres alléchantes.” Tu vois, inutile de cacher la vérité à un vieux copain comme moi.²

Léon — Eh! bien, oui: le Racing-Club de Saint-Ouen m’a proposé un contrat de trois ans: bon salaire mensuel; plus une prime par match gagné.

Paul — Et pourtant, tu as l'air d'hésiter?

Léon — C'est que j'ai une bonne place dans l'usine où je travaille maintenant. Si je quitte et joue dans une équipe professionnelle, je devrai assister à l'entraînement tous les jours. Un professionnel est souvent en déplacement. Bref, il faut choisir : ou le football ou le métier.

Paul — C'est plus amusant de faire du sport que d'aller à l'usine.

Léon — Oui, mais le sport, c'est bon quand on est jeune et qu'on est en pleine forme.³ J'ai déjà 24 ans ; dans une dizaine d'années au plus tard, ma carrière de footballeur sera terminée. J'aurai de la peine à retrouver du travail ; et à quel salaire ? Si je reste à l'usine, au contraire, j'ai une chance d'être cadre à 34 - 35 ans.

Paul — Tu pourrais devenir entraîneur.⁴

Léon — Dans ce cas-là, il faudrait suivre des stages, passer des examens. Et puis, l'entraîneur doit accompagner son équipe partout où elle se déplace. D'être toujours en train ou en avion,⁵ c'est mauvais pour la vie de famille. Au fond, j'aime mieux rester amateur et jouer pour mon plaisir.

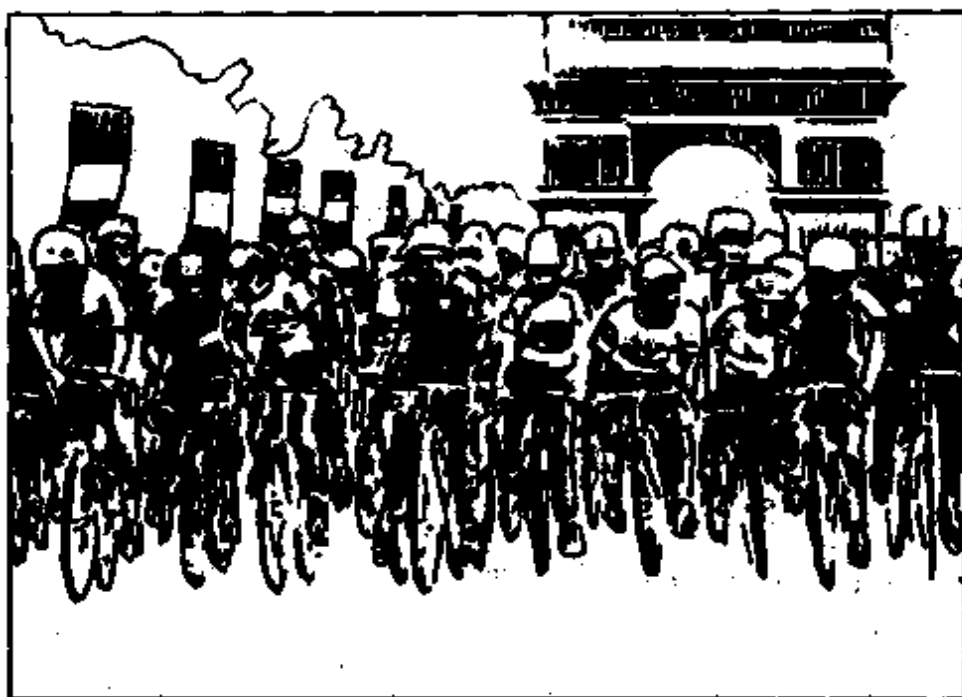
D'après "Passe-partout"

II

Le Tour de France

- Qu'est-ce que tu pratiques comme sport ?
- Moi ? Le cyclisme bien sûr.
- Eh bien, tu dois connaître le Tour de France ?
- Naturellement ! C'est une course cycliste qui a lieu tous les ans en France.

- C'est très dur, j'ai entendu dire?
- Oui, très. C'est une course par étapes. Les coureurs viennent de tous les pays d'Europe et font 4 000 km environ par étapes de 150 à 200 km.



- Quelles sont les étapes les plus difficiles?
- Ce sont des étapes de montagne dans les Pyrénées et les Alpes. Oui, sur la route qui monte, sous un beau soleil et 45° de température, tu t'imagines? C'est pas facile du tout!
- Comment le classement est-il fait?
- A la fin de chaque étape, on établit le classement de l'étape et le classement général. Le coureur le plus rapide au classement général porte "le maillot jaune"⁶. Mais l'important, c'est de l'avoir le jour de l'arrivée.
- Quelle résistance il faut!
- Oui c'est évident!

III

Les Français et le sport

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重知识产权！

L'enquêteur: Monsieur, et vous, jeune homme, voulez-vous être assez aimables pour répondre à trois questions que je vais vous poser à propos des sports? C'est pour une enquête nationale.

M. Martin: Allez-y, je veux bien.

François Martin (son fils): D'accord.

L'enquêteur: Première question: pratiquez-vous de façon régulière un ou plusieurs sports?

M. Martin: Oui, la natation: je nage tous les jours pendant les vacances. Entre nous, c'est pour plaire à ma femme. En un mois, je perds trois kilos.

L'enquêteur: Pour plaire à votre femme? Ça ne compte pas. Rien d'autre?

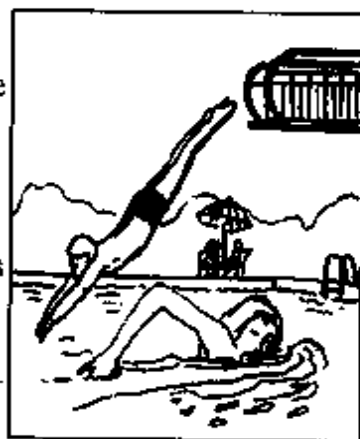
M. Martin: Ma foi, non!

François Martin: Moi, je fais du foot, dans l'équipe de mon lycée.

L'enquêteur (à M. Martin): Ah, Monsieur, il y en a beaucoup comme vous. Et à vous, jeune

homme, je vous dirai que si vous préférez le football, ou, comme vous dites, le foot, vous ressemblez à la plupart des jeunes ...

Voici ma deuxième question: vous arrive-t-il de regarder à la



télévision ou d'écouter à la radio des épreuves sportives et de suivre la description ou le commentaire qu'on en a fait: matches de football, de rugby, de tennis, courses, etc.

M. Martin: Oui, souvent.

François Martin: Oui, bien sûr, mais je n'ai pas toujours le temps.

L'enquêteur: Vous êtes comme la moitié des Français. Troisième question: Vous arrive-t-il d'assister en spectateur à des épreuves sportives?

M. Martin: Jamais.

François Martin: Je ne suis spectateur que lorsque je n'ai pas été sélectionné par le club. Mais c'est rare. Cette année, ça m'est arrivé une fois.

L'enquêteur: Merci, Messieurs. Je vous enverrai les résultats de l'enquête.



D'après "Le Monde"

UNITES DE MESURE: 容量、容积 (la capacité)

un kilolitre	(kl)	公升
un litre	(l)	升
un décilitre	(dl)	分升
un centilitre	(cl)	厘升
un millilitre	(ml)	毫升

VOCABULAIRE

amateur a.

业余的

un amateur

业余爱好者; 业余运动员

professionnel, le a.

职业的, 专业的

un professionnel	职业选手;老手
noir sur blanc <i>loc. adv.</i>	白纸黑字(地)
une saison	(此处)赛季
un rang	队列,队伍;行列
un club	俱乐部
une offre	提供;开价
faire une offre	出价;报价
alléchant, e <i>a.</i>	诱人的;吸引人的
inutile <i>a.</i>	无用的
cachez <i>v. t.</i>	掩藏;藏匿
la vérité	真理;真相;事实
le Racing-Club	(英)体育协会
un contrat	合同;契约
proposer qch. à qn.	向某人建议某事(物)
une prime	奖金
gagner <i>v. t.</i>	挣;赢
avoir l'air de faire qch.	看上去好象做某事
une bonne place	一个不错的位置
un entraînement	训练
le déplacement	走动,出门,旅行,出差;移动
être en déplacement	出差
bref <i>adv.</i>	简而言之;一句话
la forme	形状;外形;(运动员的)竞技状态
en pleine forme	(俗)精神健旺
au plus tard	最迟;最晚
une carrière	职业;生涯
retrouver <i>v. t.</i>	重新找到
avoir de la peine à faire qch.	做某事有困难
tu pourrais	(条件式现在时)你能
un entraîneur	教练;训练员
il faudrait	(条件式现在时)应该

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

un stage	实习期;培训期
se déplacer	移动;走动;出门;出差旅行
mauvais, e a.	不好的;恶劣的;不利的
au fond <i>loc. adv.</i>	实际上;说到底
un tour	一圈
Le Tour de France	环法自行车赛
pratiquer <i>v. t.</i>	实践,从事
pratiquer un sport	从事某一项体育活动
le cyclisme	自行车运动
cycliste a.	自行车的
naturellement <i>adv.</i>	自然地,当然
avoir lieu	发生;举行
une étape	阶段
un coureur	赛车手;(跑步)选手
monter <i>v. i.</i>	上升;升高
s'imaginer <i>v. pr.</i>	想像
le classement	等级;名次
établir <i>v. t.</i>	建立;确立
un maillot	运动衫
une résistance	抵抗力;耐久力
évident, e a.	明显的;显而易见的
un enquêteur	调查者(员)
aimable a.	可爱的;可亲的
à propos de ... <i>loc. prép.</i>	关于……
une enquête	调查
Martin	(名)马丁
régulier, ère a.	规则的;有规律的
de façon régulière	有规律地
la natation	游泳
nager <i>v. i.</i>	游泳
entre nous [省略用法]	私下里讲;只是咱们彼此之间说说

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

compter <i>v. i.</i>	算数;做数
ma foi	肯定,确实,毫无疑问
la foi	信义,诚实;诺言
il arrive à qn de faire qch.	某人有时会做某事
une épreuve	考验;考试;体育比赛
sportif, ve <i>a.</i>	体育的
la description	描写;描述
le commentaire	评述;评论
un match (des matchs, ou des matches)	比赛
le rugby	橄榄球
le tennis	网球
la course	跑步
sélectionner <i>v. t.</i>	选择;挑选;选拔
rare <i>a.</i>	稀少的,少见的;不多见的

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

EXPRESSIONS UTILES

1. les sports individuels

faire de l'athlétisme	从事田径运动
faire de la course de fond	搞(从事)长跑
pratiquer la course de fond	进行长跑
faire de la course de demi-fond	进行中长跑
faire de la course de vitesse	进行短(速)跑
faire du saut en longueur	从事跳远
faire du saut en hauteur	从事跳高
faire de la natation	从事游泳(运动)
faire du patinage	从事滑冰(运动)
faire du ski	从事滑雪(运动)
faire du vélo	从事自行车(运动)
faire de la gymnastique	从事体操(运动)

2. les sports d'équipe

faire du basket-ball / jouer au basket	打篮球
faire du volley-ball / jouer au volley	打排球
faire du football / jouer au foot	踢足球
faire du rugby / jouer au rugby	打橄榄球
faire du ping-pong / jouer au ping-pong	打乒乓球
faire du tennis / jouer au tennis	打网球
faire des matchs	进行比赛
disputer un match	比赛
faire partie d'une équipe	是某一个队的队员

3. Termes pour les matchs

gagner un match (une partie)	赢得一场比赛(一局)
perdre un match	输掉一场比赛
A contre B	由 A 对 B
égaliser <i>v. i.</i>	打成平局
dominer un match	在一场比赛中占优势
un arbitre	裁判员

Il n'y a que le premier pas qui coûte.

万事开头难。

TABLEAUX DE CONJUGAISON

établir	
j'établis	nous établissons
tu établis	vous établissez
il établit	ils établissent
elle établit	elles établissent
participe passé: établi	

nager	
je nage	nous nageons
tu nages	vous nagez
il nage	ils nagent
elle nage	elles nagent
participe passé: nagé	

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权

NOTES

1. Alors, il paraît que tu vas **passer “pro”**? 对了,你好像要成为“职业”运动员了?

1) “pro”是“professionnel”一词的缩写形式,属于俗语,我们应避免在正式场合使用。

2) passer + attribut 是“被提升为……”,“成为……”的意思,后面要接表语,请看例句:

Victor est passé capitaine. 维克托被提升为上尉了。

2. Tu vois, **inutile de cacher** la vérité à un vieux copain comme moi. 你瞧,对我这样的老朋友保密是没有用的。

法语中经常出现省略主语的情况。特别在口语中常用。

复原后:原文应是:

C'est inutile de cacher ...

Facile à faire ça! = C'est facile à faire ça.

Difficile à comprendre ça! = C'est difficile à comprendre ça.

3. Oui, mais le sport, c'est bon quand on est jeune et **qu'on** est en pleine forme. 是的。但是搞体育必须年轻力壮!

为了避免连词的重复,往往使用 **que** 来代替第二次出现的 **comme, quand, lorsque, puisque, comme si, si** 或 **alors que** 等等。如:

Quand on sait ce **qu'on** veut et **qu'on** le veut fermement...

4. Tu **pourrais** devenir entraîneur. 你可以当教练(员)吗。

tu **pourrais** 是条件式现在时。它和下句中的 **il faudrait** 一样,都用来表示语气上的婉转和假设。

5. **D'être** toujours en train ou en avion, c'est mauvais **pour** la vie de famille. 总是坐飞机或坐火车跑来跑去,对家庭生活很有妨碍。

句中的 **de** 只作为一种表示支持的小品词,在大部分情况下也可以省去。我们仅举一例说明它。

De travailler lui a fait oublier son chagrin. 工作使他忘却忧愁。

但也完全可以说: **Travailler** lui a fait oublier ...

从意义上讲这两个句子是完全一样的。从修辞学角度看,用 **de** 的句型予人以华贵的印象。

6. le maillot jaune 黄色运动衫

在环法自行车大赛中,每段赛程结束后,按每个参赛者所用时间累计,得出阶段领先者。领先者可穿特制的黄色运动衫。黄色是当初发起组织环法自行车赛的报纸的颜色。

GRAMMAIRE

1. 关系代词 “où” (Le pronom relatif “où”)

1) 关系代词 **où** 也可称为关系副词 (l'adverbe relatif) 并兼有代词和副词的性质。

2) 关系代词 **où** 和关系代词 **qui** 一样,用来替代表示地点的先行词,并引导出一个起限定或解释作用的关系从句,补足其先行词的意义。在关系从句中 **où** 用作状语,相当于介词 **dans, à, en, sur** 等加先行词,表示所在,所去的地方或时间概念。请看例句:

Il va quitter l'usine **où** il travaille depuis 1980.

(**où** = dans l'usine) (限定性从句,或解释性从句)

Ecris cette lettre au bureau où je travaille.

(où = dans ce bureau) (限定性从句)

La Chine est un pays où les hautes montagnes sont nombreuses.

(où = dans ce pays) (解释性从句)

La station où nous sommes descendus a vraiment l'air très moderne.

(où = à la station) (限定性从句)

从句中 où 作状语, 它的先行词在主句中起不同的语法作用。上面所举的四个例句中, 先行词在主句中作直接宾语(1), 主句的地点状语(2), 主句的表语(3), 主句的主语(4)。

3) 关系代词 où 的先行词有时也可以是表示时间的名词, 这时 où 在从句中作时间状语:

L'été est la saison où l'on nage le plus souvent.

(où = en cette saison)

Il pleuvait le jour où elle est allée au stade (体育场)

(où = ce jour-là)

Nous étions en train de discuter au moment où il est arrivé.

(où = en ce moment).

4) 关系代词 où 的先行词有时也可以是一个表示地点的副词:

Et puis, l'entraîneur doit accompagner son équipe partout où elle se déplace.

(où = partout)

Ton maillot est là où tu l'as mis ce matin.

(où = là)

5) 关系代词 où 有时与介词 de, par, jusque 等连用, 这种结构往往是从句谓语所要求的:

La ville **d'où** je suis venu est très petite.

(d'où = venir de ...)

Les rues **par où** nous avons passé sont larges et propres.

(par où = passer par ...)

Voici l'endroit **jusqu'où** vous devez aller.

(jusqu'où = aller jusqu'à ...)

2. 以后缀 **-ment** 结尾的副词 (Les adverbess en "-ment")

1) 法语中大量副词是由形容词加后缀 **-ment** 构成的。以辅音字母结尾的形容词, 先变成阴性形式, 然后加上后缀。

attentif	- attentive	-attentivement
seul	-seule	-seulement
long	-longue	-longuement
premier	-première	-premièrement
parfait	-parfaite	-parfaitement

2) 阳性单数以 **-e** 结尾的形容词, 直接在词末加上后缀 **-ment**:

facile	-facilement
difficile	-difficilement
tranquille	-tranquillement
politique	-politiquement

3) 某些以元音字母结尾的形容词, 直接加上后缀 **-ment**:

vrai	- vraiment
poli	- poliment
joli	- joliment

3. 冠词的省略 (L'omission de l'article)

法语中, 冠词省略现象经常出现。以下总结主要的省略冠词的情况:

1) 用作呼语时, 普通名词前冠词省略:

Bonjour, camarade!

Citoyens et citoyennes, venez ici!

2) 名词补语省略冠词:

la vie de famille

un problème de transport

les adverbess de lieu

3) 在一些成语或习惯说法中,冠词省略:

Blanc comme neige.

Erreur ne fait pas compte.

4) 名词作表语,说明身份或职业时,冠词省略:

Il est étudiant.

Nous sommes Chinois.

Elles sont ouvrières.

系词主语为指示代词 ce 时,保留冠词:

C'est **un** étudiant.

Ce sont **des** professeurs.

5) 在罗列时,为了使语言更加生动,一般省略冠词:

Vieillards, hommes, femmes, enfants, tous voulaient me voir.

Professeurs, étudiants, ouvriers, cadres, tous manifestent dans la rue.

6) 有些书名,地名招贴,省略冠词:

Maison à vendre.

Monsieur X.

20, rue du Commerce.

7) 在一些短语中,名词、动词或介词已紧密合成一体,故而省略冠词:

avoir raison

avoir peur

tenir parole

demander pardon
être en province

UN PEU DE PHONETIQUE

L'intonation de la forme négative (否定式语调)

1. Je comprends ce qu'il a dit.
Je ne comprends pas ce qu'il a dit.
Je comprends ce qu'il a fait.
Je ne comprends pas ce qu'il a fait.
Je comprends ce qu'il voulait.
Je ne comprends pas ce qu'il voulait.

2. Je ne sais pas où il allait.
Je ne sais pas où il déjeunait.
Je ne sais pas où il habitait.
Je ne sais pas où il étudiait.

3. Je ne sais pas.
Je ne comprends pas.
Je ne vois pas.
Je ne crois pas.
Je ne fais pas.

4. Je n'ai pas vu ce film.
Je n'ai pas lu ce roman.
Je n'ai pas su cette nouvelle.
Je n'ai pas pu venir.

5. Il ne sait jamais.
Il ne suit jamais.
Il ne comprend jamais.
Il ne réfléchit jamais.
Il n'a jamais su.
Il n'a jamais suivi.
Il n'a jamais compris.
Il n'a jamais réfléchi.
Il ne savait jamais mon nom.
Il ne suivait jamais le professeur.
Il ne comprenait jamais cette question.
Il ne réfléchissait jamais avant de parler.
6. Vous ne voyez rien sur la table.
Vous ne mangez rien à la cantine.
Vous ne comprenez rien pour cela.
Vous ne trouvez rien d'intéressant dans ce roman.
7. Nous ne voyons personne.
Nous ne pensons à personne.
Nous ne recevons personne.
Nous ne voulons personne.
8. Ils ont faim et soif.
Ils n'ont ni faim ni soif.
Ils ont froid et sommeil.
Ils n'ont ni froid ni sommeil.

Ils ont dés frères et sœurs.

Ils n'ont ni frères ni sœurs.

Ils ont chaud et soif.

Ils n'ont ni chaud ni soif.

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

Le Tour de France

环法自行车大奖赛

环法自行车大奖赛每年都在世界体坛上掀起一阵不大不小的热潮,这是因为该项赛事吸引了世界上众多的自行车好手前来角逐。

环法自行车赛每年举行一次。所经路程大致为法国国境的整个边界。它是在法国最受群众欢迎的体育项目之一。

第一次大奖赛于 1903 年举行,创始人为亨利·德格郎热(Henri Desgrange),全程 2428 公里,分为六段,历时三个星期。以后逐年均有改变,难度也逐渐增加,并将行程延伸至邻国。有一年甚至远至英国。现在的大奖赛全程为四千公里左右,分为二十几个赛段。比赛的起点一般为巴黎,向东或向西前进,绕法国边境一周,中间迂迴经德、意、西、比等国,最后返回巴黎。比赛开始后,除去个别日子休整外,一般每日行程为二百公里左右。成绩依每段所用时间累计,用时最少者为优胜。

环法自行车大奖赛,除两次世界大战期间停办外,从未中辍。比赛期间,全法国电视,广播,报刊等竞相宣传报导,沿途观众加油助威,情绪热烈,成为全国人民关注的大事。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions suivantes d'après les textes:

(pour le texte 1)

- 1) Qui est Léon Gonzalès d'après vous?
- 2) Qu'est-ce qu'il fait?
- 3) C'est un footballeur?
- 4) Et qui est Paul?
- 5) Est-ce que Léon va passer "professionnel"?
- 6) Où est-ce que Paul a-t-il cette nouvelle?
- 7) Qui lui a proposé un contrat?
- 8) Est-ce un contrat intéressant?
- 9) Pourquoi?
- 10) Léon veut-il vraiment y aller?
- 11) Pourquoi hésite-t-il toujours?
- 12) Quels sont les inconvénients (不便, 麻烦) pour Léon s'il passe "pro"?
- 13) Un professionnel doit-il toujours se déplacer?
- 14) Vous savez pourquoi?
- 15) Paul veut-il devenir un jour entraîneur?
- 16) Pourquoi?

(Pour le texte 2)

- 1) Qu'est-ce que c'est que le "Tour de France"?
- 2) Quand a lieu cette course cycliste?
- 3) Combien de kilomètres les coureurs doivent-ils parcourir pendant presque un mois?
- 4) Combien de kilomètres ils parcourent par jour?
- 5) C'est une course facile?
- 6) Qu'est-ce que c'est une course par étape?
- 7) Quelles sont les étapes les moins faciles?
- 8) Comment le classement est-il fait?
- 9) Qu'est-ce que c'est le "maillot jaune"?
- 10) Faut-il de la résistance pour faire le "Tour de France"?
- 11) En quelle saison a lieu ce fameux "Tour"?

(Pour le texte 3)

- 1) Pour qui l'enquêteur fait-il cette enquête?
- 2) Quel est le sujet de son enquête?
- 3) Les Martin sont-ils volontaires (自愿的) pour répondre aux questions de l'enquêteur?
- 4) Est-ce que les Martin pratiquent régulièrement un sport?
- 5) Pourquoi M. Martin nage-t-il tous les jours pendant les vacances?
- 6) Combien de kilos a-t-il perdus?
- 7) Pourquoi l'enquêteur dit que ça ne compte pas?
- 8) Que fait François Martin comme sport?
- 9) Les Martin regardent-ils souvent la télévision?
- 10) Écoutent-ils souvent la radio?
- 11) Vont-ils souvent voir les matchs?
- 12) A quelle condition (条件) François est spectateur?
- 13) D'après vous, est-ce une famille bien sportive?

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重知识产权！

2. Des questions pour vous:

- 1) Êtes-vous sportifs ou pas?
- 2) Quel sport préférez-vous?
- 3) Quand faites-vous du sport?
- 4) Quand vous étiez petits, vous faisiez souvent du sport?
- 5) Vous êtes forts ou faibles (虚弱的)?
- 6) Est-ce qu'il est bon de faire du sport? Pourquoi?
- 7) Où se trouve le terrain de sport de votre université?
- 8) Il y a beaucoup de monde après les cours?
- 9) Et le matin?
- 10) Regardez-vous souvent à la télévision des épreuves sportives?
- 11) S'il y a l'occasion, vous allez assister aux matchs?
- 12) Vous êtes souvent des spectateurs pour voir les épreuves sportives?

3. Choisissez la bonne réponse d'après le texte 1 :

- 1) Léon Gonzalès va passer "pro", parce que:
- il souhaite devenir un professionnel.
 - il joue bien au football.
 - il signe (签字) un contrat avec le Racing Club.
- 2) Léon Gonzalès
- refuse d'aller au Racing Club.
 - désire bien faire partie d'une équipe professionnelle.
 - n'a pas encore décidé.
- 3) Léon Gonzalès
- travaille dans une usine.
 - joue dans une équipe de football.
 - est en chômage (失业).
- 4) Léon Gonzalès ne veut pas quitter l'usine où il travaille parce que:
- le travail y est très intéressant.
 - il y a une chance de devenir cadre.
 - le cadre de l'usine est très sympathique avec lui.
- 5) D'après Léon Gonzalès, se déplacer tout le temps en train ou en avion:
- est inutile pour la vie de famille.
 - est nuisible pour la vie de famille.
 - est utile pour la vie de famille.

4. Exercices de structure:

- 1) le pronom relatif "où".

Je vais à Paris. Mon frère habite à Paris.

Je vais à Paris où habite mon frère.

- Il nous a montré des photos de la ville. Il a fait ses études dans cette ville.
- Voilà le journal. On parle de notre université dans ce journal.
- Je ne connais pas encore cette classe. Je vais travailler dans cette classe.

(4) Paris est une ville historique. Il y a beaucoup de vieux quartiers dans cette ville.

(5) Il a quitté le village. Ses parents vivaient dans ce village.

2)

La bibliothèque est très grande. J'étudie dans cette bibliothèque.

La bibliothèque où j'étudie est très grande.

(1) Le bureau est toujours très propre. Nous avons travaillé dans le bureau.

(2) Le lac est toujours très propre. Nous avons nagé dans ce lac.

(3) L'appartement est très bien éclairé. Les Martin habitent dans ce logement.

(4) Ce restaurant est très connu dans le quartier. Nous avons mangé dans ce restaurant.

(5) La petite ville a beaucoup changé. Il a vécu dans cette petite ville.

3)

Cette ville est la plus grande de la province.

Ma sœur y fait ses études.

La ville où ma sœur fait ses études est la plus grande de la province.

(1) Cette région a un relief très varié. J'y suis né.

(2) Cette ville est très belle. Pierre y habite.

(3) Cette maison est très moderne. Les Martin y logent.

(4) Cette université est grande. Nous y faisons nos études de la langue française.

(5) Ce bureau a deux fenêtres. Le professeur y travaille tous les jours.

4)

Dans cette ville les gens sont gentils.

Voilà une ville où les gens sont gentils.

(1) Dans cette plaine on cultive le riz.

(2) Dans cette région le climat est doux.

(3) Dans cette province la cuisine est bonne.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

(4) Dans ce quartier les rues sont propres.

(5) Dans ce pays le relief est très varié.

5)

Pierre travaillait à Paris; à cette époque-là, il se promenait souvent avec Paul.
A l'époque où Pierre travaillait à Paris, il se promenait souvent avec Paul.

(1) Nous écoutions l'enregistrement; à ce moment-là, Paul est entré.

(2) On habitait près d'un fleuve, à cette époque-là, on nageait tous les jours en été.

(3) Nous faisons nos études universitaires (大学的) dans cet institut; à cette époque-là, nous faisons souvent du sport.

(4) Nous habitons près du Palais d'Eté; à cette époque-là, nous nous y promenions souvent.

5. Exercices sur des mots et expressions:

1) proposer qch. à qn.

Il y a un match demain entre nous et l'équipe de Nantes?
Oui, nous leur avons proposé un match.

(1) Y a-t-il un examen de français demain?

(2) Y a-t-il une excursion demain?

(3) Y a-t-il une heure d'entraînement demain matin?

(4) Y a-t-il un stage le mois prochain en France?

2) avoir l'air de faire qch.

Il paraît qu'il veut entrer dans ce magasin.
Oui, il a l'air d'aller acheter qch dans ce magasin.

(1) Il paraît qu'il veut aller à la piscine.

(2) Il paraît qu'elle hésite encore pour cela.

(3) Il paraît que les garçons ont fait cela.

(4) Il paraît que M. Martin veut faire de la natation.

3) au plus tard ...

Quand dois-je finir ce travail? / demain soir

Tu dois le finir demain soir au plus tard!

- (1) Quand devons-nous finir ce boulot (工作)? / ce soir
- (2) Quand doivent-ils faire du sport aujourd'hui? / dans deux heures
- (3) Quand faut-il mettre la table? / dans une heure
- (4) Quand doit-il finir ses devoirs? / ce midi

4) avoir de la peine à faire qch.

C'est facile de trouver du travail pour lui?

Non, il aura de la peine à trouver du travail.

- (1) C'est facile pour lui de finir ses devoirs ce soir?
- (2) C'est facile pour nous de trouver la solution?
- (3) C'est facile pour eux de participer à ce match?
- (4) C'est facile pour elles d'assister aux spectacles sportifs?
- (5) C'est facile pour moi d'apprendre à jouer au basketball?

5) il arrive à qn de faire qch.

J'ai entendu dire qu'il ne va jamais au cinéma.

Mais si, il lui arrive d'aller au cinéma quelquefois.

- (1) Il ne fait jamais de sport, n'est-ce pas?
- (2) Il ne va jamais au stade pour voir les matchs?
- (3) Il ne joue jamais au volleyball?
- (4) Elles ne font jamais de sport, n'est-ce pas?
- (5) Paul ne boit jamais de vin, n'est-ce pas?

6. Exercices divers:

1) Traduisez en français

二十公升牛奶

三公升桔汁

一万公升水

三百公升啤酒

五毫升酒精

二百毫升血

2) Transformez les adjectifs suivants en adverbe en “-ment”.

régulier
pratique
difficile
facile
large
étroit
lent
rapide
silencieux

3) Trouvez les mots de la même famille pour les mots suivants:

gentil
ami
actuel
moisson
vie
fort
médecine
industrie
travail

4) Trouvez le contraire des mots en italique:

- (1) Cette province est *grande*.
- (2) Les *jeunes gens* sont restés dans le village.
- (3) Ils étaient *malheureux*.
- (4) Cette classe est *propre*.
- (5) Les conditions de vie sont *bonnes*.

5) Discutez en groupe:

- (1) Quel est le sport le plus fort de la Chine?
- (2) Quel sport préférez-vous?
- (3) Pourquoi?

6) Jouez la scène:

Vous choisissez un camarade pour jouer le rôle de l'enquêteur; il va interroger tous les camarades de la classe; voici les sujets:

超星浏览器提醒您:
使用本资源请尊重相关知识版权!

- (1) Quels sports préférez-vous?
 - (2) Vous pratiquez de façon régulière un ou plusieurs sports?
 - (3) Quel est votre horaire pour faire du sport?
- 7) Faites un petit dialogue entre deux voisins:
"Un match de basket-ball"
- 8) Faites des phrases à partir des mots et expressions suivants:
il arrive à qn de faire qch
de façon régulière
au plus tard
entre nous
ma foi
sélectionner
une bonne place
- 9) Charles a perdu quelques kilos. Qu'est-ce qu'il a fait pour maigrir (消瘦)?
- (1) Il a fait de la gymnastique.
 - (2) Il a mangé beaucoup.
 - (3) Il a beaucoup dormi.
 - (4) Il a beaucoup couru.
 - (5) Il a lu beaucoup de livres de sport.
 - (6) Il a joué au volley.
 - (7) Il a marché un jour.
 - (8) Il a très peu mangé.
 - (9) Il a pratiqué la natation.
- (Mettez une croix)

oui	non

EXERCICES ECRITS

1. Complétez les phrases suivantes par l'article qui convient:

- 1) Il y a _____ station de métro tout près d'ici; c'est _____ station

Concorde.

- 2) _____ café m'empêche (阻止, 妨碍) de dormir.
- 3) J'aime bien prendre _____ tasse de café après _____ déjeuner.
- 4) Martin fume _____ cigarettes blondes.
- 5) Ils préfèrent _____ cyclisme.
- 6) François Martin n'aime que _____ cigarettes blondes.
- 7) _____ dimanche, nous allons souvent à _____ cinéma.
- 8) Il a _____ bonne place dans _____ usine où il travaille.

2. Complétez le texte suivant par un mot convenable;

_____ ville de Chartres se trouve à _____ centre de _____ grande région agricole qui produit surtout _____ blé. _____ célèbre cathédrale est entourée (被围绕) de _____ vieilles maisons; c'est _____ magnifique.

Toute l'année, _____ nombreux touristes viennent _____ visiter. Avec _____ plan de _____ ville, ils vont aussi se promener dans _____ rues bordées de _____ maisons de _____ Moyen Age.

3. Reliez les phrases suivantes par le pronom "où":

- 1) Strasbourg est une ville de France; on y organise souvent des matchs de gymnastique.
- 2) Près de chez moi, il y a une boutique chinoise; on y trouve de très belles choses.
- 3) Cet été, nous avons fait une sortie en vélo un après-midi; il y avait un vent fou cet après-midi-là. (fou; 此处指狂风)
- 4) Nous sommes allés à la Grande Muraille; il pleuvait beaucoup ce jour-là.
- 5) Les Martin ont organisé une fête; nous y avons rencontré des gens très sympathiques.
- 6) J'étais à Paris une année; il y a eu un très violent orage cette année-là.
- 7) L'enfant est mort à une époque; on ne savait pas guérir la rage à cette époque-là.

8) Un verger (果园) est un endroit; on y cultive des arbres fruitiers.

4. Reliez les éléments de la colonne (栏目) de gauche aux éléments de la colonne de droite en inscrivant (注明) les lettres correspondantes dans les cases (方格):

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------|
| 1) Elle a fait cet exercice | en mathématiques. |
| 2) Je mange les pommes | avec prudence. |
| 3) Roulez | comme dessert. |
| 4) Ils habitent un vieil appartement | comme maman. |
| 5) J'ai traduit ce texte | sans fautes. |
| 6) Elle porte une robe | en bonne santé. |
| 7) Elle travaille | avec un dictionnaire. |
| 8) Le directeur est occupé; il est | en réunion. |
| 9) L'enfant est | avec patience. |
| 10) Il l'a écouté | avec du sucre. |
| 11) Il est très bon | en vacances. |
| 12) Nous partirons bientôt | sans confort. |

5. Ecrivez quand et comment les étudiants font du sport:

- 1) Quand font-ils du sport?
- 2) Pratiquent-ils les mêmes sports en été qu'en hiver?
- 3) Et vous, quel est votre sport préféré?

6. Version:

Les quatre derniers paragraphes du premier texte.

7. Traduisez en français:

- | | | | |
|--------|----------|--------|------|
| 精神健旺 | 从事一项体育运动 | 出价 | 掩盖真相 |
| 挣奖金 | 简而言之 | 做某事有困难 | 白紙黑字 |
| 说到底 | 显而易见的 | 关于某事 | 毫无疑问 |
| 进行一项调查 | 某人有时会做某事 | | |

8. Thème:

- 1) 去年,我有机会在法国亲眼目睹了环法自行车大奖赛。头一天,成千上万的人都在街上看赛车手们出发,场面可真壮观!
- 2) 当运动员不是一件容易的事!首先得年轻,还要身体好!另外,每天要参加训练。说到底,得有强壮的体魄!
- 3) 我们班上小李游泳游得最好。他五岁就开始学游泳。他们家住的村子边上就有一条大河,他就是在那条大河里学会游泳的。
- 4) 这次,法国队比上次打得好,所以他们赢了。
- 5) 我们常去散步的那个公园非常的大,占地一百五十公顷 (hectare)。公园离我们家不远,只有五分钟的路。
- 6) ——今天有什么球赛?
——有一场法国队和英国队的橄榄球比赛。
- 7) 弗朗索瓦·马丁非常喜爱体育。他每天都要跑步,夏天游泳,冬天滑冰。他参加了学校的足球队,经常外出进行比赛。
- 8) 卡特琳娜不太喜爱体育活动,但有时她还去看看体操表演。
- 9) 法国人非常喜爱自行车赛。每年六、七月份的环法自行车大奖赛都吸引不少人 (attirer quelqu'un)。自行车赛开始时,老人、小孩、男人、女人、法国人、外国人都聚集在大街上,向运动员们欢呼 (acclamer qn.)
自行车运动员从巴黎出发,路上要用一个月的时间,行程四千余公里。每天大约要跑一百五十至二百公里。最后,再回到终点 (l'arrivée) ——巴黎。
环法自行车大奖赛是一项十分艰苦的比赛,需要车手们 (le coureur) 有良好的耐力。

LECTURES

I

Dix mille fanas!

- Salut, les amies! Où allez-vous?
- Au club. Nous avons un cours d'aérobic.

- Vous portez la tenue de l'aérobic?
- C'est ça! Un collant, des jambières et des "tennis".
- Et sur le front un bandeau. Très chic! Mais qu'est-ce que c'est que l'aérobic?
- C'est une gymnastique sur un rythme de musique rock ou pop. Les exercices sont assez rigoureux.
- Alors pas de jogging avec Walkman aux oreilles?
- Au contraire! Le mardi et le jeudi nous faisons du jogging. Le mercredi et le samedi nous faisons de l'aérobic.
- Et vous faites aussi de la gymnastique?
- Quinze minutes tous les matins!
- Mais pourquoi tous ces exercices? Vous n'avez pas grossi!
- Oh, ce n'est pas seulement pour maigrir! Nous voulons rester en forme. D'ailleurs, nous voulons courir dans le prochain Marathon de Paris.
- Vraiment? J'ai vu des photos des coureurs du Marathon de Paris, 10 000 fanatiques!

请尊重相关知识产权!
 使用本复制品
 请尊重相关知识产权!

VOCABULAIRE

l'aérobic	身体训练; 有氧训练
une tenue	一套服装
un collant	紧身衣; 紧身裤
des jambières	腿套; 绑腿
des "tennis"	网球鞋; 跑鞋
un front	额头; 前额
un bandeau	头带; 蒙眼布条
sur	(此处) 接着
un rythme	节奏
le rock	(英) 摇摆舞

le pop	流行音乐; 流行歌曲
rigoureux, se a.	严格的; 严厉的
le jogging	轻轻摇摆; 健美操
grossir v. i.	发胖
maigrir v. i.	减肥; 消瘦
rester en forme	保持身体健康
le marathon	马拉松(跑)
un fana	系 fanatique 的缩写
un fanatique	狂热者; 狂热爱好者; 入迷者

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

II

Les sports des Français

Les sports des Français — du moins ceux qu'ils pratiquent — sont connus grâce aux données publiées en 1981 (ce sont, à ce jour, les plus récentes) par le ministère de la Culture. Selon ces données, 45,9% de nos compatriotes déclaraient avoir pratiqué un sport, 26,1% l'avoir fait régulièrement et 16% être licenciés dans une fédération. Parmi les activités pratiquées, on constatait une nette progression de celles du type "éducation physique, gymnastique, jogging ...". Cinq ans plus tard, on peut affirmer qu'elles ont fait de plus en plus d'adeptes, surtout parmi les femmes, et que certains sports comme le tennis ou le football restent surtout pratiqués par les hommes.

D'autre part, on est généralement plus sportif dans les grandes villes que dans les communes rurales; en revanche, on joue à peu près autant au football à la campagne qu'à la ville. Le football est le premier sport collectif en France ...

Les sports collectifs se répartissent à peu près également entre cadres supérieurs, membres des professions libérales et ouvriers, mais

parmi ces derniers, le nombre de pratiquants avait nettement augmenté entre 1973 et 1981. Les ouvriers exercent leur activité sportive essentiellement dans des fédérations et des clubs.

Enfin, la pratique du jogging et de l'aérobic progresse sensiblement dans toute la France.

...

Le sport, individuel ou collectif, tient une place de plus en plus grande dans la vie des Français. Le sport n'est-il pas, en quelque sorte, un reflet de notre société?

VOCABULAIRE

<i>du moins loc. adv.</i>	至少
<i>grâce à ... loc. prép.</i>	多亏; 借助于
<i>les données f.</i>	数据
<i>publié, e a.</i>	发表的; 公布的
<i>récent, e a.</i>	最近的; 近期的
<i>le ministère de la Culture</i>	文化部
<i>selon prép.</i>	根据
<i>un compatriote</i>	同胞
<i>déclarer faire qch.</i>	宣布做某事
<i>un licencié</i>	获学士学位者; 比赛许可证持有者
<i>une fédération</i>	联合会, 协会
<i>parmi prép.</i>	在……之中
<i>constater v. t.</i>	证实; 证明
<i>net, te a.</i>	清晰的; 清楚的; 明显的
<i>une progression</i>	发展; 进化
<i>le type</i>	方式; 模式
<i>une éducation</i>	教育
<i>physique a.</i>	体力的; 身体的
<i>affirmer v. t.</i>	证实; 确认

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

un adepte	门徒, 信徒
rural, e, aux a.	乡村的; 乡下的
collectif, ve a.	集体的
se répartir	分布
un cadre supérieur	高级干部
une profession	职业
libéral, e, aux a.	自由的
un pratiquant	从事体育活动者
nettement adv.	清晰地; 明显地
exercer v. t.	训练; 使用; 从事
progresser v. i.	发展; 前进
sensiblement adv.	明显地; 显著地
individuel, le a.	个人的
tenir une place	占据……位置
en quelque sorte	从某种意义上说; 几乎; 可以说
un reflet	映像, 倒影

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 12

Les Immeubles et Habitation

I

H.L.M. ou maison traditionnelle

- Il paraît que vous allez quitter le quartier?
- Oui, le mois prochain.
- Mais pourquoi?
- Ici, on manque d'air et de lumière.

Alors, mon mari cherchait depuis des mois un appartement en banlieue. Enfin, il a fini par en trouver un, près de Versailles, à la Cité Bleue. Vous voulez voir des photos? J'en ai apporté avec moi; vous pouvez donc vous faire une idée.

- (Elle regarde) Elle a l'air pas mal

...

- Bien sûr ... Voyez, c'est ce bâtiment jaune que nous allons habiter. Il est bien, n'est-ce pas?
- Lequel? Celui-ci?
- Non, celui-là, derrière le parking.
- Mais c'est une caserne, un camp de concentration, que vous allez habiter là! Tous les bâtiments sont pareils. Vous n'allez pas vous amuser là-dedans.



浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

- En tout cas, les logements sont sains et commodes. Ils ont un équipement ménager complet: réfrigérateur, machine à laver, vide-ordures, etc. Ici, on n'a même pas d'ascenseur.
- Comme ça, on peut se rencontrer dans l'escalier. Dans les H. L. M., les habitants s'ignorent mutuellement: ils vivent comme des étrangers.
- Ils ont pourtant des endroits où ils peuvent se retrouver: supermarché, centre de loisirs, terrain de sport, garderie d'enfants.
- De toute façon, les H. L. M. sont comme les grands ensembles. C'est monotone et triste. Je préfère mon appartement ici.
- Vous avez peut-être raison, mais le nôtre est trop serré. Moi, j'aimerais avoir trois ou quatre pièces bien à moi, et un bout de terrain où je ferais pousser des fleurs et mon mari des légumes.¹ Vous voyez que je ne suis pas difficile!

II

Les grands ensembles

(Il s'agit d'une composition écrite par une
petite fille sur le sujet: Ma maison.)

Je suis née au vingt-deuxième étage d'un grand ensemble, un samedi après-midi, pendant que² maman était allée au supermarché acheter de la laine pour me tricoter une layette.

Le premier animal poilu que j'ai vu après mon grand-père c'est Nounours, les premiers mots que j'ai su dire c'étaient "petits pois" et puis "mangez des pommes". J'ai aussi appris à lire sur l'écran de la télévision.

On habitait la tour centrale du bloc H. J'étais très fière d'être au



vingt-deuxième étage. Aucun de mes petits camarades n'habitait si haut.³

Avant, mes parents habitaient une pièce-cuisine dans Paris. Avec mon frère aîné, ils couchaient dans la même chambre.⁴ Maintenant, mon frère a sa chambre, j'ai la mienne. Il n'y a que maman, la pauvre, qui est toujours obligée de dormir avec papa.

Dans la tour, on n'avait pas de fenêtre, ce qui est inutile et fait des courants d'air, disait papa, et un vide-ordures dans l'entrée, ce qui est le vrai confort, disait maman. Et puis un jour elle a pris le vide-ordures pour le tiroir du meuble à côté. Elle y a mis son porte-monnaie qui a été brûlé avec les ordures. Alors elle s'est aperçu que ça donnait des odeurs et elle a voulu changer d'appartement. Mais papa a dit que c'était pas le moment de faire encore des frais.

Si on n'avait pas de fenêtres, on avait de grandes vitres. Deux fois par mois des hommes venaient les laver du dehors. Ils nous arrosaient, ils chantaient et ils faisaient des grimaces. C'était très rigolo. Maman disait que c'était pas convenable d'avoir des hommes qui viennent comme ça vous regarder du dehors à n'importe quel moment, sans prévenir. Papa disait qu'il faut bien que tout le monde vive.⁵

Le soir on voyait toutes les lumières de la ville très loin et le jour les gens en bas avaient l'air de petites mouches.

A quatre ans, je savais faire marcher le moulin à légumes électrique, la machine à laver et la batteuse pour les sauces. J'étais

déjà une parfaite petite ménagère, disait maman. Mais j'ai dû attendre d'avoir cinq ans pour pouvoir descendre toute seule dans la rue et dix ans pour remonter, parce que je n'arrivais pas à attraper le bouton de l'ascenseur . . .

Extrait de Henri Kubnik
"Les Délices des grands ensembles"

UNITES DE MESURE: 体积 (le volume)

un mètre cube (m^3) 立方米

un centimètre cube (cm^3) 立方厘米 (lcc = 1 ml)

— Combien de m^3 d'eau faut-il mettre dedans?

— $100 m^3$. (100 tonnes. $1 m^3$ d'eau = 1 tonne d'eau)

— Combien de sang a perdu ce malade?

— Il a perdu au moins 2 000 cc.

— Quelle est la capacité de cette bouteille?

— Elle peut contenir 500 cc au moins.

VOCABULAIRE

H. L. M. (Habitation à loyer modéré)	低租金住房
une habitation	住房
un loyer	房租
modéré, e a.	有节制的, 适中的
manquer de qch	缺乏, 缺少 (某事物)
finir par (+ infinitif)	终于以……结束
se faire une idée de qch.	对某事有个印象; 对某事有个概念
lequel, laquelle	
lesquels, lesquelles	(疑问代词) 哪一个, 哪一些
une caserne	营房, 兵营
un camp	营地
la concentration	集中; 聚合

un camp de concentration
pareil, le *a.*
s'amuser *v. pr.*
en tout cas *loc. adv.*
sain, e *a.*
un équipement
ménager, ère *a.*
complet, ète *a.*
le réfrigérateur
une machine à laver
un vide-ordures
un ascenseur
s'ignorer *v. pr.*
mutuellement *adv.*
se retrouver *v. pr.*
un centre de loisirs
une garderie d'enfants
un grand ensemble
monotone *a.*
triste *a.*
le nôtre *pron. possessif.*
serré, e *a.*
difficile *a.*
une composition
la laine
tricoter *v. t.*
une layette
poilu, e *a.*
un nounours
un pois
un écran

集中营
相同的
玩乐;消遣
无论如何
健全的;卫生的;完好的
装备,设备
家庭的;家务的
完整的;成套的
冰箱
洗衣机
垃圾道
电梯
彼此不知,彼此不认识
相互地
相会;相聚;重逢
游乐中心;娱乐中心
托儿所;幼儿园
塔楼;高层建筑
单调的;乏味的
凄凉的;可悲的
我们的那一个
拥挤的;狭窄的
苛求的;挑剔的;难弄的
作文
羊毛
织、打(毛衣)
婴儿的衣着用品
长满毛的;毛茸茸的
(儿语)(小)熊
豆
屏幕

une tour	塔楼
central, e <i>a.</i>	中心的; 中央的
un bloc	一堆; 一块; 住宅区
fier, ère <i>a.</i>	骄傲的; 自豪的
être fier de qch (ou: de faire qch)	对某事(或: 对做某事)感到骄傲
aucun, aucune <i>pron. indéf.</i>	没有任何一个; 无论哪一个
une pièce-cuisine	带厨房的房间
la mienne	(主有代词阴性单数)我的那一个
pauvre <i>n.</i>	可怜的人
un courant d'air	气流, 穿堂风
le confort	舒适
prendre A pour B	把 A 当作 B
un tiroir	抽屉
un meuble	家具
brûler <i>v. t.</i>	焚烧; 烧毁
les ordures <i>n. f. pl.</i>	垃圾
s'apercevoir de <i>v. pr.</i>	发现
changer de ...	更换
une odeur	气味
des frais <i>n. m. pl.</i>	开支, 费用
la vitre	窗玻璃
le dehors	外部; 外边
arroser <i>v. t.</i>	浇水
une grimace	鬼脸
rigolo <i>a.</i>	(儿语)好玩儿的, 有趣的
convenable <i>a.</i>	合适的
à n'importe quel moment	无论在何时
prévenir <i>v. t.</i>	通知
une mouche	苍蝇, 蝇子
le moulin	磨机, 压榨机
la batteuse	打蛋器

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

la sauce	调味汁, 酱油, 沙司
parfait, e a.	完美的
remonter v. i.	上楼; 重新上来(去)
attraper v. t.	抓住; 够得着
un délice	乐趣; 快乐

浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger.

要为生存而吃饭, 别为吃饭而生存。

CONJUGAISON DES VERBES

changer	
je change	nous changeons
tu changes	vous changez
il change	ils changent
elle change	elles changent

prévenir	
je préviens	nous prévenons
tu préviens	vous prévenez
il prévient	ils préviennent
elle prévient	elles préviennent
participe passé: prévenu	

s'apercevoir	
je m'aperçois	nous nous apercevons
tu t'aperçois	vous vous apercevez
il s'aperçoit	ils s'aperçoivent
elle s'aperçoit	elles s'aperçoivent
participe passé: aperçu	

NOTES

1. "... un bout de terrain où je ferais pousser des fleurs et mon mari des légumes." "我还希望能有块地, 我种种花草, 我丈夫

种菜。”

ferais 是条件式现在时,表示假设和愿望。faire + infinitif 意为“使做某事”。请看下面两例:

J'ai fait entrer ce monsieur. 我让这位先生进来了。

On le fait travailler du matin au soir. 人家让他从早到晚干活。

课文结尾处的“je savais faire marcher le moulin, la machine à laver et la batteuse”,也是同样结构。

在 faire + infinitif 结构中,有两点要注意:

1) faire 和 infinitif 之间不能插入其它成份;但命令式肯定式除外:

Faites-le asseoir!

Faites-les partir!

2) 如动词不定式无直接宾语,则 faire 的直接宾语用直宾代词 le, la, les;如不定式有直接宾语,faire 的直接宾语要使用间宾人称代词 lui, leur。请看例句:

(1) Je l'ai fait entrer tout de suite. 我立刻让他进来了。

(entrer 为不及物动词)

(2) Il lui fera chanter cette chanson! 他会让她唱这歌儿的!

(chanter 的直接宾语是 chanson)

2. “Je suis née ... pendant que maman était allée au supermarché pour me tricoter une layette.” “我是在妈妈去超级市场买毛线给我织小毛衣的时候出生的……”

pendant que 后可跟一个从句,从句谓语用直陈式。表示“当……的时候,……”

如:Je ne peux pas me reposer pendant que vous travaillez. 在你们工作的时候,我不能休息。

3. “Aucun de mes petits camarades n'habitait si haut.” “我的那些小伙伴没有一个住得这么高。”

泛指代词 aucun, aucune 和 ne 连用表示否定。

例如: 1) **Aucune** solution **ne** paraît convenable.

没有一个解决办法看起来合适。

2) Je **ne** connais **aucun** de ses amis.

他的朋友我一个都不认识。

3) -Lequel préfères-tu? 你喜欢哪一样?

-**Aucun!** 哪样也不喜欢!

第三个例句中 aucun 是省略用法

4. “Avec mon frère aîné, ils **couchaient** dans la même chambre.” “我父母和我哥哥睡在一间屋子里。”

coucher 和 se coucher 都是睡的意思。但不及物动词 coucher 表达的是一种状态的睡。而自反代词 se coucher 强调的则是“睡、躺在床上”这个动作。

5. “Papa disait qu’il faut bien que tout le monde **vive**.” “爸爸说得让大家都能活下去呀。”

vive 是动词 vivre 的虚拟式第三人称单数。在 il faut que 后从句谓语要使用虚拟式。虚拟式 (le subjonctif) 表示一种祈使、愿望。

GRAMMAIRE

1. 复合疑问代词 **lequel** (Le pronom interrogatif composé “lequel”):
lequel 也可以称为疑问代词。它共有四种形式:

	Singulier (单数)	Pluriel (复数)
Masculin (阳性)	lequel	lesquels
Féminin (阴性)	laquelle	lesquelles

1) 复合疑问代词可以指人或物, 往往在几个人或物之间做选择时使用, 意为“哪个、哪几个、哪些。”请看例句:

(1) Ces bâtiments sont tout à fait pareils. **Lequel** allez-vous

habiter?

这些楼完全一样。你们要住哪一栋(楼)?

(2) Parmi ces pièces, **laquelle** est la **tienne**?

这些房间中哪一间是你的(房间)?

(3) De tout cela, **lequel** faut-il?

所有这些中间,该选哪一个?

2) 复合疑问代词后常接以 de 引导的补语。请看例句:

(1) **Laquelle de** ces vestes choisit-tu? 你选择这些衣服中的哪一件(呢)?

(2) **De** tous ces romans, **lequel** est le meilleur?

所有这些小说中,哪一本最好?

3) 复合疑问代词有时也可作中性使用,例如:

(1) Partir ou rester: **lequel** vous paraît le mieux?

走或留:你们看怎么办最好?(lequel 等于动词)

(2) Dans la classe ou dans la cour: je ne sais pas **lequel** des deux.

在教室或在院子里,我不知道该在哪儿。(lequel 等于地点状语)

2. 主有代词(Les pronoms possessifs):

1) 构成:

		拥有者为单数		拥有者为复数	
		单件物品	多件物品	单件物品	多件物品
第一人称 (1 ^{ère} pers)	阳性	le mien	les miens	le nôtre	les nôtres
	阴性	la mienne	les miennes	la nôtre	
第二人称 (2 ^e pers)	阳性	le tien	les tiens	le vôtre	les vôtres
	阴性	la tienne	les tiennes	la vôtre	
第三人称 (3 ^e pers)	阳性	le sien	les siens	le leur	les leurs
	阴性	la sienne	les siennes	la leur	

2) 使用:

使用主有代词是为了避免名词的重复,同时给这个名词加上所属概念。请看例句:

(1) Cette chambre est plus grande que **la mienne**.

(2) Leur pays est beaucoup moins grand que **le nôtre**.

(3) Notre dortoir et **le leur** sont pareils.

3) 主有代词一般只指物。但在一些绝对用法中也可用来指人。
如:

Il travaille beaucoup pour moi et pour **les miens**.

注意:这种绝对用法有较严格的规定,不能滥用。

UN PEU DE PHONETIQUE

人称代词的重读与非重读

人称代词的重读与否,要根据人称代词在句中的作用和位置来确定。一般地说,凡在强调句式里或词末时均需重读:

1. C'est à moi de partir.

C'est à toi de partir.

C'est à lui de partir.

C'est à elle de partir.

Elle est partie avec moi.

Elle est partie avec toi.

Elle est partie avec lui.

Elle est partie avec elle.

2. Nous le voyons tout de suite.

Nous le trouvons tout de suite.

Nous le cherchons tout de suite.

Nous l'oublions tout de suite.

Voyons-le tout de suite!

- Trouvons-le tout de suite!
Cherchons-le tout de suite!
Oublions-le tout de suite!
3. Luc lui prépare le repas.
Luc lui chante une chanson.
Luc lui raconte une histoire.
Luc lui répare la bicyclette.
C'est lui qui prépare le repas.
C'est lui qui chante une chanson.
C'est lui qui raconte une histoire.
C'est lui qui répare la bicyclette.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

UN PEU DE CIVILISATION FRANCAISE

法国的住房

在法国,拥有私人房产的人是少数。大多数法国人居住在公寓房或私人出租的住宅里。

公寓房一般是国家投资兴建的大楼或居民区。住户们可根据自己的情况每月交纳房租或分期付款购买。这种房子一般不在市中心,和城区房相比租金较便宜。

还有一种公寓房是大的私营房地产公司建造的。这种公寓房一般都以分期付款形式出售,价格较高。

市中心区的私人出租的套房,分带家具和不带家具两种。一般都是营造年代久远的旧楼。但这些楼经过装修,租金惊人,一套三居室住房月租金高达五、六千法郎,决非一般收入的人所敢问津。

还有一些收入不高的法国人住在低租金高层建筑中。这种房大都位于郊区。

一些小城市的法国人中还盛行另外一种方法:用较低的价钱

购买旧的小房或小楼,然后自己动手装修。这样较省钱,但要花费相当大的精力。

当然,也有不少法国人向银行贷款,买地后在郊外兴建自己的住房。但借贷人往往需要十几年,甚至几十年才能还清这笔巨额贷款。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions suivantes d'après les textes:

Texte 1:

- 1) Quand la dame X va-t-elle déménager?
- 2) Pourquoi ne veut-elle plus habiter ici?
- 3) Où est-ce qu'elle va avec sa famille?
- 4) Qui l'a aidée à trouver cette nouvelle habitation?
- 5) Pourquoi a-t-elle apporté des photos?
- 6) Comment est la réaction de la deuxième femme?
- 7) De quelle couleur est leur futur bâtiment?
- 8) Comment savez-vous que la deuxième femme n'aime pas du tout l'H. L. M.?
- 9) Quels sont les avantages de leur nouvelle habitation?
- 10) Quel bâtiment n'a pas d'ascenseur?
- 11) D'après la deuxième dame, quels sont les bons côtés de leur habitation actuelle?
- 12) Comment les habitants des H. L. M. se retrouvent-ils? Où? Quand?
- 13) Savez-vous la raison pour laquelle la dame X va partir?
- 14) Quels sont les souhaits de cette dame pour leur future habitation?
- 15) Est-ce que c'est une femme difficile?

Texte 2:

- 1) Où est-ce que cette petite fille est née?
- 2) Est-ce qu'elle est contente de sa maison?

- 3) Comment est leur maison, pouvez-vous la décrire (描写) un peu?
- 4) Pourquoi sa maman n'aime plus le vide-ordures?
- 5) Sa maman est-elle contente de ce que les gens viennent laver les vitres sans la prévenir?
- 6) Et son père?
- 7) Pourquoi son papa ne veut-il pas changer d'appartement?
- 8) Pour quelle raison doit-elle attendre d'avoir dix ans pour remonter?

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

2. Quelques questions pour vous :

- 1) Vous aimez les grands ensembles?
- 2) Pourquoi?
- 3) Quels sont les avantages des grands ensembles?
- 4) Quels sont les mauvais côtés?
- 5) Vous aimez les villas (别墅)?
- 6) Pourquoi?
- 7) Et les avantages et les mauvais côtés?
- 8) Où habite votre famille?
- 9) Et avant?
- 10) Si vous pouvez déménager, lequel choisissez-vous?

3. Exercices de structures :

- 1) lequel :

Ce sont des romans français.

Lequel préférez-vous?

- (1) Ce sont des vestes rouges françaises.
- (2) Ce sont des pièces individuelles.
- (3) Ce sont des layettes en laine.
- (4) Ce sont des animaux poilus.
- (5) Ce sont des dictionnaires de français.

2) le mien ...

Tu vois, ma chambre est bien propre.

Oui, ta chambre est plus propre que la mienne.

- (1) Tu vois, ma chambre est bien propre. Et sa chambre?
- (2) Et leur chambre?
- (3) Et votre chambre?
- (4) Et leurs chambres?
- (5) Et la chambre de Lucien?

超星阅读器提醒您：
图书本复制品
请尊重相关知识产权！

3) Le mien ...

C'est une belle photo! Et leur photo?

Cette photo est moins bonne que la leur.

- (1) C'est une grande classe. Et votre classe?
- (2) C'est un grand terrain de sport. Et votre terrain?
- (3) Ce sont de beaux jardins. Et leurs jardins?
- (4) Ce sont de belles voitures. Et vos voitures?
- (5) Ce sont de jolies fleurs. Et ses fleurs?

4. Exercices sur des mots et expressions:

1) manquer de ...

Est-ce que vous avez assez de chambres?

Justement nous manquons de chambres.

- (1) Avez-vous assez de courage (勇气)?
- (2) Ont-ils assez d'argent?
- (3) As-tu assez de délices?
- (4) Avez-vous assez de lumière dans votre chambre?
- (5) Ont-elles assez de dictionnaires?

2) finir par ...

Il paraît que vous cherchez une femme de ménage?

Oui, mais j'ai fini par en trouver une.

- (1) Il paraît qu'il veut trouver une chambre ici?
- (2) Il paraît qu'elles veulent changer d'appartements?
- (3) Il paraît que notre professeur cherche un dictionnaire de la langue chinoise?
- (4) Il paraît que le directeur et sa femme veulent acheter une layette en laine.
- (5) Il paraît que les ouvrières cherchent une nouvelle profession.

3) être fier de qch ou de qn :

Je suis très content de ma nouvelle maison.

Mais vous êtes bien fier de votre maison!

Mais vous en êtes bien fier!

- (1) Je suis bien contente de notre professeur!
- (2) Ils sont bien contents de leur nouvelle chambre!
- (3) Elle est bien contente de ses progrès!
- (4) Nous sommes bien contents de cette nouvelle méthode d'enseignement!
(教学方法)
- (5) Les Martin sont bien contents de leur villa.

4) prendre A pour B.

Paul! Ce n'est pas Luc! C'est le professeur!

Pardon! J'ai pris le professeur pour Luc.

- (1) Cécile! Ce n'est pas la porte! C'est la fenêtre!
- (2) Vous! ce n'est pas la bibliothèque! c'est la cantine!
- (3) Petit! ce ne sont pas des pois! ce sont des mouches!
- (4) Mark! ce n'est pas la corde! (绳子) c'est un serpent (蛇)!
- (5) Pauvre! ce n'est pas Jules! c'est moi!

5) n'importe + quand, où, comment, quelle heure, ...

Quand dois-je venir, Monsieur?

Quand? A n'importe quand!

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

- (1) Comment dois-je venir, Madame?
- (2) Où est-ce que je dois aller?
- (3) A quelle heure dois-je partir, Maître?
- (4) Quand dois-je vous téléphoner, Monsieur?
- (5) A qui dois-je parler de tout ça?

5. Exercices divers:

1) Traduisez en français:

三十万立方米的水

二千五百 cc 血液

一百万立方米的土石

这瓶子的容量是 600cc

2) Traduisez en chinois:

(1) En tout cas, les logements sont sains et commodes.

(2) Dans les H. L. M., les habitants s'ignorent mutuellement. Ils vivent comme des étrangers.

(3) De toute façon, les H. L. M. sont monotones et tristes!

(4) Vous voyez que je ne suis pas difficile!

3) Trouvez le contraire des mots en italique:

une *mauvaise* nouvelle

après le travail

la fin de la semaine

le plus *rapidement* possible

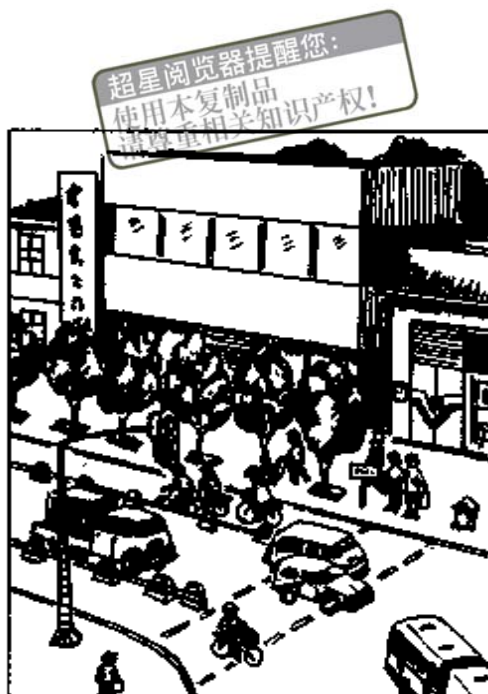
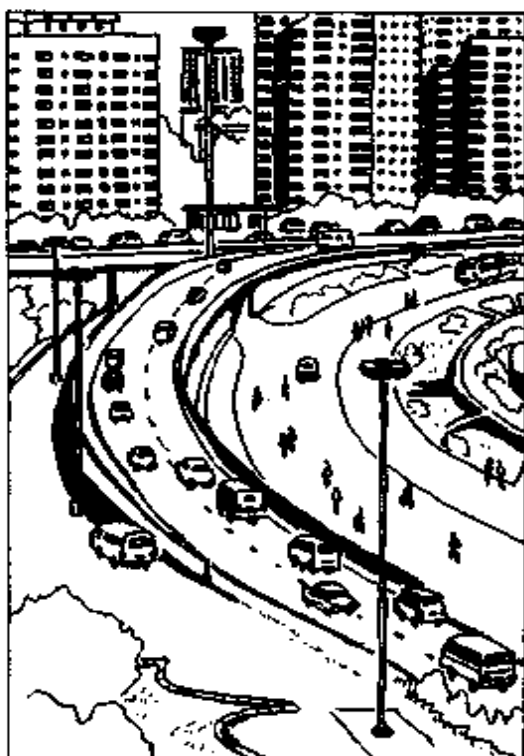
cette pièce est *libre*.

C'est une maison *triste*.

4) Jouez un dialogue entre vous:

(1) Condition: votre voisin veut déménager dans un grand ensemble. Vous essayez de lui expliquer tous les mauvais côtés possibles.

- (2) Condition: votre voisin ne veut pas déménager dans un grand ensemble; alors vous lui montrez tous les avantages d'habiter dans un grand immeuble.



EXERCICES ECRITS

1. Remplacez les tirets par un adjectif possessif:

- 1) Dans _____ sac, j'ai toujours _____ porte-monnaie, _____ passeport (护照) et _____ clefs (钥匙).
- 2) Jean, tu iras dans _____ chambre et tu feras _____ devoir.
- 3) Dans _____ sac de sport, elle a mis _____ affaires de tennis et _____ veste.
- 4) Le spectacle a été magnifique; et tout le monde était content de _____ soirée.
- 5) Martine et moi, nous avons invité tous _____ amis pour fêter _____ dixième anniversaire de mariage.
- 6) Avez-vous rendu _____ devoirs à _____ professeur?
- 7) Les Rémy vont passer _____ vacances dans _____ villa.

8) Pour la soirée de la fin d'année, chacun apportera _____ disques.

2. Complétez les phrases suivantes par un pronom possessif:

- 1) Nous allons au Château de Versailles. Pouvez-vous nous donner votre voiture qui est plus grande que _____?
- 2) Je donne des romans à mes copains. Et toi, que donnes-tu à _____?
- 3) A l'hôpital, les malades prennent leur repas à 18 h. et les médecins prennent _____ à 20 h..
- 4) Tout le monde n'a pas les mêmes goûts, chacun a _____.
- 5) J'ai déjà fini mes devoirs, et toi, n'oublie pas de faire _____.
- 6) Je ne parle jamais de mes soucis (烦恼事) à Robert, mais il me parle toujours de _____.
- 7) Les Martin ont envoyé leur fille aux Etats-Unis, mais les Dupont n'ont pas envoyé _____.
- 8) J'ai trouvé un livre: quelqu'un a-t-il perdu _____?

3. Complétez les phrases suivantes par un article défini:

- 1) Les enfants, lavez-vous _____ mains avant le déjeuner.
- 2) Il faut se brosser _____ dents au moins deux fois par jour.
- 3) Il nous a serré _____ main.
- 4) Ma fille a _____ yeux bleus et _____ cheveux longs.
- 5) Quand quelqu'un est très gentil, les Français disent de lui: "Il a _____ cœur sur _____ main."
- 6) Mon oncle a _____ épaules très larges.

4. Complétez les phrases suivantes par un pronom interrogatif:

- 1) Il y a plusieurs restaurants chinois au Quartier Latin, _____ me conseilles-tu?
- 2) Regarde ces deux robes! _____ choisiras-tu?
- 3) Il y a beaucoup de monuments à Paris. _____ avez-vous visités?
- 4) J'ai toutes les chansons de Mireille Mathieu (米哈依·马蒂厄), _____ veux-tu écouter?

5) Vous avez répondu à toutes les questions? _____ vous paraissent difficiles?

5. Complétez les phrases suivantes:

- 1) J'ai enfin trouvé un appartement qui ...
- 2) Pour bien voir les monuments à Paris, il faut y aller un jour où ...
- 3) Mes parents sont venus trois jours à Paris; c'est la raison pour laquelle (为此)...
- 4) L'appartement que ... donne sur la Seine.
- 5) C'est un acteur qui ...

6. Version:

Traduisez le 5^e paragraphe du deuxième texte en chinois.

7. Traduisez en français:

对某事有个概念	缺少某物	无论如何
为某物甚感骄傲	张冠李戴	彼此不知
不管在哪儿	做某事是合适的	做鬼脸儿

8. Thème:

- 1) 保尔·杜邦一家马上就要搬走了。他们要搬到高层建筑去住。
- 2) 你先到我们班上看看。这样你可以对我们有一点了解。
- 3) 住楼房的人往往互不来往,相互不知。
- 4) 我为我们在这次考试中所取得的成绩感到骄傲。
- 5) — 你们住的那栋新楼有垃圾道吗?
— 当然有! 不过味儿太大。不卫生。
- 6) 见了老人不问好是不合适的。
- 7) 现在北京的建筑和前些年完全不一样了! 这几年, 沿着三环路 (le troisième périphérique) 盖起了许多高层建筑, 五颜六色的, 十分壮观。许多从前住旧房子的北京人已经搬进了大楼。许多人都说: 北京变化太大了! 生活越来越好了, 居住面积 (la superficie habitée) 也增加了!

再过几年,变化还会更大的。你们说对吗?

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

LECTURE

Que c'était beau, le grand ensemble!

Il y avait souvent des pannes d'ascenseur. J'en profitais pour rester en bas avec les autres enfants. Le docteur avait dit que j'avais un souffle, qu'il ne fallait pas que je me fatigue dans les escaliers.

On s'asseyait dans l'entrée près de la porte de l'ascenseur pour voir la tête des gens quand ils voyaient que c'était en panne. C'était rigolo. Un jour, Pierre, un copain, a eu l'idée de mettre du savon sur les marches de l'escalier, et nous écoutions les gens qui montaient chargés de paquets et on comptait ceux qui tombaient. Sa mère, à Pierre, y est passée aussi, elle s'est cassé une jambe. Son père a su que c'était lui. Qu'est-ce qu'il lui a passé!

Je me suis bien amusée pendant que j'étais petite dans le grand ensemble . . .

Et puis papa a changé de travail. On s'est retiré à la campagne à côté d'ici, dans une vieille maison en vieilles pierres toutes sales qui n'a qu'un étage, au milieu d'un jardin avec de l'herbe qui vous monte jusqu'au ventre et qui est mouillée tous les matins.

Il y a plein de petites bêtes qui marchent et qui volent dans la maison et dans le jardin. Dans les champs, tout autour, il y a de grosses bêtes qui me font peur, je n'aime pas cet endroit. Papa dit que c'est bon pour la santé, moi je m'ennuie.

. . .

Quand je serai vieille, je n'irai pas à la campagne, c'est trop triste. J'habiterai, comme les vieux de la ville, une maison de quatre étages avec de vraies fenêtres et pas d'ascenseur, une vraie maison de

vieux.

VOCABULAIRE

une panne	故障
un souffle	气喘
se fatiguer	感到累；使自己累
la tête	脸色；面孔
avoir l'idée de faire qch.	想做某事
le savon	肥皂
une marche	台阶
chargé <i>a.</i>	带着……
compter <i>v. t.</i>	数；计数
tomber <i>v. i.</i>	跌跤，摔跟头
se casser une jambe	摔断一条腿
se retirer	隐退；撤退
vieux, vieil, vieille <i>a.</i>	(转)陈旧的
mouillé, <i>a.</i>	湿的
une bête	动物
voler <i>v. i.</i>	飞翔
faire peur à qn.	使人害怕
s'ennuyer	感到厌烦
gros, se <i>a.</i>	巨大的；硕大的

Leçon 13

I

Père et fils

Nous sommes au début de la pièce "Mon père avait raison":¹ le jeune Maurice vient d'apprendre qu'on veut l'envoyer en pension parce qu'il est en retard dans ses études. Il demande des explications à son père ...

Le père — Est-ce ma faute aussi si tu ne sais pas lire?

Maurice — Oui!

Le père — Comment oui?

Maurice — Si tu m'apprenais, je saurais tout de suite.

Le père — C'est possible, mon chéri; mais je n'ai pas le temps de t'apprendre à lire ...

Maurice — Pourquoi?

Le père — Parce que j'ai autre chose à faire ...

Maurice — Ah! ...

Le père — Oui! ... et des choses plus sérieuses que ça ...

Maurice — Ce n'est donc pas sérieux d'apprendre à lire?

Le père — Ce n'est pas ce que je voulais dire ... mais enfin, ce n'est pas mon métier ...

Maurice — C'est donc un métier?

Le père — Mais bien sûr! ...

Maurice — Et tu ne saurais pas le faire?

Le père — Non!

Maurice — Tu saurais peut-être?

Le père — En tout cas je n'aurais pas la patience nécessaire . . .

Maurice — Ah! . . .

Le père — Non . . .

Maurice — Et l'Histoire de France, tu la sais?

Le père — Je l'ai sue . . .

Maurice — Tu l'as oubliée?

Le père — Ah! oui . . .

Maurice — Ça s'oublie donc?

Le père — Oui.

Maurice — Alors . . . pourquoi est-ce qu'on l'apprend?

Le père — Ben . . . euh . . . je n'en sais rien . . . mais enfin,
c'est comme ça . . . il faut l'apprendre . . .

Maurice — Est-ce que les autres pays ont aussi une histoire de
France?

Le père (distrain) — Oui! . . .

Maurice — Elle est belle?

Le père — Non.

Maurice — Est-ce que tous les pays ont des rois?

Le père (de plus en plus distrait) — Oui! . . .

Maurice — Comment sont-ils?

Le père — Très bien. . .

Maurice — Quel est le plus grand roi qui ait jamais existé?²

Le père — Charlemagne . . .

Maurice — Je croyais qu'il était empereur . . .

Le père — Oui . . . aussi . . . (un temps)

Maurice — Mais si je travaillais beaucoup pendant les vacances,
est-ce que tu me mettrais pensionnaire tout de

même? ...

Le père — Oui, mon chéri ... (l'enfant a des larmes aux yeux)
Oh! non, ne pleure pas, je t'en supplie, mon chéri
... Je suis assez énervé comme ça ...

Maurice — Pourquoi?

Le père — Pour te dire bonjour ... (L'enfant étonné le regarde.) Et puis aussi pour t'avouer que, tout à l'heure, je t'ai menti.

Maurice — Ah!

Le père — Oui! Je crois que je me souviens de pas mal de choses en histoire de France ...

Maurice — Ah!

Le père — Oui ... et tu m'as donné une idée ... J'ai bien envie de ne pas te mettre pensionnaire! ...

Maurice — Ah!

Le père — Oui ... et je crois bien, que, au lieu de te mettre pensionnaire, je vais me mettre professeur.

Maurice — Ah!

Le père — Oui ... seulement, pour commencer, je ne vais prendre qu'un seul élève.

Maurice — Moi? ...

Le père — Oui, toi! ... Et je vais t'apprendre tout ce que je sais ... tout! ... Les premiers temps ça nous amusera ... et puis, un beau jour, je crois que ça nous passionnera ... Ah! si je pouvais ... si je pouvais faire un homme heureux! ...

(Il le prend dans ses bras, tendrement)

超星浏览器提醒:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Sacha GUITRY,

“Mon père avait raison”

II

Parents et enfants

La relation qui existe entre les parents français et leurs enfants est une relation de respect et d'affection, mais aussi de crainte, parce que les parents français croient toujours à l'adage “Qui aime bien châtie bien.” Ils sont convaincus que les enfants qui sont “bien élevés” sont plus heureux comme adultes que ceux qui n'ont pas de bonnes manières et ne savent pas ce que la société attend d'eux. Par conséquent, les enfants sont bien surveillés et disciplinés. Le contrôle exercé par les parents sur leurs enfants ne veut pas dire qu'il y ait un manque d'affection ou d'intimité dans le cercle familial³. Le tutoiement d'enfant à parent est la règle générale; le vouvoiement, s'il est employé pour souligner le respect et l'autorité, n'exclut pas l'affection.



Généralement, les enfants respectent l'autorité de leurs parents. Mais de temps en temps les jeunes mettent en question les valeurs traditionnelles et le dialogue devient difficile. Les enfants sont certainement plus indépendants qu'avant et quittent le domicile familial plus tôt, quelquefois pour vagabonder. Les parents semblent se résigner plus facilement à laisser à leurs enfants le choix de leur existence et les rapports s'en trouvent souvent améliorés⁴. Mais, quand on saute une génération, il y a très souvent incompréhension entre grands-parents et petits-enfants.

UNITES DE MESURE

倍数表示法 (L'augmentation et la multiplication) (1)

倍数可以用 fois 来表示:

1. A est une fois plus grand que B. 甲比乙大一倍。
= A est deux fois plus grand que B. 甲为乙的两倍。
2. A est trois fois plus grand que B.
甲为乙的三倍(甲比乙大两倍)。
3. La France est 17 fois plus petite que la Chine.
法国的面积是中国的十七分之一。
4. Le rendement de la production de cette année est deux fois plus élevé que celui de 1987.
今年的产量是 1987 年的两倍(增加了一倍)。
5. Le nombre des étudiants a augmenté de trois fois et demie par rapport à 1976.
大学生数量比 1976 年增加了两倍半(为 1976 年的三倍半)。

VOCABULAIRE

Maurice	(男性人名)莫里斯
la pension	寄宿学校
être en pension	成为寄宿生

être en retard en (dans) ...

la patience

s'oublier *v. pr.*

ben

euh

distrain, e *a.*

un roi

de plus en plus *adv.*

exister *v. i.*

Charlemagne

un empereur

un, une pensionnaire

des larmes *n. f.*

supplier qn de faire qch.

énervé, e *a.*

avouer *v. t.*

mentir à qn. *v. i.*

se souvenir de qch.

donner une idée à qn.

au lieu de ... *loc. prép.*

se mettre + 表语

passionner *v. t.*

prendre qn dans les bras

tendrement *adv.*

la relation *n. f.*

l'affection *n, f.*

la crainte

le respect

l'adage *n. m.*

châtier *v. t.*

être convaincu que ...

在某方面落后了

耐心

被遗忘

(语气助词)那个,那么

(语气助词)嗯

心不在焉

国王

越来越……

存在

查理曼大帝

皇帝

寄宿生

眼泪

恳求某人做某事

神经质的;神经紧张的

承认

向某人撒谎

回忆起某事;记起某事

使某人产生了一个想法

不……而……

变得,成为

使极感兴趣

把某人抱在怀里;拥抱某人

温柔地

关系

爱,钟爱

恐怖,恐惧

尊敬,敬重

格言,谚语

〈书面语〉惩罚

坚信于

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

une existence	存在;生活
le rapport	关系
amélioré, e a.	改善了的
sauter v. t.	跳跃;跨越
une génération	一代(人)
une incompréhension	不理解
convaincre v. t.	说服,使信服
bien élevé a.	受过良好教育的
un adulte	成(年)人
avoir de bonnes manières	举止文雅
attendre qch de qn.	期待从某人(那儿)得到某物
par conséquent loc. adv.	因此,因而
surveillé a.	受监视的
discipliné a.	守纪律的;规矩的
exercer v. t.	训练,运用,从事
l'intimité n. f.	亲密;亲密无间
un manque	缺少,缺乏
le cercle familial	家庭内部;家庭圈子
familial, e, aux a.	家(庭)的
le tutoiement	以你相称
le vouvoiement	以您相称
l'autorité n. f.	权威,威信
exclure v. t.	开除,排斥
de temps en temps loc. adv.	不时地,有时
mettre qch en question	认为某事有问题;对某事表示怀疑
indépendant, e a.	独立的
le domicile	家庭
vagabonder v. i.	流浪
se résigner à faire qch.	顺从,听任做某事
souligner v. t.	着重指出,使突出

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

CONJUGAISON DES VERBES

exclure	
j'exclus	nous excluons
tu exclus	vous excluez
il exclut	ils excluent
elle exclut	elles excluent
participe passé: exclu	

请星浏览器提醒您：
 使用本产品
 请尊重相关知识产权！

convaincre	
je convaincs	nous convainquons
tu convaincs	vous convainquez
il convainc	ils convainquent
elle convainc	elles convainquent
participe passé: convaincu	

exercer	
j'exerce	nous exerçons
tu exerces	vous exercez
il exerce	ils exercent
elle exerce	elles exercent
participe passé: exercé	

<p>Qui aime bien châtie bien. 爱得深, 责得严。</p>

NOTES

1. “Mon père avait raison” et Sacha GUITRY:

“我父亲有理”是法国自编自导自演的剧作家萨沙·吉特里(1885—1957)的作品。吉特里精力旺盛,天分过人。一生编写过一百三十多部剧作。其中多数已搬上银幕,且身兼编、导、演三职。

除使他成名的妙趣横生的抒情作品外,他也写过严肃的传记剧。30—50年代,他普及了古装片,自扮拿破仑及路易十四等历史人物。萨沙·吉特里的许多名言已成为现代法国人日常生活中经常引用的格言、警句。

2. — **Quel est le plus grand roi qui ait jamais existé?**

— **Charlemagne ...**

“谁是历史上最伟大的国王?”

“查理大帝……”

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

1) **jamais** 用于肯定句中过去时表示“曾经、历来”的意思。

2) **ait existé** 是虚拟式过去时。这里虚拟式的使用是“**le plus grand**”所要求的。

3) 查理曼(742—814)为法兰克国王,800年称帝。他多次发动统一西部欧洲战争,使法兰克王国的版图不断扩展。称帝后招贤纳士,普及文化,建图书馆,收名著作,设宫廷学院。他本人除讲古代高地德语外,还懂古法语,习拉丁语及希腊语,且具数学及天文学的基础知识。他对后世影响很大。

3. **Le contrôle exercé par les parents sur leurs enfants ne veut pas dire qu'il y ait un manque d'affection ou d'intimité dans le cercle familial.** 父母对自己的孩子进行约束并不意味着在家庭环境中缺少彼此间的亲密、友爱。

ait 是 **avoir** 的虚拟式第三人称单数。这里的虚拟式是否定语式委婉语气所要求的。

4. **Les parents semblent se résigner plus facilement à laisser à leurs enfants le choix de leur existence et les rapports s'en trouvent souvent améliorés.** 父母们好像能比较容易地放手让孩子们自己去选择他们的生活,彼此间的关系也就常因此而得到改善。

en 在这里等于 **de cela**。

GRAMMAIRE

1. 条件式现在时(Le conditionnel présent):

1) 构成:

条件式现在时由简单将来时的词根加下列词尾构成, 没有例外:

— ais	— ions
— ais	— iez
— ait	— aient
— ait	— aient

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

(1) verbe du premier groupe: poser

(futur simple: je poserais)

je poserais	nous poserions
tu poserais	vous poseriez
il poserait	ils poseraient
elle poserait	elles poseraient

(2) verbe du deuxième groupe: finir

(futur simple: je finirai)

je finirais	nous finirions
tu finirais	vous finiriez
il finirait	ils finiraient
elle finirait	elles finiraient

(3) verbe du troisième groupe: savoir

(futur simple: je saurais)

je saurais	nous saurions
tu saurais	vous sauriez
il saurait	ils sauraient
elle saurait	elles sauraient

(4) avoir:

(futur simple: j'aurai)

j'aurais	nous aurions
tu aurais	vous auriez
il aurait	ils auraient
elle aurait	elles auraient

(5) être:

(futur simple: je serai)

je serais	nous serions
tu serais	vous seriez
il serait	ils seraient
elle serait	elles seraient

超星阅读器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

2) 用法:

条件式是法语六种语式之一,用法主要有两种:

- (1) 用于主从复合句的主句中;表示在某一假设条件可能发生的事情。条件从句一般用连词 *si* 引导,主句使用条件式。请看下列主从句的配合结构:

si + sujet + l'imparfait, sujet + le conditionnel.

从句 主句

- a) 用来表示与实际相反情况:

Si j'étais vous, je ferais autrement. 如果我要是您的话,我就不会这样做。

S'il était là, nous pourrions le lui dire. 要是他在这儿的话,我们就可以把这事告诉他了。(实际“他”不在这儿,所以没法告诉他。)

- b) 表示在一定条件下可能发生的事情:

Si tu m'apprenais, je saurais tout de suite. 如果你教

我,我马上就会懂的。

Mais si je **travaillais** beaucoup pendant les vacances, est-ce que tu me **mettrais** pensionnaire tout de même? 但假如我假期中努力学习的话,你是不是还要送我去寄宿制学校呢?

S'il **faisait** beau demain, nous **irions** à la Fontainebleau. 要是明天天气好,我们就去枫丹白露。

(2) 用于独立句中,表示愿望、请求、建议、命令、推测或感叹等等,但语气较委婉:

—Tu **saurais** peut-être?

— En tout cas je n'**aurais** pas la patience nécessaire ...

——你大概能做老师吧?

——不管怎样,我怕是没老师的耐心。(委婉的推测)

J'aimerais visiter cet appartement, est-ce possible? 我想看看这套房子,行吗?(愿望)

Vous **devriez** le finir avant midi. 您最好中午之前做完它。(命令)

Pourriez-vous venir ici à 9 heures? 您能在九点钟的时候,到这儿来吗?(建议)

Comment, vous **feriez** cela?! 怎么着? 您能做这种事儿?!(惊讶)

Il vaut mieux le faire aujourd'hui. Demain, ce **serait** trop tard! 最好今天把它做完。明天就怕太晚了。(猜测)

注意:

- 1) 条件式只表示某一假设条件可能引起的结果,并不表示假设条件本身,因此条件式不能用在以 *si* 引导的条件从句中。
- 2) 在表示条件及可能性的主从复合句中,也可以使用直陈

式。这时,从句表示的只是条件,假设成份较小,实现的可能性则较大。试比较:

(1) Si Paul est libre ce soir, il **pourra** y aller à ma place. 如果保尔今晚有空,他(会)代我去那儿。

(2) Si Paul **était** libre ce soir, il **pourrait** y aller à ma place. 如果保尔今晚有空的话,他能代我去那儿。

3) 动词 savoir 的条件式现在时常代替动词 pouvoir 的直陈式现在时,后面跟动词不定式。

用于否定式中, savoir 后面的 pas 可省略。

如: Je **ne saurais** vous le dire. 这事儿我不能告诉你们。

Cette jeune fille **ne saurait** être mal reçue. 这位姑娘不会受到怠慢的。

2. 语式(Le mode):

语式表示语气。法语中有六种语式:

l'indicatif (直陈式) le subjonctif (虚拟式)

l'impératif (命令式) l'infinitif (不定式)

le conditionnel (条件式) le participe (分词式)

UN PEU DE PHONETIQUE

La liaison défendue (禁止的联诵)

除了两个节奏组之间不能有联诵外,节奏组内部也有不能联诵的情形。请看下列情况:

1. 嘘音 h, oui, 数词 huit, onze 等词前面,以及 et 后面不能联诵。

les/héros

dans/huit jours

cent/onze

les/onze premiers jours

mais/oui

un homme et / une femme

但是: dix-huit

vingt-huit

2. 词末辅音字母如在 r 后, 不能联诵:

vers / elle sourd / et muet

但是: leurs enfants leurs amis

plusieurs années

Quand part-il? (疑问句倒装结构中)

3. 倒装结构中, 主语不能和后面的过去分词, 表语等联诵:

Avez-vous / entendu?

sont-ils / étudiants?

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

4. Exercices: lisez les phrases suivantes en faisant attention aux liaisons:

- 1) Pierre et Jean sont-ils ingénieurs?
- 2) Il me dit qu'il va venir à Paris dans huit jours.
- 3) Auriez-vous envie de vous promener un peu aujourd'hui?
- 4) Michel a invité son ami au cinéma. Ils ont choisi leur programme dans un petit journal.
- 5) Quand la lumière s'est rallumée, les spectateurs sont partis les uns après les autres.

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

法国家庭的昨天和今天

今日法国的一个令人无可否认的事实是: 现代理想婚姻和模范家庭已和从前大相径庭了。上个世纪出生的老人们如果能够活到今天, 他们会不相信自己的眼睛的。法国所完成的从 1945 年的农业国到 1970 年的工业国这一令人吃惊的转变也彻底地改变了传统家庭的模样。

过去, 一个家庭的成员都生活在同一地区, 而且是子从父业, 全家都为家庭的事业而忙碌。而今传统家庭已经解体。一般情况是: 年轻人离家出走, 或攻读学业于某大学城, 或就业于某大城市。

许多人来到巴黎,因为实际上乡下很难找到活干。由于这种流动使现代家庭简化到只有爸爸、妈妈和孩子(们)了。家庭成员也往往就业于不同的单位。

一百年前,四个法国人中就有三个生活在乡村。而到1970年,十个法国人中就有七个生活在城市,而且五个中就有一个生活在巴黎或巴黎地区。城市化产生的副作用之一就是住房紧张。不少年轻夫妇生活相当困难,因为他们挣的钱还租不起漂亮的公寓,更谈不上买房。为解决这个问题,政府大批兴建低租金住房(H. L. M.)。尽管各个城市中高楼林立,但房荒没有根本解决。

的确,法国家庭在不断地进化。但父母与子女之间的角色还是十分清楚的。一直到1970年,父亲在家里是绝对权威。但6月4日法案修改了民法,给与妇女同等的权力。在多数家庭中,父亲的职责主要是挣钱养家;如果妇女工作的话,那么她实际上也受到剥削,她所挣的工资被看做是家用补贴。当然,今天情况有所不同,不少妇女挣的钱比她们的丈夫多。

妇女的主要职责仍被认为是维持家庭的正常运转。她负责家庭开支,家庭预算。但现代妇女中不少人已不满足只做个贤妻良母,她们也要在事业上与男子一争高低。当今西方世界女权运动方兴未艾,不少年轻姑娘都希望将来走出家门,不仅做个好母亲,还要有自己喜爱的工作。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions d'après les textes:

(texte 1)

- 1) Pourquoi Maurice demande des explications à son père?
- 2) A qui est la faute si Maurice est en retard dans ses études?
- 3) Pourquoi le père donne-t-il des cours à son fils?
- 4) Pourriez-vous deviner les choses sérieuses du père?

- 5) Pourquoi le père dit qu'il a oublié l'Histoire de France? Est-ce vrai?
- 6) Est-ce que tous les pays ont des rois?
- 7) Quels étaient les rois de France dont vous connaissez les noms?
- 8) Quelle est la solution proposée par Maurice pour rattraper (赶上, 弥补) son retard?
- 9) Pourquoi le père supplie à ton fils de ne plus pleurer?
- 10) Pourquoi a-t-il menti à son fils?
- 11) Pourquoi a-t-il enfin changé d'avis?
- 12) Au lieu de mettre son fils pensionnaire, que va faire le père?
- 13) Le père se propose-t-il seulement de combler le retard scolaire de son fils?
- 14) Comment est la relation entre père et fils?

(texte 2)

- 1) Comment est la relation entre les parents français et leurs enfants?
- 2) A quel adage les Français croient-ils toujours?
- 3) Pourquoi est-il important que les enfants soient "bien élevés"?
- 4) Pour ce "bien élevés", que font les parents français?
- 5) Qu'est-ce qui ne manque pas dans le cercle familial?
- 6) En général, est-ce que les enfants tutoient ou vouvoient leurs parents?
- 7) Quand il est employé, qu'est-ce que le vouvoiement souligne?
- 8) De temps en temps, qu'est-ce que les jeunes mettent en question?
- 9) Quand cela arrive, qu'est-ce qui devient difficile?
- 10) Les enfants d'aujourd'hui sont-ils plus ou moins indépendants?
- 11) Quand les parents laissent à leurs enfants le choix de leur existence, comment sont les rapports entre eux?
- 12) Qu'est-ce qu'il arrive de temps en temps entre grands-parents et petits-enfants?

2. Questions à développer:

- 1) Comment sont les relations entre vous et vos parents?
- 2) Y a-t-il incompréhension entre vous?
- 3) Vos parents vous laissent-ils le choix de votre vie?

4) Quel est votre choix?

5) Après les études, comptez-vous rentrer à côté de vos parents?

6) Si on vous demandait d'aller dans une autre région, qu'est-ce que vous feriez?

7) A vos yeux (在您们看来), qui est le numéro un dans votre famille?

8) D'après vous, c'est le père ou la mère qui joue le rôle principal dans la famille?

9) Si vous étiez parents, vous résigneriez-vous à laisser facilement à votre enfant le choix de son existence?

Prenons trois cas précis:

(1) Votre fille veut sortir avec son ami le soir sous prétexte (借口) d'aller au cinéma;

(2) Votre enfant veut passer les vacances avec ses amis dans une autre province;

(3) Votre enfant ne voudrait plus retourner chez vous après ses études universitaires.

3. Exercices de structures:

1) sur le conditionnel présent:

(Si ... imparfait, ... conditionnel présent)

Maurice pourra rattraper son retard, si son père l'aide.

Maurice pourrait rattraper son retard, si son père l'aidait.

(1) Vous pourrez aller au cinéma, si vous finissez vos devoirs.

(2) Tu pourras faire des progrès, si tu continues comme cela.

(3) Nous ferons des courses, si tu es libre cet après-midi.

(4) Je les accompagnerai à la Grande Muraille, si vos parents veulent.

(5) Monique ira la voir, si elle n'est pas occupée ce soir.

Comme je n'ai pas de temps, je ne viendrai pas ce soir.

Si j'avais le temps, je viendrais ce soir.

- (1) Comme il fait sombre, on ne sortira plus.
- (2) Comme on n'est pas libre, on ne peut pas le faire.
- (3) Comme ils ne sont pas là, je ne peux pas le dire.
- (4) Comme ce n'est pas facile, vous ne pouvez pas le faire tout seul.
- (5) Comme je ne vous connais pas, je ne partirai pas avec vous.

Cette pension n'est pas bonne. Sinon, je la choisirai.

Si cette pension était bonne, je la choisirais.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

- (1) Il ne fait pas beau. Sinon, nous sortirons.
- (2) Les études ne sont pas finies. Sinon, nous partirons en vacances.
- (3) Mes parents ne sont pas d'accord. Sinon, je vais avec vous.
- (4) Je n'ai pas d'argent. Sinon, j'achète ce magnétophone (录音机).
- (5) Le professeur n'a pas de temps. Sinon, il nous l'expliquera.

2) Le conditionnel présent de politesse dans la proposition indépendante:

Qui préfère partir en vacances? / Moi.

Moi. Je préférerais partir en vacances.

- (1) Qui préfère travailler dans la salle de lecture? / Elle.
- (2) Qui aime lire les journaux français? / Lui.
- (3) Qui veut se promener dans ce parc? / Nous.
- (4) Qui aime mieux jouer aux cartes? / Eux.
- (5) Qui souhaite faire un tour en ville? / Elles.
- (6) Qui veut rester chez lui? / Moi.
- (7) Qui désire prendre un café? / Nous.
- (8) Qui préfère rentrer à la maison? / Elle.

Vous ne pouvez pas m'accompagner à la gare?

Non. Je voudrais bien vous y accompagner, mais je n'ai pas le temps.

- (1) Vous ne pouvez pas venir me voir?
- (2) Vous ne pouvez pas faire ce travail?
- (3) Vous ne pouvez pas lui expliquer?
- (4) Vous ne pouvez pas revoir vos devoirs?

- (5) Vous ne pouvez pas m'apporter le journal?
- (6) Vous ne pouvez pas chanter cette chanson?
- (7) Vous ne pouvez pas lui téléphoner ce soir?
- (8) Vous ne pouvez pas dîner avec nous ici?

4. Exercices sur des mots et expressions:

1) de plus en plus

Il a beaucoup lu ces derniers jours?

Oui, il lit de plus en plus.

- (1) Le professeur fume beaucoup?
- (2) Vous avez beaucoup travaillé ces jours-ci?
- (3) Est-ce que Monique pleure beaucoup?
- (4) Vous connaissez beaucoup de personnes?
- (5) Les parents d'aujourd'hui se résignent beaucoup?

2) au lieu de ...

Est-ce que nous prenons le train?

Non. Au lieu de prendre le train, nous prenons l'avion.

- (1) Est-ce que nous prenons le bateau (船)?
- (2) Prenez-vous du riz ou du pain? Du riz, n'est-ce pas?
- (3) Il aimerait rester à la maison, n'est-ce pas?
- (4) Les filles vont chanter ou danser? Chanter, n'est-ce pas?
- (5) Il paraît que vous allez partir pour la France?

3) être convaincu(e) que + une phrase

Croirais-tu que cet avion est tombé? (墜落)

Oui. Je suis convaincu qu'il est tombé.

- (1) Est-ce possible qu'il est malade?
- (2) Croyez-vous que le temps va changer?
- (3) Est-ce vrai que les prix augmentent?
- (4) Comment?! C'est lui qui a fait ça?!

(5) Est-ce que ça va marcher comme ça?

4) de temps en temps

Vous rentrez souvent à votre pays natal?

Oui, j'y rentre de temps en temps.

(1) Faites-vous souvent le dialogue en français?

(2) Auriez-vous souvent l'occasion de voir des films français?

(3) Vous pourriez rencontrer Monsieur le Directeur?

(4) Est-ce que les étudiants sortent souvent pour prendre un peu d'air frais?

(5) Il paraît que les garçons vont souvent au restaurant, est-ce vrai?

5. Exercices divers:

1) Traduisez en français:

(1) 甲比乙大两倍。

(2) 乙比甲小两倍。

(3) 甲是乙的三倍。

(4) 今年牛肉的价格比去年上涨了一倍。

(5) 今年大学生数量比一九八〇年增加了一倍。

(6) 地球要比月亮大许多倍。

2) Traduisez en chinois:

(1) Ce travail demanderait quelques mois.

(2) Il y aurait un orage (暴风雨) demain soir.

(3) Il serait content de vous recevoir chez lui.

(4) Il faudrait être exact.

(5) Le directeur viendrait prendre la parole.

(6) Croyez-vous qu'on pourrait le faire venir?

(7) Qu'avez-vous? On dirait que vous êtes malade.

3) Dites la nature de "en" dans les phrases suivantes:

(1) Ceux-ci sont *en* solde.

(2) Ils *en* vendent beaucoup.

(3) Ce pantalon est *en* coton bleu.

- (4) Il m'*en* reste un de votre taille.
- (5) Vous parlez *en* français.
- (6) Ils vont *en* Allemagne, *en* Espagne puis *en* Belgique.
- 4) Relevez tous les "ah!" dans les réponses de Maurice (du premier texte). A quel sentiment correspond chacun d'eux? Vous pouvez en discuter!
- 5) Cherchez d'autres mots-outils (工具词) comme: Ah! très bien, oui, fréquemment utilisés dans la conversation.
- (1) Ont-ils un sens précis?
- (2) Qu'est-ce qui permet de les comprendre?
- (3) En quel cas vous les utilisez le plus souvent?
- 6) Avec "si + imparfait + conditionnel", dialoguez avec votre voisin! (Toutes les possibilités!)

EXERCICES ECRITS

1. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:
- 1) Si ce monsieur avait de la monnaie, il la (donner) à la vendeuse.
- 2) Si on (ne pas passer) "Les Misérables" ce soir, nous irions chez notre professeur.
- 3) (Vouloir) - vous m'expliquer ce mot encore une fois?
- 4) Si j'allais de Paris à Marseille, je (passer) par Lyon pour rendre visite à Paul.
- 5) S'il pleuvait encore pendant trois jours, nous (ne pas pouvoir) faire de pique-nique (野餐) dimanche.
- 6) (Pouvoir) - vous me dire où habitent les étudiants français?
- 7) Si Monique était là, elle (pouvoir) nous parler de cette région; elle y est allée l'année dernière.
- 8) Tu (faire) mieux de venir.
- 9) Qu'est-ce que vous (aimer) faire ce soir?
- 10) Et si c'était à refaire, tu le (refaire)?
- 11) Si tu la rencontrais, tu (pouvoir) lui dire de passer chez moi?

12) Si on avait l'occasion d'aller à Paris, on (visiter) le musée du Louvre.

2. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps qui conviennent :

1) — A propos, s'il (faire) beau dimanche, je (aimer) aller à la piscine.

(Être) - tu libre? On (pouvoir) s'y retrouver vers neuf heures.

— Volontiers. Je (aimer) beaucoup nager, moi aussi. Je (croire) que je (être) plus hardi (大胆的) si tu me (apprendre).

2) Pierre ne travaille pas beaucoup.

Pierre: Si je (avoir) le temps, je (lire) des livres sur la littérature (文学) française.

Bernard: Tu (dire) toujours ça, mais tu (ne jamais lire). Si tu (vouloir) vraiment en lire, tu (trouver) bien le temps.

3) On attend Jacques pour entrer dans la salle de cinéma.

Alain: Oh, je (ne plus savoir) que faire! Si Jacques (ne pas arriver) à l'heure, nous (être) en retard.

Nicole: Si nous (entrer) sans lui, il (arriver) sans doute à l'heure la prochaine fois.

4) Paul a souvent mal à l'estomac (胃):

Paul: Si je (manger) trop, je (avoir) mal au ventre.

Si je (ne pas manger) assez, j'ai faim.

Je vais voir mon médecin.

Fanny: Si tu (ne pas manger) entre les repas, tu (ne plus avoir) mal.

Mais tu (ne pas suivre) mes conseils.

3. Quel est le sens des verbes "devoir" et "aller" dans les phrases suivantes?

1) devoir:

Vous *devez* travailler au labo ce matin.

Il *doit* être environ trois heures.

Je lui ai prêté mille francs l'année dernière, et il me les *doit* encore.

2) aller:

Il *va* en voiture à son travail.

Hier, j'étais malade; aujourd'hui, je vais mieux.

Je vais lui téléphoner ce soir vers dix heures.

Cette veste lui va très bien!

4. Résumez ce texte en une quinzaine de lignes et faites bien ressortir les raisons pour lesquelles le père change d'attitude. (facultatif)

5. Version:

Tout le premier texte: "Père et fils".

6. Thème:

眼泪汪汪 在学习上落后

心不在焉

恳求某人做某事 正经事

回忆起某事

举止文雅 爱得深, 责得严。

对某事表示怀疑 神经紧张

1) 我很想去长城玩玩, 行吗?

2) 如果明天有空的话, 咱们就一起去看电影。

3) 我们不知道他是否有耐心把作业做完。

4) 如果我是你的话, 我就不会这么做!

5) 现在已经是十月份了。天气一天比一天冷了。

6) 当初你要是听我的(话), 你就不会在学习上落后了。

7) 老师说的话使我有新的想法: 我们能不能每天晚上睡觉前用法语对对话呢?

8) 不少父母不让孩子们选择自己的生活道路。我认为这样是不正确的。

9) ——保尔, 你明天上午有空吗?

——有事吗?

——我想让你陪我进趟城。买点东西。

——我十分愿意。可我不知道明天上午是否有课。如果没课的话, 我可以陪你去。

10) ——你是不是累了?

——是的。我走了整整一上午了。

——你是不是渴了? 要喝点儿什么吗?

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

- 我想要杯咖啡，行吗？
——当然可以。马上就给你拿来。
——太谢谢了。
——别客气。

LECTURE

Le père

La mère est ce qu'il y a de patient et de fidèle, et de tout près et de toujours pareil et de toujours présent.

C'est toujours la même figure attentive, et c'est toujours sous son regard le même enfant

Qui sait que tout lui appartient sans pitié et qui vous trépigne de ses deux pieds sur le ventre.

Mais le père est ce qui n'est jamais là, il sort et l'on ne sait jamais au juste quand il rentre,

L'hôte aux rares paroles du repas que le journal dès qu'il a quitté la table réengloutit:

Un bonjour, un bonsoir distraits, une ou deux questions de temps en temps, une explication difficile et pas finie,

Puis subitement parfois quelques jeux violents et courts et l'intervention terrifiante de ce gros camarade.

Et cependant c'est bon, cette grosse main quand on ne sait plus au juste où l'on est, qui vous prend, ou sur le front cette caresse furtive lorsque l'on est malade.

Paul CLAUDEL

Extrait de "Feuilles de saints"

VOCABULAIRE

patient e a .

耐心的

fidèle <i>a.</i>	忠实的, 忠诚的
un regard	目光
la pitié	怜悯
trépigner <i>v. i.</i>	脚, 踏脚
au juste <i>loc. adv.</i>	确切地
un hôte	客人
dès que ... <i>conj.</i>	一……之后
réengloutir <i>v. t.</i>	重新陷入
subitement <i>adv.</i>	突然, 猛然
violent, e <i>a.</i>	粗暴的, 激烈的
l'intervention <i>n. f.</i>	介入; 参加
terrifiant, e <i>a.</i>	恐怖的, 吓人的
une caresse	抚摸
furtif, ve <i>a.</i>	暗中的, 悄悄的
lorsque <i>conj.</i>	当……时候
un saint	圣人

Leçon 14

I



A la poste

Un touriste se présente au guichet.

Le touriste — Pardon, mademoiselle, je voudrais envoyer ces paquets et ces lettres à l'étranger.

L'employée — Voyons les paquets d'abord. Il y en a combien?

Le touriste — Il y en a trois.

L'employée — Comment voulez-vous les envoyer? Par avion ou par bateau?

Le touriste — Celui-ci par avion et ces deux-là par bateau. Celui qui part par avion est très urgent. Y a-t-il un moyen de le faire arriver plus vite?

L'employée — Oui. Vous pouvez l'envoyer par express, mais cela coûtera plus cher.

Le touriste — Alors, j'enverrai celui-ci par express, et en recomman-

dé pour une valeur déclarée de cent francs.

L'employée — Bien. Voyons les lettres maintenant. Une pour les Etats-Unis, deux pour la Grèce. Toutes par avion?

Le touriste — Oui, c'est ça. Combien est-ce que ça fait?

L'employée — Quatre-vingt-cinq francs pour le tout.

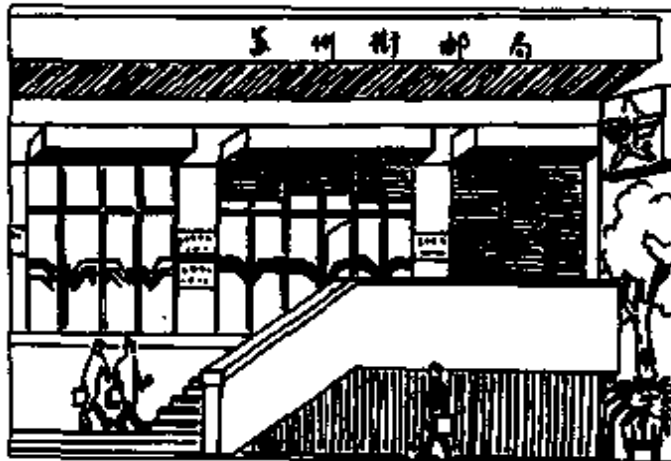
Le touriste — Voilà. Je voudrais aussi un carnet de timbres à trente centimes.¹

L'employée — Un carnet de combien?

Le touriste — De vingt timbres, s'il vous plaît.

II

Postes et Télécommunications



En France, l'Administration des Postes et Télécommunication offre de nombreux services. Le transport, la distribution et la levée des lettres sont à la charge de la poste. La poste restante est un système qui permet à une personne de retirer son courrier à la poste au lieu de le recevoir à domicile². C'est de la poste qu'on envoie des dépêches et des mandats.³ Pour beaucoup de Français la poste avec son service de chèques postaux joue le rôle d'une banque.

Aujourd'hui, les moyens de transport du courrier sont rapides et

modernes, mais la levée et la distribution des lettres sont toujours assurées par le facteur comme autrefois. En ville, il fait ordinairement deux ou trois tournées, et à la campagne, une seule. Le dimanche et les jours fériés, une unique levée et pas de distribution. Souvent les entreprises et les bureaux ont une boîte postale dans un bureau de poste et peuvent, à tout moment, faire retirer leur courrier, même le dimanche.

A notre époque, le téléphone est sans doute le plus rapide et le plus populaire pour la transmission des nouvelles. La vie moderne est



impensable sans lui. Mais autrefois, il y avait très peu de téléphones publics, surtout en province, et c'était de la poste qu'on téléphonait. Actuellement, pour téléphoner de ville à ville en France, et même à l'étranger, c'est très simple. Si l'on ne dispose pas soi-même d'un téléphone, on peut téléphoner de la poste, d'un café ou des ca-

bines automatiques mises à la disposition du public avec une télécarte. Même si vous n'avez pas un sou, vous pouvez appeler en PCV pour des choses urgentes.⁴

UNITES DE MESURE

倍数表示法 (L'augmentation et la multiplication) (2)

除去用 fois 来表示倍数概念外, 法语中还常使用动词 augmenter 和 diminuer。

请看例句:

augmenter de

1. L'année dernière, le nombre des étudiants a augmenté de 850. 去

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
侵害相关知识产权！

年,学生人数增加了 850 人。

2. L'année prochaine, la production des automobiles augmentera d'un quart par rapport à celle de 1987. 明年,汽车产量将比 1987 年增加四分之一。

diminuer de

Le rendement des céréales a diminué de 10% cette année à cause des calamités naturelles. 由于(各种)自然灾害,今年的粮食产量下降了百分之十。

下列表示倍数的动词,既可用作及物动词,也可用作不及物动词:

doubler	增至两倍(增加一倍)
tripler	增至三倍
quadrupler [kwadryple]	增至四倍
quintupler	增至五倍
sextupler	增至六倍
septupler [septyple]	增至七倍
centupler	增至百倍
multiplier	增加,扩大,乘以

Le nombre des étudiants a doublé. 学生数字是原来的两倍(增加了一倍)。

La production des céréales est multipliée par 4,5 depuis 1970. 粮食产量是 1970 年的四倍半(比 1970 年增加了三倍半)。

VOCABULAIRE

une poste	邮局
se présenter à...	出现在,来到……
un guichet	(柜台)窗口
un bateau	船

urgent, e a.	紧急的, 急迫的
un moyen	方法, 办法
un express	快车, 加急
recommandé, e a.	挂号的
la valeur	价值
déclarer v. t.	宣布, 声明
la Grèce	希腊
un carnet	笔记本; 邮、车、船票簿
un carnet de timbres	一本邮票
un timbre	邮票
la télécommunication	电信
l'administration n. f.	行政, 管理; 政府的部门
offrir v. t.	贡献; 提供
nombreux, se a.	众多的; 大量的
la distribution	分发; 分配; 分送信件
la levée	收取, (邮递员的) 开邮筒收信
la poste restante	留局自取
un système	方式
retirer v. t.	收取; 取回
le courrier	信件
une dépêche	公文, 公函, 电报; 急件
un mandat	邮政汇票; 汇单; 汇款单
un chèque postal	邮政支票
postal, ale, aux a.	邮政的
la banque	银行
assurer v. t.	保证, 负责
un facteur	邮递员
ordinairement adv.	日常地, 通常地
une tournée	巡回, 巡行
une entreprise	企业
une boîte postale	邮政信箱

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

à tout moment *loc. adv.*

une époque

populaire *a.*

la transmission

impensable *a.*

public, que *a.*

actuellement *adv.*

de ... à ...

disposer de ... *v. t. ind.*

une cabine

automatique *a.*

à la disposition de ...

le public

une télécarte

un sou

PCV

随时地

时代

大众化的, 大众的, 普及的

传递; 传送

不可想像的

公众的, 公共的

目前, 现在

从……到……

拥有, 掌握, 支配

小房间

自动的

供……使用

公众

自动电话卡

(钱)分文, 苏(法国旧币的最小单位)

打电话由对方付通话费

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

NOTES

1. Je voudrais aussi **un carnet de timbres** à trente centimes. 我要买一本 30 生丁的邮票

法国邮政销售邮票和我国略有不同。除去单张零售外, 还论“本”(簿)出售。有 10 张一本, 20 张一本等多种。这种论“本”出售的邮票多为小面值邮票。

2. La **poste restante** est un système qui permet à une personne de retirer son courrier à la poste au lieu de le recevoir à domicile. 留局自取是一种让收件人去邮局自行领取信件的方式。

按照法国邮电局规定, 留局自取信件的收件人须年满十八周岁。未成年者须出示父母所具证明, 方能领取。

3. C'est de la poste qu'on envoie des **dépêches et des mandats**. 各种公函、电报或汇票、汇款须从邮局寄出。

dépêche 一词含义较多。如专指电报,可用 télégramme。

4. PCV:是指由对方付通话费。打这种电话要先通过接线员,由他(她)告知对方你要和他通话,并由他付通话费。如果对方同意,即可接通,由对方支付通话费和附加税。对方付费税每次约为 7 法郎。

GRAMMAIRE

问与答(Questions et réponses)

1. 须以 oui 或 non 回答的一般疑问句。法语一般疑问句分三种不同类型:

1) 在口语中,最常见的是语序保持不变,但语调上扬。

Je vous accompagne à la gare.

Je vous accompagne à la gare?

Je n'ai rien oublié.

Je n'ai rien oublié?

2) 用 est-ce que... 引导的疑问句也是较常见的。

如:Est-ce que vous auriez du mal à vous lever?

3) 口语中比较少见的是主谓颠倒的一般疑问句,这种用法常见于特殊场合或书面语中。

如:**Avez-vous envisagé de rentrer en France?**

注意:如果主语不是人称代词,须加上人称代词,主谓次序颠倒,同时重复名词主语。

Le docteur a-t-il dit quelque chose?

这种用法在口语中很少见到。

2. 用 qu-的问题

这类问题都由疑问词开始,并要求回答中含有信息成份。这

也就是通常所说的特殊疑问句。这类特殊疑问词大部份都由 qu- 起
始 (qui, que, quel, quand, quoi) 或含有 qu- (pourquoi), 例外的只
有三个, combien, comment 和 où.

同样, 特殊疑问句也可以分成三种不同的类型:

- 1) 没有疑问结构, 只有疑问词, 由语调来表达。

Ça c'est passé quand?

Tu l'as mis où?

Ça coûte combien?

或者把疑问词放在句首, 效果和上述句子相同:

Quand ça c'est passé?

Où tu l'as mis?

Combien ça coûte?

- 2) 第二类加上 est-ce que

Qu'est-ce que tu as vu?

Où est-ce que tu l'as mis?

Qui est-ce qui te l'a dit?

- 3) 第三类使用主谓颠倒结构。

Où as-tu mis les clés?

Quand le docteur est-il venu?

3. 否定式疑问句:

我们把同时含有疑问结构和否定结构的句子称之为否定式疑
问句。它也分为三种不同类型。

- 1) Ils ne sont pas blessés?

Est-ce qu'il n'y a pas de taxis?

Ne peuvent-ils pas venir avec nous?

- 2) Comment vous n'êtes pas arrivés?

Quel film est-ce que tu n'as pas vu?

Pourquoi ne sont-ils pas encore arrivés?

4. 回答:

对一般疑问句,只要回答出 oui 或 non 就行了。但回答时我们可以使句子富于色彩:比如加上 peut-être, sans doute, probablement 等副词、副词短语或直截了当地说:Je ne sais pas. 再者,便是在简短的回答后加上对方的职位或尊称,表示礼貌:oui, monsieur; non, madame; oui, papa; oui, mon directeur. 除去纯粹的回答外,对话中的搭腔 (réplique) 也是交流的一个重要环节。

表示赞同的词有:oui, certainement, absolument, d'accord, mais oui, oui, oui 等等。

表示不同的词有:mais non; mais si 等等。

注意:

si 是针对某一个否定含义所表达的不同意见。请看例句:

— Ce dictionnaire n'est pas à vous!

— Mais si!

— Ce dictionnaire est à moi!

— Mais non!

最后应该注意,当答话人要表达的意思和先说者或提问者相同时,要根据先说者所用句子是肯定的或是否定的来选择使用。

如:— J'aime la vie au Canada.

— Moi aussi!

— Didier n'a pas téléphoné.

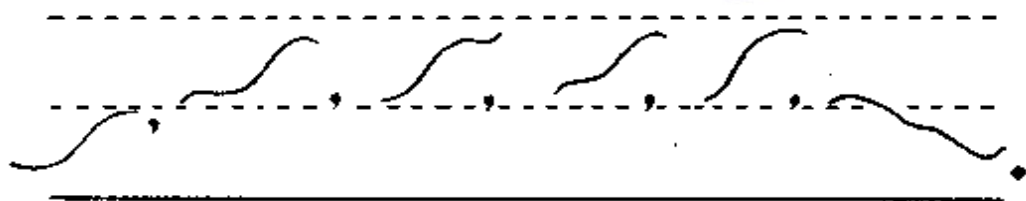
— Jacques non plus.

UN PEU DE PHONETIQUE

La mélodie de l'énumération (列举成分的语调)

各列举成分的第一个音节略上升,中间下降,最后一个音节上升。各成分语调高低基本相同。最后一个列举成分如在句末则应语调下降。

On y trouve / boucherie, / boulangerie, / épicerie; / pharmacie, / papeterie / et librairie. /



Exercices: Lisez les phrases suivantes:

1. On y trouve toutes sortes de bouquins: des dictionnaires, des revues, des guides, des romans et des bandes dessinées.
2. Tous sont descendus dans la rue: hommes, femmes, vieillards, enfants même les étrangers.
3. C'est vraiment une conférence internationale: la France, la Chine, la Suisse, l'Italie, la Russie, les Etats Unis, la Grande Bretagne, l'Australie, le Canada, presque tous les pays sont là!
4. C'est la première fois pour lui de voir tant de produits électroménagers: télé, magnétoscope, machine à laver, four électrique, radio-réveil, etc.

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

法国的自动电话卡

自动电话卡是80年代才在法国投入使用的。所谓自动电话卡并不是说能代人打电话,它只是一种高科技的新产品。它的问世大大方便了打公用电话的人们。

法国电话的普及是近十几年才实现的。随着大批投币式公用电话机的逐渐老化以及它的种种不便,法国人推出了自动电话机。这种新式电话亭在巴黎街头、地铁中随处可见。

自动电话卡的设计并不复杂,只是在一头安上了一小块集成电路板,插入自动电话机后就会使机上屏幕显示出有关的数、字。

这些数、字包括：所剩金额，该电话机是否处于工作状态等等。你用完电话后，如果没拿出电话卡，屏幕上还会显示出“不要忘了拿出电话卡”的字样，十分方便。

在法国打电话是按时间算钱的。每两分钟收费一次。地区越远，收费也越高。使用投币电话，如果通话地区远，讲话时间长，就要准备不少硬币，随说随放。自动电话卡就可以避免这种不便。电话卡在邮局出售，分为 120 次和 40 次两种 (120 unités / 40 unités)。每通话一次，自动电话机便会减掉相应的钱数，反映在自动电话的屏幕上，一目了然。

120 次的电话卡邮局售价为 83 法郎，40 次的为 40 法郎。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions suivantes d'après les textes:

(texte 1)

- 1) Le touriste qui va à la poste, où se présente-t-il?
- 2) Qu'est-ce qu'il veut envoyer?
- 3) Où veut-il envoyer ses paquets et ses lettres?
- 4) Comment veut-il les envoyer?
- 5) Quel paquet est urgent?
- 6) Y a-t-il un moyen de faire arriver très vite un paquet?
- 7) Si l'on envoie un paquet par express, est-ce que cela coûte plus cher?
- 8) Comment est-ce qu'on peut se protéger (自我保护) contre la perte d'un paquet?
- 9) Le touriste veut un carnet de timbres à quel tarif?
- 10) Combien de timbres en tout?

(texte 2)

- 1) Quelle administration est responsable pour le transport, la distribution et la levée des lettres?

- 2) Qu'est-ce que c'est que la poste restante?
- 3) Où faut-il aller en France pour envoyer un télégramme?
- 4) Où va-t-on pour envoyer un mandat?
- 5) Pour beaucoup de Français la poste joue quel rôle?
- 6) Autrefois, pourquoi est-ce qu'on téléphonait de la poste?
- 7) Comment sont les moyens de transport du courrier maintenant?
- 8) Par qui la distribution et la levée des lettres sont assurées?
- 9) Chaque jour, combien de tournées fait-il en ville? Et à la campagne?
- 10) Les boîtes postales sont généralement pour qui? A quoi ça sert?
- 11) Pourquoi le téléphone est très populaire?
- 12) Pourquoi dit-on que la vie serait impensable sans le téléphone?

Questions à développer:

- 1) Est-ce que vous disposez d'un téléphone chez vous? Dans votre bâtiment?
- 2) Est-ce qu'il est facile de téléphoner en France? Et en Chine?
- 3) Pourquoi il est difficile de téléphoner en Chine?
- 4) Parmi le téléphone, le télégramme et la lettre, qu'est-ce que vous préférez?
- 5) Pourquoi?
- 6) Quelles sont les différences entre une poste chinoise et une poste française?
- 7) Pouvez-vous expliquer un peu *appeler en PCV*?

2. Exercices sur des mots et expressions:

- 1) à tout moment ou à tous moments (两者用法相同)

L'hôpital est toujours ouvert?

Oui, il est ouvert à tout moment.

- (1) Est-ce qu'il y a toujours le train dans le métro de Paris?
- (2) Je peux toujours retirer mon courrier ici?
- (3) Nous pouvons toujours partir?
- (4) Il pleut toujours ici en cette saison?
- (5) Le père peut toujours aider son fils?

2) disposer de ...

La classe A a un poste de télé à sa disposition.

La classe A dispose d'un poste de télé.

- (1) Nous avons un labo très moderne à notre disposition à l'Institut.
- (2) Ils ont une grosse auto à leur disposition pour aller au travail.
- (3) Les étudiants ont une salle de lecture à leur disposition.
- (4) Nous n'avons pas de résidence secondaire (別墅) à notre disposition.
- (5) A Paris, les Parisiens ont beaucoup de cabines automatiques à leur disposition pour téléphoner.

3) à la disposition de ...

A Paris, il y a beaucoup de cabines automatiques pour le public?

Mais oui, beaucoup de cabines automatiques sont à la disposition du public à Paris.

- (1) Il paraît que vous avez une machine à laver dans votre bâtiment?
- (2) Ces deux grandes salles de cinéma sont pour les étudiants, n'est-ce pas?
- (3) Il y a un hôpital dans leur institut?
- (4) Est-ce que toutes ces revues et tous ces journaux français sont pour les étudiants de deuxième année?

3. Exercices divers:

1) Traduisez en français:

- (1) 我们学校的学生数量是原来的四倍。
- (2) 教师的人数比一九五六年增加了三倍。
- (3) 今年的小麦产量比去年增加了 30%。
- (4) 北京市学校的数量比 50 年代增加了五倍。
- (5) 中国现在的人口是 50 年代的两倍。

2) Dites les adjectifs correspondant aux adverbes suivants:

ordinairement	généralement
particulièrement	quotidiennement
finalement	tellement

3) Trouvez les verbes correspondant aux noms suivants:

distribution	transmission
disposition	modernisation
situation	installation
présentation	vérification

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

4) Pour téléphoner de la poste:

- Mademoiselle, je voudrais téléphoner en Italie. Le numéro, c'est le ...
- Non, non. Vous le faites directement par l'automatique. Vous faites 19, 39, le code de la ville et le numéro de votre correspondant (通话人).
- 19, 39. Merci.
- Prenez la cabine 4.

A vous maintenant:

- (1) Téléphoner en Allemagne: 19, 49 (cabine 3)
- (2) Téléphoner en Grande Bretagne: 19, 44 (cabine 1)
- (3) Téléphoner en France: 19, 33 (cabine 5)

5) Pour téléphoner d'une cabine:

- Excusez-moi, monsieur. Pouvez-vous me faire la monnaie de 10 F pour téléphoner?
- Désolé (很遗憾). Je n'ai plus de monnaie. Demandez au guichet 3.
- Vous avez la monnaie de 10 F pour téléphoner, s'il vous plaît?
- Oui, voilà: 2 pièces de 50 centimes, 4 pièces de 1 F et 1 pièce de 5 F.
- Merci beaucoup.

A vous maintenant:

Demandez la monnaie de 100 F en pièces de 5 et 10 F.

6) Le courrier:

Vous rentrez chez vous le soir. Vous vous arrêtez chez votre concierge.

— Bonsoir, madame. Il y a du courrier pour moi?

— Bonsoir, monsieur (madame, mademoiselle). Oui, il y a une lettre, mais j'ai aussi du courrier et un paquet pour vos voisins.

— Bon, je vais les prendre.

Vous montez chez vous et vous frappez à la porte de vos voisins M. et Mme Ducros.

Jouez la scène!

7) Au téléphone!

La grand-mère de Gilles a dit les phrases ci-dessous. Remettez-les dans l'ordre et jouez la scène entre Gilles et sa grand-mère.

“Ton père est gravement malade. / Ils sont à l'hôpital. / Ils vont être bien contents. / Hier soir. / Tu pars quand? / Ah! Tu as reçu mon télégramme. / Est-ce que tu peux venir les voir? / Oui, ils sont malades. / Tes parents ont attrapé la grippe. / Comment vas-tu venir? / Elle va mieux. /”

8) Un télégramme:

DOMINIQUE COLOMBANI
26 RUE DU CDT MOUCHOTTE BAT H
PARISI4A/A/PARISI47
ARRIVERAI CE SOIR GARE D'AUSTERLITZ
PASCAL
COL 26 PARISI4A/4

(1) Que dit ce télégramme?

(2) Qui l'envoie?

(3) A qui est-il adressé?

9) Levées:

LEVEES	
JOURS OUVRABLES(工作日)	
10 h 30	17 h 30
12 h 30	18 h 30
16 h 15	20 h 30
Dimanches et jours fériés	
levée unique à 15 h	

超星阅读器提醒您：
使用本套制品
请尊重相关知识产权！

- (1) Combien y a-t-il de levées par jour?
- (2) Il est 17 heures. Dans combien de temps a lieu la prochaine levée?
- (3) Il est 21 heures. Est-ce que votre lettre va partir aujourd'hui?
- 10) Vous voulez envoyer des paquets aux Etats-Unis.
Qu'est-ce que vous allez faire dans un bureau de poste?
Jouez la scène.
- 11) Voici en dessous des expressions pour téléphoner; utilisez-les dans un petit dialogue:
 - Je voudrais parler à...
 - C'est de la part de qui?
 - Qui est à l'appareil?
 - Ne quittez pas...
 - C'est occupé.
 - Ça ne répond pas.

EXERCICES ECRITS

1. Faire + infinitif. Répondez aux questions suivantes en utilisant les verbes proposés.
 - 1) Pourquoi allez-vous chez un garagiste? (汽车修理工) (réparer la voiture)
 - 2) Pourquoi allez-vous chez le coiffeur? (理发师) (couper les cheveux)
 - 3) Pourquoi allez-vous chez le photographe? (摄影师) (développer des

photos)

- 4) Pourquoi devez-vous être à l'aéroport une heure avant le départ? (enregistrer les bagages) (托运行李)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

2. Complétez en utilisant les verbes suivants précédés de "faire": marcher, goûter, réparer, visiter, rire, travailler, couper, apporter.

Lui: Aujourd'hui, j' _____ l'usine à un client allemand. Il voulait tout voir. Il s' _____ le plan de l'usine et il m' _____ toute la journée. Mais il était très drôle et il m' _____ beaucoup _____. Et toi, qu'est-ce que tu as fait?

Elle: Avant d'aller travailler, j' _____ la voiture; ensuite, je suis allée au bureau; puis chez le coiffeur. Et enfin, je suis rentrée; j' _____ les enfants et je les _____

Lui: Tiens! mais c'est vrai!

Elle: Quoi?

Lui: Tu _____ les cheveux! Ça te va bien, tu sais.

Elle: Merci.

3. Expressions du temps. Complétez en choisissant des expressions parmi celles qui suivent:

(d'abord, ensuite, enfin, avant, après, jusqu'à)

On se lève à 7 heures et _____ le petit déjeuner on va _____ courir tous ensemble pendant 45 mn. _____ le petit déjeuner, on va jouer au tennis _____ 11 heures. A 11 heures, on prend une douche et _____ on déjeune. L'après-midi, _____ on fait ce qu'on veut _____ 15 heures.

4. Complétez en utilisant les verbes suivants et en les conjuguant au temps qui convient (imparfait, passé composé, futur, présent):

(se rencontrer, être, s'ennuyer, adorer, passer, se revoir)

— Tiens, salut, Philippe. Je te présente mon frère Patrick.

— Salut. Je crois que nous _____ déjà _____.

- Oui, chez Nicole, je suppose (假设).
- Il y a longtemps. Je pense que c' _____ à Noël l'année dernière.
- Vous allez voir "Rio Bravo"? Je crois que c' _____ un très bon film.
- J'espère que Nicole ne _____ pas, elle l'a déjà vu.
- Tu sais bien que j' _____ les westerns et je trouve que Dean Martin _____ formidable dans ce film.
- Je suis sûr que vous _____ un très bon moment. Au revoir, j'espère qu'on _____ bientôt!

5. Complétez en utilisant "donc" ou "parce que":

- 1) Je ne lui ai jamais parlé _____ il ne me plaît pas!
- 2) Il ne savait pas qu'elle devait rentrer; _____ il l'attendait toujours là!
- 3) Je suis tombé _____ on m'a poussé.
- 4) Nous vivons en Afrique depuis longtemps _____ nous sommes habitués à la chaleur.
- 5) Je serai là toute la journée _____ tu peux compter sur moi pour t'aider.
- 6) Ils achètent peu _____ le coût (成本) des produits est élevé.
- 7) Je n'ai pas pu prendre rendez-vous avec lui _____ il était très occupé.

6. Télégrammes:

Style télégraphique:
 Parents hôpital. Accident de voiture. Téléphoner.
 Urgent.
 Texte complet:
 "Les parents sont à l'hôpital. Ils ont eu un accident (车祸) de voiture.
 Téléphone-moi vite."

- 1) Ecrivez le texte qui correspond au télégramme suivant: "Bien arrivés Paris. Beau temps. Trouvé l'hôtel pour vous. Vous attendons. Bons baisers."
- 2) Rédigez le télégramme qui correspond au texte suivant:
 "Je suis arrivé hier à Londres. J'ai eu une interview avec le directeur. Ça

s'est très bien passé. Je t'embrasse."

7. Remplissez avec des verbes convenables et au mode convenable;

Il en demande des choses!

- 1) Je _____ savoir quels sont les horaires des trains pour Nice.
- 2) Monsieur, _____ m'indiquer (指出) le prix d'une lettre en recommandé et en express?
- 3) Madame, je _____ louer votre chambre du 25 février au 18 mars.
- 4) Chers amis, nous _____ savoir si vous êtes libres lundi prochain.
- 5) Mes enfants _____ loger chez vous pendant leurs vacances d'été?
- 6) Cher collègue (同行), j' _____ vous rencontrer à Paris la semaine prochaine.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重知识产权！

8. Version:

Le dernier paragraphe du 2^e texte.

9. Traduisez en français:

邮寄快件	邮寄挂号信	节假日	传递消息
留局自取	邮政信箱	一本邮票	邮政部门
打电报	汇款		

10. Thème:

- 1) 法国邮件的收取、分发还是由邮递员承担的。
- 2) 上星期我给你寄了一封挂号信。你还没收到吗?
- 3) 法国邮政部门为公众提供多种服务。
- 4) 现代法国最普及也最迅速的传递信息的手段就是电话。没有电话，生活简直不可想像。
- 5) 系里专门为我们提供了一台彩色电视机。供我们使用。
- 6) 莫尼克和卢克去邮局寄包裹。
莫尼克：夫人，我想往美国寄个包裹。
职员：小姐，普通包裹还是挂号包裹?

莫尼克：挂号的。能让这包裹快点到吗？

职员：能。加急挂号包裹。但这可贵不少呀？！

莫尼克：没关系。

职员：请填写一下这张表 (remplir cette formule) 别忘了填上价值。

莫尼克：……好了。给您。

职员：好。我来称一下。嗯……, 145 法郎。

莫尼克：这是 150 法郎。

职员：找给您 5 法郎。

莫尼克：谢谢！再见。

职员：不客气。再见。

LECTURE

Le facteur visite le Salon International de l'Équipement de Bureau et de l'Informatique

- C'est quoi l'informatique? dit M. Génin, ancien facteur. Je connais le mot information: les informations que donne la radio et la télé, par exemple. On peut même dire que j'ai passé ma vie à distribuer des informations. Mais l'informatique, c'est quoi? Je voudrais bien une explication. Vous qui êtes maintenant élève de l'École nationale d'Administration, vous devez savoir ça.
- C'est une nouvelle science, Monsieur Génin, la science de l'information, vous avez raison. Mais il s'agit de l'information dont les entreprises industrielles, les sociétés commerciales et même et surtout l'État, le pays tout entier, ont besoin pour conserver et pour augmenter leur force, leur puissance.
- C'est le rôle des fonctionnaires, non, de renseigner l'État?
- Oui, mais avec les machines, avec les ordinateurs, on fait le même travail des millions de fois plus vite. Je ne vous expliquerai pas comment ça marche. Mais en somme, on prépare d'abord les



- questions posées sur des cartes. L'ordinateur avale les cartes et ses "programmes" et rend sa réponse, comme le Sphinx de l'ancienne Grèce. Vous en faites ce que vous voulez.
- Je vois, c'est un peu comme les nouvelles machines à distribuer les timbres, on met 40 centimes dans la fente et ...
- Si vous voulez, mais ça coûte plus cher.
- Tout de même, quand je pense à ma première bicyclette, et à la tête que faisaient les gens. Mais laissez-moi regarder au moins la publicité...

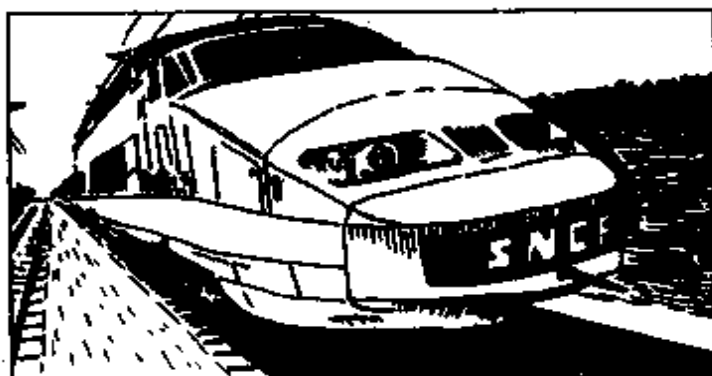
VOCABULAIRE

le salon	起居室;展览会;博览会
l'informatique	信息论
conserver <i>v. t.</i>	保存,保持
la force	力量
la puissance	强大,强力
un fonctionnaire	官员,公务员
renseigner <i>v. t.</i>	提供信息、消息
un ordinateur	计算机
en somme	总而言之
avaler <i>v. t.</i>	吞食;吞下
un programme	程序;节目
le Sphinx	斯芬克司(希腊神话中带翼狮身女怪)
une fente	缝隙
tout de même	还是,仍然
faire la tête	板脸,赌气
la publicité	广告

Leçon 15

I

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！



Au guichet des renseignements

(Jean DUPONT vient à la gare de Lyon, à Paris).

- Quels sont les horaires des trains pour Grenoble, s'il vous plaît?
- Quel jour voulez-vous voyager?
- Mardi. Nous voudrions arriver l'après-midi.
- Vous avez un train à 9 h 33. Il arrive à 14 h 30. Ensuite, il y a un train qui part à 13 h 21 et arrive à 18 h juste.
- Ils sont directs?
- Le deuxième oui. Mais il faut changer à Lyon pour le premier. Arrivée à Lyon à 13 h 30, correspondance à Lyon à 13 h 45, et arrivée à Grenoble à 14 h 30.¹
- Merci beaucoup.

II

An guichet des Réservations.

- Bonjour. Je voudrais réserver trois places pour Grenoble.
- Quel jour?
- Le 15 janvier.
- Départ à quelle heure?
- 13 h 21.
- Première ou seconde classe?
- Seconde.
- Compartiment fumeurs ou non-fumeurs?
- Non-fumeurs, s'il vous plaît.

III



A la gare de Lyon

(La famille DUPONT se rend à la Gare de Lyon à Paris pour prendre le train en direction de Grenoble d'où ils prendront un autocar pour gagner Val d'Isère,² la célèbre station de sports d'hiver.)

M. Dupont: Nous avons bien fait de réserver nos places. La gare est pleine de gens qui partent aux sports d'hiver.

Mme. Dupont: Nous avons pris des aller simple ou des aller-retour?³

M. Dupont: Des aller-retour. Tiens, nous sommes en avance. Nous avons le temps de manger un sandwich au buffet de la gare. Qui a faim?

Jean Dupont: Moi. Mais je préfère attendre pour déjeuner dans le wagon-restaurant. On y mange bien.

M. Dupont: Pourquoi pas? C'est une bonne idée. En attendant, je vais prendre des journaux.⁴ Ne quittez pas.

(Monsieur Dupont se dirige vers un kiosque ...

Le haut-parleur annonce les départs.)

Mme. Dupont: On annonce déjà le départ de notre train. Mais ton père ...

Jean Dupont: Tiens! Il arrive.

M. Dupont: Ecoutez. On annonce le départ de notre train du quai numéro trois.

Mme. Dupont: Nous l'avons déjà entendu. Avant de monter, il faut chercher les bagages que nous avons laissés à la consigne.

M. Dupont: Jean, va les prendre.

Mme Dupont: Nous te retrouverons dans cinq minutes à l'entrée du quai.

(Un peu plus tard, la famille se retrouve à l'entrée du quai où ils compostent leurs billets et se dépêchent de monter dans le wagon.⁵)

IV La S.N.C.F.

De tous les moyens de transports publics, la S.N.C.F. est le seul à desservir la totalité du territoire français.⁶ La S.N.C.F. a le réseau ferré le plus long d'Europe et emploie les techniques les plus modernes. La vitesse moyenne des trains est près de 160 kilomètres à l'heure sur les grandes lignes. Les départs et les arrivées sont fréquents, surtout entre Paris et les villes principales de province. Le service est excellent et les trains ponctuels.⁷ Et le T.G.V. (Train à grande vitesse, 270 km/h), mis en service dès le début des années 80, assure le transfert de 23 à 25 millions de voyageurs par an sur les grandes lignes comme Paris-Lyon, Paris-Marseille, etc. Mais contrairement aux trains normaux, la réservation des places est obligatoire pour le T.G.V.

Dans la plupart des trains les voitures de 1^{ère} et 2^e classe sont divisées en compartiments de six ou huit places respectivement. Les voyageurs qui n'aiment pas rester éveillés toute la nuit peuvent prendre des couchettes dans les wagons-lits. Pour ceux qui ne veulent pas emporter avec eux un repas froid, il y a le wagon-restaurant qui sert une cuisine fort acceptable.

A Paris, il y a six gares: la gare du Nord, la gare de l'Est, la gare de Lyon, la gare d'Austerlitz, la gare Montparnasse et la gare Saint-Lazare. Ces gares ont été construites à l'époque où chaque ligne appartenait à une compagnie de chemins de fer privée. L'accroissement du trafic a causé la centralisation de ces lignes et actuellement chaque gare dessert un certain secteur géographique du pays.⁸

Le train reste le moyen de transport favori de beaucoup de Français qui préfèrent prendre les rapides Paris-Lille, Paris-Strasbourg, Paris-Lyon, Paris-Bordeaux, Paris-Nice ou d'autres plutôt que de prendre l'avion ou l'autocar ou de conduire leur automobile.

Le service de la S. N. C. F. est assez satisfaisant. L'ennui, c'est que toutes les grandes lignes vont à Paris. Par conséquent, un voyageur à Grenoble qui veut se rendre à Strasbourg doit passer par Paris au lieu d'aller directement à sa destination.

VOCABULAIRE

un renseignement	情况, 消息
un horaire	时刻表, 时间表
Grenoble	格勒诺布尔(法国东南部城市)
direct, e a. n.	直达的(列车)
une correspondance	衔接; 转运站; 衔接的交通工具, 转乘
une réservation	(旅馆、车、船、剧院座位的)预订
réserver v. t.	保留, 预订
un compartiment	车厢
un fumeur	吸烟者
un non-fumeur	不吸烟者
se rendre à ...	去……地方
en direction de	朝……的方向; 去……的方向
un autocar	大客车, 长途汽车
gagner v. t.	推进到, 达到, 抵达
Val d'Isère	伊赛尔山谷(法国冬季旅游胜地)
une station	站; 疗养地
faire bien de faire qch.	做某事做得正确; 做某事做对了
un aller simple	单程票
un aller-retour	往返票

en avance <i>loc. adv.</i>	提前
un buffet	供应小吃的车站餐厅
un wagon-restaurant	餐车
en attendant <i>loc. adv.</i>	在此期间、暂且
se diriger vers ...	朝……方向走去
un kiosque	售书报的小亭、报刊亭
un haut-parleur	高音喇叭
annoncer <i>v. t.</i>	宣布, 广播
un bagage	行李
la consigne	行李寄存处
se retrouver	重逢, 相见
composer <i>v. t.</i>	(用打印机, 号码机) 打印, 剪票
se dépêcher de faire qch.	匆忙做某事、急忙做某事
la S. N. C. F. = La Société Nationale des Chemins de Fer Français	法国国营铁路公司
desservir <i>v. t.</i>	(交通工具) 通达, 连接
la totalité	全部
un réseau ferré	铁路网
employer <i>v. t.</i>	使用, 利用
technique <i>n. f.</i>	技术
une grande ligne	主要铁路线; 干线
fréquent, e <i>a.</i>	频繁的
ponctuel, le <i>a.</i>	准时的
respectivement <i>adv.</i>	分别地
éveillé, e <i>a.</i>	醒着的
une couchette	卧铺, 铺位
un wagon-lits	卧铺车厢
servir un repas, une cuisine	提供一餐饭; 提供菜肴
acceptable <i>a.</i>	能够接受的, 不错的
fort <i>adv.</i>	非常地, 很
une compagnie	公司

un accroissement	增加, 增长
le trafic	运输, 运输量, 交通
transfert <i>n. m.</i>	转移, 迁移
causer <i>v. t.</i>	引起, 造成
la centralisation	集中; 集权
un secteur	地方; 区域, 地段
favori, te <i>a.</i>	特别受喜爱的, 受青睐的
transport <i>n. m.</i>	运输
un rapide	特别快车
plutôt que ...	宁愿, 宁可; 与其……倒不如
une automobile	汽车
satisfaisant, e <i>a.</i>	令人满意的
un ennui	麻烦; 烦恼
l'ennui c'est que ...	麻烦就在于……
par conséquent <i>loc. adv.</i>	因此, 所以
une destination	目的地, 终点

Les bons comptes font les bons amis.

亲兄弟, 明算账。

NOTES

1. Arrivée à Lyon à 13 h 30, **correspondance** à Lyon à 13 h 45, et arrivée à Grenoble à 14 h 30. 到里昂的时间为 13 点 30 分, 转乘车的发车时间是 13 点 45 分, 到格勒诺尔的时间为 14 点 30 分。

correspondance 一词在法语中含义较多, 可以指“相称、书信、通信栏”等等。此处则指转车。

2. "... d'où ils prendront un autocar pour **gagner** Val d'Isère, ..." 他们将在那里换乘长途汽车, 抵达伊赛尔山谷。

gagner 原为“赢得”, “挣钱”, “获得”等意思。但如果在后边加

上地点名词,则为“抵达;到达”的意思:

gagner la frontière 抵达边境(线)

gagner un port 抵港

3. un aller simple et un aller-retour 单程票和往返票

法国铁路部门客票种类繁多,有集体票,家庭票,老人优惠票,头等票,二等票等等,还有单程票和往返票。往返票价格要比两个单程票合起来便宜一些。

un aller simple 也可作 un aller (un billet aller); un aller-retour 也可以说 un aller et retour, 在此, aller 为阳性名词,复数不变。

4. En attendant, je vais **prendre** des journaux. (趁火车还没开)我去买几份报纸。

prendre 在此处为 acheter 的意思。再举几例:

prendre un billet de train. 买一张火车票。

Prenez-le pour cent francs. 一百法郎卖给你。

须知,prendre 的含义极多,和不同的词搭配会有更多的新的含义。不可望文生义,只把 prendre 理解成“拿,取”,要根据上下文做出正确的判断。

5. ... ils **compostent** leurs billets ... 他们在检票机上检了票。

composter un billet 是法国铁路、交通上常用的一种自动检票手段。持票人上车前(公共汽车则是上车后)把票塞入检票机(汽车上为打孔机)内,检票机自动印上有关的信息,比如年、月、日等等,证明这张票已使用。上车后供检票员查验。如在车上查出使用未经检票的车票要课以罚款。

6. **De** tous les moyens de transports publics, la S. N. C. F. est le seul à desservir la totalité du territoire français. 在所有的公共交通运输工具中,法国国营铁路公司是唯一通达整个法国本土的。

这里的介词 de 表示范围。可以把它理解为“parmi”。例如:

De nous tous, il est le seul à parler français et anglais. 在我们中

间,他是唯一能说英、法两种语言的。

7. Le service est excellent et les trains ponctuels. 铁路服务十分周到,列车也都正点。

这一并列句中后一句没有谓语。从语法上讲,如果并列句的谓语相同,那么在不影响语意的前提下可以省略后边的谓语。

8. ... actuellement chaque gare dessert un certain secteur géographique du pays. 目前,每个车站均有各自服务的地区。巴黎市区的六个火车站分管下列各地区的火车线路:

- 1) 北站:北部和东北部地区;
- 2) 东站:东部和东北部地区;
- 3) 圣拉萨站:西部和西北部地区;
- 4) 蒙帕纳斯站:西部和西南部地区;
- 5) 里昂站:南部和东南部地区;
- 6) 奥斯特里茨车站:南部、西南部和中部地区。

GRAMMAIRE

动词不定式 (L'infinitif)

1. 动词不定式的现在时和过去时 (Le présent et le passé de l'infinitif):

不定式有现在时和过去时两种。它们并不表示动作发生的确切时间,而只表示和有关动词的相对时间概念。不定式现在时表示与有关动词同时进行的动作,过去时则表示动作已经完成。请看例句:

- 1) Les Dupont se dépêchent (se sont dépêchés, se dépêcheront) **de monter** dans le train.
- 2) Ils partent après **avoir déjeuné**.
- 3) Nous ne savons pas si nous pourrions **faire** un pique-nique le dimanche prochain.

在 *espérer, compter, promettre* 等动词后,不定式往往表示以后发生的动作。例如:

Est-ce que tu comptes partir demain? 你打算明天走吗?

J'espère avoir fini mes devoirs avant midi. 我希望中午前能做完作业。

2. 动词不定式用作动词 (*L'infinitif employé comme verbe*):

不定式可在省略句中用作谓语。例如:

提醒您:
超星图书馆
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

1) 在疑问句中表示犹豫或思考:

Que faire? 怎么办?

Comment dire? 怎么说(呢)?

Où aller? 去哪儿呀?

Où trouver cela? (到)哪儿去找这东西呢?

2) 在感叹句或疑问句中表示惊奇、愤慨、遗憾、愿望等等:

Lui, faire cela?! 他,他能去干这事儿吗?

Lui, avoir fait ça? 他,他竟然能做出这种事情来?

Comment! ne pas aller à l'école demain?! 什么?! 明天不去上学?

3) 表示命令、劝告、禁止、号召等,常见于路标、广告牌、或标语口号之中:

Ralentir! 减速慢行!

Ne pas se pencher dehors! 请勿探身窗外!

Apprendre, apprendre, toujours apprendre! 学习,学习,再学习!

4) 代替从句:

Je cherche quelqu'un avec qui voyager. 我找个人一起去旅行。

Je ne sais que faire. 我不知该怎么办。

Il ne sait où aller. 他不知该去哪儿。

3. 在下列句型中, 以 à 引导不定式, 作形容词补语, 含有被动意义:

Voici une dictée pas trop difficile à **faire**. 这是一个并不难做的听写。

La situation est difficile à **changer**. 形势已难逆转。

C'est facile à **dire**, mais difficile à **faire**. 这事儿说起来容易, 做起来难。

注意: 只有少数形容词能够用于这种句型, 不定式必须是直接及物动词。这类句子也可以改为无人称句, 以中性代词 il 作形式主语, 以引导不定式作实质主语:

Il n'est pas trop difficile **de faire** cette dictée.

Il est difficile **de changer** la situation.

Il est facile **de le dire**, mais difficile **de le faire**.

或可使用形容词补语从句, 如:

Je suis content **de changer** la situation.

UN PEU DE PHONETIQUE

Les incisives (插入成份)

插入成份在句中起解释作用, 其存在与否对句子意义影响不大。插入成份的声调较主句低而平稳。例如:

Il viendra, je crois, pour vous parler.

4			
3		dra,	
2	Il vien-		pour
1		je crois,	vous parler.

以上所列表格, 只是一种情况, 但插入句语调有时也可和主句相平行, 用停顿以示分开。

1. Nicole Durand, une Française, vient travailler en Chine.
2. C'est vrai, disent-ils, autrefois nous devons travailler dur, mais nous n'étions pas malheureux.
3. Ce soir, si tu veux, nous pourrons aller au cinéma.
4. Duroc, un collègue, a parlé d'un appartement à louer dans son immeuble.
5. Leur fils, le plus jeune, a eu un accident.
6. Je viendrai vers six heures, si ça vous arrange, pour vous aider.
7. Prends mon dictionnaire, le bleu, sur mon bureau.
8. C'est la mère, il semble, qui a téléphoné.

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

T.G.V. — 法国的高速列车

T.G.V. (Train à grande vitesse) 是 70 年代试验成功, 80 年代投入运营的一种新型机车。车体采用流线型设计, 运行速度可高达每小时 300 公里。是除去磁悬浮列车外世界上运行速度最快的机车。

T.G.V. 主要在法国几条铁路干线上使用。这几条线包括巴黎——里昂, 巴黎——波尔多, 巴黎——图卢兹, 巴黎——马赛等。投入运营后, 使巴黎到里昂的运行时间缩短到二小时, 巴黎——马赛缩短到 6 个小时。

由于 T.G.V. 的现代化程度较高, 所需费用昂贵, 购买车票要收订座费(一般列车订座随意), 票价也较贵。

乘 T.G.V. 禁止站立。每个旅客都有座位。座椅和飞机客舱座椅相似, 可以直立或倾斜。座椅扶手上按钮, 旅客可以调整合适的角度。

T.G.V. 投入使用以来, 受到法国各界人士的普遍欢迎。它也和协和式飞机一样, 成为法国的骄傲。

T.G.V. 每年的客运量大约为 2300 万—2500 万人次。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions suivantes d'après les textes:

(texte 1)

- 1) Qui est Jean Dupont?
- 2) Pourquoi vient-il à la gare de Lyon?
- 3) Quelle est la date de leur départ?
- 4) Quel train vont-ils prendre?
- 5) A quelle heure sera le départ de leur correspondance?
- 6) Pendant combien de temps durera (延续, 持续) leur voyage en train?

(texte 2)

- 1) Combien de places est-ce que Jean réserve?
- 2) C'est la première classe qu'il prend?
- 3) Est-ce qu'il fume?
- 4) Comment vous le savez?

(texte 3)

- 1) Qu'est-ce que les Dupont prendront comme moyen de transport de Grenoble à Val d'Isère?
- 2) Est-ce qu'ils sont les seuls à partir?
- 3) Pourquoi y a-t-il beaucoup de gens à la gare?
- 4) Les Dupont ont-ils pris un aller simple?
- 5) Quand sont-ils arrivés à la gare?
- 6) Est-ce que Jean veut manger un sandwich avant de partir? Pourquoi?
- 7) Pourquoi M. Dupont va-t-il prendre des journaux?
- 8) De quel quai sera le départ de leur train?
- 9) Où est-ce qu'ils ont laissé leurs bagages?
- 10) Pourquoi ils compostent leurs billets?

(texte 4)

- 1) De tous les moyens de transports publics, lequel est le seul à desservir toute la France?
- 2) Comment est le service de la S. N. C. F. ?
- 3) Les trains français sont-ils à l'heure?
- 4) Combien de classes y a-t-il actuellement dans un train français?
- 5) Les trains français sont-ils divisés en compartiments?
- 6) Qu'est-ce qu'il y a pour le voyageur qui veut dormir dans un train?
- 7) Et pour les fumeurs?
- 8) Comment est la cuisine du wagon-restaurant d'après le texte?
- 9) Les voyageurs qui ne veulent pas manger au wagon-restaurant, qu'emportent-ils avec eux?
- 10) Combien de gares y a-t-il à Paris?
- 11) A qui appartenaient ces gares?
- 12) Que dessert chacune de ces gares actuellement?
- 13) Pourquoi il y a beaucoup de Français qui aiment encore voyager en train?
- 14) Quel est l'ennui de la S. N. C. F. ?

Questions à développer:

- 1) Avez-vous voyagé en train?
- 2) C'est facile de voyager en train en Chine?
- 3) Le train chinois est-il commode?
- 4) Est-ce qu'il roule vite?
- 5) Le service est-il acceptable?
- 6) Quels sont les bons côtés (好的方面) et les mauvais côtés (坏的方面) des trains chinois?
- 7) Si on vous demande d'écrire une lettre de critique pour le chemin de fer, qu'est-ce que vous en dites?

2. Exercices sur l'infinitif:

- 1) faire + infinitif

- Marc doit travailler tous les matins.
- Alors, on le fait travailler tous les matins.

- (1) François doit partir par le train du soir.
- (2) Jean doit prendre les bagages.
- (3) Louis doit rentrer avant minuit.
- (4) Hervé doit attendre jusqu'à mon départ.
- (5) Bernard et Jacques doivent sortir ensemble.
- (6) Nous devons faire cette dictée ce soir.

2) préposition + infinitif

Comme Pascal veut téléphoner, il cherche des pièces de monnaie.
Pascal cherche des pièces de monnaie pour téléphoner.

- (1) Comme je veux envoyer un télégramme, je vais à la poste.
- (2) Comme il veut téléphoner, il va à la poste.
- (3) Comme nous voulons nous reposer, nous restons à l'Institut.
- (4) Comme elle veut faire des études universitaires, elle passe des examens.
- (5) Comme ils veulent arriver plus tôt, ils prennent un express (快车).

3) ne pas + infinitif

— Ne bois pas! Je te le demande.
Je te demande de ne pas boire.

- (1) Ne faites plus de bruit! Je vous le demande!
- (2) Ne fumez pas! Je vous le conseille.
- (3) Ne buvez pas! Je vous le dis.
- (4) Ne mangez pas cela! Je vous le demande!
- (5) Ne me dérangez pas! Je vous le demande!

4) espérer, compter, devoir + infinitif

- Vous continuerez vos études?
— Oui, j'espère continuer mes études.

- (1) Vous entrerez à l'université?
- (2) Vous irez en France?
- (3) Tu apprendras à jouer du violon (小提琴)?
- (4) Tu préviendras tes parents?
- (5) Vous nous enverrez les photos?
- (6) Ils prendront le direct de ce soir?

- Dans combien de jours passera-t-il son examen?
— Il doit passer son examen dans quinze jours.

- (1) Dans combien de semaines reviendrez-vous?
- (2) Dans combien de jours partiront-ils à la campagne?
- (3) Dans combien de mois vous nous enverrez ce paquet?
- (4) Dans combien de temps quittera-t-il Marseille?
- (5) Dans combien de jours recommenceras-tu ton travail?

5) adj. à + infinitif

- Comment trouves-tu ce roman? intéressant?
— Oui, ce roman est très intéressant à lire.

- (1) Comment trouves-tu ce film? intéressant?
- (2) Comment trouves-tu cette dictée? facile?
- (3) Comment trouves-tu cette musique? agréable (惬意的)?
- (4) Comment trouves-tu ce texte? difficile?
- (5) Comment trouves-tu cette ville? intéressante?

6) infinitif passé

Quand les Dupont ont pris leurs bagages à la consigne, ils se dépêchent de monter dans le trains.

Après avoir pris leurs bagages à la consigne, les Dupont se dépêchent de monter dans le train.

- (1) Quand ces jeunes ont fini leurs devoirs, ils se promènent dans le parc.
- (2) Quand nous avons téléphoné, nous allons au cinéma.
- (3) Quand ils sont descendus de l'avion, ils ont vu des amis qui les attendaient.
- (4) Quand Monique a pris ces médicaments, elle s'est vite endormie.
- (5) Quand Pascal a reçu ce paquet, il m'a écrit.

3. Exercices sur des mots et expressions:

1) faire bien de faire qch.

- J'ai déjà préparé toutes les questions.
— Tu as bien fait de préparer toutes les questions. Ainsi, tu pourras apprendre encore plus.

- (1) Nous avons tous préparé les questions.
- (2) Maman a déjà préparé le dîner.
- (3) J'ai déjà téléphoné à Paul et je lui ai dit de venir chez nous demain.
- (4) Ils ont envoyé le paquet de Nicole à ses parents.
- (5) Monique et Martin ont écrit une lettre à Jean, c'est bon? (这样好吗?)

2) se dépêcher de faire qch.

- Vous avez un film cet après-midi?
— Oh oui! nous devons nous dépêcher d'y aller. C'est presque l'heure.

- (1) Vous voulez encore suivre le cours? Vous avez deux cours cet après-midi!
- (2) Ils ont encore une réunion cet après-midi, n'est-ce pas?
- (3) Nous avons une soirée à six heures, n'est-ce pas?
- (4) Le train part dans cinq minutes! vite! vite!!
- (5) Le professeur arrive tout de suite! tu n'as pas encore fini tes devoirs?

3) annoncer (une nouvelle) qch.

- Monsieur Dupont est devenu président, tu sais?
— Oui, oui, on l'a annoncé à la radio (广播电台) ce matin!

- (1) Le train va partir dans 10 minutes, tu sais?
- (2) Le président vient chez nous aujourd'hui, tu sais?
- (3) L'examen d'entrée aura lieu le mois prochain, tu sais?
- (4) Un avion est tombé, tu sais?
- (5) Il n'y a plus de correspondance demain, tu sais?

4) plutôt que ...

- Tu prends ce rouge ou ce vert?
— Je prends ce rouge plutôt que de prendre ce vert.

- (1) Tu prends le train ou l'avion?
- (2) Tu réponds ou poses des questions?
- (3) Tu manges au buffet de la gare ou au wagon-restaurant?
- (4) Vous voulez rester ou partir?
- (5) Les Français prennent le train ou leurs propres voitures pour un long voyage?
- (6) Ils voudraient apprendre le chinois ou l'arabe?

5) l'ennui, c'est que ...

- Le service de la S. N. C. F. est assez satisfaisant, mais toutes les grandes lignes vont à Paris.
Le service de la S. N. C. F. est assez satisfaisant, l'ennui, c'est que toutes les grandes lignes vont à Paris.

- (1) Je voudrais partir avec toi, mais j'ai trop de travail en ce moment.
- (2) Je me paierais (给自己买) bien une moto, mais je n'ai pas assez d'argent.
- (3) Cette machine à écrire (打字机) est toute neuve, mais elle n'est pas

très solide.

- (4) Le chinois est une langue très intéressante, mais il est difficile à apprendre.
- (5) Cet appartement me plaît beaucoup, mais il est trop loin de notre université.
- (6) Cette voiture n'est pas mal, mais elle fait trop de bruit!

4. Exercices divers:

1) Traduisez les phrases suivantes en français:

- (1) 乘坐直达快车。
- (2) 我们每年夏天都乘火车回家。
- (3) 高音喇叭已经报告了列车开车的时间。
- (4) 用检票机检票。
- (5) 提供相当不错的饭食。
- (6) 每个车站都和法国的某一地区相连接。

2) Donnez le pluriel des noms suivants:

- un beau-frère
- un wagon-lit
- une grand-mère
- un wagon-restaurant
- un haut-parleur
- une salle à manger
- une salle de séjour
- un match
- un bal
- un sandwich

3) Trouvez le contraire des mots et expressions en italique

- (1) Nous sommes *en avance*.
- (2) C'est le réseau ferré *le plus long* de l'Europe.

(3) Ces hommes cherchent des places "fumeurs".

(4) L'arrivée est à 14 h 50.

(5) Vous paraissez en pleine forme.

4) Rencontre dans un train:

Un homme et une femme font connaissance dans un train. Qu'est-ce qu'ils se disent?

Nom:	Elise	Paco
Domicile:	Paris	Madrid
né à:	Lille	Basque
âge:	30 ans	30 ans
vient de:	Lyon	Nantes
va à:	Nice	Nice
but:	voir des amis	chercher du travail

5) Faites un petit exposé (简述) sur un de vos voyages en train.

Comment vous avez pris le billet ...

Quel jour vous êtes parti ...

6) Projet de voyage!

Voici un horaire de trains de la S.N.C.F., lisez-le bien!

Numéro du train	5011	5009	833	841
Notes à consulter	1	2	3	4
Paris Gare de Lyon	16.47	16.53	17.20	18.27
Dijon	19.11	19.20		
Chalon-sur-Saône				
Mâcon				
Lyon-Perrache	20.46	20.55		
Valence	21.42	21.56		22.17
Tarascon				
Arles	23.08	23.42		
Marseille St.-Charles	23.54	00.28	23.03	00.18
Aix-en-Provence				

Tous les trains comportent des places assises en 1^{ère} et 2^{ème} classe sauf indication.

A vous maintenant :

Vous jouez le rôle de l'employé des renseignements à la gare de Lyon. Votre voisin(e) vous pose des questions. Jouez la scène!

Combien de temps dure (延续, 持续) le voyage Paris-Marseille?

A quelle heure faut-il partir de Paris pour être à Marseille à 23 h 10?

Quel train faut-il prendre pour être à Lyon à 21 h?

...

EXERCICES ECRITS

1. Bon voyage! complétez;

— Tu as fait ta valise?

— Oui, je _____ ai faite.

— Tu as emporté du travail?

— Oui, j' _____ ai emporté.

— Tu as de l'argent?

— Je n' _____ ai pas beaucoup.

— Attends, je vais t' _____ donner. Tu penses à ton train?

— Oui, j' _____ pense. Oh! Je n'ai plus _____ cigarettes.

— Mais tu _____ as acheté ce matin.

— Oui, mais je _____ ai fumées.

— Attends, il y _____ a dans le salon.

— J' _____ vais.

— Tu es allé dire au revoir à ton grand-père?

— Oui, j' _____ viens.

— Bon, alors, je t'embrasse. Bon voyage.

2. Complétez les phrases avec les verbes ci-dessous au temps et au mode convenables; se retrouver, placer, réserver, poser, permettre, changer.

1) N'oubliez pas de _____ vos places dans le TGV (高速铁路)!

2) Où _____ -vous ce pays sur la carte?

- 3) Qui _____ ces bagages sur mon lit?
 4) Si tu _____ d'avis, préviens-moi.
 5) Dans cinq minutes, Jean et ses parents _____ à l'entrée du quai.
 6) Ce nouveau train nous _____ d'aller de Paris à Lyon en deux heures.

长海网提醒您：
 使用本复制知识
 请尊重相关知识产权！

3. Quel est le sens du verbe “prendre” dans les expressions suivantes?

- prendre un aller-retour
- prendre son déjeuner
- prendre un repas
- prendre la température de qn.
- prendre des médicaments
- prendre une photo
- prendre un bain
- prendre un taxi

4. Mettez les verbes entre parenthèses au temps et au mode qui conviennent:

- Alain, (pouvoir)-tu me prêter la machine à écrire? Je (avoir) des lettres à taper (打字).
- Tu les (taper) demain. Ce soir, je (avoir) besoin de la machine.
- Mais non. (Prêter-la) -moi. C'est très urgent.
- Tu (envoyer) tes lettres en exprès (加急信) demain matin.
- Non. ce (être) des lettres très urgentes. Si je les (envoyer) demain, elles (arriver) trop tard.
- Tu (pouvoir) téléphoner, cela (aller) beaucoup plus vite.
- Mais les destinataires (ne pas avoir) le téléphone.
- Mais, j'ai encore une bien meilleure solution (解决办法). Envoyer des télégrammes. Ce (être) beaucoup plus rapide.
- Mais ce (être) plus cher que les lettres. Mes lettres (ne pas être) très longues, il ne me (falloir) que deux heures pour les taper.
- Bon. (Prendre) ma machine à écrire. Mais (rendre)-la-moi avant cinq heures.

— C'est entendu! Merci.

5. Version:

Le premier et le dernier paragraphe du 4^e texte.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

6. Traduisez en français:

问讯处 预订座位 转乘另一辆火车 抵达终点(站)

吸烟车厢 朝……方向走去 开往巴黎方向的列车

往返票 行李寄存处 在此期间 车站餐厅

时速 200 公里 优质的服务 令人满意的

7. Thème:

1) 在法国乘火车时最好先去预订座位。

2) 法国列车上都分为头等或二等车厢,每个包厢里有六个座位。

3) 如果你不愿在夜里坐着乘车,可以买一张卧铺票。

4) — 是留下还是走?

— 当然是走了。

5) — 听说咱们老师明天要去越南 (le Vietnam), 坐火车去?

— 是的。他已买好了后天的火车票。开车时间是晚八点。

6) 中国的铁路服务还可以。但麻烦就麻烦在车票太难买。

7) — 小王,你坐过火车吗?

— 当然坐过。你别忘了,我们家可在云南。我每年春节回家时都得坐火车。

— 你觉得咱们的铁路怎么样?

— 咱们的火车现代化还不够。主要是运行速度慢。另外车上的服务还不十分令人满意。在一些干线上,列车有时十分拥挤。乘火车长途旅行是十分累人的。

— 当然。咱们国家目前还不是十分富裕。铁路设施也不是很现代化。另外,还有一个重要问题,就是中国是一个拥有十一亿人口的大国呀!

LECTURE

Conseils de la S. N. C. F.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

1. Vous partez en vacances: On vous donnera tous les renseignements concernant votre horaire, au guichet de la gare ou par téléphone.
2. Dans les gares les plus importantes, vous pouvez aussi vous adresser au bureau "Informations".
3. Pour éviter une attente trop longue au guichet, achetez votre billet plusieurs jours à l'avance.
4. Pour être sûr d'avoir une place dans le train que vous avez choisi, il vaut mieux la réserver.
5. Pour payer, vous pouvez donner un chèque, si la somme dépasse 100 francs. Sinon, il faut payer en argent liquide.

VOCABULAIRE

concernant *p. présent.*

涉及到, 牵扯到

important, *e a.*

重要的; 主要的; 大的

éviter *v. t.*

避免

une attente

等待

à l'avance *loc. adv.*

提前

dépasser *v. t.*

超过; 超量

l'argent liquide

现金

Leçon 16

Les jeunes Français

I

Les cheveux longs: oui ou non?

Le 25 septembre 1970, un jeune homme de dix-huit ans, Al-



bert L., est mort à l'hôpital de Nantes. La veille, dans la cour de l'usine où il travaillait, il avait arrosé ses vêtements d'essence et y avait mis le feu.

Il ne travaillait dans cette usine que depuis le mois de janvier. Ses camarades le connaissaient peu, mais on pensait que c'est un ouvrier pas mal.¹ Arrivée ponctuelle, travail minutieux, bonne entente avec des copains ... Un

seul problème: il portait les cheveux longs.

La direction lui avait demandé plusieurs fois de les faire couper et, finalement, le 21 septembre, on lui avait dit, ainsi qu'à trois autres jeunes ouvriers, qu'ils ne pourraient revenir à l'usine qu'avec des cheveux courts. Sinon, ...

Cela devait être un coup brutal dans son existence. "Il était tout pâle en revenant",² confirmait un de ses camarades.

Le 24 au matin, Albert L. est allé se faire couper les cheveux et à 15 h 30, il se donnait la mort.³

Le jeune homme venait de la campagne et vivait seul, loin de sa famille, dans une petite chambre. Son père était venu entre le 21 et le 24 pour lui demander aussi de se faire couper les cheveux.

Pourtant, dans la région, sa mort fait réfléchir beaucoup de gens sur les qualités qu'il faut avoir pour trouver du travail...

N'oublions pas qu'Einstein, ce grand homme de science, portait aussi les cheveux longs!

II

Méto, boulot, dodo?

Quand Claude rentre chez lui, sa journée terminée, il n'en peut plus. On a beau être jeune: huit heures de dur travail dans le bruit, ce bruit épouvantable et qui ne cesse pas un instant, puis le méto bruyant lui aussi et qui n'en finit pas⁴ de s'arrêter et de repartir, 26 stations et un changement, il y a de quoi être fatigué.⁵ C'est que Claude travaille à Saint-Denis, mais il habite Ivry-sur-Seine et, deux fois par jour, il doit traverser Paris pour se rendre à l'usine et en revenir. Il n'est pas le seul: beaucoup de Parisiens n'ont pas encore pu, et quelquefois pas voulu se rapprocher du lieu de leur travail, et perdent ainsi jusqu'à trois heures par jour dans les métros et les trains de banlieue.⁶



C'est pourquoi le soir, quand il arrive à "Mairie d'Ivry", le ter-



minus, la tête de ligne, Claude pousse un soupir de soulagement. Il sait bien, cependant, que ce n'est pas fini. Comme il vit seul, il faut encore, s'il veut dîner, qu'il se précipite⁷ dans les magasins d'alimentation de son quartier avant leur fermeture!

Et là encore, il doit attendre, car ils sont nombreux ceux qui, comme lui, n'ont que ce moment-là pour faire leurs courses. Et il fait la queue. Et il perd encore un peu de ce "temps libre" si précieux et si rare.

Ouf, cette fois, ça y est! Le voici occupé à préparer son repas dans la petite chambre qu'il a louée au sixième étage d'un vieil immeuble. Pourtant, la dernière bouchée avalée, il redescend l'escalier quatre à quatre et, hop, il saute dans un autobus. Il ne rentrera que vers onze heures et demie pour repartir le lendemain matin de très bonne heure. Et c'est comme ça trois fois par semaine depuis bientôt trois ans.

Pendant longtemps, les voisins se sont demandés où Claude pouvait bien aller⁸. On a d'abord cru qu'il allait retrouver des amis, certains même disaient "une amie". Et on n'a pas manqué de faire des commentaires indignés sur "cette jeunesse d'aujourd'hui qui ne pense qu'à s'amuser".

Jusqu'au jour où, par hasard, on s'est aperçu que Claude suivait des cours du soir et avait déjà passé brillamment plusieurs examens importants.

VOCABULAIRE

Nantes	南特
la veille	前夜
arroser <i>v. t.</i>	浇灌
l'essence <i>n. f.</i>	汽油
mettre le feu	点火; 放火
peu <i>adv.</i>	少, 不多; 不大, 不太
minutieux, se <i>a.</i>	细心的; 细致的
une entente	谅解; 融洽, 情投意合
ainsi que ... <i>loc. conj.</i>	如同; 和, 以及
brutal, e, aux <i>a.</i>	粗暴的; 猛烈的; 突然的
une existence	生存, 存在, 生命
pâle <i>a.</i>	苍白的
confirmer <i>v. t.</i>	证实; 确认
se donner qch.	互相给予; 自己给予自己某物
pourtant <i>adv.</i>	然而
la mort	死亡
Einstein	爱因斯坦
un homme de science	科学家
un boulot	〈俗〉工作, 活儿
un dodo	〈俗〉睡觉; 打盹儿
n'en pouvoir plus	精疲力尽
avoir beau + inf. <i>loc. verb.</i>	徒然, 枉然(做某事)
épouvantable <i>a.</i>	可怕的; 恐怖的
bruyant, e <i>a.</i>	吵闹的; 嘈杂的
en finir	结束
repartir <i>v. i.</i>	重新出发
un changement	换车
de quoi	必需的东西, 足够的东西

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Saint-Denis	圣·德尼(巴黎北部)
Ivry-sur-Seine	伊夫里·上塞纳(巴黎南部)
se rapprocher de ...	接近某物;靠近某物
un terminus	终点站
la tête de ligne	某一条线路的起点
pousser un soupir	叹了一口气
le soulagement	减轻,缓解;宽慰
se précipiter	猛然冲下;加快;匆忙
la fermeture	关门,关闭
faire la queue	排队
précieux, se a.	宝贵的;珍贵的
une bouchée	一口之量;一口
avalier v. t.	吞食;吞咽
redescendre v. t.	重新下去;再下楼
quatre à quatre loc. adv.	几级一跨地上、下楼梯
ouf! interj.	喔呀!(表示疼痛或轻松的感觉)
hop! interj.	嗨!(用来配合某一有力或快捷的动作)
retrouver v. t.	重新找到;再见到
se demander	寻思,思忖
un commentaire	评述;议论
indigné, e a.	愤怒的
la jeunesse	年轻一代
s'amuser	玩乐;消遣
par hasard	偶然地
s'apercevoir	发现;望见
brillamment adv.	辉煌地,卓越地,出色地
ne pas manquer de f. qch.	不会忘记做某事;必然会做某事

Quand on parle du loup, on en voit la queue.
说到曹操,曹操就到。(谈到狼便见到狼尾巴)

NOTES

1. Ses camarades le connaissaient peu, mais on pensait que c'est un ouvrier **pas mal**. 他的同事们不太认得他,但大家觉得他是个挺不错的工人。

pas mal 本是副词短语,等于 **assez bien, bien**,

如: Il n'a **pas mal** répondu à l'oral.

但 **pas mal** 也可用作形容词,性数不变,书中例句即属这种用法。试与 **bien** 用作形容词的情况相比较:

Ce roman n'est **pas mal**. 这本小说挺不错。

Cette voiture n'est **pas mal**. 这辆车蛮不错。

Nous sommes très **bien** ici. 我们在这儿挺舒服,挺好。

C'est une fille **bien**. 这姑娘(人)不错。挺好。

2. "Il était tout pâle **en revenant**", confirmait un de ses camarades.
“他回来时面色苍白”,他的一位同事证实说。

en revenant 是副动词形式,法语称之为 le gérondif。它由介词 **en** 加上动词的现在分词构成,在句中起状语作用。这一句如果换成状语应该如此: Il était tout pâle quand il revenait.

3. "... et à 15 h 30, il **se donnait** la mort". 下午三点半,他便自杀了。

在阐述未完成过去时用法的时候,曾经讲过它可以用于描写。句中“自杀”只是一个动作,可以使用复合过去时。但作者在这里使用了未完成过去时,客观上便把这个动作画面延长了,也便起到了一种强调作用。

4. "... puis le métro bruyant lui aussi et qui n'**en finit** pas de s'arrêter et de repartir, ... " “然后就是那同样吵人的地铁,总是没完没了地停停走走。……”

en finir 意为“结束”。例:

Il faut **en finir**. 该结束了。

Que d'explications! Il n'**en finit plus**! 这么多解释! 他怎么没完没了!

但 **en finir de + infinitif** 是一种通俗说法, 意思也是停止, 结束。但是以物为主语时, 只用否定式。请看下面两例:

un discours qui n'**en finit plus** 没完没了的演说

des bras qui n'**en finissent pas** 极长的手臂

5. "... , il y a **de quoi être fatigué!** "....., 可有的是累要受呢!"

de quoi 意为“必须或足够的东西”, 在句中相当于直接宾语, 但后面可以接不定式。换言之, 它亦是不定式的宾语。如:

Il y a **de quoi être surpris**. 颇有出人意表之处。

Voilà **de quoi écrire**. 这儿有书写所需的东西(或值得写的内容不少)。

Il n'a pas **de quoi manger**. 他没有吃的。

6. les trains de banlieue 郊区列车:

巴黎地区共分成五个城区。这五个地区是以巴黎市中心为基准, 一圈一圈往外延伸的。法国人称之为 **zone**. 住在第二、第三个 **zone** 的人去巴黎还不远。但住在第四或第五个 **zone** 的人就很大远了。如果他们上班在巴黎, 那么他们就必须乘汽车, 或郊区列车, 再换地铁或公共汽车, 来巴黎上班。有人在路上得花上四、五个小时。

7. Comme il vit seul, il faut encore, s'il veut dîner, **qu'il se précipite dans les magasins d'alimentation de son quartier avant leur fermeture**. 因为他独自生活, 所以如果他想正经地吃一顿晚餐, 他就得在本区的食品店关门之前赶去采购。

此句之中 **qu'il se précipite** 是虚拟式现在时。它的使用是无人称句型 **il faut que** 所要求的。

虚拟式在法语中表达祈使、愿望、要求等。

8. Pendant longtemps, les voisins se sont demandé où Claude pouvait **bien** aller. 很长一段时间里, 邻居们都在琢磨克洛德到底能去哪儿。

bien 原意为“好, 不错”, 但也可用来强调肯定语气或用于语气的转折。表示让步。请看下例:

Il part **bien** demain? 他真的明天就走?

C'est **bien** lui! 就是他!

Cela finirait **bien** un jour! 这总有一天要结束的!

Attendons, nous verrons **bien**! 好! 咱们等着瞧吧!

GRAMMAIRE

1. 复合名词的复数(Le pluriel des noms composés): 在第十三课中我们遇到不少复合名词。它们的复数形式如何?

1) 一般说来复合名词中, 作为主体的名词以及形容词有数的变化:

un wagon-restaurant, des wagons-restaurants 餐车

un libre-service, des libres-services 自助服务

un grand-père, des grands-pères

2) 起补语作用的名词不变, 副词、介词等也不变:

un timbre-poste, des timbres-poste 邮票

une pomme de terre, des pommes de terre 土豆

un haut-parleur des haut-parleurs 高音喇叭; 扬声器

(haut 作副词)

3) 动词加名词构成的复合名词一般不变:

un porte-plume, des porte-plume (蘸水笔) 笔杆

un porte-avions, des porte-avions 航空母舰

但如名词可能有复数时, 则往往有变化:

un cure-dent, des cure-dents 牙签

une garde-robe des garde-robes 衣柜

2. 过去将来时(Le futur dans le passé):

1) 过去将来时的形式和条件式现在时相同,用来表示从过去的角度看将要发生的动作。过去将来时多用在补语从句中,主句的时态用过去时。请看例句:

(1) La direction leur avait dit qu'ils ne **pourraient** revenir à l'usine qu'avec des cheveux courts.

(2) Ils se rendaient compte que leur voyage **serait** difficile et dangereux.

(3) Je pensais que je n'**aurais** aucune difficulté pour passer cet examen.

2) 使用过去将来时,要注意时间状语的相应变化。如:

(1) Il me dit qu'il viendra **demain**.

Il m'a dit qu'il viendrait le **lendemain**.

(2) Elle nous promet qu'elle viendra chez nous dans une semaine.

Elle nous a promis qu'elle viendrait chez nous une semaine après. (ou: après la semaine suivante.)

(3) Je lui dis que je partirai après-demain.

Je lui ai dit que je partirais deux jours après.

UN PEU DE PHONETIQUE

La liaison facultative (自由联诵)

有些联诵比较自由,可联可不联,主要如:

1. 复数名词和后面的形容词,有时为了强调数的区别,可以联诵:

des langues / étrangères

2. 以 et 连接成对名词,et 前可以联诵:

hommes / et femmes

3. 副词和后面的被修饰成份:

pas / encore assez / intéressant
trop / éloignée Il a beaucoup / écrit.

4. 连词 mais 和后随成份:

mais / un jour

5. 某些介词和后置成份:

chez / Ariane après / une journée
pendant / un an devant / une villa

6. 动词或助动词与后随成份:

Nous sommes / étudiants.

Ils sont / à l'entrée.

Je suis / arrivé en avance.

一般说来,在演说、朗读等较讲究发音的场合,联诵较多。但在普通会话中,联诵较少。且有逐渐减少的趋势,凡自由联诵处均为不联。

Exercices: attention aux liaisons:

1. Nous sommes heureux de vous voir ici.
2. Mais on pensait que c'est un ouvrier pas mal.
3. Nous entrons dans un bureau.
4. Sa mort fait réfléchir beaucoup de gens sur les qualités qu'il faut avoir pour trouver du travail.
5. Il a loué une pièce au sixième étage d'un vieil immeuble.
6. Il redescend l'escalier quatre à quatre et, hop, il saute dans un autobus.

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

从学校到工作

在法国,6岁到16岁的少年儿童必须接受教育。小学共5

年,初级班 1 年,基础班 2 年,中级班 2 年。

法国的中学共 7 年。叫法也和我们不同。初一叫做 6 年级,初二叫做 5 年级。初中 2 年以后开始分班:一部分学生继续读中学、另外一部分则转入职业教育学校(等于我们的中专)或技术准备班(等于我们的技校)。继续上中学的读 4 年级(初三),3 年级(初四),然后升入高中,高中有 3 年:2 年级(高一),一年级(高二)和毕业班(高三)。上技校的学生两年后便毕业,转入学徒阶段。而中专的学生还可以学习 4 年。4 年之后其中一部分转入学徒,然后开始工作,而另一部分则可再读两年技术高中,然后直接开始工作。

不管是普通高中生还是技校高中生,毕业时都要通过中学毕业会考(le Baccalauréat)。通过后,方可准备读大学或高等专科学校。技术高中的学生通过高考后,便可以开始寻找工作了。

技校和中专的学生不参加中学毕业会考。他们要通过技术证书考试(le Brevet),才能去工厂学徒,开始工作。

对那些通过了中学毕业会考,准备继续读大学的年轻人来说,道路并不平坦,还有更加艰难的入学考试在等着他们呢。

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions suivantes d'après les textes:

(texte 1)

- 1) Où a eu lieu cette histoire tragique (悲惨的)?
- 2) A quel hôpital est-il mort?
- 3) Où travaillait-il?
- 4) Est-il mort d'une maladie? De quoi?
- 5) Comment est ce jeune homme d'après le texte?
- 6) Qui a demandé à Albert d'aller se faire couper les cheveux?
- 7) La direction a seulement demandé à Albert d'y aller?
- 8) S'ils n'allaient pas se faire couper les cheveux, qu'est-ce qui leur

arriverait?

- 9) Comment était Albert après avoir su la demande de la direction?
- 10) Quand et où se donnait-il la mort?
- 11) D'où venait ce jeune homme?
- 12) Vivait-il avec sa famille en ville?
- 13) Pourquoi se donnait-il la mort, d'après vous?
- 14) Quelles sont les qualités qui permettent aux jeunes gens de trouver du travail?
- 15) Et quelles sont les qualités pour pouvoir vivre?
- 16) Qu'est-ce qui fait réfléchir les gens de la région?

超星数字图书馆提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

(texte 2)

- 1) A votre avis, quel métier peut exercer Claude?
- 2) Combien d'heures par jour Claude travaille-t-il?
- 3) Comment va-t-il tous les jours au travail?
- 4) Comment est le métro de Paris d'après Claude?
- 5) A quelle station Claude descend pour rentrer chez lui?
- 6) Est-ce que Claude rentre chez lui pour le repas de midi?
- 7) Comment savez-vous qu'il vit seul?
- 8) Pourquoi Claude se précipite dans les magasins de son quartier?
- 9) Où a-t-il loué sa pièce?
- 10) Pourquoi doit-il encore partir après le dîner?
- 11) Depuis combien de temps fait-il comme ça?
- 12) De Saint-Denis à Ivry-sur-Seine, est-ce qu'il y a une ligne directe?
- 13) Que pensaient les voisins de lui?
- 14) Comment les voisins se sont-ils aperçu que Claude suivait des cours du soir et avait passé brillamment plusieurs examens importants?

2. Des questions à développer :

- 1) Est-ce que vous portez aussi les cheveux longs?
- 2) Comment vous trouvez cela?

- 3) Quelles sont les qualités les plus importantes pour vous?
- 4) Comment trouvez-vous la mort d'Albert? C'est utile ou inutile?
- 5) Si vous habitez loin de votre bureau et que vous devez perdre trois heures en chemin, est-ce que vous aurez encore le courage comme Claude de suivre les cours supplémentaires (补充的)?
- 6) Pouvez-vous expliquer pourquoi certains Parisiens ne veulent pas se rapprocher du lieu de travail?
- 7) Est-ce que les voisins de Claude sont gentils? et les vôtres?
- 8) Que signifie l'expression "métro, boulot, dodo"?

3. Exercices de structure:

le futur dans le passé:

1)

Il restera jusqu'à vendredi.

On m'a dit qu'il resterait jusqu'à vendredi.

- (1) Il y aura beaucoup de visiteurs.
- (2) Vous pourrez partir demain.
- (3) Nous nous arrêterons à Paris.
- (4) Les travaux seront bientôt terminés.
- (5) Ils continueront leurs études.
- (6) Nous verrons tous les nouveaux modèles (新型号).

2)

Il pourra partir demain, je pense.

Je pensais qu'il pourrait partir le lendemain.

- (1) Vous travaillerez dans cette usine, il répète.
- (2) Les filles chanteront, elle nous téléphone.
- (3) Les voisins viendront, la concierge me crie.
- (4) Elle sortira avec eux, ils disent.
- (5) Marie ne reviendra plus, Cécile nous écrit.

(6) Albert se donnera la mort, la police nous prévient.

4. Exercices sur des mots et expressions:

1) n'en pouvoir plus

Claude travaille tous les jours du matin au soir. Il est trop fatigué.
Claude n'en peut plus.

- (1) Les Dupont voyagent depuis trois semaines. Ils sont trop fatigués.
- (2) Marie fait le ménage depuis bientôt trois mois. Elle est trop fatiguée.
- (3) Les jeunes filles courent depuis une heure. Elles sont très fatiguées.
- (4) Nous révisions nos leçons pendant une semaine. Nous étions trop fatigués.

2) avoir beau + infinitif

Cette dictée est trop difficile, nous ne la faisons plus.
Nous avons beau faire cette dictée.

- (1) Ils sont jeunes, mais ils ne travaillent pas.
- (2) Elle est très intelligente, mais elle est malade.
- (3) Ces dessins sont trop laids (丑陋的), nous ne les faisons plus.
- (4) Ce jeune homme est mort, mais personne n'y réfléchit.
- (5) Ne courons plus, le train est déjà parti.

3) se rapprocher de ...

— Est-ce que le poste de télévision est trop loin de vous?
— Oui, est-ce que nous pouvons nous rapprocher du poste de télé?

- (1) Est-ce que le lieu de travail est trop loin pour Claude?
- (2) Est-ce que je suis trop loin de vous?
- (3) Est-ce que le feu est trop loin des enfants?
- (4) Est-ce que le magnétophone est trop loin des camarades qui sont derrière?

(5) Est-ce que le tableau noir est trop loin pour toi?

4) de quoi

— Voulez-vous écrire?

— Oui, donnez-moi de quoi écrire, s'il vous plaît.

超星阅读器提醒你：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

(1) Vous avez faim?

(2) Vous avez soif?

(3) Voulez-vous lire?

(4) Voulez-vous manger?

(5) Voulez-vous boire?

5) se précipiter ...

Paul veut prendre le taxi. Le taxi va partir!

Alors ...

Paul se précipite dans le taxi!

(1) Claude veut prendre un autobus. Mais l'autobus va partir!

Alors ...

(2) Nous voulons faire des courses dans un magasin. Mais il va fermer.

Alors ...

(3) Nous allons prendre le métro. Mais il va partir. Alors ...

(4) Ils voulaient manger qch. dans un restaurant. Mais le restaurant allait fermer (将要关门). Alors ...

6) ne pas manquer de faire qch.

— Est-ce qu'ils oublieront de nous apporter cela?

— Non, ils ne manqueront pas de nous l'apporter.

(1) Est-ce qu'ils oublieront de nous dire cela?

(2) Est-ce qu'elle oubliera de leur rendre cela?

(3) Est-ce que Claude oubliera de faire les courses?

(4) Est-ce que le professeur oubliera de corriger les devoirs?

(5) Est-ce que vous oublierez d'aller à l'hôpital?

7) s'apercevoir que ...

- Trouves-tu que Claude est un peu malade?
— Oui je m'aperçois qu'il est un peu malade.

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

- (1) As-tu trouvé que ce film était un peu banal (平庸的)?
(2) Ont-ils trouvé que ce texte était en fait très difficile?
(3) Trouviez-vous que les garçons étaient bien travailleurs dans cette classe?
(4) Est-ce que ses camarades ont trouvé qu'Albert allait se donner la mort?

5. Exercices divers:

1) Traduisez en français:

- (1) 一位妇女在地铁里自杀了。
(2) 他曾经告诉我说他明年会到北京来。
(3) 她们每天一下班就赶紧往商店里奔。
(4) —— 你说克洛德这人怎么样?
—— 不错! 上班准时, 工作认真, 和大家相处融洽。
(5) 大科学家爱因斯坦也留长头发。

2) Donnez les adverbes correspondants aux adjectifs suivants:

seul	immédiat
complet	facile
entier	grand
rapide	naturel
lent	exact
difficile	premier
fort	calme

3) Traduisez en chinois les phrases suivantes:

- (1) Hier nous avons rendu visite à notre ancien ami français.

- (2) Le lendemain de son arrivée, Jacques s'est rendu au centre-ville.
- (3) Pour rendre la vie plus facile aux habitants, la municipalité (市政府) a prévu plusieurs services d'autobus.
- (4) Voulez-vous me rendre le roman que je vous ai prêté il y a deux semaines?
- (5) Pas mal de jeunes étudiants viennent à la place Tian An Men pour rendre hommage aux héros du peuple.
- 4) Li est un étudiant pas mal! Il travaille bien et il s'entend (相处) bien avec ses camarades. Mais un seul problème: il porte des cheveux longs!
Vous êtes pour! mais votre voisin(e) est contre!
Alors, essayez de le(a) persuader!
- 5) Quelles sont les qualités nécessaires pour être un bon étudiant?
Discussion pour toute la classe.
- 6) Vous avez les mêmes situations que Claude:
- (1) loin du lieu de votre travail;
 - (2) trois heures de métro et d'autobus;
 - (3) huit heures de travail avec des bruits;
 - (4) vivre seul;
 - (5) des cours à suivre le soir trois fois par semaine;
- ...
- Racontez tout cela à vos copains!
- 7) Vous habitez à l'autre bout de la ville de Beijing!
Comment vous faites tous les jours pour venir à l'université?
Faites un petit dialogue! (avec votre voisin(e))

扫描仪提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

EXERCICES ECRITS

1. Mettez les verbes des propositions principales au passé composé ou à

l'imparfait, et ceux des subordonnées au futur dans le passé:

- 1) Le médecin lui (dire) qu'elle (être) guérie dans quelques jours.
- 2) Wang Ling me (écrire) qu'il (arriver) le 14 octobre.
- 3) Avant de partir, elles (dire) aux enfants qu'elles leur (écrire) le plus tôt possible.
- 4) — Tu as manqué ce film? Pourquoi tu n'es pas venu plus tôt?
— Je (ne pas savoir) que le film (commencer) si tôt!
- 5) Ah! mais je (ne pas savoir) que tu (venir) avec nous!
- 6) Est-ce que Paul vous (dire) qu'il (partir)?
- 7) Le professeur nous (dire) que nous (passer) un examen écrit mercredi prochain.
- 8) On n'a pas de chance! Quel temps! Je (espérer) tellement qu'il (faire) beau.
- 9) — Tu en finis avec ta lettre?
— Oui, je (ne pas penser) que je (avoir) le temps de la finir avant ce soir.
- 10) — Excuse-moi, je suis un peu en retard.
— Ça ne fait rien. Je (penser) bien que tu (ne pas pouvoir) être là à trois heures juste.

2. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps qui conviennent:

Le 1^{er} mai, fête des travailleurs

Pourquoi la fête du 1^{er} mai?

En 1886, les ouvriers américains (travailler) très durement. Ils (lutter) pour avoir la journée de travail de huit heures et il le (obtenir). Mais les patrons (老板) (ne pas respecter 不尊重) la loi (法律). Alors les ouvriers, avec leurs syndicats (工会), (décider) d'obtenir par la force la journée de huit heures.

Le 1^{er} mai 1886, dans la grande ville américaine de Chicago, les ouvriers (travailler) huit heures, puis ils (sortir) de l'usine pour aller manifester (游行). Le 2 mai, ils (décider) la grève (罢工) et (arrêter) le travail. Beaucoup d'ouvriers (ne pas vouloir) faire la grève, car ils (avoir) peur. Le 3 mai, les

grévistés (rester) à l'entrée des usines pour expliquer à leurs camarades pourquoi il (ne pas falloir) travailler. La police du patron (tirer 开枪) sur les grévistes et il y (avoir) plusieurs morts.

Alors 125 000 ouvriers en colère (manifeste) dans les rues de Chicago et les patrons (être) obligés de donner la journée de huit heures sans diminuer les salaires.

Partout dans le monde, les ouvriers (entendre) parler de la grève de Chicago. En 1889, ils (décider) que le 1^{er} mai (être) un jour de grève, un jour de lutte.

3. Complétez les phrases suivantes avec "ne ... que, ne ... plus, ne ... pas, ne ... jamais":

- 1) Je _____ connais _____ de restaurant près de chez moi.
- 2) Il _____ a _____ faim, il a trop mangé!
- 3) Je _____ ai _____ pu aller au cinéma car je _____ avais _____ 10F dans mon porte-monnaie.
- 4) C'est un pays où il fait beaucoup trop chaud, je _____ y retournerai _____ en été.
- 5) Mais non, je t'assure, je _____ le connais _____, je _____, j'ai _____ vu!
- 6) Tu _____ as fait _____ les exercices 2 et 3. Tu devrais les faire tous!
- 7) Nous _____ avons _____ encore vu le dernier film de Godard.

4. Mettez les noms suivants au pluriel:

- | | |
|-----------------|-------------------------|
| monsieur | une carte postale |
| madame | un timbre-poste |
| mademoiselle | une demi-douzaine |
| un haut-parleur | un va-et-vient |
| une demi-heure | un cure-dent |
| la grand-mère | un laisser-passer (通行证) |

un wagon-lit

5. Complétez en utilisant "donc" ou "car":

- 1) Je n'ai pas fait les courses _____ j'avais trop de travail. Il n'y a rien à manger, _____ on va au restaurant.
- 2) On a besoin d'une camionnette _____ on doit aider un ami à déménager. La mienne est trop petite, on va _____ prendre la tienne. Tu veux bien?
- 3) Je suis restée chez moi _____ j'attendais ton coup de téléphone (一次电话). Je n'avais pas ton numéro, _____ je n'ai pas pu t'appeler.

6. Choisissez: ou et où:

- Tu préfères le vélo à la moto?
- Le vélo! Là _____ j'habite tout le monde a un vélo!
- Moi, je préfère la moto _____ la mobylette (两用脚踏车). C'est plus rapide.
- C'est peut-être plus rapide, mais c'est moins bon pour la santé. La santé _____ la vitesse, il faut choisir!

7. Version:

Le premier paragraphe du deuxième texte.

8. Traduisez en français

放火	不太熟悉(认识)	一位挺不错的小伙子	
相处融洽	面色苍白	猛烈的打击	自杀
精疲力尽	没完没了	某一线的起点	证实某事
几级一跳地下楼梯		肯定会做某事	

9. Thème:

- 1) 克洛德住的地方离工厂太远,他每天要在路上花两个多小时。
- 2) 别往这里倒汽油,太危险!

- 3) 他曾和我讲过他以后会来我们家的。
- 4) 我过去一直不知道他会给我们写信。
- 5) 他正在屋里忙着做晚饭。明天一大早他就得出发。
- 6) 很长时间以来,我一直在琢磨怎样才能把法语学好。
- 7) 小李是很聪明的小伙子。但他每天只想着怎样玩。把宝贵的业余时间都浪费掉了。
- 8) 从前,玛丽住在郊区。她每天早上都得在六点钟以前起床,洗完脸,吃完早餐,急急忙忙往地铁赶。她得坐上第二班地铁,才能在八点半以前到办公室。

LECTURES

I

Une lettre de Valentine

Ma chère maman,

Rien de vraiment neuf depuis la semaine dernière, c'est toujours le même traintrain, piscine, travail scolaire, piscine, travail scolaire ... mais tu sais que tout cela me plaît et je ne me plains pas. En ce moment M. Lefranc me fait subir des tests; à cinq mois des Jeux Olympiques il veut savoir si l'entraînement hivernal a porté ses fruits. Alors, bien sûr, c'est dur mais ne t'inquiète pas, je tiens le coup. Après mon record du mode j'ai toujours autant envie d'être championne olympique. Plus que jamais même. Je gagnerai pour toi et après, adieu la natation! Je reviendrai vivre auprès de toi, nous serons si bien ensemble toutes les deux ...

...

A très bientôt.

Ta chérie: Valentine.

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

VOCABULAIRE

rien de neuf	没什么新鲜事儿
un traintrain	按部就班；老一套
scolaire <i>a.</i>	学校的
se plaindre	抱怨
subir <i>v. t.</i>	忍受
un test	测试；测验
les Jeux Olympiques	奥林匹克运动会
un entraînement	训练
hivernal <i>a.</i>	冬季的
porter des fruits	带来成果
tenir le coup	坚持住
un record	纪录
une championne	(女)冠军
plus que jamais	比任何时候都更……
adieu	永别了

II

Une paysanne

J'ai vingt ans et je n'ai pas d'amie. J'habite un petit village. Je travaille avec mon père et ma mère, mon frère et une tante sur une exploitation de neuf hectares.

Ma vie est tracée depuis l'enfance. Une seule date mémorable : le jour de mon certificat d'études ; ce fut dans mon existence un tournant brutal. Je l'ai très fortement ressenti alors. Livres et cahiers fermés à jamais, je restais sur ma faim d'apprendre ...

Pour mes parents, c'était la fin d'une étape où je n'avais servi à rien. Maintenant, j'étais utilisable. Mes deux bras allaient soulager

les autres bras. Nous serions quatre désormais, à travailler sur la ferme.

复制提醒您：
使用本复制品，
请尊重相关知识产权！

VOCABULAIRE

une exploitation	经营场所(农场等)
tracée <i>a.</i>	规定的了的;描绘
l'enfance <i>n. f.</i>	童年
mémorable <i>a.</i>	值得纪念的
un certificat	证书
ce fut	是 <i>c'est</i> 的简单过去时
un tournant	转折点
ressentir <i>v. t.</i>	感受到
à jamais <i>loc. adv.</i>	永远地
une étape	阶段
utilisable <i>a.</i>	可以使用的(多指物)
soulager <i>v. t.</i>	减轻
désormais <i>adv.</i>	从此以后

ANNEXES(附录)

I

Poèmes

1. Automne

Les feuilles tombent peu à peu,
Les feuilles sont déjà par terre,
En grand silence, en grand mystère,
Les feuilles tombent peu à peu.

Les pommes tombent sur les feuilles
Et brillent comme des joyaux,
Par les crépuscules royaux
Les pommes tombent sur les feuilles.

Lucie Delarue-Mardrus

un silence 沉默, 寂静

un mystère 神秘

le crépuscule 黄昏, 暮色

royal, -e -aux a. 庄严的, 壮观的

un joyau 珠宝, 首饰

2. L'oiseau sauvage

Ils te prendront, petit oiseau sauvage.
—Père, mon père, je veux voir du pays.
Ils te prendront, petit oiseau sauvage.
—Père, mon père, je reste au bord du nid.
Ils te prendront, petit oiseau sauvage.
—Père, mon père, notre arbre est trop petit.

Ils te prendront, petit oiseau sauvage.

—Père, mon père, je reste auprès du nid.

Ils te prendront, petit oiseau sauvage.

—Père, mon père, je vole près d'ici.

Ils te prendront, petit oiseau sauvage.

—Père, mon père, je vois encor' le nid.

Ils te prendront, petit oiseau sauvage.

—Père, mon père, que le monde est joli!

Ils te prendront, petit oiseau sauvage.

—Père, mon père, ô mon père, ils m'ont pris!

Louisa Paulin: *Florilèges*

un oiseau 鸟

sauvage *a.* 野蛮的, 野生的

un nid 鸟窝

voler *v. i.* 飞

encor' = encore (为了少一个音节而省去 e)

joli. -e *a.* 漂亮的

3. La girafe

La girafe et la girouette

Vent du sud et vent de l'est

Tendent leur cou vers l'alouette,

Vent du nord et vent de l'ouest.

Toutes deux vivent près du ciel,

A la hauteur des hirondelles,

Vent du sud et vent de l'est,

Vent du nord et vent de l'ouest.

Et l'hirondelle pirouette,

Vent du sud et vent de l'est,

En été sur les girouettes,

Vent du nord et vent de l'ouest.

L'hirondelle fait des paraphes,
Vent du sud et vent de l'est
Tout l'hiver autour des girafes,
Vent du nord et vent de l'ouest.

Robert Desnos: *Chantefables et Chantefleurs*

une girafe 长颈鹿
une girouette 风向标
une alouette 云雀
une hirondelle 燕子

pirouetter *v. i.* 旋转
un paraphe 缩写的签名(燕子飞行
好像签名的花笔道)

4. Le Brochet

Le Brochet
Fait des projets.
J'irai voir, dit-il,
Le Gange et le Nil,
Le Tage et le Tibre
Et le Yang-Tsé-Kiang.
J'irai, je suis libre
D'user de mon temps.

Et la lune?
Iras-tu voir la lune?
Brochet voyageur,
Brochet mauvais cœur,
Brochet de fortune.

Robert Desnos: *Chantefables et Chantefleurs*

un brochet 白斑狗鱼
le Gange 恒河(印)
Le Tage 塔古斯河(西班牙)
le Tibre 台伯河(意)

le Yang-Tsé-Kiang 扬子江, 长江
user (de) *v. t. ind.* 用
une fortune 运气, 机遇
de fortune 冒险的

5. La fourmi

Une fourmi de dix-huit mètres
Avec un chapeau sur la tête,
Ça n'existe pas, ça n'existe pas.
Une fourmi traînant un char
Plein de pingouins et de canards,
Ça n'existe pas, ça n'existe pas.
Une fourmi parlant français
Parlant latin et javanais
Ça n'existe pas, ça n'existe pas.
Eh! Pourquoi pas?

Robert Desnos: *Chantefables et Chantefleurs*

une fourmi 蚂蚁
traîner *v. t.* 拖
un char 车
un pingouin 企鹅

un canard 鸭
le latin 拉丁语
le javanais 爪哇语

6. La bouteille d'encre

D'une bouteille d'encre
On peut tout retirer:
Le navire avec l'ancre,
La chèvre avec le pré.
La tour avec la reine,
La branche avec l'oiseau,
L'esclave avec la chaîne,
L'ours avec l'Esquimau.
D'une bouteille d'encre
On peut tout retirer

Si l'on n'est pas un cancre
Et qu'on sait dessiner.

Maurice Carême

une bouteille 瓶子	une reine 王后;(国际象棋的)后
retirer <i>v. t.</i> 收回,取出	une branche 树枝
un navire 船	un ours [urs] 熊
une ancre 锚	un Esquimau, une Esquimaude 爱斯基摩人
une chèvre 山羊	un cancre 懒学生
un pré 草地,牧场	dessiner <i>v. t.</i> 画
une tour 塔;(国际象棋的)车	

7. Noël

La neige tombe sur la terre,
Sur la terre tout doucement.
Un cri monte lugubrement
Sur la campagne solitaire.
C'est l'appel triste d'un corbeau
Là-haut sur la plus haute branche;
Le bois répond par un écho
Que vient couvrir la neige blanche.
Est-ce la mort tombant du ciel
En lourde nappe sur la terre?
Non, c'est la joie et la lumière;
Amis, chantons, voici Noël.

lugubrement <i>adv.</i> 悲哀地,阴森地	un écho [eko] 回声
solitaire <i>a.</i> 孤独的	couvrir <i>v. t.</i> 遮盖
un corbeau 乌鸦	tombant = qui tombe
une branche 树枝	une nappe 桌布

8. La nuit

La lune brille dans le ciel.
Seul dans les champs, je me promène.
Un oiseau près d'une fontaine
Attend le retour du soleil.
Un vent très doux vient de la mer.
La terre entière se repose.
Et parmi des parfums de roses
Mille frissons passent dans l'air.
Une musique, un faible bruit,
C'est le murmure de la terre
Qui monte comme une prière
Dans le silence de la nuit.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

une fontaine 泉水

parmi *prép.* 在…中间

un parfum 香味

une rose 玫瑰

un frisson 寒战, 发抖

l'air *m.* 空气; 空中

un murmure 低语声

une prière 祈祷

9. La leçon à la poupée

Je vous trouve, ma poupée,
Bien souvent inoccupée.
Il faut vous prendre le bras
Pour vous faire faire un pas.
Vous n'aimez que la toilette;
C'est laid d'être aussi coquette!
Prenez un peu ce balai,
Et balayez, s'il vous plaît!

Lavez-moi cette vaisselle,
Vivement, Mademoiselle!
Écumez le pot-au-feu.
Remuez-vous donc un peu!

Mon mari, votre bon père,
Travaille assez, lui, j'espère!
En rentrant, il doit avoir
Sa soupe chaude, le soir.

五星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Regardez notre voisine,
Comme elle tient sa cuisine,
Sa chambre, son linge et tout! . . .
Vous devriez rougir beaucoup.

Une fille adroite et sage
Aide sa mère, à votre âge;
Et je vous battrais, je crois,
Si vous n'étiez pas de bois.

Jean Aicard

une poupée 玩偶, 玩具娃娃

inoccupé, -e a. 闲着无事的

un pas 一步

coquet, -te a. 爱打扮的, 献媚的

le pot-au-feu 炖牛肉

écumer v. t. 去沫

en rentrant = quand il rentre

le linge 内衣、床单等总称

rougir v. i. 变红, 脸红

adroit, -e a. 灵巧的

sage a. 听话的

10. L'hiver

Dans la nuit de l'hiver
galope un grand homme blanc
galope un grand homme blanc

C'est un bonhomme de neige
avec une pipe en bois
un grand bonhomme de neige
poursuivi par le froid.

Il arrive au village
il arrive au village
voyant de la lumière
le voilà rassuré

Dans une petite maison
il entre sans frapper

Dans une petite maison
il entre sans frapper
et pour se réchauffer
s'assoit sur le poêle rouge
et d'un coup disparaît
ne laissant que sa pipe
au milieu d'une flaque d'eau
ne laissant que sa pipe
et puis son vieux chapeau ...

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Jacques Prévert: *Histoires*

galoper *v. i.* 奔驰, 奔跑

un bonhomme 老好人

un bonhomme de neige 雪人

une pipe 烟斗

poursuivre *v. t.* 追, 纠缠

voyant = quand il voit

rassuré *a.* 放心的

frapper *v. t.* 打, 敲

se réchauffer *v. pr.* 取暖, 烤火

un poêle [pwal] (取暖用) 火炉

disparaître *v. i.* 消失

ne laissant que = et ne laisse que

une flaque 水洼

une flaque d'eau 一滩水

11. Le temps perdu

Devant la porte de l'usine
le travailleur soudain s'arrête
le beau temps l'a tiré par la veste
et comme il se retourne
et regarde le soleil
tout rouge tout rond
souriant dans son ciel de plomb
il cligne de l'œil
familièrement
Dis donc camarade Soleil
tu ne trouves pas
que c'est plutôt con
de donner une journée pareille
à un patron?

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Jacques Prévert; *Paroles*

rond, -e *a.* 圆的
sourire *v. i.* 微笑
souriant = qui sourit
le plomb 铅
cligner *v. i.* 眨眼睛

familièrement *adv.* 亲切地, 随便地
con, -ne *a.* 笨的
pareil, -le *a.* 像这样的
un patron 老板

12. Le cancre

Il dit non avec la tête
mais il dit oui avec le cœur
il dit oui à ce qu'il aime
il dit non au professeur
il est debout
on le questionne

et tous les problèmes sont posés
soudain le fou rire le prend
et il efface tout
les chiffres et les mots
les dates et les noms
les phrases et les pièges
et malgré les menaces du maître
sous les huées des enfants prodiges
avec des craies de toutes les couleurs
sur le tableau noir du malheur
il dessine le visage du bonheur.

Jacques Prévert: *Paroles*

questionner *v. t.* 询问, 向...提问

un rire 笑

effacer *v. t.* 擦去

un chiffre 数字

un piège 陷阱, 圈套

une menace 威胁

les huées *f. pl.* 一片嘲骂声, 喝倒
彩声

un enfant prodige 神童

la craie 粉笔

le bonheur 幸福

13. Le menuisier

J'ai vu le menuisier

Tirer parti du bois.

J'ai vu le menuisier

Comparer plusieurs planches.

J'ai vu le menuisier

Caresser la plus belle.

J'ai vu le menuisier

Approcher le rabot.

J'ai vu le menuisier
Donner la juste forme.

Tu chantais, menuisier,
En assemblant l'armoire.

Je garde ton image
Avec l'odeur du bois.

Moi j'assemble des mots
Et c'est un peu pareil.

Eugène Guillevic: *Terre à bonheur*

un menuisier 细工木匠

tirer parti de 利用

comparer *v. t.* 比较

une planche 木板

caresser *v. t.* 抚摸

un rabot 刨子

une forme 形式

assembler *v. t.* 接合, 装配

une odeur 气味

pareil, -le *a.* 相似的

14. Et s'il revenait un jour ...

Et s'il revenait un jour

Que faut-il lui dire?

— Dites-lui qu'on l'attendit

Jusqu'à s'en mourir ...

Et s'il m'interroge encore

Sans me reconnaître?

— Parlez-lui comme une sœur,

Il souffre peut-être ...

Et s'il demande où vous êtes

Que faut-il répondre?

— Donnez-lui mon anneau d'or

Sans rien lui répondre ...

Et s'il veut savoir pourquoi
La salle est déserte?
— Montrez-lui la lampe éteinte
Et la porte ouverte...
Et s'il interroge alors
Sur la dernière heure?
— Dites-lui que j'ai souri
De peur qu'il ne pleure...

Maurice Maeterlinck

reconnaître *v. t.* 辨认, 认出

souffrir *v. i.* 受苦

un anneau 环, 戒指

l'or *m.* 金

désert, -e *a.* 无人的, 冷落的

éteint, -e *a.* 熄灭的

15. Belle jeunesse

O, jeunesse, espoir du monde,
O, printemps du genre humain,
Préparez la moisson blonde
Qu'on engrangera demain.

Pour le salut de la terre
Qui connaît les jours sanglants,
A la tâche humble et sévère
Sachez donner vos vingt ans.

Le cœur pur, le corps sans fièvre,
Les yeux remplis de clarté,
Avec un sourire aux lèvres
Reconstruisant la cité.
Avec l'esprit des conquêtes,
Pour aider votre prochain
Même à travers la tempête,

Allez droit votre chemin.

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

un espoir 希望

blond, -e a. 金黄色的

enranger v. t. 入仓, 运进仓内

le salut 拯救

une tâche 任务

humble a. 卑贱的, 谦逊的

sévère a. 严格的

pur, -e a. 纯洁的

une clarté 光, 光亮

une lèvre 嘴唇

une conquête 征服

votre prochain 邻人, 同类

une tempête 暴风雨

16. La Commune de Paris

Quand la foule aujourd'hui muette

Comme l'océan grondera,

Qu'à mourir elle sera prête,

La commune se lèvera.

Nous reviendrons foule sans nombre,

Nous viendrons par tous les chemins,

Spectres vengeurs sortant de l'ombre,

Nous viendrons nous serrant les mains.

La mort portera la bannière,

Le drapeau noir, crêpe de sang;

Et pourpre fleurira la terre,

Libre sous le ciel flamboyant.

Louise Michel; *Chansons des prisons*

gronder v. i. 发轰隆声

un spectre 幽灵, 鬼魂

vengeur a. 复仇的

une ombre 影子, 阴影

une bannière 旗帜

un crêpe 黑纱

pourpre a. 绛红的

fleurir v. i. 开花

flamboyant a. 熊熊燃烧的, 闪光的

II Chansons

1. Au clair de la lune

1 = bB 4/4

1	1	1	2		3	-	2	-		1	3	2	2	
Au	clair	de	la		lu-		ne,			Mon	a-	mi	pier-	
Au	clair	de	la		lu-		ne,			Pier-	rot	ré-	pon-	
1	-	-	-		1	1	1	2		3	-	2	-	
rot,					Prê-	te-	moi	ta		plu-		me,		
dit:					Je	n'ai	plus	de		plu-		me,		
1	3	2	2		1	-	-	-		2	2	2	2	
Pour	é-	crie	un		mot.					Ma	chan-	delle	est	
Je	suis	dans	mon		lit.					Va	chez	ma	voi-	
6	-	6	-		2	1	7	6		5	-	-	-	
mor-	te,				Je	n'ai	plus	de		feu;				
si-	ne,				Je	crois	qu'elle	y		est,				
1	1	1	2		3	-	2	-		1	3	2	2	
Ou-	vre-	moi	ta		por-		te,			Pour	l'a-	mour	de	
Car	dans	sa	cui-		si-		ne,			On	bat	le	bri-	
1	-	-	-											
Dieu.														
quet.														
le	clair	de	la	lune	月光					un	amour	爱		
une	plume	蘸水	钢笔							pour	l'amour	de	看	在...的分上
une	chandelle	蜡烛								Dieu	m.	上帝		
un	feu	火								un	briquet	打火机		

2. A la claire fontaine

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

1 = F 2/4

Vif Solo

chœur

3	<u>1 3</u>		<u>3 2</u>	<u>3 1</u>		3	<u>1 3</u>		<u>3 2</u>	3	
						1	<u>1 7</u>		<u>6 7</u>	1	
A la clai-			re fon-			M'en al-			pro-me-		
Solo			tai-ne			lant			ner		

3	<u>3 2</u>		<u>1 3</u>	<u>5 3</u>		5	<u>5 3</u>		<u>1 3</u>	2	
J'ai trou-vé			l'eau si			Que je m'y			suis bai-gné!		
Chœur			clai-re			un chœur [kœ:r]			合唱		

5	<u>1 3</u>		<u>3 2 1</u>	<u>3 1</u>		3	<u>3 2 1</u>		<u>3 2</u>	1	
5	<u>1 3</u>		<u>5 4 3</u>	<u>5 3</u>		5	<u>5 4 3</u>		<u>5 3</u>	3	
Il y a long-			temps que ie			Ja-mais je ne			t'ou-blie-		
une fontaine			泉水			un chœur [kœ:r]			合唱		
un solo [solo]			独唱			se baigner v. pr.			沐浴,		

3. Voici le gai printemps

(Chant populaire du Jura)

1 = G 2/4

0	<u>5</u>	<u>5</u>	1̇		2̇	2̇		2̇	3̇	1̇	2̇		3̇	3̇	
Voi-		ci le			gai prin-			temps si		beau, si			fleu-		
ris-		sant, Ah quel en-			chan-			te-		ment!			Oh!		
3̇	4̇	2̇	3̇		5̇	4̇	3̇		2̇	0	3̇		1̇	0	2̇
Oh!		Oh!			Oh!			Oh!		Oh!			Oh!		

5̇ 0 2̇ | 2̇ 3̇ 4̇ 6̇ | 5̇ 4̇ 3̇ 3̇ | i 0 2̇ |

Oh! Re- gar- dez nos Mon- ta- gnes! Oh! Oh! Oh!

5 0 2̇ | 2̇ 3̇ 4̇ 6̇ | 5̇ 7̇ | i 0̇

Oh! Re- gar- dez nos Mon- ta- gnes!

gai, -e a. 快活的

fleurissant, -e a. 开花的

le Jura 汝拉山

l'enchantement *m.* 狂喜, 奇观

4. Le bon fromage au lait

1 = G $\frac{2}{4}$

5. 4 | 3 2, 3 4 | 5. 4 | 3 2 0 | 5. 4 |

Ah! Ma- dame voi- là du bon fro- ma- ge, Ah! Ma-

3 2 3 4 | 5. 4 | 4 2 0 | 1 1. 1 | 1 5 |

dame voi- là du bon fro- ma- ge. Voi- là du bon fro-

1 3 | 5 - | 4 4 4 4 | 3 3 3 3 | 2 2 |

mage au lait. Il est du pa- ys de ce- lui qui l'a

1 0 | 5 5 5 5 | 3. 2 3 4 | 5. 4 | 3 2 0 |

fait, Ce- lui qui l'a fait il est de son vil- la- ge,

5. 4 | 3 2 3 4 | 5. 4 | 3 2 0 | 1 1. 1 |

Ah! Ma- dame voi- là du bon fro- ma- ge, voi- là du

1 5 | 1 3 | 5 - | 4 4 4 4 | 3 3 3 3 |

bon fro- mage au lait, Il est du pa- ys de ce- lui

2 5 | 1 0 ||

qui l'a fait!

5. En passant par la Lorraine

浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

1 = F 6/8

Solo

1 1 | 5 5 5 5 | 6 3 5 5 | 6 6 5· | 5 0 |

En pas- sant par la Lor- rai- ne A- vec mes sa- bots

Chœur

1 1 | 5 5 5 5 | 6 3 5 5 | 6 6 5· | 5· |

En Pas- sant par la Lor- rai- ne A- vec mes sa- bots

(1 5 | 1 1 4 2 | 1 6 1 2 | 4 4 1) 3 | 5 0 |

Oh! Oh!

Solo

Chœur

5 5 | 1 5 5 4 | 3 2 3 3 | 5 5 5 4 |

Ren- con- trai trois ca- pi- tai- nes A- vec mes sa- bots don-

3 2 | 1 7 1 6 |
3 2 1 3 | 5 - | 6 4 2 7 | 1 1 |

dai- ne, Oh! Oh! Oh! A- vec mes sa- bots Oh!

5 5 5 | 1 - | 4 2 7 5 | 1 0 |

Oh! Oh

la Lorraine 洛林省

un capitaine 上尉

un sabot 木鞋

une dondaine 风笛

6. Ma Normandie

1 = G 3/4

0 5 | 5 1 1· 3 3· 6 | 5 5 0 0 5 | 4 3 2· 5 |

Quand tout re- naît à l'es- pé- ran- ce Et que l'hi- ver. fuit

3·2 1 0 5 | 5 1 1·3 3·6 | 5 5 0 0 5 |
 loin de nous, Sous le beau ciel de no-tre Fran-ce, Quand
 4 3 2· 5 | 3·2 1 0 0 5 | 4 5 4· 5 |
 le so-leil re-vient plus doux, quand la na-ture est
 3 4 3 3 5 | 2 3 2· 5 | 1 2 1 0 5 |
 re-ver-die, Quand l'hi-ron-delle est de re-tour, J'aime
 5·1 1· 3 3· 6 | 5 5 5 4 3 | 3·2 1 2 4· 3 |
 à re-voir ma Nor-man-die, C'est le pa-ys qui m'a don-né le
 1 1 0 ||

jour!

la Normandie 诺曼底省

renaître *v. i.* 再生

une espérance 希望

fuir *v. i.* 逃走

la nature 大自然

reverdi, -e *a.* 重新变绿

une hirondelle 燕子

être de retour 回来

7. La Bourguignonne

1=G 2/4

5 1 | 3 4 | 3 2 5 7 | 2 3 | 1 5 1 |
 Au pied d'u-ne vi-gne Je na-quis un jour D'u-ne
 3 4 | 3 2 5 7 | 2 3 | 1 3 4 | 5 5 4 3 |
 mè-re di-gne De tous mes a-moure De-puis ma nais-san
 2 2 3 | 4 5 | 3 1 2 | 3 4 | 3 2 5 7 |
 ce El-le m'a nour-ri En re-con-nais-san-ce Moi je

Refrain

3/4

2. 3 | 1 3 4 ||: 5 5. 5 5. 6 | 5 4 2 3 |
 la ché- ris Jo- yeux en- fant de la Bour- go- gne je n'ai
 4 4. 4 5 4 | 3 - 1. 2 | 3 3 3 4 |
 ja- mais eu de gui- gnon Quand je vois rou- gir ma
 3 2 5 7 | 2 2 5 5 5 | 3 - 1 3 4 || 1 - 0 ||
 tro-gne je suis fier d'ê-tre bour-gui- gnon Jo-yeux gnon

la Bourgogne (法国)勃艮第省

bourguignon, -ne *a.* et *n.* 勃

艮第的(人)

une vigne 葡萄, 葡萄树

digne *a.* 值得...的

la reconnaissance 感激

chérir *v. t.* 心爱, 珍爱

joyeux, -se *a.* 高兴, 愉快的

un guignon 恶运, 倒霉

rougir *v. i.* 变红

超星浏览器提醒您:
 使用本复制品
 请尊重相关知识产权!

Refrain Chœur

1. 2 3 4 | 3. 5 0 | 2 4 3 2 | 1 6 5 0 |

1. 7 1 2 | 1. 3 0 | 7 6 5 7 | 1 6 5 0 |

Au- près de ma blon- de, Qu' il fait bon, fait bon, fait bon,

1. 2 3 4 | 3. 5 0 | 2 4 3 2 | 1. 1 0 ||

1. 7 1 2 | 1. 3 0 | 7 6 1 7 | 1. 1 0 ||

Au- près de ma blon- de, Qu' il fait bon dor- mir.

blond, -e *a.* et *n.* 金黄色的; 有金 un oiseau 鸟

黄色头发的人

vienn' nt = viennent

le lilas 丁香

un nid 窝

fleurir *v. i.* 开花

9. La prise de la Bastille

2/4

||: 5. 5 | 5 5 | 4 4 | 3 0 1 | 3 0 1 |

D' un pas ferme et tri- om- phant, R- li r-

3 0 1 | 3 3 | 3 2 1 | 2 2 | 2 - | 5. 5 |

lan r- lan tan plan ti- re li ran plan Le bour-

5 5 | 4 4 | 3. 4 | 5 2 | 3 4 | 3 2 |

geois tam- bour bat- tant mar- che à la Bas- til-

^I 1 0 1 | 6 7 | i - | 1 0 | 5 0 1 ||

le. mar- che à la Bas. til- le. Et

fin.

5 5 | 6 7 | i - | 5 - | 5 5 ||

par- tout l' ar- deur bril- le. le.

la prise 夺取, 攻占,
 la Bastille 巴士底狱
 ferme a. 坚定的
 triomphant, -e a. 胜利的

le bourgeois 城里人, 市民
 tambour battant 在击鼓声中
 l'ardeur n. f. 热情

10. L'insurgé

1 = D 2/4

3. 5 | i - | 7. 1̇ 2. 7 | i - | 5 3. 5 |
 L'in-sur-gé! Son vrai nom, c'est l'hom-me, Qui n'est
 i - | 7. 1̇ 2. 7 | i - | 5. 6 7. 1̇ | 7 2 |
 plus la bê-te de som-me, Qui n'o-bé it qu'à
 2 6. 7 | 5 - | 5 5. 5 | 6. 6 | 6 3. 2 |
 la rai-son, Et qui marche a-vec con-fi-
 2 - | 1. 1̇ 7. 6 | 2. 1̇ 7. 6 | 6 - | 5. 5 6. 1̇ |
 ance, car le so-leil de la sci-en-ce se lè-ve
 7 2 | 2 6. 7 | 5 - | 5 0 3. 5 | 1. 5 |
 rouge à l'ho-ri-zon. De-vant toi, mi-
 5 4. 3 | 6 - | 4 6. 2̇ | 2 - | 2. 1̇ 7. 6 |
 sè-re sau-va-ge, De-vant toi, Pe-sant es-cla-
 6 - | 5 1. 2̇ | 3 - | 3 1̇ | 5 - | 5 1. 3̇ |
 va-ge, L'in-sur-gé se dres-se, le fu-
 2. 1̇ | 1̇ 0 ||
 sil char-gé!

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

un insurgé 起义者
une bête 畜生
une bête de somme 牲口
obéir(à) *v.t. ind.* 服从
la raison 理智
la confiance 信任, 信赖

la science 科学
l'horizon *m* 地平线
la misère 贫困
sauvage *a.* 野蛮的
pesant *a.* 沉重的
charger *v.t.* 装上子弹

11. Le temps des cerises

1 = G 3/8

(5) ||: 1 1 1 | 1 1 | 2 2 2 | 2 2 | 3 3 3 | 5 3 |
²³2 1 | 1. | 1) 0 5 | 1 1 1 | 1 1 | 2 2 2 |

Quand nous chan-te- rons le temps des ce-

2 2 | 3 3 3 | 3 0 3 | 4 4 4 | 4 0 3 |

rises Et gais ros-si- gnols et mer-le mo- queur se-

2 3 4 | 3 . | 2 . | 1 . | 1 0 1 | 4 4 4 |

ront tous en fé- te Les bel-les au-

4 4 | 4 6 4 | 4 3 0 3 | 3 3 3 | 5 3 |

ront la fo-lie en tê-te Et les a-mou-reux du

3 2 1 | 2. | 0 5 | 1 1 1 | 1 1 | 2 2 2 |

so-leil au cœur Quand nous chan-te- rons le temps des ce-

²³2 2 | 3 3 3 | 5 3 | ²³2 7 | 1. | 1 0) 5 :||

rises Sif- fle-ra bien mieux le mer-le mo- queur

²³2 2 | 3 3 5 | 1 3 | ²³2 7 | 1. | 1 0 :||

rises Et le sou- ve- nir que je garde au cœur.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

une cerise 樱桃	moqueur, -se a. 讥笑的, 爱嘲笑的
gai, -e a. 快活的, 愉快的	une folie 精神错乱; 狂热
un rossignol 夜莺	siffler v. i. 发口哨声
un merle 山鸟	un souvenir 记忆, 回忆

12. La Carmagnole

1=G 6/8

Allegro

1 | 3 4 5 5 | 4 6 5 5 | 4 4 3· | 1· 2 2 |
 Ma-dam' Ve-to a- vait pro-mis De faire é- gor- ger tout Pa-
1 0 0 1 | 3 4 5 5 | 4 6 5 5 | 4 4 3· |
 ris, Ma-dam' Ve-to a- vait pro-mis De faire é- gor-
1· 2 2 | 1 0 5· | 3 3 1 3 | 2 0 5· |
 ger tout Pa- ris. Mais son coup a man- qué Grâce
3 3 1 3 | 2 0 1· | 2 2 5 5 | 3 2 3 4 5 |
 à nos ca- non- niers: Dan- sons la car- ma gno- le, Vi-ve le
1 0 2 1 2 | 5 0 1· | 2 2 5 5 | 3 2 3 4 5 |
 son! Vi- ve le son! Dan- sons la car-ma-gno- le; Vi- ve le
6· 5 5 | 1 0 ||

son du ca- non!

la Camagnole 法国 1793 年革命时	égorger v. t. 扼杀
期流行的一种舞蹈及其歌曲	un coup 打, 击; 行动
allegro adv. (意语)[乐]轻快地	manquer v. i. 失败, 失误
un veto [veto] 否决权, 拒绝	un canonnier 炮手
Madame Veto 法国大革命初, 路易	un son 声音
十六王后的绰号	un canon 炮
promettre v. t. 答应	

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

这是法国大革命时的群众性革命歌曲。歌名来自意大利皮埃蒙特 (Piémont) 地方的一种衣服，后来又演变成在节日时边唱边跳的一种舞蹈。

13. Chant du départ

Parole: M. - J. Chénier

Music: Méchul

1 = B 4/4

3 2 | 1 - 1 5 | 1 - - 0 1 | 2 . 3 4 3 |
 La vic- toire en chan- tant nous ou- vre la bar-
 3 - 2 4 3 2 | 1 - 2 1 7 6 | 5 - - 3 2 |
 riè- re: La li- ber- té gui- de nòs pas. Et du
 1 - 1 5 | 1 - - 1 1 | 2 . 3 4 3 |
 Nord au Mi di la trom- pet- te guer-
 3 - 2 4 3 2 | 1 . 1 2 1 7 6 | 5 - - 0 5 |
 riè- re A son- né l'heu- re des com- bats. Trem-
 5 6 7 1 2 7 5 | 1 - 1 . 1 | 2 2 2 ^b3 1 3 |
 blez, en- ne- mis de la Fran- ce Rois i- vres de sang et d'or-
 2 - - 0 2 | 4 ^b3 2 1 7 1 2 7 | 5 - 5 0 5 |
 gueil! Le peu- ple sou- ve- rain s'a van- ce, Ty-
 1 5 5 ^b3 1 1 | 5 - 0 5 6 7 | 1 . 1 2 . 2 |
 ran, des- cen- dez au cer- cueil. La Ré- pu- bli- que nous ap-
 3 - 1 1 1 | 2 - 3 5 4 3 | 2 - 0 3 2 |
 pel- le, sa- chons vaincre ou sa- chons pé- rir. Un Fran-
 1 . 1 7 1 2 3 | 4 - 2 0 4 | 3 1 3 5 3 1 |
 çais doit vi- vre pour el- le Pour elle un Fran- çais doit mou-

超星浏览器提醒您：
 3 用本复制品
 请尊重相关知识产权！

5 - - 3 2 | 1 1 7 1 2 2 0 4 |
 rir! Un Fran- çais doit vi- vre pour el- le Pour
 3 1 3 5 7 7 || 1 - 0 ||
 elle un Fran- çais doit mou- rir!
 une barrière 栅栏,障碍
 guider v. t. 引导,指引
 un pas 步,步伐
 une trompette 军号,小号
 guerrier, -ère a. 战斗的,战争的
 trembler v. i. 发抖
 un ennemi 敌人
 un roi 国王
 ivre a. 醉的
 le sang 血
 l'orgueil m. 骄傲
 souverain, -e a. 最高的,至上的
 un tyran 暴君
 un cercueil 棺材
 vaincre v. t. 战胜
 périr v. i. 丧生,灭亡

《出征歌》是法国大革命时为庆祝攻陷巴士底狱五周年而作的。1794年7月14日第一次演唱,就成为一支著名的爱国歌曲。

14. Les canuts

(Chant de travail des soleries de Lyon)

1 = G 2/4
 ||: 0 3 3 3 | 1 1 2 2 | 7 7 1 1 | 6 6 1 2 |
 Pour chan-ter Ve-ni Crea-tor, il faut u- ne cha-su-ble
 Pour gou-ver-ner il faut a- voir man-teaux ou ru-bans en sau-
 Mais no- tre rè- gne arri- ve ra, quand vo tre rè- gne fi- ni-
 3 - # 3 3 3 | 3 . 1 | 2 2 3 4 |
 d'or. Nous en tis- sons pour vous, Grands de l'E-
 toir. Nous en tis- sons pour vous, Grands de la
 ra. Nous tis- se- rons le lin- ceul du vieux
 3 2 3 2 | 1 7 6 7 | 1 2 3 2 | 1 7 |
 glise et nous pau- vres ca- nuts, n'a- vons pas de che- mi-
 terre et nous pau- vres ca- nuts, sans drapeau nous en- ter-
 monde, car on en- tend dé-jà la ré- vol- te qui gron-

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Refrain

6 3 . 4 | 3 2 | 3 1 . 2 | 3 3 | 6̂ - ||

se. C'est nous les ca- nuts nous som- mes tous nus.

re. C'est nous les ca- nuts nous som- mes tous nus.

de. C'est nous les ca- nuts nous n'i- rons plus nus.

le canut 里昂缂丝工人

un ruban 绶带

la soierie 丝织业; 丝织厂

le sautoir 斜十字

Veni Creator 天主颂歌

un drap 被单, 盖棺布

la chasuble 祭披(神甫举行宗教仪式

enterrer *v. t.* 埋葬

时披的无袖外衣)

le règne 统治

tisser *v. t.* 织

un linceul 裹尸布

un grand 达官, 显要

gronder *v. i.* 雷鸣

gouverner *v. t.* 统治

15. L'Internationale

1 = G 2/4

Parole: Eugène Pottier

Musique: Pierre Degeyter

0 0 5 | 1 . 2 | 2 1 5 3 | 6 - | 4 0 6 |

De- bout! les dam- nés de la ter- re! De-

2 . 1 | 7 6 5 4 | 3 - | 3 0 5 | 1 . 7 |

bout! les for- çats de la faim! La rai- son

2 1 5 3 | 6 - | 4 2 1 | 7 . 2 | 4 . 7 |

tonne en son cra- tè- re. C'est l'é- rup- tion de la

1 - | 1 0 3 2 | 7 - | 6 7 1 6 | 7 - |

fln. Du pas- sé fai- sons ta- ble ra-

5 # 4 5 | 6 6 6 | 2 . 1 | 7 - | 7 0 2 |

se. Foule es- cla- ve, de- bout! de- bout! Le

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

f
 2̇ 7̇ | 5̇ 5̇ #4̇ 5̇ | 3̇ - | 1̇ 0 6 7 1 | 7 2̇ |
 mon-de va chan-ger de ba- se: Nous ne som-mes rien,

Refrain *ff*

1̇ 6 | 5 - | 5 0 3̇ 2̇ | 1̇ - | 5. 3 | 6 - |
 so- yons tout! C'est la lut- te fi- na-
 4 2̇. 1̇ | 7 - | 6 . 5 | 5 - | 5 0 5 |
 le, Grou-pons-nous, et de- main, L'In-
 3̇ - | 2̇ 5 | 1 - | 7 . 7 | 6 . #5 | 6 2̇ |
 ter- na- tio- na- le, se- ra le genre hu-
 2 - | 2 0 3. 2 | 1 - | 5 . 3 | 6 - | 4 2̇ 1̇ |
 main. C'est la lut- te fi- na- le, Grou-pons-
 7 - | 6 5 | 3 - | 3 0 3 | 5 - | 4 3̇ |
 nous, et de- main, L'In- ter- na- tio-
 2̇ #1̇ 2̇ 3̇ | 4 . 4 | 3 . 3̇ | 2̇ . 1̇ | 1̇ - | 1̇ 0 |
 na- le, se- ra le genre hu- main.

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| l'internationale <i>f.</i> 共产国际 | l'éruption <i>f.</i> 喷发, 爆发 |
| debout <i>adv.</i> 起立 | faire table rase du passé 铲除过去 |
| un damné [dane] 永受地狱之刑者 | une base 基础, 根底 |
| un forçat 苦役犯 | une lutte 斗争 |
| la raison 理智 | final, -e, -als <i>a.</i> 最后的 |
| tonner <i>v. i.</i> 作雷鸣声 | se grouper <i>v. pr.</i> 集合, 团结 |
| un cratère 火山口 | genre humain 人类 |

16. Elle n'est pas morte

1 = D 2/4

0 3 6 . 5 | : 3 . 4 3 . 2 | 3 . 3 6 . 7 |
 On l'a tu- ée à coups d'chasse- pot à coups

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

$\dot{1} \cdot \underline{\underline{2}} \quad \underline{\underline{7}} \cdot \#5 \quad | \quad 6 \quad 0 \quad \overbrace{6 \quad 6 \quad 6}^3 \quad | \quad \underline{\underline{3}} \cdot \underline{\underline{4}} \quad \underline{\underline{3}} \cdot \underline{\underline{2}} \quad |$
 de mi- traill- eu- se Et rou- lée a- vec son dra-
 $\underline{\underline{3}} \cdot \underline{\underline{3}} \quad \underline{\underline{6}} \cdot \underline{\underline{7}} \quad | \quad \underline{\underline{1}} \cdot \underline{\underline{6}} \quad \underline{\underline{7}} \cdot \#5 \quad | \quad \underline{\underline{6}} \cdot \underline{\underline{3}} \quad \underline{\underline{7}} \cdot \underline{\underline{7}} \quad |$
 peau Dans la te- rre ar- gi- leu- se. Et la tour
 $\dot{1} \quad \underline{\underline{7}} \quad \underline{\underline{6}} \quad \underline{\underline{7}} \quad | \quad \underline{\underline{7}} \cdot \underline{\underline{3}} \quad \underline{\underline{7}} \cdot \underline{\underline{7}} \quad | \quad \dot{1} \quad \underline{\underline{6}} \quad \#5 \quad \underline{\underline{6}} \quad |$
 de des bou-rreaux gras Se croy-ait la plus for-

$1 = B$
 $7 \quad 0 \quad \#1 \quad | \quad \underline{\underline{5}} \cdot \underline{\underline{3}} \quad \underline{\underline{1}} \cdot \underline{\underline{3}} \quad | \quad \overbrace{2 \quad 1 \quad 2}^3 \quad 6 \quad |$
 te. Tout Ça n'em- pêc' pas Ni- co las
 $\overbrace{7 \quad 2 \quad 7}^3 \quad \underline{\underline{6}} \cdot \underline{\underline{7}} \quad | \quad 6 \quad \underline{\underline{5}} \quad \underline{\underline{3}} \quad | \quad \underline{\underline{5}} \cdot \underline{\underline{3}} \quad \underline{\underline{1}} \cdot \underline{\underline{3}} \quad |$
 Qu'la Com-mune n'est pas mor- te! Tout ça n'em- pêch' pas
 $\overbrace{2 \quad 1 \quad 2}^3 \quad 6 \quad | \quad \underline{\underline{1}} \quad \underline{\underline{5}} \quad \underline{\underline{1}} \quad \underline{\underline{3}} \quad \underline{\underline{1}} \quad | \quad \underline{\underline{2}} \quad \underline{\underline{5}} \quad \underline{\underline{2}} \quad \underline{\underline{5}} \quad |$
 Ni- co las Qu'la Co-mmune n'est pas mor-
 $\underline{\underline{1}} \quad - \quad | \quad \underline{\underline{0}} \quad \underline{\underline{3}} \quad \underline{\underline{3}} \quad \underline{\underline{6}} \cdot \underline{\underline{5}} \quad || \quad \underline{\underline{1}} \quad - \quad \underline{\underline{1}} \quad ||$
 te!

17. La Montagne

1 = G 4/4

Paroles et Musique
de Jean Ferrat

$|| : \underline{\underline{0}} \quad \underline{\underline{5}} \quad \underline{\underline{5}} \quad \underline{\underline{5}} \quad \underline{\underline{5}} \quad \underline{\underline{5}} \quad \underline{\underline{6}} \quad | \quad \underline{\underline{6}} \quad \underline{\underline{6}} \quad \underline{\underline{6}} \quad \underline{\underline{6}} \quad \underline{\underline{6}} \quad \underline{\underline{3}} \quad \underline{\underline{1}} \quad \underline{\underline{6}} \quad |$
 Ils quittent un à un le pa- ys Pour s'en al- ler ga-gner leur
 $\underline{\underline{5}} \quad \underline{\underline{5}} \quad \underline{\underline{5}} \quad \underline{\underline{5}} \quad \underline{\underline{5}} \quad \underline{\underline{5}} \quad \underline{\underline{6}} \quad | \quad 6 \quad - \quad 0 \quad 0 \quad |$
 vie Loin de la terre où ils sont nés

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

0 4 4 4 4 4 4 5 | 5 5 * 4 5 4 5 4 5 |

De puis long-temps ils en rê- vaient De la ville et de ses se-

7 5 5 5 5 2 2 3 | 3 0 7 1 0 0 |

(Parlé)

crets Du formi- ca et du ci- né Les vieux

0 1 1 1 1 1 2 2 | 3 3 3 3 3 3 2 2 |

Ça n'était pas o- ri- gi- nal Quand ils s'es-suyaient machi-

1 1 1 1 1 1 7 1 | 7 7 7 7 - |

nal D'un revers de man-ches les lè- vres

0 6 6 6 6 6 6 6 | 7 7 7 7 7 7 7 7 |

Mais ils sa-vaient tous à pro- pos Tu- er la caille ou le per-

2 2 2 2 2 2 2 3 | 2 - 1 - |

dreau Et manger la tom-me de chè- vre

Refrain

1 0 0 0 1 | 6 - - - | 0 7 1 2 2 7 0 |

Pour- tant

que la montagne est

5 - 3 - | 3 0 0 0 5 | 4 1 7 6 7 5 |

bel- le-

Com- ment peut on s'i-magi

3 - - - | 0 6 4 5 6 7 1 2 | 3 - 7 - |

ner

En voyant un vol d'hiron-del- le

0 6 6 1 7 7 6 5 | 1 - 0 0 | 1 - - - |

Que l'automne vient d'arri- ver -ver

1 - - - ||

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

18. Le mois de mai

1 = D 4/4

0 1 2 3 4 5 6 7 1 0 1 |

Au mois de jan- vier s'il vous plaît Vous

7 6 5 6 5 4 3 3 3 3 |

pre- nez le train pour Pa- ris Et un pull-

6 6 5 4 3 3 3 3 |

o- ver roug' et vert Fai -tes bon

5 4 3 2 1 0 1 |

voya ge et mer- ci C'est

2 2 2 2 2 3 1 1 |

le mois de mai que j'ai- me C'est

2 2 2 2 5 3 2 5 |

le mois de mai jo- li C'est le

5 5 6 7 1 5 3 4 |

mois de mai que j'ai- me C'est le

5 4 3 2 1 0 ||

mois de mai jo- li

19. La ronde de la vieille

G6/8

5 4 | 3 2 3 4 | 3 1 5 4 |

1. A Pa- ris dans u- ne ron- de com- po-
2. Il sur- vint une bon- ne vieil- le qui a-

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重知识产权！

3 . 2 3 4 | 3 . 1 2 | 3 3 3
 sée de jeu- nes gens, Il sur- vint un' bon- ne
 vait qua- tre- vingts ans, Re- tir' toi ma bon- ne
 5 3 5 3 | 1 7 1 3 | 2 . 1 3 |
 vieil- le, qui a- vait qua- tre- vingts ans. Ah! la
 vieil- le, tu n'as pas as -sez d'ar- gent.
 5 5 5 5 6 5 | 3 3 5 4 | 3 . 2 1 2 |
 vieil- le, la vieil- le, la vieil- le, Qui cro- yait a- voir quinz'
 3 . 1 3 | 5 5 5 5 6 5 | 3 3 5 4 |
 ans. Ah! la vieil- le, la vieil- le, la vieil- le qui cro-
 3 . 2 1 2 | 1 . 1 :||
 yait a- voir quinz' ans.

20. PETIT PAPA NOËL

B4/4

Parole de Raymond Vincy
 Musique de Henry Martinet

0 0 0 5 1 2 | 3 3 3 3 3 3 3 2 |
 C'est la bel- le nuit de Noël La neige é-
 1 1 1 1 1 1 1 7 | 6 6 6 6 6 7 1 6 |
 tend son manteau blanc Et les yeux levés vers le ciel A genoux
 5 5 5 5 5 0 5 | 6 6 6 6 1 1 |
 le petis enfants A- vant de fermer les pau-
 3 — 1 0 | 5 5 5 5 5 6 2 | 1 — 1 0 5 |
 pières Fortune der- niè- re pri- ère —Pe-
 1 1 1 2 | 1 - 0 1 2 | 3 3 3 4 |
 tit pa pa No- ël Quand tu descendras du

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

3 - - 2 | 1. 1 1 1 7 6 | 5 - 5 5 |
ciel A- vec des jouets par mil- liers —N'ou-

1 1 1 1 7 1 | 2 - 0 5 | 1 1 1 2 |
blie pas mon petit sou- lier Mais avant de par-

1 - 0 1 2 | 3 3 3 4 | 3 - - 2 |
tir Il faut- dra bien te cou- vrir Dehors

1. 1 1 1 7 6 | 5 - 5 5 | 1 1 1 1 2 2 |
tu vas avoir si froid —C'est un peu à cau- se de

1 - 1 0 | 6 6 6 6 6 6 7 | 1 6 6 5 |
moi— Il me tar- de tant que le jour se lè- ve

1 1 1 1 1 7 1 | 2 - 2 0 | 3 3 3 3 3 2 3 |
Pour voir si tu m'as ap- por- té— Tous les beaux joujoux que je

4 2 1^b 7 | 3 3 3 4 4 4 | 5 - - 5 |
vois en rê- ve Et que je t'ai com- man- dés Pe-

1 1 1 2 | 1 - 0 1 2 | 3 3 3 4 |
tit pa- pa No ãl Quand tu descen- dras du

3 - - 2 | 1. 1 1 1 7 6 | 5 - 5 5 |
ciel A- vec des jou- ets par mil- liers — N'ou

1 1 1 1 2 2 || 1 - 0 5 1 2 | 1 - 1 0 5 |
blie pas mon pe- tit sou- lier

6 1 2 4 | 5 - - - | 5 0 0 0 ||

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

21. L'important, c'est la rose

1=C 4/4

0	0	5	4		3	2	3	4		5	-	-	<u>6</u>	<u>5</u>		
4	5	6	7		<u>1</u>	1	-	<u>6</u>	<u>5</u>		4	5	6	7		
1	5	-	3	1		2	-	-		2	-	5	4			
3	2	3	4		5	-	-	<u>6</u>	<u>5</u>		4	5	6	7		
1	1	-	<u>6</u>	<u>5</u>		4	5	6	7		<u>1</u>	5	-	<u>5</u>	<u>1</u>	
2	-	-	-		2	-	5	5		6	-	6	6			
7	6	5	4		5	-	5	5		6	5	4	3			
4	-	4	4		<u>5</u>	<u>4</u>	3	-	2		1	-	-	-		

22. Cadet Rousselle

1=G

<u>5</u>	<u>6</u>	<u>7</u>		1	<u>1</u>	<u>1</u>	3		1	.	<u>2</u>	<u>2</u>	<u>2</u>	

Ca- det Rous- selle a trois mai- sons, Ca- det Rous-

超星浏览器提醒您：
 1. 用本复制品
 2. 尊重相关知
 3. 识版权!

2 1 7 6 | 5 . 5 6 7 | 1
 selle a trois mai- sons, Qui n'ont ni pou- tres ni che-
 1 . 2 2 2 | 2 1 7 6 | 5 0 2 2 2 |
 vrons, Qui n'ont ni pou- tres ni che- vrons. C'est pour lo-
 2 3 4 5 | 4 3 2 2 2 | 2 3 4 5 |
 ger les hi- ron- del- les, Que di- rez- vous d'Ca- det Rous-
 4 3 1 . | 1 . 1 7 6 | 5 . 1 7 1 |
 selle ? Ah, Ah, Ah, oui vrai- ment! Ca- det Rous-
 2 2 6 7 | 1 0 ||
 selle est bon en- fant!

23 . Le petit joueur de flûteau

1 = D 6/8

||: 1 3 1 3 | 4 5 4 3 . | 3 5 3 1 3 |
 Le pe tit jou- eur de flû- teau Me- nait la mu-
 Pour la grâ- ce des chan- sons Le roi lui of-
 2 5 2 | 1 . :|| 1 5 6 | 4 3 3 2 1 |
 sique au châ- teau son je ne veux pas ê- tre
 frit un bla-
 3 2 2 5 6 | 4 3 3 2 1 | 3 2 2 1 3 |
 no- ble Ré- pon- dit le Cro- que- no- tes A- vec
 6 1 7 1 2 | 5 . 1 3 | 6 1 7 1 2 |
 un bla- son à la clé Mon "lla" se met- trait à gon-

$\overbrace{5 \ . \ 5 \ 3 \ 6} \mid 4 \ 6 \ 3 \ 2 \ 3 \mid 1 \ . \ 1 \ 1 \ 3 \mid$
 fler. On di- rait par tout le pa- ys: Le
 $6 \ 1 \ 7 \ 1 \ 2 \mid \overbrace{1 \ . \ 1 \ 0 \ 0} \parallel$
 eur de flûte a tra- hi.

超星浏览器提醒您：
 使用本复制品
 请尊重相关知识产权！

III

VOCABULAIRE GENERAL

A

à la française <i>loc. adv.</i>	用法国人的方式;法国式的	(6)
à peu près <i>loc. adv.</i>	差不多	(7)
à la disposition de	供……使用	(14)
à la fin <i>loc. adv.</i>	最终	(9)
à n'importe quel moment	无论何时	(12)
à partir de <i>loc. prép.</i>	从……开始;自……起;	(10)
à la fois <i>loc. adv.</i>	同时	(4)
à cause de <i>loc. prép.</i>	由于……	(2)
à tout moment <i>loc. adv.</i>	随时	(14)
à propos de <i>loc. prép.</i>	关于……	(11)
acceptable <i>a.</i>	可接受的,不错的	(15)
accroissement <i>n. m.</i>	增长	(15)
achat <i>n. m.</i>	购买	(5)
acrobatie <i>n. f.</i>	杂技	(2)
action <i>n. f.</i>	行动;动作	(9)
actuellement <i>adv.</i>	目前,现在	(14)
adage <i>n. m.</i>	格言,谚语	(13)
administration <i>n. f.</i>	行政(部门)	(14)
admirer <i>v. t.</i>	欣赏	(3)
adulte <i>n. m.</i>	成(年)人	(13)
aérogare <i>n. m.</i>	航空港	(1)

aéronautique <i>a.</i>	航空的	(7)
affection <i>n. f.</i>	爱;爱情	(13)
agneau <i>n. m.</i>	羊羔	(5)
agriculteur <i>n. m.</i>	从事农业的人	(3)
ailleurs <i>adv.</i>	在别处	(9)
aimable <i>a.</i>	可爱的	(11)
ainsi que <i>loc. conj.</i>	以及,和;如同	(16)
ajouter <i>v. t.</i>	加上;补充(说)	(3)
alimentation <i>n. f.</i>	食品;进食	(10)
alléchant, e <i>a.</i>	诱人的	(11)
allégresse <i>n. f.</i>	喜悦,欢乐	(2)
aller simple <i>n. m.</i>	单程票	(15)
aller-retour <i>n. m.</i>	往返票	(15)
amateur <i>a. n. m.</i>	业余的(选手)	(11)
amélioré, e <i>a.</i>	改善的	(13)
amener <i>v. t.</i>	带来	(9)
américain, ne <i>a.</i>	美国的;美洲的	(6)
angle <i>n. m.</i>	角	(7)
animation <i>n. f.</i>	活跃	(3)
annoncer <i>v. t.</i>	宣布	(15)
apparaître <i>v. i.</i>	出现	(9)
approcher <i>v.</i>	临近	(2)
appuyer <i>v. t.</i>	按	(8)
argent <i>n. m.</i>	钱;银子	(3)
arrêter de faire qch.	停止做某事	(8)
arriver de	自……来	(1)
arriver à faire qch	能够做某事;终于做成某事	(10)
arrondissement <i>n. m.</i>	区	(4)
arroser <i>v. t.</i>	浇水	(12)
art <i>n. m.</i>	艺术	(6)
article <i>n. m.</i>	物品,商品	(5)

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

artiste <i>n.</i>	艺术家	(3)
ascenseur <i>n. m.</i>	电梯	(12)
assourdissant <i>a.</i>	震耳欲聋的	(2)
assurer <i>v. t.</i>	保证, 担保	(10)
Atlantique <i>n. f.</i>	大西洋	(7)
attendre qch de qn	对某人指望某事	(13)
attraper <i>v. t.</i>	赶上; 捉住	(12)
au fond <i>loc. adv.</i>	实际上	(11)
au lieu de <i>loc. prép.</i>	不……而……	(8)
au plus tard	最迟	(11)
au moins <i>loc. adv.</i>	至少	(4)
aucun, e <i>pron. indéf.</i>	没有一个; 无论任何	(12)
ausculter <i>v. t.</i>	听诊	(10)
aussitôt <i>adv.</i>	马上; 立即	(1)
autant de	同样多的	(8)
autobus <i>n. m.</i>	公共汽车	(1)
autocar <i>n. m.</i>	大客车	(15)
automatique <i>a.</i>	自动的	(8)
automobile <i>n. f.</i>	汽车	(15)
autorité <i>n. f.</i>	权威, 威信	(13)
autoroute <i>n. f.</i>	高速公路	(7)
autrement <i>adv.</i>	否则; 不然	(4)
avaler <i>v. t.</i>	吞食	(10)
avion <i>n. m.</i>	飞机	(7)
avoir droit à qch	有权享受某事	(4)
avoir beau faire <i>loc. verb.</i>	徒然, 枉然做某事	(16)
avoir envie de faire	想, 渴望做某事	(2)
avoir froid	感到冷	(10)
avoir raison	有道理, 正确	(8)
avoir l'air de faire	看上去像做某事	(11)
avoir l'intention de	打算, 意欲	(2)

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

avoir mal à...	身体某部分疼	(10)
avoir lieu	发生, 举行	(11)
avoir de la peine à faire qch	做某事有困难	(11)
avoir le droit de f.	有权做某事	(4)
avouer v. t.	承认	(13)

B

bagage n. m.	行李	(15)
baigner v. i.	沉浸在……之中	(2)
baigner v. t.	浸泡; 濒临	(7)
balle n. f.	子弹	(9)
banque n. f.	银行	(14)
bateau n. m.	船	(14)
batteuse n. f.	打蛋器	(12)
bavarder v. i.	聊天; 侃	(9)
Belgique n. f.	比利时	(7)
betterave n. f.	甜菜	(7)
bicyclette n. f.	自行车	(4)
bien entendu loc. adv	当然了	(3)
bien sûr que oui	当然是了	(7)
bien élevé a.	受到良好教育的	(13)
blague n. f.	玩笑话	(6)
blessure n. f.	伤口	(10)
bloc n. m.	块儿; 居民点(儿)	(12)
boîte postale n. f.	邮箱; 邮筒	(14)
bon marché a.	便宜的	(6)
Bordeaux	波尔多市	(7)
border v. t.	围绕; 沿……边缘	(7)
botte n. f.	靴子	(6)
bouchée n. f.	一口	(16)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

boucher <i>n. m.</i>	肉店老板, 屠夫	(5)
boucherie <i>n. f.</i>	肉食店	(5)
bouger <i>v. i.</i>	移动, 离开	(2)
bouillabaisse <i>n. f.</i>	普罗旺斯鱼汤	(6)
boulot <i>n. m.</i>	工作(俗)	(16)
Bourgogne <i>n. f.</i>	勃艮第地区	(3)
bourguignon, ne <i>a.</i>	勃艮第地区的	(6)
bouton <i>n. m.</i>	按钮; 纽扣	(8)
bref <i>adv.</i>	简而言之, 总之	(11)
Bretagne	布列塔尼地区	(5)
breton, ne <i>a.</i>	布列塔尼的	(5)
bricolage <i>n. m.</i>	家庭装修, 修修补补	(2)
brillamment <i>adv.</i>	出色地	(16)
bruit <i>n. m.</i>	声音; 噪声	(4)
brûler <i>v. t.</i>	烧, 烧毁	(12)
brutal, e(aux) <i>a.</i>	粗暴的; 野蛮的; 剧烈的	(16)
broyant, e <i>a.</i>	喧闹的, 嘈杂的	(16)
buffet <i>n. m.</i>	碗橱; 车站餐厅	(15)
Burger King <i>n. m.</i>	汉堡包王快餐连锁店	(6)

C

c'est dommage de	很遗憾的是……	(9)
ça ne se fait pas	不该那样做	(4)
ça ne fait rien	没关系	(3)
ça fait combien	多少钱	(5)
ça y est	好了; 成了; 行了	(5)
cabine <i>n. f.</i>	小房间	(14)
cache <i>v. t.</i>	藏匿	(9)
caisse <i>n. f.</i>	钱箱; 收款台	(9)
caissier, ère <i>n.</i>	收款员	(5)

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

calendrier lunaire	月历; 阴历	(2)
calme <i>a.</i>	安静的	(10)
calmer <i>v. t.</i>	使平静, 抚慰	(10)
camp <i>n. m.</i>	营地	(12)
camp de concentration <i>n. m.</i>	集中营	(12)
Canada <i>n. m.</i>	加拿大	(7)
canal <i>n. m.</i>	运河	(7)
car <i>conj.</i>	因为	(4)
Carrefour	十字路口(法国连锁超市名)	(5)
carnet <i>n. m.</i>	笔记本; 车票簿	(14)
carnet de timbres <i>n. f.</i>	一本邮票	(14)
carrière <i>n. f.</i>	生涯; 职业	(11)
cas <i>n. m.</i>	情况; 病例	(10)
caserne <i>n. f.</i>	兵营	(12)
cathédrale <i>n. f.</i>	教堂	(3)
causer <i>v. t.</i>	引起, 造成	(15)
célèbre <i>a.</i>	著名的	(3)
celle	这个(位)	(8)
celles	这些个(位)	(8)
celui	这个(位)	(8)
central, e <i>a.</i>	中央的; 中心的	(12)
centre de loisirs <i>n. m.</i>	娱乐中心	(12)
cercle familial <i>n. m.</i>	家庭圈子	(13)
céréales <i>n. f. pl.</i>	谷物, 粮食	(3)
certain, e	某个	(8)
certain, e <i>a.</i>	确实的	(4)
ceux	这些个(位)	(8)
chaîne de montagnes <i>n. f.</i>	山脉	(7)
chaîne de McDonald's <i>n. f.</i>	麦克唐纳快餐连锁店	(6)
chaîne <i>n. f.</i>	流水线; 连锁店	(6)
chaleur <i>n. f.</i>	热; 炎热, 高温	(1)

Champagne <i>n. f.</i>	香槟地区	(3)
changement <i>n. m.</i>	变化	(16)
changer de	改变了……	(8)
changer <i>v. i.</i>	改变	(4)
charcuterie <i>n. f.</i>	熟肉食品店	(5)
chariot <i>n. m.</i>	小推车	(5)
châtier <i>v. t.</i>	惩罚	(13)
chef <i>n. m.</i>	头头;领导	(6)
chemin <i>n. m.</i>	道路	(1)
chemin de fer <i>n. m.</i>	铁路	(7)
chèque postal <i>n. m.</i>	邮政支票	(14)
chèque <i>n. m.</i>	支票	(5)
chien <i>n. m.</i>	狗	(10)
choisir <i>v. t.</i>	选择	(6)
civilisation <i>n. f.</i>	文化;文明	(6)
classement <i>n. m.</i>	名次、等级	(11)
clé <i>n. f.</i>	钥匙	(4)
clignotant, e <i>a.</i>	闪烁的	(8)
club <i>n. m.</i>	俱乐部	(11)
coca cola <i>n. m.</i>	可口可乐	(3)
cochon <i>n. m.</i>	猪	(3)
collègue <i>n. m.</i>	同行	(12)
colline <i>n. f.</i>	山岗	(7)
comique <i>a.</i>	逗人的;喜人的	(2)
commencement <i>n. m.</i>	开始	(9)
commentaire <i>n. m.</i>	评述;评论;议论	(11)
commerce <i>n. m.</i>	商业;贸易	(7)
communiquer <i>v. t.</i>	告知, 交阅	(10)
compagnie <i>n. f.</i>	公司	(15)
compartiment <i>n. f.</i>	车厢	(15)
complet, ète <i>a.</i>	完整的;整套的	(12)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

compliqué, e a.	复杂的	(1)
composition n. f.	作曲; 作文	(12)
composter v. t.	用打票机打票	(15)
comprimé n. m.	药片	(10)
compter v. i.	被算进; 算数	(11)
compter v. t.	打算, 想要	(2)
centralisation n. f.	集中化	(15)
concentration n. f.	集中	(12)
concierge n.	门房	(4)
Concorde n. m.	协和式飞机	(3)
condamné, e a.	被判刑的	(9)
condamner v. t.	判刑, 定罪	(9)
condition n. f.	条件	(4)
conduire v. t.	驾驶	(8)
confirmer v. t.	证实	(16)
confort n. m.	舒适	(12)
connaissance n. f.	认识	(7)
conseiller v. t.	建议	(10)
consigne n. f.	行李寄存处	(15)
construction n. f.	建筑业	(7)
consulter v. t.	查询; 请教	(10)
continental, e (aux) a.	大陆的	(7)
continuer v. t.	继续	(1)
contrat n. m.	合同; 契约	(11)
contre prép.	反对; 与……对换	(10)
convaincre v. t.	说服	(13)
convenable a.	合适的	(12)
copieux, se a.	丰富的, 丰盛的	(2)
cornichon n. m.	醋渍小黄瓜, 酸黄瓜	(5)
correspondance n. f.	衔接, 联运; 联运的交通工具	(15)
corriger v. t.	改正	(8)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

côtelette <i>n. f.</i>	肋骨;排骨	(5)
couchette <i>n. f.</i>	便床;卧铺	(15)
courant d'air <i>n. m.</i>	气流;穿堂风	(12)
coureur <i>n. m.</i>	赛车手;跑步运动员	(11)
courrier <i>n. m.</i>	信件	(4)
cours d'eau <i>n. m.</i>	水流,江河	(7)
course <i>n. f.</i>	跑步	(11)
courses <i>n. f. pl.</i>	采购	(5)
coûter <i>v. i.</i>	价值;值……钱	(5)
crainte <i>n. f.</i>	恐惧	(13)
crèche <i>n. f.</i>	幼儿园	(12)
crème <i>n. f.</i>	奶油	(5)
Crétell	克雷德耶(巴黎一地区)	(5)
crier <i>v. i.</i>	叫喊	(3)
croire <i>v. t.</i>	相信	(1)
croque-monsieur <i>n. m.</i>	火腿干酪夹心面包	(6)
cullerée <i>n. f.</i>	一匙之量	(10)
cyclisme <i>n. m.</i>	自行车运动	(11)
cycliste <i>a.</i>	自行车运动的	(11)

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!(7)

D

d'abord <i>loc. adv.</i>	首先	(1)
d'accord <i>loc. adv.</i>	同意,赞成	(1)
danger <i>n. m.</i>	危险	(9)
dans l'ensemble <i>loc. adv.</i>	大体上,大致上	(1)
dans le temps	从前	(8)
de plus en plus <i>adv.</i>	越来越……	(13)
de toute façon <i>loc. adv.</i>	无论如何,不管怎样	(1)
de temps en temps <i>loc. adv.</i>	不时地,有时	(13)
de quoi	必需的东西,足够的东西	(16)

de façon régulière	有规律地	(11)
de ... à ...	从……到……	(14)
début <i>n. m.</i>	开始	(9)
déclarer <i>v. t.</i>	宣告	(14)
dehors <i>n. m.</i>	外边, 外部	(12)
délice <i>n. m.</i>	乐趣; 快乐	(12)
délicieux, se <i>a.</i>	美味的	(6)
demander <i>v. t.</i>	询问	(1)
demeurer <i>v. i.</i>	居住	(3)
dépêche <i>n. f.</i>	电报; 急件	(14)
dépenser <i>v. t.</i>	花销	(3)
déplacement <i>n. m.</i>	移动; 出门, 走动, 旅行, 出差	(11)
derrrière <i>prép.</i>	在……后边	(4)
descendre <i>v. i.</i>	下, 走下	(1)
description <i>n. f.</i>	描绘; 描述	(11)
désirer <i>v. t.</i>	希望; 想要	(5)
desservir <i>v. t.</i>	通达, 连接	(15)
destination <i>n. f.</i>	目的地	(15)
déterminer <i>v. t.</i>	决定; 限定, 确定	(8)
détruire <i>v. t.</i>	摧毁	(8)
devant <i>prép.</i>	在……前面	(1)
devoir à	归功于……	(10)
différence <i>n. f.</i>	区别	(6)
difficile <i>a.</i>	苛求的, 挑剔的	(12)
dimension <i>n. f.</i>	大小; 尺寸	(7)
dîner <i>vi.</i>	吃晚饭	(6)
direct, e <i>a. n.</i>	直接的, 直达的; 直达列车	(15)
direction <i>n. f.</i>	方向	(8)
discipliné <i>a.</i>	守纪律的; 有秩序的	(13)
discuter <i>v. i.</i>	谈论, 交换意见	(2)
disposer de <i>v. t. ind.</i>	拥有……; 有……可供使用	(13)

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权

distrain , e a.	心不在焉的	(14)
distribution n. f.	分配;分送信件	(14)
docteur n. m.	博士;医生	(10)
dodo n. m.	(儿语)睡觉	(16)
domicile n. m.	住所,住宅	(10)
dommage n. m.	遗憾	(9)
donner une idée à qn	使某人产生个想法	(13)
dos n. m.	脊背	(9)
doublé a.	加倍的;译制的	(8)(9)
doubler v. i.	加倍	(8)
doubler v. t.	配音复制,译制	(9)
douter de v. t. ind.	怀疑……	(10)
droit n. m.	权利	(10)
du point de vue	从……观点看	(7)
du haut de loc. prép.	从……高处	(3)
dynamite n. f.	炸药	(9)

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

E

échange n. m.	交流;互换	(7)
économique a.	经济的;省钱的	(6)
écran n. m.	银幕	(9)
écrivain n. m.	作家	(7)
édifice n. m.	建筑物	(3)
élégant , e a.	高雅的	(3)
élevage n. m.	饲养;畜牧	(7)
émouvant , e a.	激动人心的	(9)
empereur n. m.	皇帝	(13)
en attendant loc. adv.	在此期间,暂且	(4)
en avance loc. adv.	提前	(15)
en sécurité	安全地	(4)

en direction de	朝……方向	(15)
en tout cas loc. adv.	无论如何	(12)
en pleine forme	精神健旺	(11)
en route	在路上	(3)
en direct	直接地	(2)
en finir	结束	(16)
enchanté, e a.	高兴	(3)
endroit n. m.	地方	(8)
énervé, e a.	神经质的	(13)
énervé v. t.	使烦乱	(9)
ennemi n. m.	敌人	(9)
ennui n. m.	烦恼	(15)
enquête n. f.	调查	(11)
enquêteur n. m.	调查者	(11)
enragé a.	患狂犬病的	(10)
ensuite adv.	然后	(1)
entendre parler	听说	(7)
entente n. f.	相处	(16)
entracte n. m.	幕间休息	(9)
entraînement n. m.	训练	(11)
entraîneur n. m.	教练	(11)
entre nous loc. adv.	私下里讲	(11)
entreprise n. f.	企业	(14)
épicerie n. f.	食品杂货店	(5)
époque n. f.	时代	(14)
épouvantable a.	可怕的	(16)
épreuve n. f.	考验; 考试; 比赛	(11)
équipement n. m.	设备, 装备	(12)
escale n. f.	中途停靠港	(7)
escalier n. m.	楼梯	(4)
escargot n. m.	蜗牛	(6)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Espagne <i>n. f.</i>	西班牙	(7)
esquimaux <i>n. m.</i>	雪糕	(9)
essayer <i>v. t.</i>	试穿, 试用某物	(5)
essence <i>n. f.</i>	汽油	(16)
établir <i>v. t.</i>	建立; 确立	(11)
étape <i>n. f.</i>	阶段	(11)
étinceler <i>v. i.</i>	闪闪发光	(2)
étonné, e <i>a.</i>	惊讶的	(5)
être baigné par	濒临……	(7)
être en pension	住校(学生)	(13)
être obligé de <i>f.</i>	被迫做某事	(4)
être fier de qch.	对某事感到骄傲	(12)
être convaincu que	确信……	(13)
être en retard en (dans)	在……方面落后	(13)
être condamné a mort	被判死刑	(9)
être arrêté, e	被捕	(9)
être à bout de	再也没有; 完全丧失	(9)
être déterminé par	被……确定	(8)
être bordé par	被……环绕	(7)
étudier <i>vt.</i>	研究; 学习	(8)
européen, ne <i>a.</i>	欧洲的	(7)
éveillé, e <i>a.</i>	醒着的	(15)
évidemment <i>adv.</i>	明显地	(2)
évident, e <i>a.</i>	明显的	(11)
exact, e <i>a.</i>	真实的, 正确的	(2)
examen <i>n. m.</i>	考试	(2)
examiner <i>v. t.</i>	检查	(10)
excellent, e <i>a.</i>	杰出的	(3)
exclure <i>v. t.</i>	排除, 排斥	(13)
exécuter <i>v. t.</i>	实行; 执行; 处决	(9)
exercer <i>v. t.</i>	训练; 行使; 从事	(13)

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识版权!

existence <i>n. f.</i>	存在; 生活	(13)
exister <i>v. i.</i>	存在	(13)
expérience <i>n. f.</i>	经验	(10)
exploser <i>v. i.</i>	爆炸	(9)
express <i>n. m.</i>	快车; 快报	(8)

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权! (8)

F

fabuleux, se <i>a.</i>	神奇的	(7)
facteur <i>n. m.</i>	邮递员	(4)
faire bien de faire	最好做某事	(15)
faire connaissance de qn	认识某人	(7)
faire connaissance avec qn.	认识某人	(7)
faire mal à qn	弄痛某人	(10)
faire sauter	炸毁; 使爆炸	(9)
faire la queue	排队	(16)
familial, e <i>a.</i>	家庭的	(2)
fast food <i>n. m.</i>	快餐	(6)
fatigant, e <i>a.</i>	累人的; 令人讨厌的	(1)
fauché, e <i>a.</i>	(俗) 身无分文的	(3)
favori, te <i>a.</i>	特别受喜爱的	(15)
ferme <i>n. f.</i>	农场	(3)
fermeture <i>n. f.</i>	关闭	(16)
fêter <i>v. t.</i>	庆祝	(6)
feux d'artifice <i>n. m.</i>	焰火	(2)
fichu, e <i>a.</i>	光了; 吹了	(8)
fier, ère <i>a.</i>	骄傲的; 自豪的	(12)
fièvre <i>n. f.</i>	发烧	(10)
filet à provision <i>n. m.</i>	食品袋	(5)
filet <i>n. m.</i>	网兜	(5)
finir par	由……结束	(12)

flâner <i>v. i.</i>	闲逛	(3)
fol <i>n. f.</i>	信义; 诺言	(11)
fondre <i>v. i.</i>	熔化; 融化	(7)
fondue <i>n. f.</i>	干酪火锅	(6)
forme <i>n. f.</i>	形状	(11)
formidable <i>a.</i>	令人叫绝的, 好极了的	(2)
fort <i>adv.</i>	非常; 很	(15)
fon, folle <i>a.</i>	疯狂的; 过多的	(5)
foule <i>n. f.</i>	人群	(5)
frais <i>n. m. pl.</i>	费用, 开支	(12)
franc <i>n. m.</i>	法郎	(5)
freiner <i>v. i.</i>	刹车; 制动	(9)
fréquent, e <i>a.</i>	频繁的, 经常的	(15)
fréquenter <i>v. t.</i>	经常去, 时常出入于	(6)
frite <i>n. f.</i>	炸土豆条	(6)
fumer <i>v. i.</i>	吸烟	(10)
fumeur <i>n. m.</i>	吸烟者	(15)

G

gagner <i>v. t.</i>	挣(钱); 赢; 推进到, 达到	(9)(15)
gagner de l'argent	挣钱	(4)
garage <i>n. m.</i>	车库; 修车行	(4)
garder le lit	卧床	(10)
garderie d'enfants <i>n. f.</i>	幼儿园	(12)
Garonne <i>n. f.</i>	加龙河	(7)
génération <i>n. f.</i>	一代(人)	(13)
générique <i>n. m.</i>	电影片头字幕	(9)
genre <i>n. m.</i>	种类, 样式	(5)
géographique <i>a.</i>	地理的	(7)
glace <i>n. f.</i>	冰; 冰淇淋	(5)

gorge <i>n. f.</i>	嗓子	(10)
graisse <i>n. f.</i>	油脂	(10)
gramme	克	(5)
grand ensemble <i>n. m.</i>	大楼	(12)
Grande Bretagne <i>n. f.</i>	大不列颠	(7)
grande surface <i>n. f.</i>	超级市场, 巨型商场	(5)
grande ligne <i>n. f.</i>	(铁路) 干线	(15)
grandeur <i>n. f.</i>	伟大	(5)
gratte-ciel <i>n. invar.</i>	摩天大楼	(3)
gratuit, e <i>a.</i>	免费的	(4)
Grenoble	格勒诺布尔市	(15)
griller <i>v. t.</i>	烘烤	(6)
grimace <i>n. f.</i>	怪相; 鬼脸	(12)
grippe <i>n. f.</i>	流感	(10)
grossir <i>v. i.</i>	发胖	(4)
grosso modo <i>loc. adv.</i>	大约地; 概括地	(7)
guichet <i>n. m.</i>	营业窗口	(14)

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

H

H. L. M.	低租金住房	(12)
habitation <i>n. f.</i>	住房	(12)
haché, e <i>a.</i>	剁碎的, 切细的	(6)
hacher <i>v. t.</i>	打磨; 切碎	(6)
hamburger <i>n. m.</i>	汉堡包	(6)
happy end <i>n. m.</i>	大团圆的结局	(9)
haut-parleur <i>n. m.</i>	高音喇叭	(15)
héros <i>n. m.</i>	英雄; 主人公	(9)
hexagone <i>n. m.</i>	六边形	(7)
homard <i>n. m.</i>	螯虾; 龙虾	(6)
homme de science <i>n. m.</i>	科学家	(16)

horaire <i>n. m.</i>	时间表	(15)
hors-d'œuvre <i>n. m.</i>	拼盘;冷盘	(6)
huitre <i>n. f.</i>	牡蛎	(6)
humanité <i>n. f.</i>	人类;人道主义	(4)(10)
hypermarché <i>n. m.</i>	特级市场	(5)

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识版权！

I

ici <i>adv.</i>	这里	(1)
idée <i>n. f.</i>	主意;想法	(1)
il arrive à qn de faire	某人有时做某事	(11)
il faudrait	应该	(11)
il suffit de	只要……即可	(8)
illuminé <i>a.</i>	照亮的;灯火通明的	(8)
immense <i>a.</i>	宽广的,巨大的	(4)
immeuble <i>n. m.</i>	楼房	(4)
impensable <i>a.</i>	不可想像的	(14)
importance <i>n. f.</i>	重要性	(9)
impressionnant <i>a.</i>	给人留下深刻印象的	(2)
impressionné par	对……留下深刻印象	(5)
incompréhension <i>n. f.</i>	不理解	(13)
incroyable <i>a.</i>	令人难以置信的	(2)
indépendant, e <i>a.</i>	独立的	(13)
indigné, e <i>a.</i>	愤怒的	(16)
indiqué <i>a.</i>	指出的;指明的	(8)
indiquer <i>v. t.</i>	指出;指	(1)
industriel, le <i>a.</i>	工业的	(7)
inquiéter <i>v. t.</i>	使不安	(9)
intention <i>n. f.</i>	意图	(2)
intéressant, e <i>a.</i>	有趣的	(2)
intérieur <i>n. m.</i>	内部	(7)

international, e (aux) a.	国际的	(7)
interviewer v. t.	采访	(4)
intimité n. f.	内心; 亲密, 亲切	(13)
inutile a.	没用的	(11)
Invalides n. pl.	残老军人院	(1)
irriter v. t.	使愤怒; 激怒	(9)
Italie n. f.	意大利	(7)

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权(11)

J

Jambon n. m.	火腿	(5)
jeunesse n. f.	青年	(16)
joyeux, se a.	高兴的; 兴高采烈的	(2)

K

kilo n. m.	公斤	(5)
kiosque n. m.	报刊亭	(15)

L

l'Académie des Sciences	法兰亚学院	(10)
l'Ariana	阿里亚娜(火箭)	(7)
l'emporter v.	占上风	(7)
l'Humanité	人道报	(4)
l'Opéra	歌剧院	(8)
la Concorde	协和广场	(7)
la Côte d'Azur	蓝色海岸	(7)
la Grèce	希腊	(14)
la mienne pron. possessif	我的	(12)
la Manche n. f.	英吉利海峡	(7)
la Lorraine	洛林地区	(6)
la Savoie	萨伏瓦地区	(6)

la Bourgogne	勃艮第地区	(6)
la Bastille	巴士底狱	(8)
la queue n. f.	队伍	(5)
la S.N.C.F.	法国国营铁路公司	(15)
la Défense	戴芳斯区	(8)
là-dessus	在这上面;关于这点	(6)
laboratoire n. m.	实验室	(10)
laine n. f.	羊毛	(12)
laitier, ère a.	有关乳品的;产乳的	(5)
lampe de poche n. f.	手电筒	(9)
lampe n. f.	灯	(9)
latin, e a.	拉丁(语)的	(3)
layette n. f.	新生儿的衣着用品	(12)
le RER	巴黎地区快速地铁	(8)
le Mirage	幻影式飞机	(7)
le Monde	世界报	(4)
le Havre	勒阿佛尔市	(7)
le Massif central	中央高原	(7)
le Jura n. m.	汝拉山脉	(7)
le nôtre pron. possessif	我们的	(12)
Le Tour de France	环法自行车赛	(11)
Le Quartier latin	拉丁区	(3)
Le Moyen Age	中世纪	(8)
le Châtelet	(巴黎地铁)夏特莱站	(8)
le long de loc. prép.	沿着	(3)
lendemain n. m.	第二天	(2)
lentement adv.	慢慢地	(8)
lequel, laquelle	那一个	(12)
les bonnes manières	彬彬有礼;礼节	(13)
les Pyrénées	比利牛斯山脉	(7)
les Alpes	阿尔卑斯山脉	(7)

超星阅读器提醒您
使用本复制品
请尊重相关知识产权

les Ardennes	阿登山脉	(7)
les Vosges	沃日山(区)	(7)
les Pyramides	金字塔	(8)
lesquels, lesquelles	那些个	(12)
levé, e a.	起床的	(4)
levée n. f.	收取, 开邮筒收信	(14)
librairie n. f.	书店	(3)
libre a.	自由的; 空闲的	(5)
ligne n. f.	线路, 路线	(1)
liste n. f.	名单	(3)
local, e(aux) a.	地方的	(7)
locataire n.	房客	(4)
loge n. f.	小住房; 门房	(4)
logement n. m.	住所	(4)
Loire n. f.	卢瓦尔河	(7)
longue-vue n. f.	望远镜	(3)
louer v. t.	租借	(3)
loyer n. m.	租金; 房租	(12)
lumière n. f.	光线	(9)
lutter v. i.	斗争	(10)
Luxembourg n. m.	卢森堡	(7)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

M

ma foi	肯定; 毫无疑问	(11)
machine à laver n. f.	洗衣机	(12)
magnifique a.	壮丽的; 卓越的	(3)
maillot n. m.	运动衫	(11)
mal n. m.	坏处; 疼痛	(10)
mandat n. m.	汇票	(14)
manque n. m.	缺少	(13)

manquer <i>v. i.</i>	缺少	(2)
manquer de	缺少……	(12)
marchand, e <i>n.</i>	商人	(5)
marié, e <i>a.</i>	已婚的	(4)
marqué <i>a.</i>	被标明的	(8)
marquer <i>v. t.</i>	标明	(8)
Marseille	马赛	(6)
match <i>n. m.</i>	比赛	(11)
mauvais, e <i>a.</i>	不利的;不好的	(11)
méchant <i>n. m.</i>	坏蛋, 恶人	(9)
médecine <i>n. f.</i>	医学	(2)
méditerranéen, ne <i>a.</i>	地中海的	(7)
Méditerranée <i>n. f.</i>	地中海	(2)
meilleurs vœux <i>n. m.</i>	最好的祝愿	(2)
mémorable <i>a.</i>	值得纪念的	(10)
ménager, ère <i>a.</i>	家庭的;家用的	(12)
mentir à qu	撒谎	(13)
mer du Nord <i>n. f.</i>	北海	(7)
mérite <i>n. m.</i>	功绩;成就	(7)
métallurgie <i>n. f.</i>	冶金工业	(7)
métro <i>n. m.</i>	地下铁	(1)
mettre qch en question	对某事提出质疑	(13)
mettre <i>v. t.</i>	放置	(5)
mettre le feu	点火, 放火	(16)
meuble <i>n. m.</i>	家具	(12)
milieu <i>n. m.</i>	中间	(2)
militaire <i>a.</i>	军事的	(8)
milk-shake <i>n. m.</i>	奶油冰淇淋	(6)
minutieux, se <i>a.</i>	细心的, 细致的	(16)
mission <i>n. f.</i>	任务;出差	(1)
modèle <i>a.</i>	模范的	(9)

超星阅读器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权

modéré, e a.	有节制的, 适中的	(12)
moins adv.	较少, 更少	(5)
Monaco	摩纳哥	(7)
monde n. m.	世界; 人; 人们	(1)
monde fou n. m.	人山人海	(5)
Monoprix	“不二价”超级市场连锁店	(8)
monotone a.	单调的	(12)
montagneux, se a.	山区的, 多山的	(7)
monter v. i.	登上; 乘上	(3)(11)
Montmartre	蒙马特尔高地	(3)
montrer v. t.	指出	(9)
mordre v. t.	咬	(10)
mort n. f.	死亡	(16)
moteur n. m.	发动机	(4)
monche n. f.	苍蝇	(12)
moule n. f.	贻贝	(6)
moulin n. m.	磨坊; 磨机, 压榨机	(12)
moyen, ne a.	中间的; 平均的; 中等的	(7)
moyen n. m.	方法; 办法	(14)
murmurer v. i.	小声说话; 嘀咕	(5)
mutuellement adv.	相互地	(12)

N

n'en pouvoir plus	精疲力尽	(16)
n'importe quelle heure	无论何时	(4)
nager v. i.	游泳	(11)
Nantes	南特	(16)
natation n. f.	游泳	(11)
nation n. f.	民族	(3)
naturel n. m.	自然(性)	(9)

超星浏览器提醒您:
 使用本复制品
 请尊重相关知识产权!

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

naturellement <i>adv.</i>	当然	(6)
ne pas manquer de faire	不忘记做某事	(16)
nécessaire <i>a.</i>	必要的	(3)
nettoyer <i>v. t.</i>	清扫	(4)
noir sur blanc <i>loc. adv.</i>	白纸黑字;十分明显地	(11)
nombreux, se <i>a.</i>	大量的	(14)
non-fumeur <i>n. m.</i>	不吸烟者	(15)
nord <i>n. m.</i>	北方	(1)
normal, e, -aux <i>a.</i>	正常的	(2)
normand, e <i>a.</i>	诺曼底的	(3)
Normandie <i>n. f.</i>	诺曼底地区	(3)
Normand, e <i>n.</i>	诺曼底人	(3)
notamment <i>adv.</i>	特别是	(2)
nonours <i>n. m.</i>	小狗熊(儿语)	(12)
nourriture <i>n. f.</i>	食物	(6)
numéro <i>n. m.</i>	号码;(报刊的)某一期	(2)(9)

O

obscur, e <i>a.</i>	黑暗的	(9)
obtenir <i>v. t.</i>	获得	(9)
occidental, e (aux) <i>a.</i>	西方的	(7)
occuper une place importante	占有重要地位	(7)
occuper <i>v. t.</i>	占领;占据	(7)
océan <i>n. m.</i>	海洋	(5)
odeur <i>n. f.</i>	气味(儿)	(12)
ouvreuse <i>n. f.</i>	(影院)女引座员	(9)
offre <i>n. f.</i>	提供;开价	(11)
offrir <i>v. t.</i>	贡献;提供	(14)
olive <i>n. f.</i>	油橄榄	(6)
omelette <i>n. f.</i>	炒鸡蛋,摊鸡蛋	(6)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

ordinaire <i>a.</i>	平常的	(6)
ordinairement <i>adv.</i>	平常地, 通常地	(14)
ordonnance <i>n. f.</i>	药方	(10)
ordures <i>n. f. pl.</i>	垃圾	(12)
original, e (aux) <i>a.</i>	最初的; 原版的	(9)

P

pâle <i>a.</i>	苍白的	(16)
paquet <i>n. m.</i>	盒子	(6)
par conséquent <i>loc. adv.</i>	因此	(6)
par hasard	偶然地	(16)
parc <i>n. m.</i>	公园	(3)
parcourir <i>v. t.</i>	跑遍; 经过	(7)
pareil, le <i>a.</i>	相同的	(12)
parfait, e <i>a.</i>	完美的	(12)
Paris Mac	巴黎麦克唐纳快餐厅	(6)
parking <i>n. m.</i>	停车场	(5)
parlement <i>n. m.</i>	议会	(7)
passant <i>n. m.</i>	行人, 过路人	(1)
passionner <i>v. t.</i>	使感兴趣	(13)
patience <i>n. f.</i>	耐心	(13)
pâtisserie <i>n. f.</i>	糕点铺	(5)
patrimoine <i>n. m.</i>	遗产	(7)
pauvre <i>a.</i>	穷困的; 可怜的	(5)
pauvre <i>n. m.</i>	穷人	(12)
payer <i>v. t.</i>	付款	(5)
pays natal <i>n. m.</i>	故乡	(1)
paysage <i>n. m.</i>	风景	(2)
PCV	由对方付款	(14)
pêcheur <i>n. m.</i>	渔民	(3)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

pêcheuse <i>n. f.</i>	渔妇	(3)
pension <i>n. f.</i>	寄宿学校	(13)
pensionnaire <i>n.</i>	寄宿生	(13)
perdre <i>v. t.</i>	丢失	(5)
permanent, e <i>a.</i>	经常的	(9)
personnellement <i>adv.</i>	个人地	(2)
peser <i>v. t.</i>	称重	(5)
pétard <i>n. m.</i>	爆竹, 鞭炮	(2)
peu <i>adv.</i>	少, 不多; 不大, 不太	(16)
peuple <i>n. m.</i>	人民	(1)
pharmacie <i>n. f.</i>	药店; 药房	(10)
pièce de théâtre <i>n. f.</i>	戏剧	(2)
pièce-cuisine <i>n. f.</i>	带厨房的居室	(12)
Pierre <i>n. f.</i>	石头	(4)
pilote <i>n. m.</i>	舵手; 驾驶员	(9)
pincer <i>v. t.</i>	钳; 夹; 拧紧	(8)
pizza <i>n. f.</i>	意大利馅饼, 比萨饼	(6)
pizza-sandwich(s) <i>n. m.</i>	馅饼三明治	(6)
place <i>n. f.</i>	座位, 位置, 职位	(1)(4)
plaine <i>n. f.</i>	平原	(7)
plaisanter <i>v. i.</i>	开玩笑	(4)
pleurer <i>v. i.</i>	哭泣	(10)
plutôt que	宁愿; 与其……不如……	(15)
poche <i>n. f.</i>	口袋	(9)
pollu, e <i>a.</i>	毛茸茸的	(12)
point <i>n. m.</i>	观点; 句号	(9)
pointure <i>n. f.</i>	尺码	(5)
pois <i>n. m.</i>	豌豆, 马铃薯	(12)
police <i>n. f.</i>	警察局	(9)
policier <i>n. m.</i>	警察	(9)
pomme de terre <i>n. f.</i>	土豆, 马铃薯	(3)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

pomme <i>n. f.</i>	苹果	(3)
ponctuel, le <i>a.</i>	准时的	(15)
pont <i>n. m.</i>	桥	(9)
populaire <i>a.</i>	大众化的	(6)
population <i>n. f.</i>	居民; 人口	(7)
port <i>n. m.</i>	港口	(7)
possible <i>a.</i>	可能的	(1)
postal, e (aux) <i>a.</i>	邮政的	(14)
poste restante <i>n. f.</i>	留局自取	(14)
poste <i>n. f.</i>	邮局	(14)
potage <i>n. m.</i>	带肉、菜的汤	(6)
poubelle <i>n. f.</i>	垃圾箱	(4)
pour le moment <i>loc. adv.</i>	目前; 暂时	(4)
pourboire <i>n. m.</i>	小费	(9)
pourtant <i>adv.</i>	然而	(16)
pousser un soupir	叹气	(16)
pratiquer un sport	从事一项体育运动	(11)
pratiquer <i>v. t.</i>	实践, 从事	(11)
précieux, se <i>a.</i>	宝贵的	(16)
précipitamment <i>adv.</i>	急匆匆地; 赶忙地	(4)
précis, e <i>a.</i>	确定的, 明确的	(2)
précisément <i>adv.</i>	准确地	(7)
prendre qn dans les bras	拥抱某人; 把某人抱住	(13)
prendre A pour B	把甲当成乙	(12)
prendre des vacances	度假; 过假期	(4)
prendre froid	着凉	(10)
président <i>n. m.</i>	主席; 总统; 董事长	(10)
prévenir <i>v. t.</i>	通知; 告诉	(1)
prime <i>n. f.</i>	奖金	(11)
principal, e (aux) <i>a.</i>	主要的	(5)
producteur <i>n. m.</i>	生产者	(7)

produit <i>n. m.</i>	产品	(5)
professionnel, le <i>a. n. m.</i>	职业的、专业的; 职业运动员	(11)
profiter de	利用……	(8)
proposer <i>v. t.</i>	建议	(2)
propre <i>a.</i>	干净的; 自己的	(8)
protéger <i>v. t.</i>	保护	(8)
provisions <i>n. f. pl.</i>	采购的食物	(5)
public, que <i>a.</i>	公共的	(8)
public <i>n. m.</i>	公众	(14)
publicitaire <i>a.</i>	广告的	(9)
puissant, e <i>a.</i>	强大的; 有力的	(7)

超星阅读器提醒您
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Q

quai <i>n. m.</i>	码头, 堤岸, 河畔, 站台	(3)
quartier <i>n. m.</i>	区, 居住区	(3)
quatre à quatre <i>loc. adv.</i>	几级一跨地上、下楼梯	(16)
quel, le <i>a. exclam.</i>	多么, 何等	(5)
quelquefois <i>adv.</i>	有时	(4)
quelques instants	一会儿	(9)
qui <i>pron relatif</i>	(关系代词)	(9)
quiche <i>n. f.</i>	猪油火腿蛋糕	(6)
quotidien, ne <i>a.</i>	每日的, 日常的	(5)

R

Racing-Club <i>n. m.</i>	体育协会	(11)
radis <i>n. m.</i>	红皮白萝卜	(6)
rage <i>n. f.</i>	狂怒; 狂犬病	(10)
rang <i>n. m.</i>	行列; 队伍	(9)
rapide <i>n. m.</i>	快车	(15)
rappeler <i>v. t.</i>	使想起; 提醒	(8)

rapport <i>n. m.</i>	关系	(13)
rare <i>a.</i>	少有的	(11)
recommandé, e <i>a.</i>	挂号的	(14)
redescendre <i>v. i.</i>	再下来	(16)
réellement <i>adv.</i>	实际上,事实上	(9)
réfrigérateur <i>n. m.</i>	电冰箱	(12)
régional, e (aux) <i>a.</i>	地区的	(8)
régulier, ère <i>a.</i>	有规律的;规则的	(7)
régulièrement <i>adv.</i>	有规律地	(2)
rejoindre <i>v. t.</i>	和...重聚	(1)
relation <i>n. f.</i>	关系	(13)
relief <i>n. m.</i>	地形	(7)
relier <i>v. t.</i>	连接	(7)
remonter <i>v. i.</i>	再上去	(12)
remplaçant, e <i>n.</i>	替换者	(4)
remplacer <i>v. t.</i>	替换	(6)
rendre visite à <i>qn</i>	访问某人	(2)
renseignement <i>n. m.</i>	消息;情况	(4)(9)
rentrer qch. <i>v. t.</i>	把某物收回	(4)
repartir <i>v. i.</i>	再出发	(16)
repos <i>n. m.</i>	休息	(2)
République fédérale d'Allemagne <i>n. f.</i>	德意志联邦共和国	(7)
réseau ferré <i>n. m.</i>	铁路网	(15)
réseau <i>n. m.</i>	网络	(8)
réservation <i>n. f.</i>	预订	(15)
réserver <i>v. t.</i>	预订	(1)
résistance <i>n. f.</i>	耐力;抵抗力	(11)
respect <i>n. m.</i>	尊重	(13)
respectivement <i>adv.</i>	分别地	(15)
respirer <i>v. i.</i>	呼吸	(10)

超星阅读器提醒您
使用本复制品
请尊重相关知识产

restauration <i>n. f.</i>	饭店行业	(6)
rester bouche bée	惊讶得目瞪口呆	(5)
rester au lit	卧床	(10)
rester <i>v. i.</i>	保持, 处于某种状态	(10)
résultat <i>n. m.</i>	结果	(9)
retirer <i>v. t.</i>	取出, 领出; 取回	(14)
retourner <i>v. i.</i>	返回, 回去	(5)
retransmettre <i>v. t.</i>	转播; 传递	(2)
réunion <i>n. f.</i>	会议	(2)
réussir <i>v. i.</i>	成功	(10)
réveillon <i>n. m.</i>	年夜饭	(2)
revoir <i>v. t.</i>	重新见到	(1)
revolver <i>n. m.</i>	手枪	(9)
Rhône <i>n. m.</i>	罗纳河	(7)
riche <i>de loc. prép.</i>	富有……的	(7)
rigolo <i>a.</i>	好笑的, 有趣的	(12)
risquer <i>v. t.</i>	冒险	(10)
roi <i>n. m.</i>	国王	(13)
rôti <i>n. m.</i>	烤肉	(5)
rouler <i>v. i.</i>	乘车走; 滚动	(8)
route <i>n. f.</i>	道路, 公路	(1)
rugby <i>n. m.</i>	橄榄球	(11)
rural, e (aux) <i>a.</i>	乡村的	(7)
Russie <i>n. f.</i>	俄国	(7)

S

s'améliorer <i>v. pr.</i>	改善	(4)
s'amuser <i>v. pr.</i>	娱乐; 消遣	(12)(16)
s'apercevoir de <i>v. pr.</i>	看到; 感到	(12)
s'appuyer sur <i>v. pr.</i>	靠在……上	(9)

超星阅读器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

s'arrêter <i>v. pr.</i>	停止	(9)
s'éloigner <i>v. pr.</i>	走远; 远去	(9)
s'en faire <i>v. pr.</i>	着急	(8)
s'éteindre <i>v. pr.</i>	熄灭	(9)
s'exclamer <i>v. pr.</i>	欢呼, 惊呼	(5)
s'ignorer <i>v. pr.</i>	不被知道	(12)
s'imaginer <i>v. pr.</i>	想像	(11)
s'inquiéter de <i>v. pr.</i>	对……不安	(10)
s'oublier <i>v. pr.</i>	被遗忘	(13)
sac <i>n. m.</i>	书包; 包, 袋	(5)
sain, e <i>a.</i>	卫生的; 完好的	(12)
Saint-Michel	圣米歇尔大街	(1)
salade <i>n. f.</i>	色拉, 生菜	(6)
sandales <i>n. f. pl.</i>	凉鞋	(5)
sandwich au fromage <i>n. m.</i>	奶酪三明治	(6)
sandwich au jambon <i>n. m.</i>	火腿三明治	(6)
sandwich <i>n. m.</i>	三明治	(6)
sans blague	不开玩笑	(6)
sans doute <i>loc. adv.</i>	可能, 大概	(3)
sardine <i>n. f.</i>	沙丁鱼	(6)
satisfaisant, e <i>a.</i>	令人满意的	(15)
satisfait, e <i>a.</i>	满意的	(4)
sauce <i>n. f.</i>	调味汁	(12)
sauter <i>v. t.</i>	跳跃; 跨越	(13)
sauver <i>v. t.</i>	救	(9)
savourer <i>v. t.</i>	品尝	(6)
se croiser <i>v. pr.</i>	交叉	(8)
se déclarer <i>v. pr.</i>	发作, 爆发	(10)
se demander	自问; 寻思	(16)
se dépêcher de faire	赶快做某事	(15)
se déplacer <i>v. pr.</i>	移动	(11)

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

se rallumer <i>v. pr.</i>	再点亮;再点燃	(9)
se donner qch	互相给予;自我给予	(16)
se faire	被做成	(4)
se faire une idée de	对某事有个概念、想法	(12)
se faire pincer	被夹住	(8)
se limiter <i>v. pr.</i>	局限于……;被局限	(7)
se marier <i>v. pr.</i>	结婚	(4)
se mettre	变得,成为	(13)
se précipiter <i>v. pr.</i>	扑向;匆忙;加快	(16)
se présenter <i>v. pr.</i>	自我介绍;自荐;呈现	(7)
se rapprocher de	接近,靠近	(16)
se régaler <i>v. pr.</i>	美餐一顿	(2)
se rendre à	去……地方	(15)
se renseigner	打听;询问	(8)
se résigner à faire	顺从,听任做某事	(13)
se retrouver	重逢;相见	(15)
se sentir	感到	(4)
se situer <i>v. pr.</i>	位于	(9)
se souvenir de	回忆起	(13)
se diriger vers	朝……走去	(5)
seconde <i>n. f.</i>	秒	(9)
secteur <i>n. m.</i>	部门;区域,地段	(15)
sécurité <i>n. f.</i>	安全	(4)
sélectionner <i>v. t.</i>	选择;挑选;选拔	(11)
self-service <i>n. m.</i>	自助餐厅	(6)
serré, e <i>a.</i>	拥挤的	(12)
service <i>n. m.</i>	服务	(6)
servir <i>v. t.</i>	服务	(6)
servir de	作为……	(8)
servir une cuisine	提供饭食	(15)
siège <i>n. m.</i>	所在地	(7)

silencieux, se <i>a.</i>	安静的	(8)
simple <i>a.</i>	简单的	(1)
sinon <i>conj.</i>	否则	(2)
sirop <i>n. m.</i>	糖浆	(10)
site <i>n. m.</i>	风景点	(8)
situer <i>v. t.</i>	定位;测定位置	(7)
snack-bar <i>n. m.</i>	(英)快餐店	(3)
solde <i>n. m.</i>	削价出售的商品	(5)
sort <i>n. m.</i>	命运	(10)
sortie <i>n. f.</i>	出走	(5)
sortir qch <i>v. t.</i>	把某物拿出	(4)
sou <i>n. m.</i>	苏(等于5生丁);(俗)钱	(14)
soudain <i>adv.</i>	突然	(3)
souffle <i>n. m.</i>	呼吸	(9)
souffrir <i>v. i.</i>	忍受痛苦	(4)
soulagement <i>n. m.</i>	减轻;宽慰	(16)
soupe <i>n. f.</i>	汤,浓汤	(6)
sourire <i>n. m.</i>	微笑	(4)
sous la forme de <i>loc. prép.</i>	以……的形式	(7)
spécial, e -aux <i>a.</i>	专门的	(2)
spécialité <i>n. f.</i>	特色;特产	(6)
spécialité-maison <i>n. f.</i>	餐馆的拿手菜	(6)
spectacle <i>n. m.</i>	演出;戏剧	(9)
spectateur, trice <i>n.</i>	观众	(9)
sportif, ve <i>a.</i>	体育的	(11)
stage <i>n. m.</i>	实习期	(11)
station <i>n. f.</i>	车站;疗养地	(1)
Strasbourg	斯特拉斯堡市	(7)
structure <i>n. f.</i>	结构;组织	(7)
studieux, se <i>a.</i>	用功的	(2)
succès <i>n. m.</i>	成绩;(公众的)欢迎	(9)

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Suisse <i>n. f.</i>	瑞士	(7)
superficie <i>n. f.</i>	面积	(7)
supplier qn de faire qch.	恳求某人做某事	(13)
sur le point de <i>loc. prép.</i>	处在……之时	(9)
surface <i>n. f.</i>	面积	(5)
surpris, e <i>a.</i>	惊奇的	(3)
surprise <i>n. f.</i>	使人惊讶的事, 意想不到的事	(1)
surveillé <i>a.</i>	被监视的	(13)
système <i>n. m.</i>	系统; 方式	(14)(8)

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

T

tabac <i>n. m.</i>	烟草	(7)
tableau <i>n. m.</i>	牌子; 板	(4)
tant de	如此多的	(2)
tapis <i>n. m.</i>	地毯, 超市商品输送带	(5)
télécarte <i>n. f.</i>	自动电话卡	(14)
télécommunication <i>n. f.</i>	电讯通信	(14)
tellement de	那么多的	(2)
température <i>n. f.</i>	温度	(10)
tendrement <i>adv.</i>	温柔地	(13)
tenir <i>v. t.</i>	拿着	(9)
tennis <i>n. m.</i>	网球	(11)
tension <i>n. f.</i>	紧张; 压力; 血压	(10)
terminus <i>n. m.</i>	终点(站)	(1)
terrasse <i>n. f.</i>	平台	(3)
terrible <i>a.</i>	可怕的; 叫人受不了的	(9)
territoire <i>n. m.</i>	领土	(7)
tête de ligne <i>n. f.</i>	线路的起点	(16)
TGV	高速火车	(1)
ticket <i>n. m.</i>	票, 券; 车票; 入场券	(3)

timbre <i>n. m.</i>	邮票	(14)
timidement <i>adv.</i>	羞怯地	(3)
tirer sur	朝……开枪	(9)
tiroir <i>n. m.</i>	抽屉	(12)
totalité <i>n. f.</i>	全部	(15)
toucher <i>v. i.</i>	触摸	(2)
tour <i>n. f.</i>	塔楼	(12)
tour <i>n. m.</i>	圈	(11)
touriste <i>n.</i>	旅游者	(3)
tourn�e <i>n. f.</i>	巡行; 转圈	(14)
tourner <i>v. t.</i>	转	(9)
tousser <i>v. i.</i>	咳嗽	(10)
tout � fait <i>loc. adv.</i>	完全; 很	(7)
tout d'abord <i>loc. adv.</i>	首先	(2)
tout � coup <i>loc. adv.</i>	突然	(3)
traditionnel, le <i>a.</i>	传统的	(2)
trafic <i>n. m.</i>	运输; 运输量; 交通	(15)
traitement <i>n. m.</i>	处理; 对待; 治疗	(10)
transmission <i>n. f.</i>	传送	(14)
traverser <i>v. t.</i>	穿过, 横贯	(3)
tricoter <i>v. t.</i>	织毛衣	(12)
triste <i>a.</i>	凄凉的, 可悲的	(12)
trolley <i>n. m.</i>	无轨电车	(4)
tutoiement <i>n. m.</i>	以你相称	(13)
typique <i>a.</i>	典型的	(6)
typiquement <i>adv.</i>	典型地	(6)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

U

un instant	一会儿	(9)
urgent, e <i>a.</i>	紧急的	(1)

V

vaccination <i>n. f.</i>	预防接种	(10)
vache <i>n. f.</i>	母牛	(3)
vagabonder <i>v. i.</i>	流浪	(13)
Val d'Isère	伊赛尔山谷	(15)
valeur <i>n. f.</i>	价值	(14)
vallée <i>n. f.</i>	河谷	(7)
variation <i>n. f.</i>	变化	(7)
varié <i>a.</i>	多变化的; 各种各样的	(6)
vélocoteur <i>n. m.</i>	轻骑摩托车; 两用车	(4)
vendre <i>v. t.</i>	卖; 销售	(8)
vérité <i>n. f.</i>	真理; 事实	(11)
version <i>n. f.</i>	译文; 说法; 版本	(6)(9)
vétérinaire <i>n. m.</i>	兽医	(3)
vide <i>a.</i>	空的	(4)
vide-ordures <i>n. m.</i>	垃圾道	(12)
vigneron, ne <i>n.</i>	种葡萄者	(3)
visite <i>n. f.</i>	访问; 参观; 出诊	(10)
vitesse <i>n. f.</i>	速度	(1)
vitre <i>n. f.</i>	窗玻璃	(12)
voisin, e <i>a.</i>	邻近的	(7)
voiture <i>n. f.</i>	汽车, 轿车; 车用	(1)
vouloiment <i>n. m.</i>	以您相称	(13)
voyager <i>v. i.</i>	旅行	(2)
vue <i>n. f.</i>	视觉; 视线; 视界, 景色	(3)

超星浏览器提醒您:
 使用本复制品
 请尊重相关知识产权!

W

wagon <i>n. m.</i>	火车车厢	(8)
wagon-lits <i>n. m.</i>	卧铺车厢	(15)
wagon-restaurant <i>n. m.</i>	餐车	(15)

